秘密指定解除
官房総務課

第2回公開
（非公開）

外務省記録
文書ファイル
移管番号
T0101-010387
簿冊管理番号
B0101-010387

北米保
127

日米安全保障条約関係一件
第三条に基く行政協定関係
刑事裁判権条項改正関係

第二巻

門 B'
類 5
項 1
目 0
3-1-2

北米保
127

日米安全保障条約関係一件
第三条に基く行政協定関係
刑事裁判権条項改正関係

第二巻

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

~~(draft)~~

8-3

三宅参事官

行政協定 刑事裁判権改訂(案)

March 30, 1955

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

(b) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces or of the civilian components thereof and their dependents with respect to offences committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

2. (a) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect to offences, including offences relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

(b) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces or of the civilian components thereof and their dependents with respect to

offences

offences, including offences relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offence against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defence of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over a member of the United States armed forces or of the civilian components thereof in relation to

(i) offences solely against the property or security of the United States, or offences solely against the person or property of another member of the United States armed forces or of the civilian components thereof or of their dependents;

(ii) offences arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b) In the case of any other offence the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c)

秘密指定解除
官房総務課

exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The authorities of Japan and the United States shall assist (the military authorities of) each other in the carrying out of all necessary investigations into offences, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offence. The handing over of such objects may, however, be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The authorities of Japan and the United States shall notify each (the military authorities of) other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the (military) authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the (military) authorities of the United States under the provision of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article by the authorities of ~~either~~ (either) Japan or the United States (by the military authorities of) and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served,

his

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) The authorities of Japan and the United States shall (The military authorities of) assist each other in the arrest of members of the United States armed forces or of the civilian components thereof or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces or of the civilian components thereof or ~~their~~ a dependents.

(c) The custody of an accused member of the United States armed forces or of the civilian components thereof over whom Japan is to

exercise

秘密指定解除
官房総務課

his sentence or has been pardoned, he may not be tried again for the same offence within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offence for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United States armed forces or of the civilian components thereof or ~~their~~ dependents is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(a) to a prompt and speedy trial;

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favour, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have legal representation of his own choice for his defence or to have free or assisted legal representation under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a component interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the government of the United States and, when the rules of the court permit, to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas ~~in use by the United States armed forces~~ (which they use) under Article 2 of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security (within) such facilities and areas.

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

March 30, 1955

Official Agreed Minutes regarding Protocol to amend Article ~~(Criminal Jurisdiction)~~ XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America.

Re paragraph 1 (c) and paragraph 2 (c):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the ~~Japanese~~ Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 3 (c):

~~The United States agrees to the following Japanese propositions:~~

~~1.~~ Offenses which seriously prejudice the maintenance of public order or which keenly arouse the national sentiment of the Japanese people are included in cases where Japan considers a waiver by the United States of its primary right to exercise jurisdiction to be of particular importance;

~~2.~~ Request for waiver of the primary right to exercise jurisdiction shall be made through the Joint Committee;

2. Offenses over which the Japanese authorities have waived primary jurisdiction and offenses of paragraph 3 (a) (ii) committed against the State or nationals of Japan shall be tried in Japan by a competent military tribunal of the United States if so requested by the Japanese authorities;

3. Such trials shall be held promptly within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place and the representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

秘密指定解除
官房総務課

In witness whereof the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the Japanese and English languages, both texts being equally authentic, this of April, 1953.

For the Government of Japan:

For the Government of the United States of America:

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

April 6, 1953

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces or of the civilian component thereof and their dependents with respect to offences committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

(b) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

2. (a) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces or of the civilian component thereof and their dependents with respect to offences, including offences relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(b) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect to

to offences, including offences relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offence against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defence of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over a member of the United States armed forces or of the civilian component thereof in relation to

(i) offences solely against the property or security of the United States, or offences solely against the person or property of another member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent;

(ii) offences arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b)

秘密指定解除
官房総務課

(b) In the case of any other offence the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall assist each other in the arrest of members of the United States armed forces or of the civilian component thereof or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b)

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent.

(c) The custody of an accused member of the United States armed forces or of the civilian component thereof over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offences, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offence. The handing over of such objects may, however, be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in

4

秘密指定解除
官房総務課

a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the United States under the provision of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the authorities of Japan or by the military authorities of the United States and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has been pardoned, he may not be tried again for the same offence within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offence for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled;

(a) to a prompt and speedy trial;

(b)

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favour, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have defense counsel legal representation of his own choice for his defence or to have free or assisted (defense counsel) legal representation under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the government of the United States and, when the rules of the court permit, to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas which they use under Article 2 of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities and areas.

(a)

秘密指定解除
官房総務課

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

Confidential

April 6, 1953

Official Agreed Minutes regarding Protocol to amend Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America

Re paragraph 1 (b) and paragraph 2 (b):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 3 (c):

1. Request for waiver of the primary right to exercise jurisdiction shall be made through the Joint Committee;
2. Offenses over which the Japanese authorities have waived primary jurisdiction and offenses of paragraph 3 (a) (ii) committed against the State or nationals of Japan shall be tried in Japan by a competent military tribunal of the United States if so requested by the Japanese authorities;
3. Such trials shall be held promptly within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place and the representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

(Draft)

PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA.

Whereas the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, is to come into force on , 1953 with respect to the United States of America; and

Whereas Japan desires to conclude with the United States of America an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the said Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement, signed at Tokyo on February 28, 1952, under Article III of the Security Treaty between Japan and the United States of America;

Now the Governments of Japan and the United States of America have agreed that the existing provisions Article XVII of the said Administrative Agreement shall be abrogated and substituted by the following provisions:

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces or of the civilian component thereof and their dependents with respect to offenses committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

(b) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

2. (a) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces or of the civilian component thereof and their dependents with respect to offenses, including offenses relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(b) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect

to

秘密指定解除
官房総務課

to offenses, including offenses relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offense against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defense of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over a member of the United States armed forces or of the civilian component thereof in relation to

(i) offenses solely against the property or security of the United States, or offenses solely against the person or property of another member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent;

(ii) offenses arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b)

(b) In the case of any other offense the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall assist each other in the arrest of members of the United States armed forces or of the civilian component thereof or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b)

秘密指定解除
官房総務課

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent.

(c) The custody of a suspect member of the United States armed forces or of the civilian component thereof over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offenses, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offense. The handing over of such objects may, however, be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in

a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the United States under the provisionsof this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the authorities of Japan or by the military authorities of the United States and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has been pardoned, he may not be tried again for the same offense within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offense for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(a) to a prompt and speedy trial;

秘密指定解除
官房総務課

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favour, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have defense counsel of his own choice for his defense or to have free or assisted defense counsel under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the government of the United States and, when the rules of the court permit, to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas which they use under Article 2 of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities and areas.

(b)

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

秘密指定解除
官房総務課

The present Protocol shall come into effect on the date of the entry into force with respect to the United States of America of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces.

In witness whereof the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the Japanese and English languages, both texts being equally authentic, this of , 1953.

For the Government of Japan:

For the Government of the United States of America:

Confidential

Official Agreed Minutes regarding Protocol to Amend Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America

Re paragraph 1 (b) and paragraph 2 (b):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 2 (c):

Both Governments shall inform each other of the details of all the security offenses mentioned in this subparagraph and the provisions covering such offenses in the existing laws of their respective countries.

Re paragraph 3 (c):

1. Request for waiver of the primary right to exercise jurisdiction shall be made through the Joint Committee;
2. Offenses over which the Japanese authorities have waived primary jurisdiction and offenses of paragraph 3 (a) (ii) committed against the State or nationals of Japan shall be tried in Japan by a competent military tribunal of the United States if so requested by the Japanese authorities;
3. Such trials shall be held promptly within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place and the representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

Statement by Japanese Representative concerning paragraph 3.(c) and 5.(a).

1. Re paragraph 3(c)

I am authorized hereby to state as to practical operation of this sub-paragraph that the Japanese authorities do not normally desire to exercise the primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents except in cases considered to be of particular importance to Japan.

With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent shall be normally included in cases which are not of particular importance to Japan.

2. Re paragraph 5.(a)

I am also authorized hereby to state as to this sub-paragraph that, in case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will transfer custody of such offender to the military authorities of the United States unless the Japanese authorities require to retain custody of such offender for the investigation. Upon transfer the United States military authorities will retain custody of such offender until he is charged by the Japanese authorities, at which time the United States military authorities will upon request transfer custody of such offender to the Japanese authorities. The United States authorities undertake to reproduce such offender to the Japanese authorities or to give the Japanese authorities access to such offender, at any time, while in the custody of the United States.

秘密指定解除
官房総務課

杜和

八月二十五日午後法務府で提示、修文を利む。
三宅

2/10 修正済

Confidential

Re paragraph 3(c)

~~1. With respect to cases considered to be of particular importance to Japan, the Japanese authorities might not be able to comply with a request of the United States authorities for the waiver by Japan of its primary right to exercise jurisdiction.~~

1. a. Notification of non-exercise or request for waiver of the primary right of either Party shall be made in accordance with detailed procedures to be determined by the Joint Committee.

2. b. Trials of cases in which the Japanese authorities have waived the primary right, and trials of cases involving offenses described in paragraph 3(a)(ii) committed against the state or nationals of Japan shall be held promptly in Japan within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place unless other arrangements are mutually agreed. Representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

秘密指定解除
官房総務課

Sept. 11. 1953

Treatment for members of the United States armed forces, the civilian component and their dependents in Japanese prisons

1. Food

Full consideration is given to the difference between Japanese and Americans on their customs, standard of living, etc., and an appropriate treatment is to be provided to those inmates. As for inmates who have not yet been convicted, food purchased on their own expense or sent as gift from outside the prison are permitted to be brought in the prison for their personal consumption. Canned food, cake, fruits, etc. are procurable freely.

2. Clothings

As for inmates who have not yet been convicted, clothings are, in principle, on their own expense. Consequently, such inmates may wear any clothes they like. As for inmates who have already been convicted, clean clothings fitted for their physical structure are provided according to a regulation.

3. Detention

It is a rule that inmates, irrespective of whether they have been convicted or not, are sent into ~~solitary~~ separate cell confinement but there may be instances where those inmates who have already been convicted are confined together with other inmates who are members of the forces or the civilian component.

Every prison has been accommodated with western-style beds and water-shower.

4. Industrial works

As a rule, industrial works for 8 hours per day shall be imposed upon prisoners. They include almost all sorts of works such as carpentry, sewing, printing, blacksmith etc. They shall be exempt from industrial works on all Sundays and holidays.

5. Exercise

Exercise is allowed daily for thirty minutes to one hour. Every prison has an exercise ground and inmates often enjoy baseball, bolly, tennis and other outdoor sports.

6. Recreation

With the permission of the Chief of the Prison, they can read any books at their choice. Furthermore, they are, as a rule, permitted to listen on the radio.

7. Religion

Adequate measures will be taken so that religious life of each individual can be protected to the fullest extent. They shall be given proper moral instruction of pertinent preachers, in accordance with the nature of their religion. Consequently, army pastors can give moral instruction to them.

秘密指定解除
官房総務課

8. Medical facilities

Medical facilities are in entirely satisfactory condition. Furthermore, in case of necessity, it is permitted to send for physicians from without. When requested, therefore, the physicians of army hospital are able to make a medical examination.

9. Correspondence

In principle the dispatch and receipt of correspondence is not restricted. And the correspondence written in foreign language raises no difficulty in this matter.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

September 11, 1953.

U.S. STATEMENT

The Japanese Government has stated that its position as to the right of an accused to have a representative of the military authorities of the sending state present at his trial, has been decided especially in the light of the Senate resolution, and that therefore the position of the Japanese Government on this issue is reserved with respect to the proposed United Nations Forces Status Agreement.

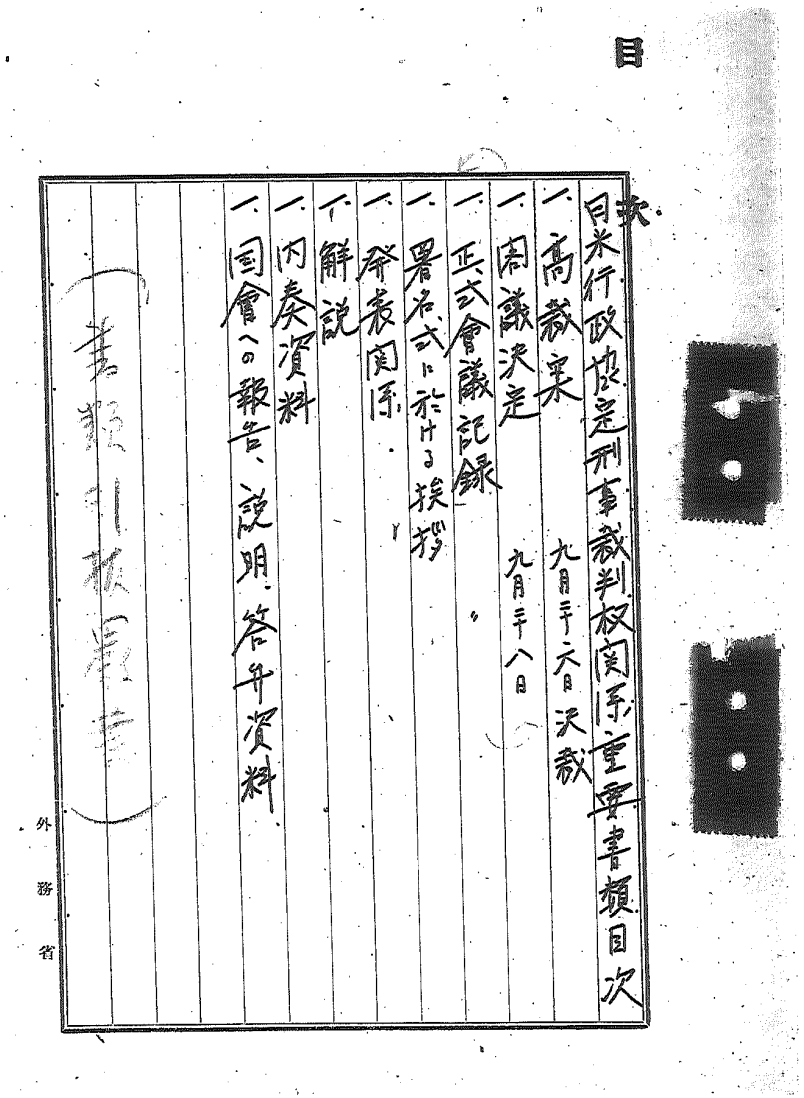
I wish to re-emphasize the statement of the United States representatives, at the initiation of negotiations for the revision of Article 17, that it is the position of my Government that criminal jurisdiction arrangements corresponding to those concluded with respect to United States forces should be made applicable to the United Nations forces in Japan. This position applies with respect to the question of the clause pertaining to the right of the United States representative to be present at trials of United States personnel in Japanese courts, just as much as it applies to other aspects of the negotiations.

We find it difficult to understand the reasons or purposes behind the Japanese reservation.

秘密指定解除
官房総務課

目次

秘密指定解除
官房総務課



目次

日米行政協定刑事裁判権関係重要書類目次

一、高裁案　九月二十六日決裁

一、閣議決定　九月二十八日

一、正式會議記録　〃

一、署名式ニ於ケル挨拶　〃

一、発表要領

一、解説

一、内奏資料

一、国會への報告、説明、答弁資料

外務省

秘密指定解除
官房総務課

解説（新聞記事資料として九月六日午前八時半配布）

秘密指定解除
官房総務課

昭和二十八年九月二十八日

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書の解説（未定稿）

外務省条約局

目次

まえがき …… 1
一　概説 …… 1
二　本議定書及び公式議事録の解説 …… 4
前文 …… 4
第一項 …… 4
第二項 …… 6
第三項 …… 8
第四項 …… 10
第五項 …… 11
第六項 …… 13
第七項 …… 13
第八項 …… 14
第九項 …… 16
第十項 …… 17
第十一項 …… 20
本議定書の適用 …… 21

秘密指定解除
官房総務課

一　概説

昭和二十七年四月二十八日日米安全保障条約の実施協定として発効した日米行政協定第十七条刑事裁判権条項は、日本国に駐留する合衆国軍隊の構成員、軍属、家族の犯した刑事事件について、原則として、合衆国の軍当局に専属的裁判権を認めたのである。これは、いわば過渡的な規定であつて、同条の規定の中には、特にその改正に関する規定がついていた。すなわち、同条第一項は、「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」（以下NATO協定と略称する。）が合衆国について効力を生じたときは、合衆国は、日本国の選択により、直ちにこの協定の刑事裁判権に関する規定と同様の協定を日米間に締結することを約束しており、また、同条第五項は、もし日米行政協定の発効後一年以内にNATO協定が発効しない場合には、合衆国は、日本国の要請があれば、刑事裁判権の問題を再考慮することを約束していた。NATO協定は、日米行政協定発効後一年以内すなわち本年四月二十七日までには発効をみるに至らなかつたが、既に四月上旬、合衆国の上院外交委員会はNATO協定の審議を開始し、遂からざるうちに批准されることが有望視せられるに至つたので、政府は、四月十四日、日米行政協定第十七条第一項に従つて刑事裁判権条項の改正を希望するものである旨を合衆国政府に対し正式に申し入れた。これに対し、合衆国政府は同月十六日日本国政府の申出を了承した旨回答してきた。上院外交委員会は同月二十三日NATO協定を可決したが、その後、上院本会議における同協定の審議は、後述するように特にその第七条刑事裁判権条項をめぐつて意外に論議が長引き、結局今年七月十五日に至つてようやく上院を通過した。ついで、ア大統領の署名を得て、七月二十四日批准書が寄託され、その三十日後、すなわち八月二十三日合衆国について発効することとなつた。

そこで、八月十八日、米国政府から、かねての日本政府の申出に基き、行政協定第十七条をNATO方式に改訂するための交渉を開始したいと申し越した。今回の改訂は、要するに、NATO協定の相当規定と同様のものを現行の行政協定第十七条と入れ替えんとするものであるから、規定自体あるいは原則については特に問題はないと言えるが、新協定の実施に当り、その運用の円滑

秘密指定解除
官房総務課

を期するため、双方の間に、実施細目について充分な打合せを必要としたのである。八月十九日以来、外務省は法務省の協力の下に十数回にわたり、米国側と非公式会談を行い、施設区域内における逮捕、捜査、差押の手続、刑事訴訟手続における人権の保護、第一次裁判権の行使及び放棄の手続、犯人の身柄の取扱等種々の起りうべき問題につき研究を進めていたが、会談は友好的ふん囲気のうちに進ちよくし、九月十二日をもつてすべての問題について双方交渉当事者の間に意見の一致を見、次いで、同月二十八日正式会議を開いて、非公式会談で得た妥結案を正式に採択し、翌二十九日岡崎外務大臣及び大養法務大臣とアリソン米国大使との間に署名を了した次第である。

新協定は、要するに、NATO協定の方式に従つたものであるが、同時に運用の円滑をはかることにも充分な考慮を払つたものであり、議定書と公式議事録とをあわせて見れば、NATO協定以上に完全な、世界において最も進歩した合理的な方式であると言えよう。

このように理想的な方式が協定されたことは、その適正且つ円滑な運用と相まつて、アジアにおける平和と安定の支柱たる日米友好関係の増進に寄与するであろうと信ずる。

二　本議定書及び公式議事録の解説

前文

前文第一項においては、前述のNATO協定が今年八月二十三日にアメリカ合衆国について発効した事実をのべている。

第二項においては、現行の行政協定第十七条第一項の規定に従い、日本国が本条（刑事裁判権条項）をNATO協定の相当規定と同様に改訂することを希望する旨述べている。

第三項は前二項をうけて、日米両国政府は現行第十七条を廃止して以下に説明する新しい第十七条の規定と置き換えることに合意したことを述べている。

本文

第一項

本項は、NATO協定第七条第一項に相当する規定である。本

秘密指定解除
官房総務課

項は「本条の規定に従うことを条件として」という大前提の下に(a)及び(b)の規定より成り、以下に説明する第二項（専属的裁判権）及び第三項（競合的裁判権）の規定を導き出す大前提になつている。すなわち、(a)は合衆国の軍当局がその軍法に服する者に対し日本国において刑事及び懲戒の裁判を行う権利を有することを規定する。犯罪ばかりに限らず軍紀違反の行為地を問わない。軍法に服する者の範囲は、合衆国政府から日米合同委員会を通じて通知してくることになつている。但し、議定書の第十七条第四項により、米軍の構成員でない限り、米軍当局は日本国民又は日本国に通常居住する者に対しては、裁判権を行使し得ないことになつている。

「刑事及び懲戒の裁判権」とは、それぞれ軍法裁判、軍律裁判を指すものと解せられるが、実際は刑事罰と懲戒罰を通常一個の軍法裁判で併課される場合が多いと思われる。

(b)は軍隊の構成員、軍属及び家族が日本国で日本の法令に違反して罪を犯した場合、日本国の当局が裁判権を有することを規定している。「軍隊の構成員」「軍属」及び「家族」の用語は、本

議定書中随所に使用されているが、それらの範囲は、それぞれ行政協定第一条（定義）に定めるとおりであるのでここでは説明を省略する。以上本項(a)と(b)を対比して容易に想像されるように、一個の犯罪行為が合衆国の軍法でも罪になり、同時に日本国の刑罰法規にも触れる場合は、日米双方の裁判権が競合する。たとえ日米間に犯罪構成要件に若干の差異があるとしても、自然犯に関する限り、犯罪行為のほとんど全部が日米両国の法律によりいずれも罪となり、従つて裁判権が競合することになる。かかる競合の場合の裁判権の行使の順位を定めたのが後述する第三項の規定である。

第二項

本項はNATO協定第二項に相当する規定で、専属的裁判権について規定している。まず(a)は合衆国について規定し、合衆国の法令について規定していることができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（合衆国の安全に関する罪を含む。）をすることができないもの（合衆国の軍当局が専属的裁判権を行使する権利を有する。このこと自体は前述第一項(a)から合衆国の軍法に服する者が犯した場合、

秘密指定解除
官房総務課

いつて当然のことである。但し、議定書第十七条第四項により日本国民及び通常日本国に在留する者は合衆国軍隊の構成員にならない限り、軍当局による裁判に服さないことは既に述べたとおりである。

国の安全に関する罪の概念は本項(c)に示されている。

(b)の規定は、丁度前述(a)の逆である。日本国の法令によつて罰することができる罪で合衆国の法令によつては罰することができないもの（日本国の安全に関する罪を含む。）を軍人、軍属又は家族が犯した場合、日本国の当局が専属的裁判権を行使する権利を有する。犯罪行為地を問わないから、たとえば刑法の定める内乱あるいは外患に関する罪を日本国外で犯した場合には刑法第二条（国外犯）に該当し、この場合専属的に日本国の裁判に服するわけである。

(c)の規定は、「国の安全に関する罪」を観念的に例示している。反逆罪、サボタージュ、スパイ行為、国防上の機密に関する法令違反等を含んでいる。ここにサボタージュとは、いわゆる怠業行為ではなく、それより更に積極的な妨害行為の意味である。以上は観念的な例示であるが、具体的には日米両国間で国の安全に関する罪の詳細を法令中の該当規定と共に相互に通報することになつている。

国外犯は本項の外である。

第三項

本項はNATO協定第七条第三項に相当する規定で本議定書第十七条中最も重要な規定である。前述したように第一項の規定の結果、日米両国の裁判権が競合する場合が当然生ずるわけである。この競合する場合において、日米両国のいずれが裁判権を行使する第一次の権利（以下第一次の裁判権という。）を有するかという問題を犯罪者の身分ならびに犯罪の種類によつてわけて定めたのが本項(a)及び(b)の規定である。(c)の規定は、第一次の裁判権を有する国が裁判権を行使しない場合に第二次の裁判権を有する国の当局に対して通告する義務、及び第二次の裁判権を有する国から第一次の裁判権を有する国に対して第一次の裁判権の放棄の要請があつた場合にその要請に好意的考慮を払う義務があることを定めている。好意的考慮を払うとは諸般の事情を充分しやく量することであつて、必らず放棄するということではない。ゆえに好意的考慮を払つた結果、どうしても放棄の要請に応じられないという場合もありうるわけである。

次に、(a)(b)及び(c)の各規定について検討する。まず(a)は、合衆国の軍当局が第一次の裁判権を有する場合を規定している。すなわち合

秘密指定解除
官房総務課

米国軍隊の構成員又は軍属が罪を犯した場合で、その犯罪が(i)もつぱら合衆国の財産や安全のみに対するもの、あるいはもつぱら構成員、軍属あるいは家族の身体又は財産のみに対するもの（この場合は軍人、軍属、家族間の内部犯罪である。但し、家族が犯罪者の場合は含まれない。）又は(ii)公務執行中の作為又は不作為から生じたものである場合（家族については公務執行ということは考えられない。）、合衆国の軍当局が第一次の裁判権を有する。これに対し、本項(b)の規定は、右以外の場合にはすべて日本国が第一次の裁判権を有する旨定めている。本項(b)(i)で「もつぱら」、「のみ」に対する罪」とあるのは、合衆国以外の国の財産や安全又は日本国民あるいは通常日本国に在留する者の生命、身体、財産には全く危害や損害を及ぼさないという意味である。

問題となるのは本項(b)(ii)に見える「公務執行中」なりや否やの認定であるが、ここでいう公務である以上、一応軍側から公務中か、公務外かの認定が日本国の当局に示されるものと予想されるが、公務中か公務外かは事実認定の問題であつて、反証があれば、軍側の認定もくつがえるわけである。事件が日本国の裁判所に

おいて審理されている場合、提出された証拠のうちいずれをもつて証明力充分なりと認めるか又いずれも証明力不充分なりとして裁判所独自の認定を下すかは、一つに裁判官の自由裁量にゆだねられるわけである。（証拠の証明力に対する裁判官の自由心証主義 刑事訴訟法第三百十八条参照）

次に(c)は、第一次の裁判権不行使の場合の通告の義務と第一次の裁判権放棄の要請に対し好意的考慮を払う義務とを規定している。この規定に関する議事録で、右の放棄の相互手続は合同委員会で定めることになつており、又、日本側が第一次の裁判権を放棄した事件の裁判及び日本国又は日本国民に対して犯された罪で第三項(b)(ii)（公務執行中の犯罪）に該当する事件の裁判には、一般の証人の便宜も考えて、原則として、犯罪行為地からあまり遠くない地点で直ちに行われることになつており、要すれば日本当局の代表はいつでも軍事裁判に立ち会うことができることになつている。この点は、NATO協定第七条第四項に相当する規定である。本項の規定によつて日本国民や通常の在留者は、合衆国軍隊の構成員になお

第四項　本項はNATO協定第七条第四項に相当する規定である。本項の

秘密指定解除
官房総務課

らない限り、軍当局の裁判に服せられないことを保障しているのである。なお、日米二重国籍者について一言すると、合衆国の軍法に服しており、且つ合衆国が日本国に入れた者は、本項の適用上日本国民とみなさず合衆国単一国籍者として取り扱われる。これは行政協定第一条(b)（軍属の定義）の趣旨にならつたわけである。

以上第一項から第四項までの規定は、裁判権についてその管轄を定めたものである。第五項以下第十項までの規定は、司法警察権、裁判における被告人の権利の保障、刑の執行、軍事警察活動等について規定している。

第五項

本項(a)(b)(c)は、それぞれNATO協定第七条第五項(a)(b)(c)に相当する規定である。まず(a)は日本国内における軍隊の構成員、軍属及び家族の逮捕と、裁判する方の当局への身柄の引渡とについて、日本側の当局並びに合衆国側の軍当局が相互に援助し協力する義務のあることを明記している。更に(b)は、日本側が軍隊の構成員、軍属及び家族を逮捕した場合には、日米いずれが第一次の裁判権を有するやを問わず、その逮捕をすみやかに合衆国の軍当局に通告することを定めている。軍当局がこれら構成員、軍属及び家族を逮捕した場合には、その事件について日本国が第一次の裁判権を有するならば、軍当局は直ちに日本国の当局に通報してくることになつている。更に(c)は被疑者たる構成員、軍属、家族の拘禁について、もしこれらの者が合衆国の手中にあるときは、日本側が公訴を提起するまで合衆国側が引き続き身柄を拘禁することを規定している。この場合公訴が提起されたら身柄が引き渡されることはもちろん、公訴提起前であつても、日本側の官憲が合衆国側で身柄をおさえている被疑者を取り調べることはできるわけである。逆に、日本国の当局が、日本国が第一次の裁判権を有する罪について軍隊の構成員、又は軍属を逮捕した場合、及び家族が犯した罪についてその家族を逮捕した場合、前述のごとく本項(b)により軍当局に通告するわけであるが、犯人を勾留する正当な理由及び必要がある場合は、日本側で勾留するわけである。日本側で犯人を勾留する正当な理由及び必要がない場合には、これを釈放して、軍当局の拘禁に移すが、その場合でも、後日犯人を取り調べる必要があるときは必らず出頭せしめる旨の条件をあらかじめつけておくことができる。又釈放しても、日本国の

秘密指定解除
官房総務課

当局の要請があれば、日本側で起訴した場合には、身柄は日本国の当局に引き渡され、日本側で勾留することができることはもちろんである。

第六項

NATO協定第七条第六項に相当する規定である。

本項(a)は、日本の当局と米軍当局との間の犯罪捜査、証拠の収集及び提出、犯罪に関連する物件の押収及び引渡等について、相互に援助する義務のあることを明記している。但し物件の引渡は将来還付することを条件とする場合がある。

本項(b)は、前述第三項裁判権を行使する権利が競合する場合に該当するすべての事件の処理について、日本国の当局及び合衆国の軍当局の間で相互に通告しなければならないことを定めている。この通告の手続その他細目は合同委員会で定めることになると思われる。

第七項

NATO協定第七条第七項に相当する規定で、一定の場合における死刑の執行の制限及び自由刑の執行の援助について規定している。すなわち、(a)は日本国の法制が同様の場合に死刑を規定していない

ときは、軍当局は日本国内で死刑を執行してはならない旨を定め、(b)は、軍当局が日本国内で言い渡した自由刑の執行について軍当局から援助の要請があつたときは、好意的考慮を払う義務のあることを規定している。ここで好意的考慮とは前述第三項(c)における好意的考慮と同様であつて、好意的考慮を払つた結果、どうしても要請に応じきれない場合には、義務違反にはならない。

第八項

本項はNATO協定第七条第八項に相当する規定で、一事不再理について明記している。すなわち、日本国の裁判所又は合衆国の軍法会議によつて既に裁判に附せられ、その結果、無罪の判決を受け、又は有罪の判決を受け服役中あるいは服役をすまし、若しくは赦免になつた者は、日本国の領域内で重ねて同一の犯罪について他方の国の当局により裁判されることはない旨を保障している。但し、日本国の裁判所により裁判を受けた犯罪を構成した作為又は不作為から生ずる軍紀違反について軍当局が懲戒裁判を行うことを妨げるものではない。これは刑事裁判とその性格を異にすることからいつても当然のことであり、又日本国の裁判所は日本国の法令

秘密指定解除
官房総務課

の定めていない懲戒罰たとえば被告人たる合衆国軍隊の構成員に対する降等、減俸、外出禁止、不名誉除隊等の罰を課すことはできないため、軍当局により裁判され刑を言い渡される者との間に不均衡を生ずるのを是正する実際上の必要もあり、当然のことといえる。

第九項

本項はNATO協定第七条第九項に相当する規定で、軍隊の構成員、軍属又は家族が日本国の裁判権に基いて起訴された場合における被告人の権利を保障する規定である。(a)から(e)までに掲げられる被告人の権利は、それぞれ日本国憲法、刑事訴訟法及び刑事訴訟規則により日本国の裁判所によつて裁判を受けるすべての被告人に保障されている権利で、なんら問題はない。(f)は有能な通訳を用いる権利、(g)は被告人が合衆国政府の代表者と連絡する権利及び自己の裁判にその代表者を立ち合わせる権利を保障している。もつとも右(g)後段の規定は、裁判の公開に関連する日本国憲法の諸規定（憲法第八二条及び同条に関連する諸規定）を害するものと解釈してはならないとの議事録がついているから、この点に関する日本国の裁判所の権限に対してなんら影響はない次第である。なお、この点に関連して指摘したいことは、前述第三項の説明で触れたように、日本国が第一次の裁判権を放棄した事件及び第三項(ii)に該当する事件（公務執行中の作為又は不作為から生じた犯罪）のうち、日本国家又は日本国民が被害者である事件に

秘密指定解除
官房総務課

ついては、日本国の当局の代表者がいつでも軍当局の裁判に立ち合うことができる建前になつていることで、これは、NATO協定には無く、わが方にとつて特に有利な点である。

以上本議定書第九項(a)-(c)に列挙する被告人の権利について検討したわけであるが、被告人について日本国憲法が保障しているその他の権利、すなわち、第三四条（抑留、拘禁の要件、不法拘禁に対する保障）、第三六条（拷問及び残虐刑の禁止）第三七条（刑事被告人の権利）、第三八条第一項（自己に不利益な供述を強要されないという保障）等の権利は、当然米軍の構成員、軍属及び家族たる被告人にも保障されている訳である。議事録は、このことを確認している。

第十項

本項は、NATO協定第七条第十項に相当する規定で、軍事警察の権限について施設区域の内外にわけて規定している。まず(a)については、「施設及び区域」とは、日米安全保障条約第一条の目的の遂行に必要とされ、行政協定第二条に基いて合衆国軍隊の使用に提供された「施設及び区域」である。合衆国の軍事警察は

右の施設及び区域内において秩序及び安全の維持を確保するため適当な措置を執ることができる旨定められている。しかし、これは、施設及び区域内において日本国が警察権を行使する権利を有しないことを意味するものではない。この点改訂前の第十七条第三項(b)及び(c)のように軍当局のみが専属的権利をもつのと大いに差異があるわけである。ただ実際問題として、警備されている施設、区域においては、米軍の警備員との間に無用の摩擦や紛争の起るのを避けるため、わが警察官が逮捕をする場合には、米軍当局の同意を得て行うこととした。但し、日本国の警察官が重要な現行犯人を追跡している場合には、施設、区域内においても、米軍当局の同意を得ずに、逮捕することができる。また、施設、区域によつては軍当局によつて警備されていないものもあり、かかる施設、区域においては、米軍当局の同意を得ずに、日本国の当局が警察権を行使することができる。なお、いうまでもなく、警察の活動は日本側及び軍側相互の協力が得られなければ目的を達することができない訳であるから、日本側で逮捕しようとする者が合衆国軍隊の施設、区域内にあるとき、日本側が要請すれば、

秘密指定解除
官房総務課

軍側が逮捕して日本側に引き渡すことになつている。さもなければ、日本国の警察官が当該施設区域内に入つて逮捕するのを軍側が援助することになる訳である。軍当局により逮捕された者が合衆国軍隊の裁判権に服さないものであれば、直ちに日本側に引き渡される。以上は施設区域内における逮捕について概述したのであるが、捜索、差押及び検証についても同様である。但し、合衆国政府又はその附属機関が所有し又は利用する財産は差押えることはできない。以上の諸点は、わが方においても、当初から大体考えていたことである。

次に(b)の規定について考察する。(b)は、施設区域外において軍事警察が活動する場合を認め、その条件及び限度について規定を設けている。まず日本国当局との取極に従うこと、及び日本国の当局と連絡して警察活動を行うことが条件とされている。その目的は、合衆国軍隊の構成員間の規律及び秩序の維持のためであり、その限度は、右の目的に必要な範囲内に限られる訳である。改訂前の第十七条第三項(b)に比し、それだけ制限されている訳である。ここで注意を要するのは施設区域の安全に対する罪の既遂又は未

遂の現行犯については、軍当局は施設、区域の近傍においていかなる者をも逮捕できることが、念のため、議事録に書かれている。これは改訂前の第十七条第三項(c)と同趣旨であつて、たとえ、このような規定や議事録がなくても、軍の安全を確保する上に当然必要とされる自衛的権限といえる。逮捕された者が合衆国軍隊の裁判権に服さないものであれば、直ちに日本国の当局に引き渡されることはもちろんである。

第十一項

次に本項たる第十一項について説明する。本項の相当規定は、NATO協定第十五条第二項である。同項は、北大西洋条約が適用される敵対行為が発生した場合には、各締約国は他の締約国に対し六十日の予告を与えて同協定中のいずれの規定もその適用を停止する権利を有すること、及びこの権利が行使された場合適用を停止される規定に代るべき適当な規定を合意する目的で直ちに協議することを定めている。従つてNATO協定第七条刑事裁判権条項中のいずれの規定もその全部又は一部を停止される可能性がある訳であり、本議定書においても同様の規定が設けられた訳

秘密指定解除
官房総務課

である。「この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が生じた場合」とは、行政協定第二十四条でいう「日本区域において敵対行為（中略）が生じた場合」を指し、「敵対行為の急迫した脅威」が生じた場合は含まれない。「第二十四条が適用される」とは、日本区域において敵対行為が発生したという事実について日米間に意見が一致して、同条に基き必要な共同措置を執るため協議が開始せられることに決定した場合を意味するのである。「この権利が行使されたときは」とは、六十日の予告があつた場合を言い、六十日経過を待つて権利の行使が完了する訳ではない。何故ならば権利の行使は右の予告によつて既に完了しており、ただその効果が六十日を経過して完成するのである。なお、現在までのような朝鮮の事態が、「行政協定第二十四条の規定の適用される敵対行為が生じた場合」に該当しないことはいうまでもない。

本議定書の適用

本議定書は、署名の日の後三十日で効力を生ずることになつている。故に、本日署名されたのであるから昭和二十八年十月二十九日から発効する訳である。三十日の期間は、NATO協定第十八条第二項（効力発生に関する規定）にも三十日とあり、また実際上も日本国の当局及び合衆国の軍当局間で実施細目を打合せてそごのないよう管下に周知徹底させる必要があるので、そのために三十日の期間をおくことは相当と思われる。

なお、本議定書の発効前に行われた犯罪については、現行の行政協定第十七条の規定が適用されることになつている。

秘密指定解除
官房総務課

国会への報告、説明、答弁資料

秘密指定解除
官房総務課

十四日米國大統領の批准を得、八月二十三日米國について発効することになったので、かねての日本国政府の申出に基き、（日本側の提案を基礎として）行政協定第十七条をNATO方式に改訂するための交渉を開始したい旨申し越した次第であります。

外務省

二十四日 三宅参事官

大臣之了承

松平参事官

本件内容については米大使館と打合せ了解済

パーソンズ参事官より異議なき旨申越せり
九、三、午前

~~極~~秘

九月四日衆議院外交委員会に対する岡崎大臣の報告要旨
（案）

行政協定刑事裁判権条項改訂に関する日米間交渉について本年八月十四日、私からマーフィー[redacted]米国大使[redacted]て、北大西洋条約[redacted]の軍隊の地位に関する協定（NATO協定）が米国について発効した上は、日本国政府は、直ちに、日米行政協定第十七条第一項に規定する選択権を行使して、同協定の刑事裁判権条項（第十七条）をNATO協定の相当規定と同様[redacted]に改訂するための協定を米国政府との間に締結する意思を有する旨通告いたしました。

[redacted]これに対して、八月十八日アリソン在京米国大使は、本国政府の訓令に基き、[redacted]、NATO協定は七月二

秘密指定解除
官房総務課

改訂案は要するにNATO協定の該當規
定を行政協定のオ十七条と入れ替へんとす
るものでありますから、特に問題はないとも言
△
へますが、併しながら「ナトー」協定は今回始めて
動力を發揮するものであり、實施細目に付ても
倉重
愼重に考慮を拂ふべき必要があります。

外務省

改訂案が發效次第、隨時之が円滑に實施さるよう
實際上行うに當つての實施の細目に關しては、
なるべく速かに
(實施細目について)
日米双方の官に充分な打合せを必要と
するのであります。 手加減 外務省は米國
大使館との間に非公式乍ら予備的會談を
進め、種々の起り得べき問題に付、友好的
ふん囲気の中に
解決
を進めてあります。
これう
まで

外務省

秘密指定解除
官房総務課

の実に付きましては、何れ話合が進みますれば、
正確な公表を致しますが、現在迄の処、
大体の情況は次のとおりであります。すな
わち、現在の処、日米両国の話合の経緯の
概略については、
米国政府は、改訂案の実質において
また、NATO方式を採用することに同意
（異存の無い）

おります。ことは、明りょうであります。従って前に
申しました様に、交渉の（内容は別に）
変動する際、日米両国が米軍用地の
（一応）
実施細目の取極め問題
に集中しております。（これは、）
により使用されている施設区域内における逮捕捜査、

秘密指定解除
官房総務課

差押の手続問題、刑事訴訟手続における人権の保障、軽微な事件の処理、第一項の裁判権の行使の通告の手続及び放棄の手続、犯人の身柄の取扱等それであります。の問題であります。[redacted]。私は遠からず交渉は円満妥結をみるものと確信しております。

秘密指定解除
官房総務課

当日大臣欠席のため、三宅よりこの趣旨を若干敷衍し説明す。

秘

行政協定刑事裁判権交渉

九月二十五日衆議院外務委員会に対する岡崎大臣の報告（案）

行政協定刑事裁判権条項改訂に関する日米間交渉については、御承知のように、本年四月十四日、わが方から米国政府に対し、北大西洋条約の当事国軍隊の地位に関する協定（NATO協定）が米国について発効した上は、日本は、直ちに、日米行政協定第十七条第一項に規定する選択権を行使して、同協定の刑事裁判権条項（第十七条）をNATO協定の相当規定と同様に改訂する希望を有する旨を通告いたしました。

これに対して、八月十八日米国政府から、NATO協定は七月二十四日米国大統領の批准を得、八月二十三日米国について発効することになったので、かねての日本政府の申出に基き、日本側提案を基礎として、行政協定第十七条をNATOの方式に改訂するための交渉を開始したいと申し越しました。

改訂案は要するにNATO協定の該当規定を行政協定の第十七条と入れ替えんとするものでありますから、特に問題はないとも言えますが、新協定発効の際、これを円滑に実施できるようにするため、双方の間に、実施細目について充分な打合せを必要といたしたのであります。九月下旬以来、外務省は関係各省の協力の下に米国大使館との間に非公式ながら予備的会談を進め、施設区域内における逮捕、捜査、差押の手続問題、刑事訴訟手続における人権の保障、第一次裁判権行使の通告の手続及び放棄の手続、犯人の身柄の取扱等種々の起りうべき問題につき、友好的ふん囲気のうちに研究を進めておりましたが、九月中旬すべての問題について双方代表の間に実質上意見の一致を見、近く公式会談を開いて最終的仕上げをい

秘密指定解除
官房総務課

たすことになつております。署名がすみ次第正確な公表をいたしますが、新協定は、要するに、NATO方式に従つたものであり、同時に運用の円滑をはかることに充分な考慮を払つた合理的なものになると期待いたしております。

秘密指定解除
官房総務課

Conf'dential (draft)

Summary of Report by Foreign Minister Mr. K. Okazaki to the Foreign Affairs Committee of the House of Representatives on September 4, 1953.

On the Japan - U.S. Talks on the Revision of the Criminal Jurisdiction Provisions of the Administrative Agreement.

On the 14th of April this year, I notified by letter the then U.S. Ambassador Mr. Robert D. Murphy that the Japanese Government was desirous of concluding with the U.S. Government, by exercising the option as provided for in paragraph 1 of Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement immediately upon its coming into force with respect to the United States.

In reply to the above-mentioned letter, the U.S. Ambassador Mr. John M. Allison informed me by letter on the 18th of August under instructions of his Government that

that since the NATO Agreement, having been ratified by the U.S. President on the 24th of July, was to come into force with respect to the United States on the 23rd of August (Washington time), the U.S. Government was willing to enter into negotiation with the Japanese Government to revise, on the basis of the Japanese proposal, the provisions of Article XVII of the Administrative Agreement after the NATO formula in compliance with the desire of the Japanese Government. To this letter ~~was~~ were attached American proposals on certain matters concerning the implementation of the proposed agreement.

Since then informal exploratory talks have been conducted in a friendly atmosphere. Since both sides have committed themselves not to make public the contents of the negotiation except those mutually agreed upon for publicity upon the commencement of formal talks, I am sorry that I am not yet in a position to make a report in detail. However, I would like to report to you about the outline of the present stage as follows:

Although the stage has not yet been reached where formal meetings are to be held, it has been ascertained in the course of informal talks that the U.S. Government is willing to agree to adopting the NATO formula as to the substance of the draft Agreement itself. Discussions are

秘密指定解除
官房総務課

are now concentrated on matters of working arrangements, with a view to enabling smooth operation of the Agreement on both sides when it comes into force, such as (1) procedures of arrest, search and seizure in the facilities and areas used by the U.S. armed forces, (2) protection of human rights in the course of criminal procedures, (3) disposition of minor cases, (4) procedures of notification of or request for waiver of primary jurisdiction, (5) handling of the person of an offender, and so forth.

In view of the fact that so far the talks have been making headway, I expect that the negotiations will be able to come to a satisfactory conclusion before long.

秘密指定解除
官房総務課

昭和二八、一〇、二八

在日米軍及び国連軍に対する刑事裁判権に関する
議定書締結の件

――岡崎外務大臣国会報告資料――

一　日米行政協定の刑事裁判権条項改正議定書について

わが方の要請により、日米行政協定の運営細則定めました刑事裁判権条項（第十七条）をNATO方式に改めるためこの交渉は、去る八月下旬から行われ、条文については特に問題はありませんでしたが、新協定発効の際それが円滑に運用せられるようにするため、実施上の諸問題について充分な打合せを必要といたしましたので、やや暇取りましたが、交渉は、相互の善意と信頼とによりまして、終始友好的に進められ、新協定は九月二十九日に署名を了し、本月二十九日に効力を発生いたしました。

改正の主眼点を要約して申し上げますれば、第一は、裁判権自体についてであります。すなわち、従来は、原則として米軍当局が、軍人、軍属、家族に対して専属的裁判権をもつておりましたのをNATO方式に改め、軍人、軍属の公務執行中の犯罪及びもつぱら米国の安全、財産又は米軍に関する他の軍人、軍属、若しくは家族の身体、財産に対する犯罪以外のすべての犯罪に対してわが国が第一次の裁判権を有することになつたのであります。

なお、第一次の裁判権を有する国は、諸般の事情を考えてこれを自発的に放棄することができ、また相手方が特に重要と認めて放棄を要請してきた場合には、その要請を好意的に考慮することになつております。これらの規定もNATO方式どおりであります。

秘密指定解除
官房総務課

す。

第二は、司法警察権についてであります。すなわち、従来は、米軍の施設、区域内においては、原則として、米軍当局だけが司法警察権をもつておりましたのを改め、わが官憲もこれを行使しうることとなつたのであります。ただ、米軍の警備しております施設区域においては、犯人の逮捕、捜査等に関して、双方の間に協用の摩擦や紛糾を生ずることのないよう運用について充分の考慮が払われております。

二　国連軍に対する刑事裁判権に関する議定書について

国連軍に対する刑事裁判権につきましては、御承知のとおり、国連軍側は、米軍との均等待遇に関するその要求よりして、従来、日米行政協定の旧規定と同様事実的裁判権をもつことを強く主張し、これに対してわが方は、NATO方式を主張して譲らなかつたのであります。この両者の主張の対立が国連軍協定交渉停とんの最大原因でありましたが、行政協定の刑事裁判権条項の改訂に引続き、国連軍についても同じ方式の協定を至急締結するよう折衝いたしました結果、他の懸案とは一応切り離して、刑事裁判権についてNATO方式による議定書を締結し、これを行政協定の改正議定書と同日、すなわち十月二十九日に発効せしめることに双方意見の一致を見、去る二十六日国連軍に対する刑事裁判権の行使に関する議定書の署名を了した次第であります。政府がこの議定書の署名と発効とを急ぎました理由は、日本にとつて有利な協定を国連軍についても一日も早く結ぶことが適当であると考えましたのと、この議定書を日米議定書と同時に発効せしめなければ

秘密指定解除
官房総務課

ば、米軍に対する取扱と国連軍に対する取扱との間に不均衡を生ずるからであります。よつて、署名をさきに行い、しかる後、憲法第七十三条の規定に従つて国会の承認を求める措置をとることといたした次第であります。

なお、刑事裁判権以外の問題（主として財政経済関係の問題）については、引続き交渉を行い、できうる限りすみやかに全般的協定を締結するようつとめる所存であります。

秘密指定解除
官房総務課

公布関係

秘密指定解除
官房総務課

条約局長
第一課長

日米行政協定改訂のための議定書の署名に関する件

二八・九・一八 条一

一、日米行政協定は、日米安保条約第三条の規定に基き両国政府間でいわゆる「行政協定」として締結されたものであるから、国会の承認を求めなかつた。従つて、本来ならば、外務省の告示かけで足りる次第であるが、同時に効力を生じた日米安保条約(及び附属交換公文)第六号として公布された(平和条約及び関係文書は、条約第五号として同時に公布された。)ので、日米行政協定は、あくまで安保条約の附属文書であるかの如き形式で、公布欄に安保条約(及び吉田・アチソン交換公文。の次に(もう一条約番号を附されない。)作成期日を併記された。

二、平和条約及び日米安保条約の効力発生については、四月二十八日附官報の告示欄に別個告示第一号

条約局第三課長

九月十日作成の標記に関する条約局長と協議、左記方針のとおり決定することとする。

三宅参事官

外務省

秘密指定解除
官房総務課

（平和条約及び安保条約）並びに外務省告示第十号
（平和条約）及び第十三号（安保条約）として告示され
たが、日米行政協定の効力発生については、告示を行
わなかった。
三、今回の日米行政協定改訂のための議定書については、
前記の事情があるため法制局野木部長が議定書
審議の際公布の点に言及されたし。しかし、行政

協定の公布は、前記のとおりの次第であるから、その
改訂議定書は、その性質上公布を行わず外務省
告示として（議定書）本文及び全権委員の公式議事録の全
文を署名後発効前（発効日は署名後三十日となって
いるが、発効日を待たず、署名の翌日が適当と考えられ
る。）に告示することとする。なお、発効当日に効力を生
じた旨の告示は行わない。

秘密指定解除
官房総務課

四、なお、本件とは直接関係はないが、国会の承認を求めた「条約」従って公布された「条約」の改正で厳密には、当然改正条項の公布が伴要とされるが、事務の便宜上外務省告示をもって済ました先例は次のとおり。

1. 日米民間航空運送協定の附表の修正
（二八・九・一五 外務省告示第九十六号）

2. 国際捕鯨取締条約の附表の修正
（二七・一〇・六 外務省農林省告示第二号）

3. ユネスコ憲章の一部改正

外務省

秘密指定解除
官房総務課

[redacted]

秘密指定解除
官房総務課

April 6, 1953

四月八日 財務省から提出された資料

My dear Mr. Chairman:

With respect to the hearings which are about to be held by your Committee, the Treasury Department desires to express its support of the North Atlantic Treaty Status of Forces Agreement, the North Atlantic Treaty Organization Status Agreement, and the Headquarters Protocol to the Status of Forces Agreement, which have been transmitted to the Senate with a view to ratification. This Department is particularly interested in the provisions of the Agreements relating to customs duties, taxation, and foreign exchange arrangements. The specific views of the Department on these aspects are stated in the enclosed memorandum, which it is hoped will be of assistance to the Committee.

Very truly yours,

(Signed) H. Chapman Rose

Acting Secretary of the Treasury

Honorable Alexander Wiley
Chairman, Committee on Foreign
Relations
United States Senate
Washington 25, D. C.

Enclosure

Statement by the Treasury Department on Ratification of North Atlantic Treaty Status of Forces Agreements

The North Atlantic Treaty Status of Forces Agreements which have been transmitted to the Senate with a view to ratification extend certain privileges and immunities to the forces, civilian components, and national representatives of each member of the North Atlantic Treaty Organization in the territory of another member. They also extend certain privileges and immunities with respect to the property of the North Atlantic Treaty Organization and any headquarters established pursuant to the Heeadquarters Protocol.

The foreign relations and military aspects of these Agreements are being covered by the statements of other Departments. The Treasury Department fully associates itself, however, with the objectives sought to be accomplished by the three Agreements, and joins the Departments of State, Defense, and Justice in urging the ratification of these Agreements by the Senate.

This statement will be limited to those portions of the Agreements which relate to fields of specific Treasury interest. The three areas of Treasury responsibility which are affected by the Agreements are customs duties, taxation, and foreign exchange arrangements.

With respect to customs matters, the three Agreements grant certain privileges and immunities to the North Atlantic Treaty Organization, its international staff, national representatives and military forces of the member nations. This grant of immunities is desirable and necessary if the North Atlantic Treaty Organization's activities in a receiving Member State are to be carried out without being unduly burdened.

It should be noted that in large part the privileges and immunities which will be granted by the Agreements are substantially allowed under existing customs laws. For example, certain representatives to and officials of NATO are each granted duty-free entry for his household and personal effects at the time of his first arrival in the United States and each is allowed to import temporarily free of duty his private motor vehicle for his own personal use during his official tour of duty on behalf of the Organization. The present customs laws substantially

grant

秘密指定解除
官房総務課

grant these privileges, although they do have certain limitations. Thus, an automobile of a nonresident arriving in the United States may be imported temporarily without payment of duty but this may be done only for a period of one year. Similarly, household effects of persons arriving in the United States may be imported free of duty but again this may be done only if the household effects were used abroad by the importer for at least one year. Also, personal effects of persons arriving in the United States may be imported free of duty, but only if owned by the importer and in his possession prior to his departure.

All of the privileges and immunities conferred by the Agreements with a few minor exceptions, have been granted by the Congress to other comparable groups. Under the International Organizations Immunities Act (Public Law 291, 79th Congress) the United Nations International Monetary Fund, International Bank for Reconstruction and Development and other international organizations designated by the President have been granted specific privileges and immunities with respect to customs matters. The NATO agreements grant comparable privileges to the North Atlantic Treaty Organization, and to the national representatives to NATO, and its international staff. The Agreements grant similar privileges to any international headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty.

Public Law 271 of the Eighty-first Congress provides certain customs immunities and exemptions for foreign military personnel on duty in the United States and for their immediate families. The NATO agreements grant comparable immunities to the military forces of NATO members and to the civilian components and dependents of these military forces. The provisions of Public Law 271 are somewhat narrower than those of the NATO agreements in that the Public Law does not include civilian components.

The provisions of the three agreements affecting taxes may be generally divided into two groups, one relating to income tax exemptions and the other to exemption from excise taxes.

The income tax exemptions are granted to NATO, to the employees on its international staff, to the employees on the international staff of any Headquarters established pursuant to the North Atlantic Treaty, and to the military forces and civilian components of Member States.

The

The exemption of NATO from tax on its income is in accord with the International Organizations Immunities Act, which exempts the income of international organizations from United States income tax.

The income tax exemptions granted to members of the armed forces and civilian components of Member States are substantially similar to the existing exemption granted to employees of foreign governments. At present, section 116(h) of the Internal Revenue Code exempts from income tax salaries received by employees of foreign governments which grant an equivalent exemption to employees of the United States performing similar services in the foreign country. It should be emphasized that neither the above provision in the Code nor the three agreements grant any tax exemption to persons who are United States citizens.

The NATO Organization Status Agreement and the Headquarters Protocol provide an income tax exemption on salaries and emoluments received by members of the international staff of NATO or the International Military Headquarters of NATO. However, to preserve the right of the United States and other members to tax their own citizens, these agreements further provide that any Member State may conclude an arrangement with NATO, or if applicable, the International Military Headquarters, whereby the Member State will employ and assign to the pertinent organization all of its nationals selected to serve on the international staff of the organization and pay them salaries and emoluments at a scale fixed by it. In such case, that Member State and no other Member State, may tax such salaries and emoluments. It is further provided that if such an arrangement is entered into, and is subsequently modified or terminated, Member States will no longer be bound to exempt from income tax the salaries and emoluments paid to their nationals. Such arrangements have been entered into between the United States and the North Atlantic Council, acting on behalf of NATO, and the United States and the North Atlantic Council, acting on behalf of the International Military Headquarters covered by the Protocol.

The excise tax exemptions granted the NATO are in some instances somewhat broader than those granted to international organizations or foreign governments. Article 10 of the NATO Organization Status Agreement does not provide for an express excise tax exemption, but when the organization is making important purchases for official use of property on which such taxes have been charged or are chargeable, the Agreement

does

秘密指定解除
官房総務課

does require Member States to make appropriate administrative arrangements for the remission or return of such taxes, wherever administratively practicable.

The Headquarters Protocol provides a statement of principle whereby an Allied Headquarters will be relieved "as far as practicable, from duties and taxes, affecting expenditures by them in the interest of common defense and for their official and exclusive benefit," by agreements between the Allied Headquarters and the Party to the Protocol in whose territory the particular Headquarters is operating. It may be noted that this paragraph is an international recognition of the principle that has been followed by the United States in securing tax relief for expenditures abroad for common defense through bilateral arrangements. The precise arrangements will be determined as needed.

Under present law neither international organizations nor foreign governments are exempt from all taxes which have been charged or are chargeable on purchases they may make. Under the International Organizations Immunities Act, international organizations are exempt only from the federal communication and transportation excise taxes, social security taxes, and excise taxes on imports. With respect to foreign governments, the Bureau of Internal Revenue has ruled that agencies and commissions of foreign governments are exempt only from Federal excise taxes, the legal incidence of which would otherwise fall upon them, in respect of transactions arising in the performance of their official functions for which payment is made by the foreign government.

The North Atlantic Treaty Organization and military headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty are authorized under the Agreements to hold currencies and to transfer and convert funds from one currency into another. Such authorization is necessary because of the complicated and restrictive exchange control systems existing in Europe. From the standpoint of the United States as a Receiving State, the exemptions from exchange controls provided in the Agreements are of little moment. With the exception of the Foreign Assets Control Regulations applicable to Communist China and North Korea which have been issued by the Treasury Department under the Trading with the Enemy Act, the United States has no regulations in the foreign exchange field.

The provisions of the Agreements which relate to matters of direct Treasury interest, such as customs duties, income and excise taxes and

<u>foreign</u>

foreign exchange regulations, provide a sound and practical basis to facilitate the effective operation of the North Atlantic Treaty Organization in carrying out the high purposes for which it was formed. It is urged that the Committee approve all three Agreements.

秘密指定解除
官房総務課

83D CONGRESS }
1st Session }

SENATE

{ EXECUTIVE B }

三宅参事官（NATO軍司令部の地位に関する議定書）

アイゼンハワー大統領よりメッセイジ及び附属書

STATUS OF INTERNATIONAL MILITARY HEADQUARTERS SET UP PURSUANT TO THE NORTH ATLANTIC TREATY

M E S S A G E

FROM

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES

TRANSMITTING

A PROTOCOL ON THE STATUS OF INTERNATIONAL MILITARY HEADQUARTERS SET UP PURSUANT TO THE NORTH ATLANTIC TREATY, SIGNED AT PARIS, ON AUGUST 28, 1952

FEBRUARY 27, 1953.—The protocol was read the first time and the injunction of secrecy was removed therefrom, and together with all accompanying papers was referred to the Committee on Foreign Relations and ordered to be printed for the use of Senate

---

THE WHITE HOUSE, February 27, 1953.

To the Senate of the United States:

With a view to receiving the advice and consent of the Senate to ratification, I transmit herewith a certified copy of a protocol on the status of International Military Headquarters set up pursuant

pursuant to the North Atlantic Treaty, signed at Paris on August 28, 1952. This document is a protocol to the agreement regarding status of forces of parties of the North Atlantic Treaty, and is related to the agreement on the status of the North Atlantic Treaty Organization, both previously transmitted to the Senate in the second session of the 82d Congress.

The Status of Forces Agreement of 1951 and the present protocol, as well as the companion agreement relating to the status of the North Atlantic Treaty Organization itself, are necessary parts of the new machinery we need to carry forward the vital program for the integrated defense forces of the North Atlantic Treaty Organization. These are multilateral agreements and thus provide that basis of uniformity in these fields which is essential for NATO and its integrated operations. While these agreements do not in every respect reflect the maximum desires of each country, and to that extent represent certain compromises on the part of all, it is my considered belief that they provide a workable, equitable, and desirable framework for NATO activities and peacetime NATO military operations. The early acceptance of these agreements by the NATO nations is very important to the furtherance of the NATO collective defense effort.

I also transmit, for the information of the Senate, the report made to me by the Secretary of State regarding this protocol.

DWIGHT D. EISENHOWER.

(Enclosures: (1) Report by the Secretary of State; (2) certified copy of protocol on the status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty.)

秘密指定解除
官房総務課

DEPARTMENT OF STATE,
Washington, February 25, 1953.

The President,

The White House

I have the honor to submit to you a certified copy of a protocol on the status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed at Paris on August 28, 1952, with the recommendation that it be transmitted to the Senate for its advice and consent to ratification.

The protocol has as its purpose the definition of the status of any Supreme Headquarters or Allied Headquarters, and members of their staffs, which may be established in the territory of any of the parties to the North Atlantic Treaty. Supreme Headquarters is defined in the protocol to mean Supreme Headquarters is defined in the protocol to mean Supreme Headquarters Allied Powers in Europe, Headquarters of the Supreme Allied Commander Atlantic, and any equivalent international military headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty. Allied Headquarters is defined to mean any Supreme Headquarters and any international military headquarters which is immediately subordinate to a Supreme Headquarters.

The status of an Allied Headquarters and its personnel is determined primarily by setting forth in the protocol the principles which shall govern the application thereto of the agreement between the parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, signed at London June 19, 1951 (S. Ex. T, 82d Cong., 2d sess.). Subject to the provisions of the protocol, the agreement is to apply to Allied Headquarters in the territory of a party to the protocol in the North Atlantic Treaty area, and to the military and civilian personnel of such Headquarters and their dependents. The basic points covered with respect to applying the status of forces agreement of 1951 may be summarized as follows:

1. The rights and obligations which the agreement gives to or imposes upon the sending state or its authorities in respect of its forces or their civilian components shall, in respect of an

Allied

Allied Headquarters and its personnel, be vested in or attached to the appropriate Supreme Headquarters and the authorities responsible under it, subject to certain exceptions enumerated in article 4 of the protocol.

2. The obligations to waive claims imposed on the contracting parties by article VIII of the agreement shall be attached both to Allied Headquarters and to any party to the protocol concerned. The claims to which paragraph 5 of article VIII of the agreement applies shall include claims arising out of acts or omissions of any of the employees of an Allied Headquarters, or out of any other act, omission, or occurrence for which an Allied Headquarters is legally responsible, and causing damage in the territory of a receiving state to third parties other than to any of the parties to the protocol.

3. The exemption from taxation accorded under article X of the agreement to members of a force or civilian component in respect of their salaries and emoluments shall apply, as regards personnel of an Allied Headquarters, to salaries and emoluments paid to them as such personnel by the armed service to which they belong or by which they are employed, except that they shall not be exempt from taxation imposed by a state of which they are a national.

4. An Allied Headquarters shall have, subject to the same conditions, the rights granted to a force under article XI of the agreement with respect to customs laws and regulations of a receiving state.

In addition to prescribing how the status of forces agreement of 1951 shall apply, the protocol accords to an Allied Headquarters special privileges and benefits. Those include:

1. For the purpose or facilitating the establishment, construction, maintenance, and operation of Allied Headquarters, such Headquarters are to be relieved so far as practicable from duties and taxes affecting expenditures by them in the interest of common defense and for their official and exclusive benefit, and each party to the protocol is to enter into negotiations with any Allied Headquarters operating in its territory for the purpose of concluding an agreement to give effect to this provision.

2.

秘密指定解除
官房総務課

2. No measure of execution or measure directed to the seizure or attachment of its property or funds shall be taken against any Allied Headquarters, except for the purpose of paragraph 6 (a) of article VII and article XIII of the agreement.

3. To enable it to operate its international budget, an Allied Headquarters may hold currency of any kind and operate accounts in any currency.

4. The archives and official documents of an Allied Headquarters kept in premises used by those Headquarters or in the possession of any properly authorized member of the Headquarters shall be inviolable, unless the Headquarters has waived this immunity. Allied Headquarters shall, however, at the request of the receiving state and in the presence of a representative of that state, verify the nature of any of such documents to confirm they are entitled to such immunity.

The protocol further provides that each Supreme Headquarters shall possess juridical personality and recognizes the capability of a Supreme Headquarters, under certain conditions, to conclude contracts and to acquire or dispose of property. A Supreme Headquarters may also, subject to the provisions of article VIII of the agreement, engage in legal proceedings as claimant or defendant.

Under the protocol, any assets acquired from the international funds of an Allied Headquarters under its capital budget and no longer required by the Headquarters are to be disposed of under arrangements approved by the North Atlantic Council and the proceeds distributed among or credited to the parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters. Any land, buildings, or fixed installations provided for the use of an Allied Headquarters by the receiving state without charge to the Headquarters are to be handed back when no longer needed to the receiving state, and any increase or loss in the value of such property resulting from its use by the Headquarters shall be determined by the North Atlantic Council and distributed among or credited or debited to the parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters.

With

With respect to taxation of employees of an Allied Headquarters of categories agreed by the North Atlantic Council, a formula has been provided in the protocol that is similar to the one evolved in the agreement on the status of the North Atlantic Treaty Organization, signed at Ottawa on September 20, 1951 (8. Ex. U, 82d Cong., 2d sess.), concerning taxation on the salaries and emoluments paid by the Organization to its officials. This formula provides exemption for employees who are paid directly by Allied Headquarters, but enables those states which desire to conclude an arrangement with Allied Headquarters to employ and assign all of its nationals who are to serve on the staff of Allied Headquarters, to pay the salaries and emoluments of such persons from its own funds at a scale fixed by it, and to charge income tax on the salaries and emoluments so paid. In accordance with this provision, the United States is about to sign an agreement with the North Atlantic Council, acting on behalf of International Military Headquarters, whereby this Government will employ and assign to such Headquarters all United States nationals who are to serve on the staff thereof and pay the salaries and emoluments of such persons from its own funds at a scale fixed by it. This arrangement will be similar to the one transmitted to the Senate for its information in connection with the agreement on the status of the North Atlantic Treaty Organization and printed in Senate Executive U, 82d Congress, 2d session.

This protocol is related to the agreement regarding the status of forces of parties to the North Atlantic Treaty, and the agreement relating to the status of the North Atlantic Treaty Organization, transmitted to the Senate in the second session of the 82d Congress. The former agreement also relates to the administrative agreement with Japan, insofar as that agreement provides that upon the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of Their Forces," signed at London June 19, 1951, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of that agreement.

These agreements provide for the basic uniformity in these fields which is required in the interest of integrated operations. They represent a successful reconciliation of the views of the various countries concerned and establish basic rights and responsibilities which, though not fully satisfying the views of

all

秘密指定解除
官房総務課

all countries in every respect, nevertheless represent a reasonable, practical, and realistic formula for these areas from the point of view of the United States, both as a nation sending troops abroad under these agreements and as a nation which may be receiving foreign troops here under their terms.

It is considered important, from the point of view of furthering the NATO collective defense effort, that these agreements be accepted by the NATO nations at the earliest possible date.

It is hoped that the Senate will give favorable consideration to the protocol at the same time that it considers the agreement on the status of forces of 1951.

I am authorized to state that the Secretary of Defense concurs in the necessity for the early ratification of these agreements.

Respectfully submitted.

JOHN FOSTER DULLES.

(Enclosure: Certified copy of protocol on the status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty.)

PROTOCOL ON THE STATUS OF INTERNATIONAL MILITARY HEADQUARTERS SET UP PURSUANT TO THE NORTH ATLANTIC TREATY

The Parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949.

Considering that international military Headquarters may be established in their territories, by separate arrangement, under the North Atlantic Treaty, and

Desiring to define the status of such Headquarters and of the personnel thereof within the North Atlantic Treaty area,

Have agreed to the present Protocol to the Agreement signed in London on 19th June, 1951, regarding the Status of their Forces:

ARTICLE 1

In the present Protocol the expression

(a) "the Agreement" means the Agreement signed in London on 19th June, 1951, by the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces;

(b) "Supreme Headquarters" means Supreme Headquarters Allied Powers in Europe, Headquarters of the Supreme Allied Commander Atlantic and any equivalent international military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty;

(c) "Allied Headquarters" means any Supreme Headquarters and any international military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty which is immediately subordinate to a Supreme Headquarters;

(d) "North Atlantic Council" means the Council established by Article 9 of the North Atlantic Treaty or any of its subsidiary bodies authorised to act on its behalf.

ARTICLE 2

秘密指定解除
官房総務課

ARTICLE 2

Subject to the following provisions of this Protocol, the Agreement shall apply to Allied Headquarters in the territory of a Party to the present Protocol in the North Atlantic Treaty area, and to the military and civilian personnel of such Headquarters and their dependents included in the definitions in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 of Article 3 of this Protocol, when such personnel are present in any such territory in connection with their official duties or, in the case of dependents, the official duties of their spouse or parent.

ARTICLE 3

1. For the purpose of applying the Agreement to an Allied Headquarters the expressions "force", "civilian component" and "dependent", wherever they occur in the Agreement, shall have the meanings set out below:

(a) "force" means the personnel attached to the Allied Headquarters who belong to the land, sea or air armed services of any Party to the North Atlantic Treaty;

(b) "civilian component" means civilian personnel who are not stateless persons, nor nationals of any State which is not a Party to the Treaty, nor nationals of, nor ordinarily resident in the receiving State, and who are (i) attached to the Allied Headquarters and in the employ of an armed service of a Party to the North Atlantic Treaty or (ii) in such categories of civilian personnel in the employ of the Allied Headquarters as the North Atlantic Council shall decide;

(c) "dependent" means the spouse of a member of a force or civilian component, as defined in sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph, or a child of such member depending on him or her for support.

2. An Allied Headquarters shall be considered to be a force for the purposes of Article II, paragraph 2 of Article V, paragraph 10 of Article VII, paragraphs 2, 3, 4, 7 and 8 of Article IX, and Article XIII, of the Agreement.

ARTICLE 4

ARTICLE 4

The rights and obligations which the Agreement gives to or imposes upon the sending State or its authorities in respect of its forces or their civilian components or dependents shall, in respect of an Allied Headquarters and its personnel and their dependents to whom the Agreement applies in accordance with Article 2 of the present Protocol, be vested in or attach to the appropriate Supreme Headquarters and the authorities responsible under it, except that

(a) the right which is given by Article VII of the Agreement to the military authorities of the sending State to exercise criminal and disciplinary jurisdiction shall be vested in the military authorities of the State, if any, to whose military law the person concerned is subject;

(b) the obligations imposed upon the sending State or its authorities by Article II, paragraph 4 of Article III, paragraphs 5 (a) and 6 (a) of Article VII, paragraphs 9 and 10 of Article VIII, and Article XIII, of the Agreement, shall attach both to the Allied Headquarters and to any State whose armed service, or any member or employee of whose armed service, or the dependent of such member or employee, is concerned;

(c) for the purposes of paragraphs 2 (a) and 5 of Article III, and Article XIV, of the Agreement, the sending State shall be, in the case of members of a force and their dependents, the State to whose armed service the member belongs, or, in the case of members of a civilian component and their dependents, the State, if any, by whose armed service the member is employed;

(d) the obligations imposed on the sending State by virtue of paragraphs 6 and 7 of Article VIII of the Agreement shall attach to the State to whose armed service the person belongs whose act or omission has given rise to the claim or, in the case of a member of a civilian component, to the State by whose armed service he is employed or, if there is no such State, to the Allied Headquarters of which the person concerned is a member.

Both

秘密指定解除
官房総務課

Both the State, if any, to which obligations attach under this paragraph and the Allied Headquarters concerned shall have the rights of the sending State in connection with the appointment of an arbitrator under paragraph 8 of Article VIII.

ARTICLE 5

Every member of an Allied Headquarters shall have a personal identity card issued by the Headquarters showing names, date and place of birth, nationality, rank or grade, number (if any), photograph and period of validity. This card must be presented on demand.

ARTICLE 6

1. The obligations to waive claims imposed on the Contracting Parties by Article VIII of the Agreement shall attach both to the Allied Headquarters and to any Party to this Protocol concerned.

2. For the purposes of paragraphs 1 and 2 of Article VIII of the Agreement,

(a) property owned by an Allied Headquarters or by a Party to this Protocol and used by an Allied Headquarters shall be deemed to be property owned by a Contracting Party and used by its armed services;

(b) damage caused by a member of a force or civilian component as defined in paragraph 1 of Article 3 of this Protocol or by any other employee of an Allied Headquarters shall be deemed to be damage caused by a member or employee of the armed services of a Contracting Party;

(c) the definition of the expression "owned by a Contracting Party" in paragraph 3 of Article VIII shall apply in respect of an Allied Headquarters.

3. The claims to which paragraph 5 of Article VIII of the Agreement applies shall include claims (other than contractual

claims

claims and claims to which paragraphs 6 or 7 of that Article apply) arising out of acts or omissions of any employees of an Allied Headquarters, or out of any other act, omission or occurrence for which an Allied Headquarters is legally responsible, and causing damage in the territory of a receiving State to third parties, other than any of the Parties to this Protocol.

ARTICLE 7

1. The exemption from taxation accorded under Article X of the Agreement to members of a force or civilian component in respect of their salaries and emoluments shall apply, as regards personnel of an Allied Headquarters within the definitions in paragraph 1 (a) and (b) (i) of Article 3 of this Protocol, to salaries and emoluments paid to them as such personnel by the armed service to which they belong or by which they are employed, except that this paragraph shall not exempt any such member or employee from taxation imposed by a State of which he is a national.

2. Employees of an Allied Headquarters of categories agreed by the North Atlantic Council, shall be exempted from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Allied Headquarters in their capacity as such employees. Any Party to the present Protocol may, however, conclude an arrangement with the Allied Headquarters whereby such Party will employ and assign to the Allied Headquarters all of its nationals (except, if such Party so desires, any not ordinarily resident within its territory) who are to serve on the staff of the Allied Headquarters and pay the salaries and emoluments of such persons from its own funds, at a scale fixed by it. The salaries and emoluments so paid may be taxed by the Party concerned but shall be exempted from taxation by any other Party. If such an arrangement is entered into by any Party to the present Protocol and is subsequently modified or terminated, Parties to the present Protocol shall no longer be bound under the first sentence of this paragraph to exempt from taxation the salaries and emoluments paid to their nationals.

ARTICLE 8

1. For the purpose of facilitating the establishment, construction, maintenance and operation of Allied Headquarters, these Headquarters shall be relieved, so far as practicable, from duties and taxes, affecting expenditures by them in the interest of

common

秘密指定解除
官房総務課

common defense and for their official and exclusive benefit, and each Party to the present Protocol shall enter into negotiations with any Allied Headquarters operating in its territory for the purpose of concluding an agreement to give effect to this provision.

2. An Allied Headquarters shall have the rights granted to a force under Article XI of the Agreement subject to the same conditions.

3. The provisions in paragraphs 5 and 6 of Article XI of the Agreement shall not apply to nationals of the receiving States, unless such nationals belong to the armed services of a Party to this Protocol other than the receiving State.

4. The expression "duties and taxes" in this Article does not include charges for services rendered.

ARTICLE 9

Except in so far as the North Atlantic Council may decide otherwise,

(a) any assets acquired from the international funds of an Allied Headquarters under its capital budget and no longer required by the Headquarters shall be disposed of under arrangements approved by the North Atlantic Council and the proceeds shall be distributed among or credited to the Parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters. The receiving State shall have the prior right to acquire any immovable property so disposed of in its territory, provided that it offers terms no less favourable than those offered by any third party;

(b) any land, buildings or fixed installations provided for the use of an Allied Headquarters by the receiving State without charge to the Headquarters (other than a nominal charge) and no longer required by the Headquarters shall be handed back to the receiving State, and any increase or loss in the value of the property provided by the receiving State resulting from its use by the Headquarters shall be determined by the

North

North Atlantic Council (taking into consideration any applicable law of the receiving State) and distributed among or credited or debited to the Parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters.

ARTICLE 10

Each Supreme Headquarters shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts and to acquire and dispose of property. The receiving State may, however, make the exercise of such capacity subject to special arrangements between it and the Supreme Headquarters or any subordinate Allied Headquarters acting on behalf of the Supreme Headquarters.

ARTICLE 11

1. Subject to the provisions of Article VIII of the Agreement, a Supreme Headquarters may engage in legal proceedings as claimant or defendant. However, the receiving State and the Supreme Headquarters or any subordinate Allied Headquarters authorised by it may agree that the receiving State shall act on behalf of the Supreme Headquarters in any legal proceedings to which that Headquarters is a party before the courts of the receiving State.

2. No measure of execution or measure directed to the seizure or attachment of its property or funds shall be taken against any Allied Headquarters, except for the purposes of paragraph 6 (a) of Article VII and Article XIII of the Agreement.

ARTICLE 12

1. To enable it to operate its international budget, an Allied Headquarters may hold currency of any kind and operate accounts in any currency.

2. The Parties to the present Protocol shall, at the request of an Allied Headquarters, facilitate transfers of the funds of such Headquarters from one country to another and the

conversion

秘密指定解除
官房総務課

conversion of any currency held by an Allied Headquarters into any other currency, when necessary to meet the requirements of any Allied Headquarters.

ARTICLE 13

The archives and other official documents of an Allied Headquarters kept in premises used by those Headquarters or in the possession of any properly authorised member of the Headquarters shall be inviolable, unless the Headquarters has waived this immunity. The Headquarters shall, at the request of the receiving State and in the presence of a representative of that State, verify the nature of any documents to confirm that they are entitled to immunity under this Article.

ARTICLE 14

1. The whole or any part of the present Protocol or of the Agreement may be applied, by decision of the North Atlantic Council, to any international military Headquarters or organisation (not included in the definitions in paragraphs (b) and (c) of Article 1 of this Protocol) which is established pursuant to the North Atlantic Treaty.

2. When the European Defence Community comes into being, the present Protocol may be applied to the personnel of the European Defence Forces attached to an Allied Headquarters and their dependents at such time and in such manner as may be determined by the North Atlantic Council.

ARTICLE 15

All differences between the Parties to the present Protocol or between any such Parties and any Allied Headquarters relating to the interpretation or application of the Protocol shall be settled by negotiation between the parties in dispute without recourse to any outside jurisdiction. Except where express provision is made to the contrary in the present Protocol or in the Agreement, differences which cannot be settled by direct negotiation shall be referred to the North Atlantic Council.

ARTICLE 16

ARTICLE 16

1. Articles XV and XVII to XX of the Agreement shall apply as regards the present Protocol as if they were an integral part thereof, but so that the Protocol may be reviewed, suspended, ratified, acceded to, denounced or extended in accordance with those provisions independently from the Agreement.

2. The present Protocol may be supplemented by bilateral agreement between the receiving State and a Supreme Headquarters, and the authorities of a receiving State and a Supreme Headquarters may agree to give effect, by administrative means in advance of ratification, to any provisions of this Protocol or of the Agreement as applied by it.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done in Paris this 28th day of August 1952, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

For the Kingdom of Belgium:
ANDRÉ DE STAERCKE.

For Canada:
A. D. P. HEENEY.

For the Kingdom of Denmark:
SANDAGER JEPPESEN.

For the United States of America:
WILLIAM H. DRAPER, Jr.

For France:
HERVÉ ALPHAND.

For the Kingdom of Greece:
PAN. PIPINELIS.

秘密指定解除
官房総務課

For Iceland:
GUNNLAUGUR PÉTURSSON.

For Italy:
A. ROSSI-LONGHI.

For the Grand Duchy of Luxembourg:
G. HEISBOURG.

For the Kingdom of Norway:
S. CHR. SOMMERFELT.

For the Kingdom of the Netherlands:
A W L TJARDA VAN STARKENBORGH S.

For Portugal:
H. CALDEIRA QUEIROZ.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
F. R. HOYER MILLAR.

For Turkey:
TAHA CARIN.

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up Pursuant to the North Atlantic Treaty signed at Paris on August 28, 1952, in the English and French languages, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, DAVID BRUCE, Acting Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this seventeenth day of November, 1952.

DAVID BRUCE,
Acting Secretary of State.
By BARBARA HARTMAN,
Authentication Officer, Department of State.

三宅参事官 JKW

マコーミック リンデ大使 } の証言

翌日提出された

STATEMENT OF ADMIRAL LYNDE D. McCORMICK, UNITED STATES NAVY, SUPREME ALLIED COMMANDER, ATLANTIC, TO THE SENATE FOREIGN RELATIONS COMMITTEE

The headquarters Supreme Allied Command Atlantic was officially established at the US Naval Base Norfolk Virginia on 10 April 1952.

Though physically located on United States soil, it is a true international organization, having international sponsorship, affiliation, composition, mission, responsibility and control. In the North Atlantic Treaty Organization, the status of the Headquarters Supreme Allied Command Atlantic is on the level of, and parallel to, that of the Headquarters Supreme Allied Commander Europe.

It has been found possible, therefore, under the North Atlantic Treaty to commence the establishment of international forces and international military headquarters and to make great strides toward the goal of a collective defense effort among the treaty nations. There has been lacking, however, that degree of uniformity in the forces and headquarters so far established which is commensurate with the integrated effort expected under the treaty.

In addition, there exists uncertainty as to the precise status of forces outside their own country; uncertainty as to the rights and obligations of international headquarters vis-a-vis their host countries; and uncertainty as to the privileges and duties of the individuals making up the international forces.

The documents before the Senate for ratification represent a collective effort by all the nations involved to establish uniformity in the common defense and to remove the existing uncertainties.

It is my belief that the status of forces agreement and the headquarters protocol will accomplish this purpose. They are urgently needed if the North Atlantic Treaty Organization is to operate other than haltingly; if harmonious relations are to be fostered among treaty nations; and if the high purposes of the treaty are to be achieved. They have my firm support and it is my sincere hope that ratification by the United States can be accomplished at an early date.

秘密指定解除
官房総務課

STATEMENT BY GENERAL MATTHEW RIDGWAY, UNITED STATES ARMY, SUPREME ALLIED COMMANDER, EUROPE TO THE SENATE FOREIGN RELATIONS COMMITTEE

The NATO Status of Forces Agreement and the Headquarters Protocol define the status of the military forces and the NATO military headquarters which are being developed as essential elements in the collective NATO defense forces, and which are located in the various regions of the North Atlantic Treaty area for its joint defense. In numerous cases elements of its armed forces provided by one NATO member are stationed on the territory of another NATO member. Similarly a system of command headquarters for the effective control and employment of such forces is being developed, with specific locations in the various countries as dictated by the needs of the military situation. With 14 nations involved in arrangements of this character, a need exists for common agreements which clearly define the status of such forces while on the territory of another member nation and which provide the framework for the development of arrangements and procedures to be followed in the solution of specific problems affecting the forces and facilities of member nations present within the geographical boundaries of other member nations.

From the standpoint of the responsible allied commander in this area, the agreements being considered would provide a legal basis defining the status of the forces and headquarters of my command, and a common point of departure from which procedures and arrangements for the solution of problems peculiar to the national forces of a member nation within the limits of another member nation could be negotiated. Without such a common basis, the free interchange of armed forces between NATO nations, and the establishment of international headquarters, would present a multitude of difficult problems which would impair relations between nations in time of peace and which would obstruct military operations in time of war. Applied in the spirit of the North Atlantic Treaty, the agreements under consideration are generally consistent with the needs of the operational situation affecting my command.

The status of forces agreement does not fully satisfy all that the US or any other country might desire. It does, however, represent the best common denominator of conflicting national requirements which could be agreed upon by the NATO nations. Particularly, considering that it is a reconciliation on a multilateral basis of diverse national

views

views, its terms appear appropriate and acceptable. It is in that respect a noteworthy achievement and evidence of the NATO cooperative effort. From the point of view of my responsibility as the US Commander of US Forces in the area, I support its ratification. Without ratification, that spirit of mutual trust and confidence, so vital to NATO's success, would sustain a very damaging blow.

It is, therefore, my view that the agreements as presented merit favorable consideration by the Senate.

秘密指定解除
官房総務課

DEPARTMENT OF STATE

APRIL 7, 1953 FOR THE PRESS No. 178

CAUTION - FUTURE RELEASE

FOR RELEASE AT 11:00 A.M., E.S.T., TUESDAY, APRIL 7, 1953.
NOT TO BE PREVIOUSLY PUBLISHED, QUOTED FROM OR USED IN ANY WAY.

The following is the text of a letter from Ambassador William H. Draper, Jr., United States Special Representative in Europe to Senator Alexander Wiley, Chairman, Senate Foreign Relations Committee in support of the NATO Status of Forces Agreement, Protocol on the Status of International Military Headquarters and The Agreement on the Status of the North Atlantic Treaty Organization itself:

Paris, France.
March 6, 1953

My dear Senator Wiley:

I understand that your committee is presently considering the Status of Forces Agreement, the protocol on the status of International Military Headquarters, and the agreement on the status of the North Atlantic Treaty Organization itself.

As United States special representative in Europe, and as the United States permanent representative to the North Atlantic Council, I urge prompt approval of these agreements by your committee and by the Senate of the United States. During the past two years the fourteen nations of the North Atlantic Treaty Organization, in view of the existing threat of armed aggression and in the interest of their own individual and collective security have placed large forces under International Command, many of them outside their own country. Common military headquarters have been created and are now functioning in several NATO countries. It is obvious, in these circumstances, that solutions on some permanent and mutually acceptable basis had to be found for a whole series of problems concerning the relationship of the forces and the international military headquarters to the countries in which they are stationed.

These

These day-to-day problems concerning customs, jurisdiction, claims, and many other similar matters can only be solved in a spirit of mutual good will. NATO military cooperation in peacetime cannot be effective unless these many troublesome questions are the subject of common agreement.

It is a tribute to the spirit of intimate cooperation which now prevails among the members of the alliance that all of them have been able to reach common agreement on the principles which should control the relationship of armed forces and of international military headquarters to the countries in which they are located.

The Status of Forces Agreement now before the Senate is the result of patient and friendly negotiations over a period of months. It provides for uniform treatment of all NATO forces and makes possible equal treatment for United States forces regardless of the country in which they may be stationed. It appropriately safeguards the interests of the United States and of each of our other NATO partners. I recommend its approval without reservation or amendment. It will, when ratified make possible satisfactory solution of the problems raised by the presence of national forces in countries outside their own.

Approval by the Senate will be further evidence of the continued support of the American people for the principle of collective security and their confidence in friendly peacetime collaboration with our treaty partners. Without such an agreement the task of the NATO military commanders would be infinitely more difficult and the steady development of common training and planning of the NATO armed forces would be seriously impaired.

The agreement on the status of the North Atlantic Treaty Organization itself giving appropriate status to its staff and to the fourteen national delegations accredited to it, is indispensable for the proper operation of the organization. It deals appropriately with the variety of problems which emerge whenever an international organization is created. It gives the organization a legal standing, defines its privileges and immunities, and the status of the staff of the organization and that of the national delegations to NATO. This charter for the organization follows closely similar agreements relating to international organizations.

The

秘密指定解除
官房総務課

The military headquarters protocol adapts the appropriate provisions of the Status of Forces Agreement to the personnel assigned to international headquarters and gives the necessary legal status to the headquarters themselves.

Approval of these documents by the United States Senate and by the other NATO governments will, in my opinion, mark a milestone in the field of international cooperation and the continued progress of NATO. The fact that these agreements are necessary is eloquent testimony to the fact that NATO has progressed from an organization which existed only on paper a few years ago to a functioning peacetime political and military organization in which fourteen nations are actually pooling their strength in the interest of their own security.

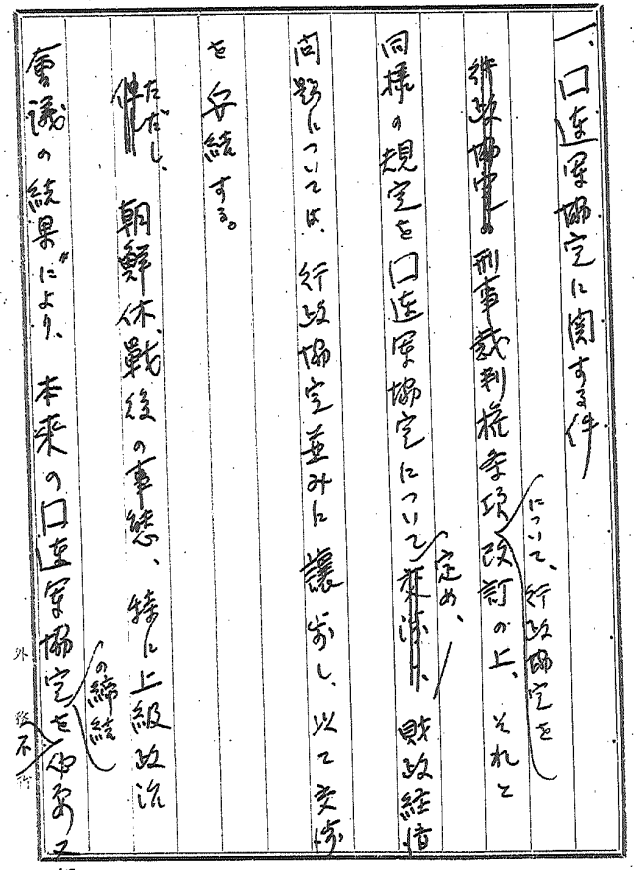
Respectively yours,

(Signed William H. Draper, Jr.)

William H. Draper, Jr.
U.S. Special Representative in Europe

The Honorable
Alexander Wiley, Chairman,
Senate Foreign Relations Committee,
United States Senate.

秘密指定解除
官房総務課



一、行政協定の刑事裁判権条項改訂の件

米国のNATO協定批准を待って、NATO方式通り
の改訂を行う。

ただし、米国上院が今会期中に（七月末頃まで）
米国政府に対し、行政協定の
NATO協定を承認しないとき（は、）
NATO方式を基礎とする
刑事裁判権条項について再考慮を（方）
要求する。

外務省

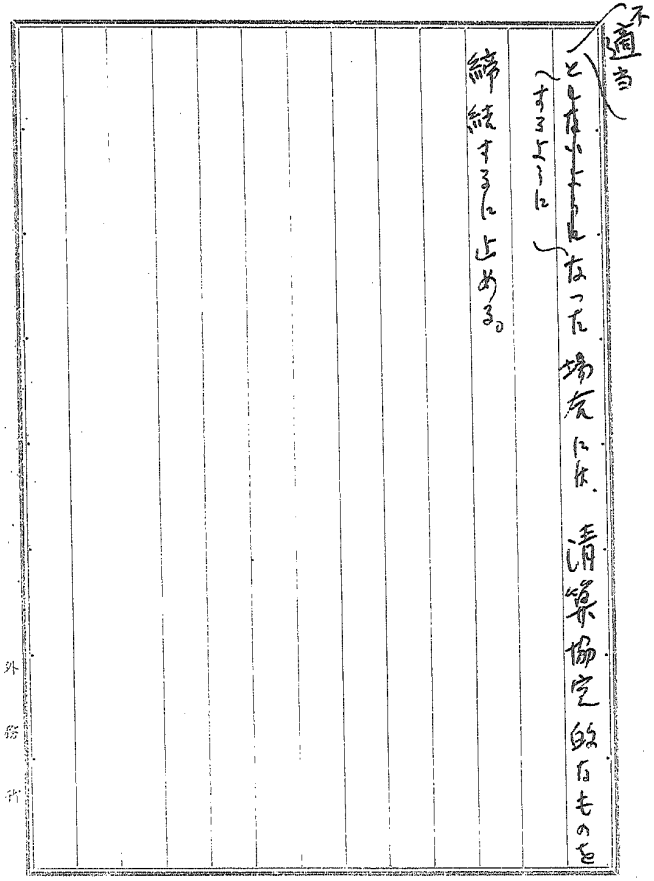
一、日米安保協定に関する件

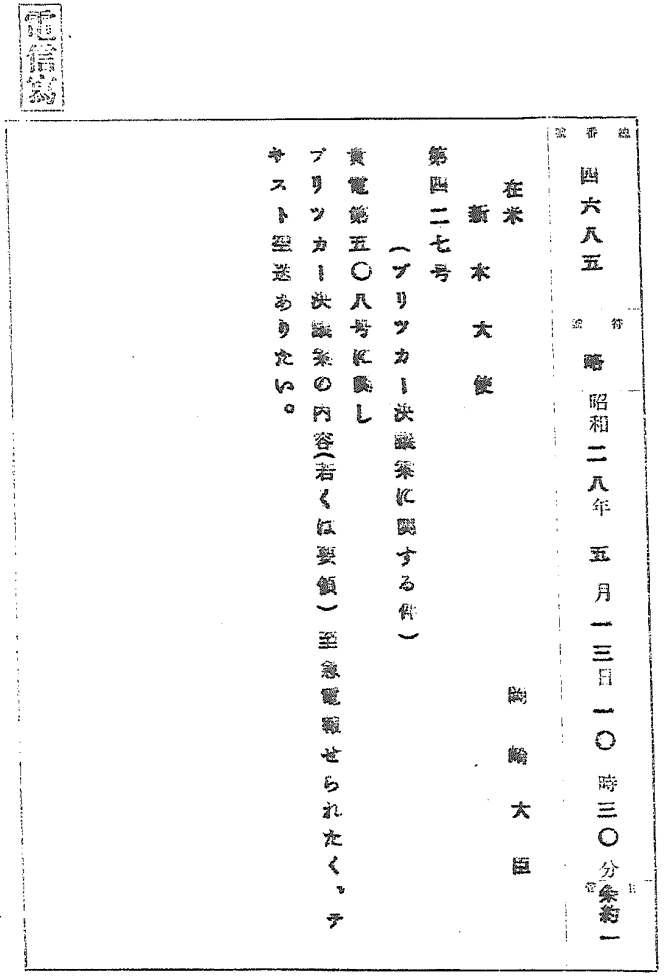
行政協定の刑事裁判権条項（について、行政協定を）改訂の上、それと
同様の規定を日米安保協定について（定め、）
同協定については、行政協定並みに（の締結）議了し、以て交換
を完結する。

（ただし、）朝鮮休戦後の事態、特に上級政治
会議の結果により、本来の日米安保協定（又は）

外務省

秘密指定解除
官房総務課





秘密指定解除
官房総務課

電信写

昭和二八　四七二二　平　ワシントン　五月一三日一二、三九発　条一
本　省　一四日〇八五四着

岡崎大臣　新木大使

第五一五号
（ＮＡＴＯ協定に関するブリッカー決議案に関する件）

貴電第四二七号に関し
ブリッカー決議案の内容は当館週報第一三号（四月三日付）によつて御承知ありたくテキストは十二日付政第八二五号で空送済。
なお往電第五一三号にて御承知の通り、最も問題となつているのはブリッカー留保案であるから念の為。

（了）

配布先　大臣、次官、官房長、局長、次長、総、欧米一、三、四、五、条一、二、三、国協一、二、三、情文一、二、審

外務省

参考

電信写

昭和二八　六五九一　略　ロンドン　六月二九日二一、〇六発　条一
本　省　三〇日一三、〇五着　三

岡崎大臣　松本大使

第四三六号
（在英米軍の取扱及びＮＡＴＯ協定に関する件）

貴電第二五〇号に関し
再三の督促に拘らず、英外務省は依然回答を渋りおる実情なり。

（了）

配布先　大臣、次官、官房長、局長、次長、総、欧米一、三、四、条一、二、三、国協三、四、情文一、二

外務省

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

(draft)

PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA.

Whereas the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, is to come into force on , 1953 with respect to the United States of America; and

Whereas Japan desires to conclude with the United States of America an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the said Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1. of the Administrative Agreement, signed at Tokyo on February 28, 1952, under Article III of the Security Treaty between Japan and the United States of America;

Now the Governments of Japan and the United States of America have agreed that Article XVII of the said Administrative Agreement shall be abrogated and substituted by the following provisions:

~~Confidential~~

8-1

~~April 6, 1953~~

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces or of the civilian component thereof and their dependents with respect to offences committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

(b) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

2. (a) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces or of the civilian component thereof and their dependents with respect to offences, including offences relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(b) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect

to

秘密指定解除
官房総務課

to offences, including offences relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offence against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defence of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over a member of the United States armed forces or of the civilian component thereof in relation to

(i) offences solely against the property or security of the United States, or offences solely against the person or property of another member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent;

(ii) offences arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b)

(b) In the case of any other offence the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall assist each other in the arrest of members of the United States armed forces or of the civilian component thereof or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b)

秘密指定解除
官房総務課

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent.

(c) The custody of ~~an accused~~ a suspect member of the United States armed forces or of the civilian component thereof over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offences, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offence. The handing over of such objects may, however, be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The authorities of Japan and the military authorities of the United States shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a

similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the United States under the provision of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the authorities of Japan or by the military authorities of the United States and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has been pardoned, he may not be tried again for the same offence within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offence for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United States armed forces or of the civilian component thereof or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(a) to a prompt and speedy trial;

(b)

秘密指定解除
官房総務課

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favour, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have ~~legal representation~~ defense counsel of his own choice for his defence or to have free or assisted ~~legal~~ defense counsel ~~representation~~ under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a ~~competent~~ interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the government of the United States and, when the rules of the court permit, to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas which they use under Article 2 of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities and areas.

(b)

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

秘密指定解除
官房総務課

The present Protocol shall come into effect on the date of the entry into force with respect to the United States of America of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces.

In witness whereof the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the Japanese and English languages, both texts being equally authentic, this of , 1953.

For the Government of Japan:

For the Government of the United States of America:

Re paragraph 2 (c):

Both Governments shall inform each other of the details of all the security offences mentioned in this subparagraph and the provisions covering such offences in the existing laws of their respective countries.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

~~April 6, 1953~~

Official Agreed Minutes regarding Protocol to Amend Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America

Re paragraph 1 (b) and paragraph 2 (b):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 3 (c):

1. Request for waiver of the primary right to exercise jurisdiction shall be made through the Joint Committee;

2. Offenses over which the Japanese authorities have waived primary jurisdiction and offenses of paragraph 3 (a) (ii) committed against the State or nationals of Japan shall be tried in Japan by a competent military tribunal of the United States if so requested by the Japanese authorities;

3. Such trials shall be held promptly within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place and the representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

秘密指定解除
官房総務課

極秘

日米行政協定に関する懸案事項一覧（昭和二三年三月一一日）
大蔵省財務参事官室

事項	問題点	改訂を要する点
一、施設区域及びこれに関連する経費		
1、施設区域の範囲		
イ、岡崎ラスク交換公文によつて使用の継続を許与する施設の地位と財政支出の問題	上の施設区域の使用については、協定第二条の合意を見ていないので、その取扱経費負担等について懸案となつている。	第二十五条による財政負担を行う意思はないという方針であるが、合同委員会において、経費の負担、区分について協定する要がある。
ロ、行政協定上の施設、区域に指定されず、又右のイにも該当しない不動産の占有問題	施設提供の合意なくして、上のような不動産を事実上占有し、経費の支弁方法も未確定となつている。	協定に明文をもつて日本側の妨害排除権の確立、協定違反に対する損害賠償請求権の確立につき規定する要がある。

ハ、施設区域の運営に必要な設備、備品、及び定着物の範囲	昭和二十七年七月二十六日附の「行政協定に基く日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定」に添付された覚書Bにより、左のハ、の範囲は合同委員会において協定することになつているが現在まで未解決となつている。	一、行政協定第二条第一項の設備、備品及び定着物」には当該施設及び区域に直接必要な家具、汁器、暖房設備等に限り作業に必要な動産（例えば工作、機械、船舶、ブイ、タンク車等）は含まないものとする。但しこれらの動産は合同委員会の承認を得てコンマーシャル・ベースで使用契約をせしめるものとする。 二、「現存の・・・」とあるのは協定発効時現在に該当施設区域に存在していたもののみを指し形式的に書面の上で整理されていたもの等は含まないものとする。

秘密指定解除
官房総務課

ニ、米軍の使用予定の(合同委員会において未解決わゆるイヤマーク機械)となつているため有償で貸付するか無償にするか決定動産について　せず米軍においても事実上使用できず、不便を来している。	合同委員会において早急に解決する要がある。
ホ、有償使用の特定の施設について　現在米軍は自由契約の形で有償不動産を使用しているが、その使用につき合同委員会の承認がない。	合同委員会の承認（場合によつては事後通告）を条件として営業用倉庫、冷蔵庫、営業用石油タンク等を有償にて使用させることとする。正規の合意をくして使用しているものについては無償の場合は使用の対価の償還を要求する。

ヘ、米軍の下請を受ける日本の工場、商社の使用問題　米軍が日本の商社を使用して下請工場として運営している施設は、協定による施設区域として提供する必要が認められない。	1、米軍が日本の商社を下請に使用して、工業的規模をもつて運営している施設は至急返還させるものとする。 2、返還後は現在下請の商社にその施設を貸付して米軍の作業には実質的に支障を来さないよう措置する。
ト、電気通信施設の問題　施設区域内の電気通信施設は行政協定上の施設として提供されており、このため電気通信サービスについて減価償却費をコストに織り込むことを拒否している。	上の電気通信施設は行政協定よの施設に含まれないものとし、同時にその減価償却費等を通信サービスのコストに織りこませる。

秘密指定解除
官房総務課

(Ⅲ)施設区域の使用権	
イ、使用権に関する規定	使用権の行使が国民の権利を制限する場合には、日本政府の機関を通じて行われるべきであるに拘らず、協定第三条による協議をくして地区司令官の独断で使用権を行使している場合がある。
	協定第二条、第三条に使用権の内容、発生の時期、使用条件適用範囲等について明確を規定を挿入する要がある。
ロ、一般的使用の施設、	協定においては提供施設を一時的に日本側に使用させる場合の規定があるがそのの場合の規定がないため極く一時的に米軍が使用する場合は、当該施設及び区域は協定第二条の施設として提供しないで日本側が時に応
	協定第二条第四項a、bの外に極く一時的に米軍が使用する場合は、当該施設及び区域は協定第二条の施設として提供しないで日本側が時に応

	じ米軍に使用を許可し得る規定を挿入するものとする。
(Ⅲ)施設区域の返還	
イ、条件つき返還	左のような場合は無条件で返還するものとし仮令条件が附せられるようなことがあつても、これは米軍の希望であつて、日本側は何等拘束されるものでない旨を確認しておく必要がある。
	る場合でも施設及び区域として米軍に使用を許可し得るして提供されることになつ規定を挿入するものとするている。
	飛行場等が返還される場合種々な条件を附せられることがある、又不用な施設を返還するに際し払下業者を指定することがある。

秘密指定解除
官房総務課

ロ、返還に伴う輸送費等の経費	現在米側はありすかたの地点或いは状態において返還することを主張しているが（as is where is）原則とし、両者協議の上双方の都合のよい場所を指定することとする。又旧賠償指定機械等の返還費についてもいずれか負担するかができることとする。又旧賠償指定機械等は協定上の施設区域から除外し、合同委員会承認の下に賃貸契約を結ばせることとし、その契約には返還費は米側に負担せしめることとする。殊に民有旧賠償指定機械等の返還が遅延しているので、これの促進を図るものとする。

(IV)提供施設区域の使用の対価	協定による施設区域の提供協定によつて提供された施設は明らかに日本側の消極的区域の使用料相当額はこれを財成負担であるがこれらの防衛分担金の日本側負担金の使用料相当額は予算上支出一部に含め在日合衆国軍交付金の減額を図るよう取り極めるものとする。（昭和二八年度防衛分担金の交渉の際実現することを希望）
(V)保安顧問団使用の施設	保安顧問団の地位について安全保障条約第一条の目的により日本国内に配置される米軍の一要素として顧問団を配置するならば、協定上に規定は疑義が残されている。又は保安庁が招聘する形式をとるを取極めがないため、保安顧問団用の施設を協定上の施設区域として提供すること適当な保安顧問団に関する経費の

秘密指定解除
官房総務課

支弁についても何らかの協ちょうが、保安庁所管の施設を駐留軍に使用せしめる形にして経費の支弁等についても保安庁と米軍との間に取極を行う要がある。

二、国連軍活動の経費と駐留軍活動の経費との区分

(一)経費の区分

国連軍活動に従事している駐留軍の米軍と駐留軍活動の米軍との経理区分を明らかにしておく必要がある。

国連軍活動の米軍と駐留軍としての米軍との経理区分が必ずしも明らかでないため、全体としても、報告書のみでなく支出の在日米軍の経費を日本側が分担しているおそれがかにした予算書を徴することとする。

日本側は国連軍活動の米軍の経費は分担しないという建前を堅

持するものゝし吉田アチソン交換公文により国連軍活動に対し経費負担を行つている事実があれば償還せしめるべきである。

(二)施設、区域の区分

協定によつて提供することとなつた施設区域の中には、事分と国連軍分とに区分することが実上国連軍としての米軍によつては困難であると考えられるので使用されている向があるので、これらは米軍分と国連軍分とに区分して管理する必要がある。（国連軍としての米軍が使用する施設区域の経費負担は国連軍との協定の定めるところによるものと諒解

個々の施設区域について米軍綜合し且つ数量的見地のみならず、経済価値的観点から日米双方で一定の比率を取極めこの比率によつて米軍分と国連軍分とを区分して管理する

秘密指定解除
官房総務課

する）

三　協定の適用を受ける者の範囲

(1)　軍属

軍属の定義内容が必ずしも協定第一条の軍属の定義内容を明確でないため取扱い上困難を来たす場合がある。

(2)　合衆国政府職員

本邦に派遣された合衆国の大使、公使、領事その他これに準ずる使節及びその随員等が合衆国軍隊等の範囲に含まれている。

(3)　特定の契約者

特定の契約者等の範囲が必ずしも明確でないため取締り上困難な点がある。

特定の契約者等の範囲を明確に協定する要がある。

四　課金の免除規定

協定第五条による課金の免除協定第五条に免除すべき課金を除に対する細目が未定のため列記するものとする。

め有料道路の使用料、港湾有料道路の使用料については適施設例えば岸壁使用料等が用さるべき道路、公務と私務と公務外の場合にも未払いとの判定方法等について細目を取なつている事実がある。

極める要がある。

港湾等の岸壁使用料についてもこれは役務の對價として米側に負担せしめるべきである。

（協定第二五条の一五五百万弗から支弁せしめることも考えられる）

秘密指定解除
官房総務課

五、労務基本契約締結上の問題	労務基本契約の締結が遅延しているが早急に何らかの決定を急がれている。
	従来日本側より提供した特別調達資金の回転に伴う金利の問題に関しては、米側より金利の償還があつたが、最近金利支払の中止の話があり、このため米側による償還期間の短縮によつて金利支払を事実上不必要とする措置を取る必要に迫られている。

六、損害賠償責任の問題	
(I)賠償責任の分担条件	損害賠償責任（第三者に対協定に明文を設け日本政府所する）の分担比率の決定が定の賠償額を基準としてその遅れているため米側に賠償分担率を規定する要がある。請求できないままになつて（例えば米側七五%、日本側いる事件がある。二五%というように）。
(II)提供不動産に関連して起された損害の賠償責任	提供した施設区域の維持運協定第十八条三項により米側用に関連して無過失でしかに負担せしめることを明らかも損害賠償責任を生じた場にすべきである。合の損害賠償方法については慣案になつているものが多い。
七、関税の問題	
(I)検査免除の範囲	検査免除のため不当に物資

秘密指定解除
官房総務課

が国内に流入するおそれがある。

イ、軍事郵便物

協定第十一条五項(c)の「合衆国軍事郵便経路上にある郵便物」を削るものとする。

ロ、軍事貨物

協定第十一条五項(c)の「軍事貨物」を「兵器弾薬その他の装備」に限定するものとし、このため公式議事録にも必要な改訂を行う。

(ii)免税の範囲

イ、私用貨物

I、協定第十一条三項(b)に規定する免税輸入できる貨物のうち「車両」を「自動車」に限定し、「部分品」は免税の範囲から削るものとする。

II、協定第十一条三項(c)の軍事郵便物についての免税規定を削るものとする。

軍人用販売機関が輸入する貨物については米国から輸入するものに限り合理的数量の範囲内で免税するよう必要な改訂を行う。

ロ、公用貨物

保税地域に蔵置された一般商業貨物を直に納入する方法による輸入は該種貨物が日本で

(iii)輸入する方法の限定

秘密指定解除
官房総務課

(ロ)税関官吏の派遣

生産せられているときは認めないものとする。

飛行場その他の軍の施設内において協定の規定及び関税法規を施行するため税関官吏を当該施設内に派遣することができる旨を協定に規定する要がある。

(ハ)軍関係の口座、当座預金勘定

(1) L・D・A小切手

軍の振出すL・D・A小切手には振出地の記載がなく単にAPOナンバーのみがこと(特に振出地を明記する記載されているに過ぎないよう)取極める要がある。

L・D・A小切手は本邦の小切手法に準拠するものであるので本邦の小切手法の絶体

的記載要件が欠けるものとみられる。

現在は日銀或は日銀支店が「銀行取極」にある通り本邦軍の指定場所に現金を預の標準預行を十分尊重するよう参することを要求されるなう軍の支出官に周知せしめる。ど過当なサーヴィスをしな要がある。左の場合日銀又は同行支店へ米軍が直接現金をければならない。受領にくるように指置するものとする。

(2) 円資金交換の方法

秘密指定解除
官房総務課

(1)「銀行取極」に関する問題

イ、米側の契約者

現行の「銀行取極」による「銀行取極」に最近の情勢を織契約の実際の相手方は極東り込み先方の契約当事者及びそ軍司令部であるが、海区空の権限を明確に規定する要があの三軍を代表する資格権限る。が不明確であり、殊に最近は三軍がそれぞれ独立することになる機であるので折衝の相手方の把握に困難を来している。

ロ、経理方式の統一化

三軍の経理方式がそれぞれ合衆国政府所定の経理方式はと相違するため現在本協定のもかくその他の実際の日本側に統一的運営に支障を来して対する取扱については三軍統一いる。殊に三軍が独立性をの方式を考慮させる必要がある明確にするほどこの困難は大きくなるおそれがある。

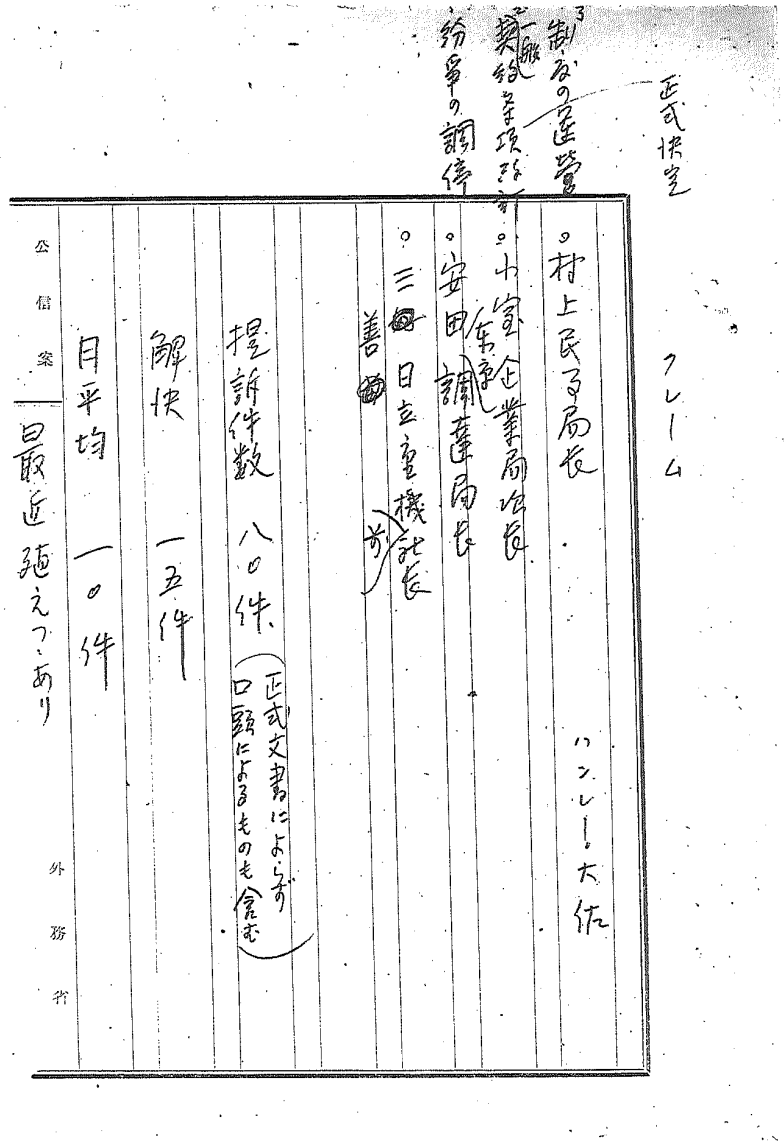
ハ、支出官口座の一元化

旧両支出官口座を併置するをえざる限り口座そのものは現行制度は米軍の経理規程そのまま存続させ単にこれを準拠したものであるが事運用する個々の支出官に便送務取扱を煩雑化するおそれがあつたものとして取扱う方式を採用することが望ましいがある。

ニ、路線権の意味

路線権の提供は日本側の支路線権は一定の施設、区域の并によることとなつている提供に伴い当該施設区域に出が路線権の意味が明確でない入するに必要な最少限度の通いため現に存在する路線権路を確保するものと解するの拡張等の場合問題があるが妥当でありこの点につき協定する必要がある。

秘密指定解除
官房総務課



正式決定

クレーム

○村上民事局長　　ハンレー大使

○安田調達局長

○三善日立重機社長

提訴件数　八〇件（正式文書によらずの口頭によるものも含む）

解決　一五件

日平均　一〇件

最近延べ〇件

公信案

外務省

秘密指定解除
官房総務課

(Draft A)

Confidential

April , 1953.

Monsieur l'Ambassadeur,

As Your Excellency is aware, paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America stipulates that "Upon the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of that Agreement".

In view of the advanced state of the deliberations in the Senate of the United States of the North Atlantic Treaty Agreement, I have the honour to notify Your Excellency that the Government of Japan is desirous of concluding with the Government of the United States, by virtue of the above-mentioned provisions, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement upon its coming into force

His Excellency
Mr. Robert Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Tokyo.

with respect to the United States. The draft of such an agreement that Japan proposes to conclude is attached hereto.

I wish this note to be regarded, in due course of time, as the notification to the Government of the United States of the option of Japan of a new agreement on criminal jurisdiction which is mentioned in paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement.

2. I would like to take this opportunity to state that the Government of Japan reserves its position regarding the revision of other provisions of the Administrative Agreement and that it may, in due time, take steps as it deems necessary in accordance with the provisions of Article XXVIII of the Administrative Agreement.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

秘密指定解除
官房総務課

(Draft B)

Confidential

April , 1953.

Monsieur l'Ambassadeur,

As Your Excellency is aware, paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America stipulates that "Upon the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of that Agreement", and paragraph 5. of the said Article stipulates, inter alia, that "In the event the said North Atlantic Treaty Agreement has not come into effect within one year from the effective date of this Agreement, the United States will, at the request of the Japanese Government, reconsider the subject of jurisdiction over offenses committed in Japan by members of the United States armed forces, the civilian component and their dependants".

His Excellency
Mr. Robert Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Tokyo.

In view of the progress of the deliberations in the Senate of the United States of the North Atlantic Treaty Agreement, I have the honour to notify Your Excellency that the Government of Japan is desirous of concluding with the Government of the United States, by virtue of the provisions of paragraph 1. of the ~~above-mentioned article~~ said Article XVII, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement upon its coming into force with respect to the United States. I wish this note to be regarded, in due course of time, as the notification to the Government of the United States of the option of Japan of such agreement which is mentioned in the said paragraph ~~of Article XVII of the Administrative Agreement.~~

I wish further to inform Your Excellency that if the entry into force of the North Atlantic Treaty Agreement with respect to the United States should be delayed, the Government of Japan, by virtue of the provisions of paragraph 5. of ~~the above-mentioned~~ Article XVII of the Administrative Agreement, would request the Government of the United States to reconsider the subject of criminal jurisdiction with a view to revising the said Article.

秘密指定解除
官房総務課

2. I would like to take this opportunity to state that the Government of Japan reserves its position regarding the revision of other provisions of the Administrative Agreement and that it may, in due time, take steps as it deems necessary in accordance with the provisions of Article XXVIII of the Administrative Agreement.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

Confidential

(Draft A)

April , 1953

Monsieur l'Ambassadeur,

In view of the fact that the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, is now expected to come into force shortly, I have the honour to refer to the provisions of paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America and to notify Your Excellency in advance that the Government of Japan is desirous of concluding with the Government of the United States, by virtue of the said provisions, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement upon the coming into force of the said Agreement with respect to the United States. The draft of such agreement that Japan proposes to conclude is attached hereto.

I wish this note to be regarded, in due course of time, as the notification to the Government of the United States of the option of Japan of a new agreement on criminal

His Excellency
Mr. Robert Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
T o k y o .

秘密指定解除
官房総務課

jurisdiction which is mentioned in paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement.

2. I have the honour to take this opportunity to state that the Government of Japan also desires in proper time to request the revision of certain other provisions of the Administrative Agreement by virtue of the provisions of Article XVIII of the Agreement.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

Confidential

(Draft B)

April , 1953.

Monsieur l'Ambassadeur,

With reference to the subject of revision of Article XVII of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America, I have the honour to notify Your Excellency in advance that the Government of Japan is desirous of concluding with the Government of the United States, by virtue of the provisions of paragraph 1. of the said Article, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, upon the coming into force of the said Agreement with respect to the United States. I wish this note to be regarded, in due course of time, as the notification to the Government of the United States of the option of Japan of such agreement which is mentioned in the said paragraph of Article XVII of the Administrative Agreement.

His Excellency
Mr. Robert Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
T o k y o .

秘密指定解除
官房総務課

2. I have the honour further to state that if the entry into force of the North Atlantic Treaty Agreement with respect to the United States should be delayed, the Government of Japan, by virtue of the provisions of paragraph 5. of Article XVII of the Administrative Agreement, would request the Government of the United States to reconsider the subject of criminal jurisdiction with a view to revising the said Article.

3. I wish to take this opportunity to inform Your Excellency that the Government of Japan also desires in proper time to request the revision of certain other provisions of the Administrative Agreement by virtue of the provisions of Article XXVIII of the Agreement.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

Confidential

draft (A)

April , 1953.

Monsieur l'Ambassadeur,

~~I have the honour to refer to the question of revision of the provisions on criminal jurisdiction of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America.~~

As Your Excellency is aware, paragraph 1. of Article XVII of the said Agreement stipulates that "Upon the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of that Agreement".

Now that the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces has been approved by the Senate of the United States, I have the honour ~~wish~~ to take this opportunity to notify in advance to Your Excellency, ~~for the purpose of reference to your Government, the intention of my Government as to the revision of Article XVII of the Administrative Agreement.~~

~~I have the honour, therefore, to inform Your Excellency~~ that

秘密指定解除
官房総務課

that it is the desire of the Japanese Government that upon the coming into force with respect to the United States of the North Atlantic Treaty Agreement, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement be immediately concluded between Japan and the United States by virtue of the provisions of paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement.

I have the honour to add that the Japanese Government wishes this note will be considered, in due course of time, as the notification to the United States Government of the option of Japan of such an agreement on criminal jurisdiction which is mentioned in paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

His Excellency Mr. Robert D. Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Tokyo.

CONFIDENTIAL

PROTOCOL RELATING TO THE AMENDMENT OF ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN, SIGNED AT TOKYO ON FEBRUARY 28, 1952.

Whereas it is now a matter of record that the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces," signed at London on June 19, 1951, will come into force on May ------, 1953 with respect to the United States of America; and

Whereas Japan desires to conclude with the United States of America an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the said Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1. of the Administrative Agreement under Article III of the Security Treaty between the United States of America and Japan, signed at Tokyo on February 28, 1952;

Now the Governments of Japan and the United States of America have agreed that Article XVII of the said Administrative Agreement shall be superseded by the following provisions, simultaneously with the coming into force of the North Atlantic Treaty Agreement on May ------, 1953:

秘密指定解除
官房総務課

Confidential draft (B)

April , 1953.

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to refer to the question of revision of the provisions on criminal jurisdiction of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America. As Your Excellency is aware, Paragraph 1. of Article XVII of the said Agreement stipulates that "Upon the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of that Agreement", and Paragraph 5. of the said Article stipulates, inter alia, that "In the event the said North Atlantic Treaty Agreement has not come into effect within one year from the effective date of this Agreement, the United States will, at the request of the Japanese Government, reconsider the subject of jurisdiction over offenses committed in Japan by members of the United States armed forces, the civilian component and their dependants."

In view of the facts, on one hand, that the subject of ratification by the United States Government of the

Agreement

it is not expected that

Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their forces is now under deliberation of the Senate, and, on the other hand, that since the said Agreement had not been ratified by the United States Government by the 28th of March it is now evident in the light of the provisions of Paragraph 2. of Article XVIII of the Agreement that it would not come into effect by the 27th of April, which marks the termination of the term of one year from the effective date of the Administrative Agreement, I deem it proper to notify in advance to Your Excellency, for the purpose of reference to your Government, the intention of my Government as to the handling of the question of revision of Article XVII of the Administrative Agreement.

I have the honour, therefore, to inform Your Excellency that it is the desire of the Japanese Government that upon the coming into force with respect to the United States of the North Atlantic Treaty Agreement, an agreement on criminal jurisdiction similar to the correcponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement be immediately concluded between Japan and the United States by virtue of the provisions of Paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement, and, also, that in the meantime the United States

Government,

秘密指定解除
官房総務課

(with a view to revising the existing provisions after the NATO formula)

Government will be good enough to take steps to reconsider the subject of criminal jurisdiction upon the termination of the term of one year from the effective date of the Administrative Agreement by virtue of the provisions of Paragraph 5. of the said Article.

I have the honour to add that the Japanese Government wishes (wish to request that) this note will be considered, in due course of time, as the notification to the United States Government of the option of Japan of an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement as stipulated in Paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement as well as the request of Japan to the United States Government to reconsider the subject of criminal jurisdiction as stipulated in Paragraph 5. of the said Article.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

His Excellency Mr. Robert D. Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Tokyo.

1月23

Confidential

April , 1953.

第二次草案

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to refer to the question of revision of the provisions on criminal jurisdiction of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America. As Your Excellency is aware, Paragraph 1. of Article XVII of the said Agreement stipulates that "Upon the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of that Agreement", and Paragraph 5. of the said Article stipulates, inter alia, that "In the event the said North Atlantic Treaty Agreement has not come into effect within one year from the effective date of this Agreement, the United States will, at the request of the Japanese Government, reconsider the subject of jurisdiction over offenses committed in Japan by members of the United States armed forces, the civilian component and their dependants."

In view of the facts, on one hand, that the subject of ratification by the United States Government of the

Agreement

秘密指定解除
官房総務課

Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their forces is now under deliberation of the Senate, and, on the other hand, that since the said Agreement had not been ratified by the United States Government by the 28th of March it ~~became~~ is now evident ~~from~~ in the light of the provisions of Paragraph 2. of Article XVIII of the Agreement that it would not come into ~~force~~ effect by the 28th of April, which marks one year from the effective date of the Administrative Agreement, I deem it proper to notify in advance to Your Excellency, for the purpose of reference to your Government, the intention of my Government as to the handling of the question of revision of Article XVII of the Administrative Agreement.

I have the honour, therefore, to inform Your Excellency that it is the desire of the Japanese Government that upon the coming into force with respect to the United States of the North Atlantic Treaty Agreement, ~~the Japanese Government would request the United States Government,~~ by virtue of the provisions of Paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement, and that also ~~immediately to conclude~~ an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement, the immediately concluded between Japan and the United States ~~while, in the meantime, the Japanese Government desires herewith to request~~ the United States Government will be good enough to by virtue of the provisions of Paragraph 5. of the said Article,

Article ~~or~~ take steps to reconsider the subject of criminal jurisdiction upon the termination of the term of one year from the effective date of the Administrative Agreement.

I have the honour to add that the Japanese Government wishes this note will be considered in due course of time as the notification to the United States Government of the option of Japan of an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement as stipulated in Paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement as well as ~~of~~ the request of Japan to the United States Government to reconsider the subject of criminal jurisdiction as stipulated in Paragraph 5. of the said Article.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

His Excellency Mr. Robert D. Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Tokyo.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honor to refer to the question of revision of the provisions on criminal jurisdiction of the Administrative Agreement between Japan and the United States of America. As Your Excellency is aware, Paragraph 1. of Article XVII of the said Agreement stipulates that "Upon the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of that Agreement", and ~~, further,~~ Paragraph 5. of the said Article stipulates, inter alia, that "In the event the said North Atlantic Treaty Agreement has not come into effect within one year from the effective date of this Agreement, the United States will, at the request of the Japanese Government, reconsider the subject of jurisdiction over offenses committed in Japan by members of the United States armed forces, the civilian component and their dependants".

In view of the facts, on one hand, that the subject of ratification

since the said Agreement had not been ratified by the United States government by the 29th of March it became evident that it would not come into force by the 28th of April, which marks one year from the effective date of the Administrative Agreement, - 2 -

ratification by the United States Government of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their forces is now under deliberation of the Senate, and, on the other, that ~~the 28th of this month which marks one year from the effective date of the Administrative Agreement is drawing near,~~ I ~~have come to~~ deem it proper to notify in advance to Your Excellency, for the purpose of reference to your Government, the intention of my Government ~~with respect to~~ as to the ~~way of~~ dealing with handling the question of revision of Article XVII of the Agreement. I have the honour, therefore, to inform Your Excellency that upon the coming into force with respect to the United States of the North Atlantic Treaty Agreement, the Japanese Government would request the United States Government, by virtue of the provisions of Paragraph 1. of Article XVII of the Administrative Agreement, immediately to conclude an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement, ~~while~~ in the meantime, the Japanese Government desires hereby ~~In the event the said Agreement has not come into effect by the 28th of this month, the Japanese Government would take steps~~ to request United States Government, by virtue of the provisions of Paragraph 5. of the said Article, ~~to enter into negotiation with the United States Government~~ take steps request to reconsider the subject of criminal jurisdiction.

I avail

(from the provisions of Paragraph 2 of Article XVIII of the Agreement)

(new Paragraph)

秘密指定解除
官房総務課

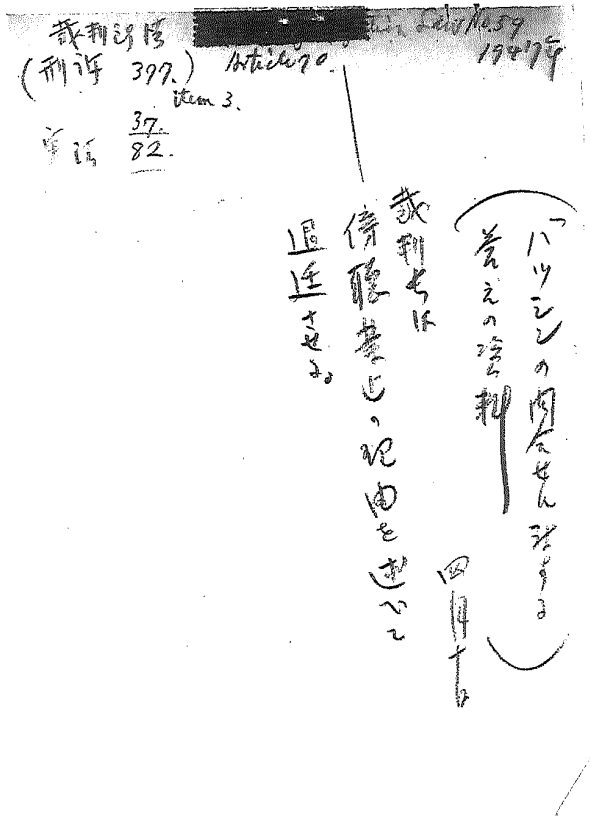
I have the honour to add that the Japanese government wishes this note to be considered as the notification to the United States Government of the option of Japan of an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement as stipulated in Paragraph 3 (of Article XVII) of the Administrative Agreement as well as of the request of Japan to reconsider the subject of criminal jurisdiction as stipulated in Paragraph 5. of the said Article.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs.

His Excellency Mr. Robert D. Murphy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Tokyo.

秘密指定解除
官房総務課



秘密指定解除
官房総務課

バツシンの内交せに係る通報資料

7月10日

○印　死刑の有る条文

Criminal Code of Japan	刑法
Chapter II	第二章
Crimes Concerning Insurrection	内乱に関する罪
○ Article 77 (Insurrection)	第七十七条（内乱）.....
1. A ringleader shall be punished with death or imprisonment for life;	一 首魁ハ死刑又ハ無期禁錮ニ処ス
Chapter III	第三章
Crimes Concerning Foreign Aggression	外患に関スル罪
○ Article 81 (Inducement of Foreign Aggression)	第八十一条（外患誘致）
○ Article 82 (Assistance to Enemy)	第八十二条（外患援助）
Chapter IX	第九章
Crimes of Arson and Fire Caused by Negligence	放火及ビ失火ノ罪
○ Article 108 (Setting Fire to Dwellings, etc)	第百八条（現住建造物ノ放火）
○ Article 117 (Destruction by explosives)	第百十七条（激発物破裂）
Chapter X	第十章
Crimes Concerning Floods and Water Utilization	溢水及ビ水利ニ関スル罪
○ Article 119 (Damage to structures by Inundation, etc)	第百十九条（建造物ノ浸害）
Chapter XI	第十一章
Crimes of Traffic Obstruction	往来ヲ妨害スル罪

外務省

秘密指定解除
官房総務課

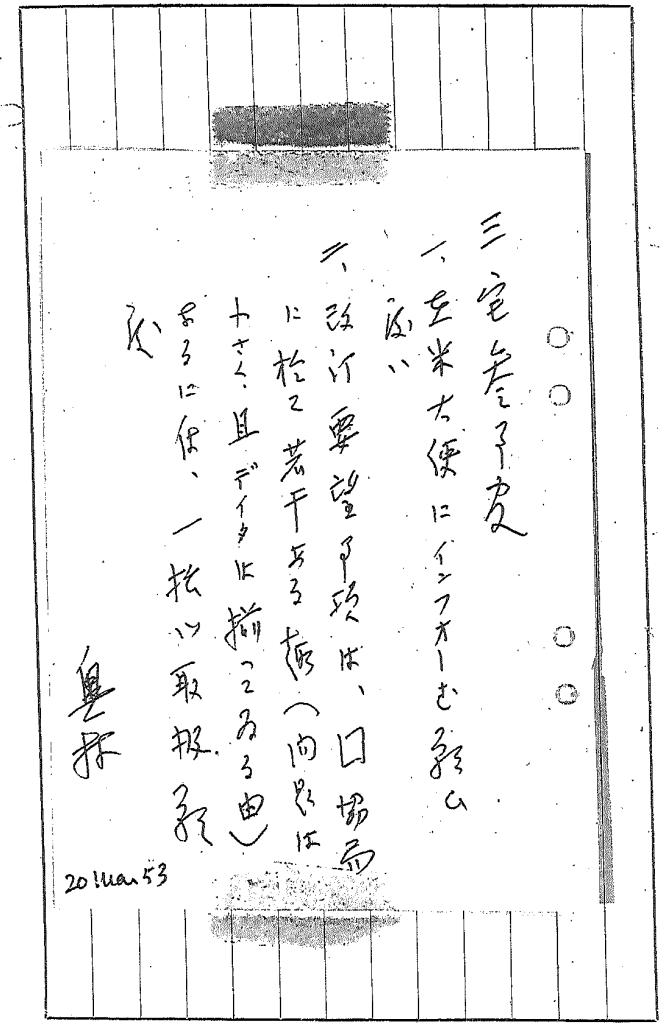
Article 126 (Overturning of Trains, etc.)	第百二十六条(汽車の顛覆)
Article 127 (Aggravated Crime of Endangering Traffic)	第百二十七条(往来危険罪の結果的加重)
	第十五章
Crimes Relating to Drinking Water	飲料水に関する罪
Article 146 (Addition of Poisonous Material to Waterworks)	第百四十六条(水道毒物混入)
Chapter XXVI	第二十六章
Crimes of Homicide	殺人の罪
Article 199 (Homicide)	第百九十九条(殺人)
Article 200 (Killing an Ascendant.)	第二百条(尊属殺)

外務省

Chapter XXXVI	第三十六章
Crimes of Larceny and Robbery	窃盗及び強盗の罪
Article 240 (Death or Wounding through Robbery)	第二百四十条(強盗致死傷)
Article 241 (Robbery and Rape: Death Resulting Therefrom)	第二百四十一条(強盗強姦、致死)
	爆発物取締罰則
Art 1. Explosives Control Regulation	第一条(爆発物使用) (Cabinet ~~Panel~~ Order of 1883)
	明17年

外務省

秘密指定解除
官房総務課



三宅参与殿

一、至急大使にインフォームされ
たい。

二、該訂要望の点は、口頭
に於て若干変更（内容は
十さく、且データに拘つてゐる由）
されたし、一応取扱ひ
ありたし

奥報

20 Mar 53

秘密指定解除
官房総務課

TK 72

WASHINGTON, APRIL 29--(UP)-- ADMINISTRATION OFFICIALS ARE BIDING THEIR TIME ON GIVING JAPAN CRIMINAL JURISDICTION OVER AMERICAN SERVICEMEN ON ITS TERRITORY ALTHOUGH TECHNICALLY THE QUESTION IS NOW OPEN TO DISCUSSION.

WITH THE JAPANESE PEACE TREATY ONE YEAR OLD TODAY, JAPAN MAY REQUEST SUCH JURISDICTION AND THE UNITED STATES IS PREPARED IN PRINCIPLE TO ACCORD IT.

BUT ADMINISTRATION OFFICIALS SAID THEY BELIEVE THE JAPANESE WOULD PREFER TO WAIT JUST A LITTLE LONGER UNTIL THE SENATE RATIFIED AN AGREEMENT ON THE STATUS OF AMERICAN SERVICEMEN IN NATO COUNTRIES.

THEN, UNDER THE JAPANESE TREATY, THE NATO CLAUSES ON JURISDICTION OVER AMERICAN TROOPS IN NATO COUNTRIES WILL BE APPLICABLE TO JAPAN.

(MORE)

1Ø:Ø7A T.

TK 81

ADD JURISDICTION, WASHINGTON X X X JAPAN.

THE ADMINISTRATION HERE, OFFICIALS SAID, WOULD PREFER TO GO ABOUT IT THAT WAY TOO, SINCE IT APPEARS TO THEM THE MORE LOGICAL APPROACH.

THE NATO AGREEMENT WAS REPORTED OUT OF THE SENATE FOREIGN RELATIONS COMMITTEE BY UNANIMOUS VOTE. THE COMMITTEE'S PRINTED REPORT IS EXPECTED TO BE ISSUED IN A FEW DAYS' TIME, AND IT WILL THEN BE UP TO THE REPUBLICAN LEADERSHIP IN THE SENATE TO DECIDE WHAT PRIORITY TO GIVE THE MEASURE ON THE SENATE'S CALENDAR.

THE SENATE HAS BEEN STALLED ON THE DOMESTIC TIDELANDS OIL ISSUE. THE NEXT ITEM ON THE CALENDAR IS LEGISLATION ON EXTENSION OF CERTAIN ECONOMIC CONTROLS. NEVERTHLESS THE ADMINISTRATION HAS GOOD HOPE THAT CONGRESS WILL HAVE TIME TO RATIFY THE NATO AGREEMENT BEFORE IT ADJOURNS. THE TARGEST DATE FOR ADJOURNMENT IS AUGUST 1.

IF IT BECOMES CLEAR THAT THE SENATE, WILL NOT RATIFY THE NATO AGREEMENT BEFORE ADJOURNING, AMERICAN OFFICIALS BELIEVE THE JAPANESE PROBABLY WOULD REQUEST JURISDICTION PROVISIONS TO BE REVISED.

IF THE JAPANESE WANT DISCUSSIONS OPENED BEFORE THAT

STAGE

秘密指定解除
官房総務課

STAGE IS REACHED, HOWEVER, IT WOULD APPEAR IN THE CIRCUMSTANCES THAT THE INITIATIVE WOULD HAVE TO COME FROM THEIR SIDE.

11:ØØA I.

秘密指定解除
官房総務課

PRESS RELEASE

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

一九五三年四月二十二日

マーフィー駐日米国大使演説
四月二十四日午後一時
東京日米協会昼食会において

確かアルフレッド・デ・ムッセだつたと思うが「人と別れるということは少しばかり死ぬということだ」といつている。この言葉は私自身も私の家族の者も一様に深い親しみを感じていた日本の多くの方々とお別れするに当つて私自身が感じている気持を何よりもよく言いあらわしている。その多くの方がこの日米協会のお友達である。いままで受けたこともないような大きな理解、温い心使い、気前のよい歓待に預つたと申上げてもそれは決して誇張して言つているのではない心からお礼申上げる次第である。

私は日本人というものをよく知りたいという好奇心と熱意とで胸をふくらませて昨年四月東京に来た。永年の間私は日本人というものについて他人から話には聞いていたが、直接個人的に知つたのは外交関係の仕事で接触のあつたほんの僅かな人だけであつた。一カ年というものはこんなにも短い時間であつたので、日本人についてもつと沢山なことを知りたい――全国各地を旅行したり、又はいろいろな日本人の諸君、都会の人も地方の人も、専門的な職業の人、知識人、実業家、労働者等あらゆる種類の日本人諸君にお目にかゝつたりする機会に日本人というものをもつとよく知りたいという強い願望を抱きながら、いまお別れするに際し自分がほんの僅かなことしか知ることが出来なかつた、しかもそれもほんの表面だけであつたことを私は感じている。しかしそれにしても大抵のことは驚くほど立派であつた。私は日本人の底力、誠実さ、知的業績に対して非常に深い敬意を抱いている。そしてこの国民の素質と気性とはその国民的偉大さを保証すると同時に国際関係における大きな力であることを保証するものだと自分勝手に予言して楽しんでいたいと思う。日本の公的生活の中で活動しておられる方々と一緒に仕事をしたりお附合いしたりすることは誠に愉快なことであつた。

日本に来ておられるアメリカ人の諸君からは宗教関係の方々、実業家、専門的職業に従事しておられる諸君、そのいづれを問わず身に余るほどの御支持と御激励とを頂いた。余りの御好意にすつかり甘えて終つたように思う。この辺で暫くニューヨークの地下鉄で揉みくちゃにされるのが多分わが身の薬になろうかと思つている次第である。これは誠にありがたいことで、私がどんなに感謝しているか、またどんなに諸君との交遊を楽しんだか、どうか諸君の一人一人にこの気持をよくお汲取り頂きたいと思う次第である。

秘密指定解除
官房総務課

申すまでもなく在日アメリカ人関係方面には極めて重要なものがある――即ち在日安全保障米軍と国連本部の仕事をしているアメリカ人である。一米人として私は日本駐屯の米国陸、海、空軍に働いている男女の諸君に大きな誇を感じており、またその誇に無理はないことを知っている。クラーク大将の立派な統率の下に、最高度の水準を要求される情勢におかれたわれわれ米国人は、その行動、友好的態度、寛大さにおいて、また日本側との忠実な協力において試練に直面している。外国軍隊がある国に駐屯する場合に、万事うまく調和していくということは受入れ国の民衆にとつても軍隊にとつても容易なことではない。日本に着任する前、私はこの点に多少の懸念を抱いていたのであるが、事態は順調に進行しているというだけでなくて珍らしい位に順調だということは御同慶の至である。一般の日本国民諸君が米軍駐屯の理由をよく理解せられ、米軍に対して種々の便宜や支持を与えて頂いていることは私の特に感謝にたえないところである。

来週の火曜で日本の独立第一年が終ろうとしている。これは偶然にも私の日本勤務の年と一致している。私が東京に着いたのは昨年の四月二十八日真夜中の丁度五分前であつた。この重要な一年間、次から次に起る重要な事件に取紛れて、われわれは、自由になつた日本がどれだけの進歩をしたか、充分につかんでいないのではないかと思う。

もし日常の忙しい仕事の中で一寸手を休めて振り返つたら、この一年間は日本の現代史上重要な年の一であつたことが容易に分る。米国にとつても事件の多い年であつた。全くアメリカだけの立場から見ればこの新しい恒久的な対日関係の全機構の成立は極めて重要なものである。大抵の米国人は日米両国の緊密な提携は太平洋における恒久的平和の鍵であるという私の見解と同じ意見である。

戦争から占領当時にかけて十年以上の歳月を経た後昨年日本が再出発するに当り、多くの米国人と同じく私も、日本国民が代議政府による平和的進歩のために捧げられた新しい国家を建設するのを援助して米国が果した役割を誇ともに感じまた信頼を抱いた。新しい日本はその責任を立派に果すに違いないという米国政府の信頼は誠に正しいものであつたことが立証された。

勿論、われわれは前途に横わる多くの落し穴のことを案じている。平和の敵は日本と自由世界との間に恐怖と不信のクサビを打ちこむのを少しもゆるめない。講和条約発効後三日もたゝぬうちに日本国内や外国にテロを拡げようとする典型的な共産党の騒動が起つた。その結果がどんなものであつたか、われわれはよく知つている。分別のある愛国的な日本の一般民衆はこれに反撥し、選挙戦における徹底的敗北となつて現れた。共産党やその外国における御主人達にとつて壊滅的な勝利だとホンノ一時だけ思われたに違いないことが政治的な災難となつて現れて来た。

秘密指定解除
官房総務課

この脅い脅迫をはねのけて日本の民衆は安定した独立国家を再建する仕事を比較的に速めて来た。僅か一年という短い間に素晴しい進歩が成し遂げられた。しかしこれはまだほんの序幕である。

国際関係においては多くのことが日本によって、また一つのチームとして働く日米両国によって成し遂げられた。

経済方面における日本の進歩は、比較的小さな島に押しこめられ周囲の情況によってアジア大陸の広い土地に近寄ることを許されない八千七百万の人口の生活問題をかかえているだけに、殊に目ざましいものがある。占領期間中世界各国は日本がその物質的、経済的機構を復興しその能力を速度とに驚嘆した。その底力は独立後の一年間に成就された多くのことによってさらに発揮された。

昨年五月日本は米国及びカナダとの漁業条約に調印し、永い間この三国をなやまして来た問題を解決した。この条約の条項は北太平洋の食糧資源の公平な配分を三国に保証するもので、カナダの批准によって効力を発することになっている。御承知のように日米両国はすでに批准をすませているのである。

日本から交渉していた最初の民間航空協定はこの一年の間に米国と結ばれ、他の国との同じような協定の手本になっている。

日米両国間の友好通商航海条約が今月初旬に締結されたことは両国のため誠に慶賀にたえないところである。その批准を見た上は両国間の通商に資するところ極めて大である。この協定は米国の大きな経済力を引き寄せ、長い間には両国間の国際収支を改善すると思われるから日本の実業界にとっては殊に有利で、日本商品に対する非常に重要な米国市場、日本の輸出品に対する現金ドル支払の受取、日本の工業に必要な原料の供給を輸入等は大抵の日本実業家にとって直ちに分って来る利益である。この条約はあらゆる意味で明らかに互恵的なものである。日本としては米国において日本国民のために得ることが出来るような利益を米国民に与える必要は少しも無い。事六問題として十八ケ月にわたるこの条約の交渉では日本の経済問題についての慎重にして同情的な考慮が注目をひいた。その結果日本経済のため必要だと考えられる保証を得たり設けたりする多くの譲歩が米国によってなされた。この条約を契機として批准するものでも米国の実業界が日本経済の再建に貢献し得ること、またこれによって合理的な利益を得て然るべきだということは認むるものと私は信ずる。これと同じ方針に従って米国で活動する外国の実業家は米国の繁栄に対して今までに大きな貢献をして来ている。

秘密指定解除
官房総務課

日本は米国との間にこれらの双務的な協定を結んだだけでなく、国際金融通商の面でも積極的にその地歩を確立している。昨年中に日本は国際銀行及び世界通貨基金に加盟し、また戦前の国債の支払を復活して海外における信用を回復しようとする動きを逸早く見せた。

昨年中における日米両国の経済関係においてさらに別な重要なこととしては朝鮮の国連軍及び在日米軍用物資の調達がある。われわれは調達計画を完遂する問題に大きな考慮を払つて来た。多くの困難があり、また多くの機関の間の調整もあつたが、米国大使館、極東軍司令部及び日本政府は密接に協力して所期の目的を達するようにした。

この物資調達計画は日本に対して物質的援助となるものである。これによつて日本は必要な食糧及び原料を輸入することが出来た。また多くの日本人労務者に仕事を与えることになつた。日本の工業の近代化にも役立ち世界市場において競争的立場を再びとることが出来るようにした。もしこれが無かつたらひどい輸入超過になつたと思われる国際収支をもカバーすることになつたのである。

朝鮮における最近の動きで日本の産業界および労働界にはこの重要な財源である特需が突然なくなつてしまうのではないかという懸念が生じている、と私は聞いているが、この点について米国務省は数日前に再度確約した。朝鮮で休戦が成立したとしても、国連軍を直ちに引上げることは最も幸運な状況のもとにおいてさえ、不可能であろうことは、だれの眼にも明らかなはずである。国連軍維持のための特需は今後もかなりの量で継続されるにちがいない。

いずれにしても、駐留米軍は日米両国間に米軍駐留の必要が存在するという意見の一致がある限り、日本を引上げることはないであろう。

駐留軍軍人、軍属の個人消費はもちろん駐留軍維持費も相当な量で継続されるであろうし、さらに米国政府の東南アジア諸国に対する援助計画によつて日本から相当な額に上る買付が行われているが、今後もこの必要は継続するであろう。

また適当な時期に国連の朝鮮復興計画は建設資材、機械および設備の買付を必要とするであろうが、そのうちのかなりの部分が日本で調達されるであろうことは疑いないということを忘れてはならない。

秘密指定解除
官房総務課

こうした環境のもとで特需の量が急激で、あるいは突然減少するということは考えられない。実際のところ、特需の量は現在の水準で維持されるか、あるいは一時的に増加することさえあるかも知れない。もちろん、特需の量は価格、品質、能力および引渡期日などの諸要因を主として依存するであろうが、私が知っている日本の産業家たちはこれらの問題に対してすでに慎重を考慮を払っている。

私は日本の労働者はまた日本における米国のドル支出の水準に重大な関心をもっていることを知っている。日本の労働者は米国のドル支出が日本の食糧および原料の購入に役立ち、それが彼らの職場および彼らの家族の生活の安定と直接の関係を持っていることを十分知っている。

日本の労働者ならびに責任ある労働組合指導者は、われわれ米国人が彼らの不安を理解し、彼らの必要を察知していることを知っている。われわれは日本の労働者の幸福が一一農民および企業家の幸福と同じく一一日本が外貨を獲得し、繁栄し拡大する国際貿易に参加できるかどうかにかかっていることを知っている。われわれ米国人は日本その他の自由諸国と協力して近年、相互に利益のある貿易の促進および貿易収支の改善に非常な貢献をしてきた。この目標を達成するためにはまだなすべきことが沢山あるが、われわれは着々と目標達成への途上にある。

各国民はそれぞれこの目標達成に果すべき役割を持っている。われわれ米国民が独りでそれをすることはできない。日本の労働者と企業家は互に力を合せて日本が他の諸国と同等の条件で競争できるように産業を今より一そう能率的なものにしなくてはならない。すべての自由諸国民の必要を満すためには新しい市場と原料供給源を開発しなくてはならない。あらゆるものに対する世界の需要には制限がない。そして、われわれがわれわれの恐怖をとり除き、協力し、各自がそれぞれの役割を果しさえすれば、発展の機会は無限である。

しばらく眼を他に転じて、私は日本を去る前に、日本国民が自由な政治制度の維持、強化に成し遂げられた輝かしい業績の記録に対して日本国民に祝意を表したいと思う。日本国民男女が選挙に示される熱意は、苦労して得られた自由の維持において選挙権が持つ意義についての深い自覚を物語るものである。実際のところ、最近の選挙に当り投票所に行って思実にその義務を果された有権者の率は、時としてこの極めて貴重な民主主義の特権を当然のことと考える傾向のある若干の米国人にとっては極めて印象的である。

秘密指定解除
官房総務課

昨年一年間に、独立日本には活潑で自由な新聞、出版があり、安定した政治制度の確成、維持にあずかって強力な影響力となっていることが、はっきり分った。新聞・出版の自由および言論の自由というこれら二つの保障機能が昨年と同じように今後も日本において繁栄し続ける限り、世界の人々は日本国民がだまされて、自らの決定権を放棄するのではないかと気遣う必要はない。

日本が独立第一年に国内には安定した政府を樹立し、海外には信任ある外交使臣を送って、主権国として同等な立場で世界の他の諸国と交わることができたという事実に対する功績の大きな部分はこれらの自由な制度に帰せられなくてはならない。一年前、日本は自由国家群に仲間入りし、日本に信を置くそれら諸国に対して信義を守ってきた。昨年失望したことの一つは、友好諸国政府の援助、努力があったにもかかわらず、日本が国連に加入できなかったことである。

こんどの新しいポストで私は国連関係の仕事に密接な接触をもつことになると思うから、私はここで諸君に、日本が国連に加入できるよう私はできるかぎりの努力をするということを請合っておきたい。日本はソ連の拒否権によって国連加入を拒否されたにもかかわらず、国連憲章の原則を遵奉することによって世界の尊敬をかち得た。また日本は国連専門機関の仕事に誠心誠意協力することによって多くの国を日本の友好国にした。私は日本の国連加入実現はたゞ時間の問題であると確信する。

日本の独立第一年には、安全保障条約に基く米軍の日本駐留から日米両国の関係に特別な局面が生じた。予期された通り、日本の国土に外国の軍隊が駐留するということは、それが日本にとって緊要な必要を満すものであるとはいえ、双方の側にいろんな問題を生ぜしめた。しかも、われわれが過去一年を顧み、また占領軍を解体し、友好的な防衛軍を置くという問題の大きさを考えるとき、占領軍から防衛軍へのこの転換の成功は、ほとんど異例のことであった。一年足らずの期間に、日本政府と駐留軍の間に最少限の混乱と最大限の協力をもって秩序あり、全面的な変化が成し遂げられたのである。行政協定に基き創設された日米合同委員会が間に立って、民間住宅のほとんど全部はもちろん、大抵の主要ビルディングは接収を解除された。駐留軍の大部分は、高雄を排してすでに都心地域外への移転を完了している。

秘密指定解除
官房総務課

日米両国の新しい関係から生ずるこうした問題の全部が全部まだ解決されてはいないことを私はよく承知している。そのうちにはすべてのものに完全な満足が行くようには直ちに解決できないものもあるかも知れない。双方の側でなお調整がなされなければならない。しかし日米両国が協力の成功に欠くべからざる信義とお互への思いやりを実証したことは、心強いことである。私はわれわれがこのような記録に対して独り喜びすることを許されるであろうことを望むものである。米軍の日本駐留から生じた特殊な問題が一般にいろいろと論議の的になっている。私がいっているのは、われわれが米軍を日本に駐留させることに同意するに当り、日本の法律が侵犯された場合、駐留軍の要員に対してある種の裁判権を行使する権利をわれわれの例に一時的に保有したことであるが、この問題は実際のところ多くの批判者が予言したところの問題とは別のものであることが分つた。私はこの裁判管轄権の運用によつて民事犯罪が罰せられなかつたり、なんらかの方法で日本人社会の福祉を損つたりしたというような重大な主張はなされていないものと信じる。

日本が刑事上の裁判権を行使したいと考えたのは諒解できるところである。米国は、米国軍隊が駐留しているすべての国で、同時に基準となるような協定が結ばれるまで、刑事裁判権の行使を一時延期するよう要請した。日本にはこの基準で、英国には違つた基準で、というように各国まちまちの基準を設けてやつてゆけるとは、米国としては考えられなかつた。日本政府は米国の立場を諒解し、日本自身の希望を、一年間、または北大西洋条約機構に関する取極めが米国上院によつて批准されるまで、延期することに同意した。これらの取極めは現在審議されており、近いうちに決定をみるであろう。もしそれが上院によつて承認されれば、日本にも拡張して適用されることになろう。また上院の承認がなかつた場合でも、米国政府は一年前に結ばれた協定にもとずいてなされる日本政府の新しい申入れを好意をもつて迎えるであろう。

これ以外にも過去一年の間に日米両国間には、事実上共通の利害をもつ全分野にわたつて、多くの交渉があつた。対日平和条約の条項によれば、戦争の結果現れた複雑な問題を完全に処理するには、まだまだ多くの取極めをしなければならないが、すでにみられた進歩も著しい。例えば過去一年間に米国は巣鴨に収容されている人々の仮出獄に関する日本政府の勧告を検討し、処置するため特別の委員会を設けた。そしてこの委員会が設けられてから四十八名のB級、C級戦犯が釈放された。また関係同盟国がA級戦犯に関する事実を再検討し、決定を下すべき手続

秘密指定解除
官房総務課

が日ア考慮されているの。文化関係とうち重要国では、米国政府は過去一年の展に比べるの米国人が訪れて、画国の経済動揺手回が互いに緊張して頻ぎをつた。業績に満足を感じている。政府もよび創業のオーナーとして、日米両国民の間の文化のつながりは新しくなり、強くなっても。今米国で開かれている日本古美術は多くの米国人が訪れて、世能人も互いに往き来して、画国の健大な文化の相互理解に貢献した。

ーヨー

秘密指定解除
官房総務課

るのは直接その脅威にさらされる北ブッシュのようなものであり、もし米国が日本その他の国々と協力を再強化なければ今のようなものである。

仕掛けを引き受けているからである。

友好諸国を援助して、集団防衛の準備をするというが米国の政策は、朝鮮で明らかに示されたように、侵略の意図を持っている国には力の前に屈伏しなかった場合には、とくに日本という侵略指導が一つとなって国際的に孤立するとしかし、集団安保条約によって恒久平和を維持するという目標を持っている。米国民は全面的に保障を支持し、それに大きく賛同しているものである。この政策は、集団安保条約の署名、しかし誤った考えから、その武装を脱却するや否や、ヨーロッパとの軍備縮小が軌道に乗って行われるようになるであろう。この一つの武力に後押しされた非核帯域との特性とより、防衛が打ち勝つことを実証しうるものであるから。先週アイゼンハワー大統目標である。自由なくして真の平和はありえない。米国社会党左派は、世界全体と同様に、集団安保条約による日米両国の直接衝撃を及ぼし、今後数年間おおかた血理して行かなければならない。

ているという恐れもあるので、日本の国防という問題に会計を口出しをしたがらないのである。私は日本の国内問題に触れるのは、自衛のための措置をとるという一国本来の権利は、単に国内的に関とどまらず、むしろ世界が直面している情勢下にあっては、自由諸国各個の防衛はある程度全自由諸国に切実な関係を有すべきが多い。自由諸国各個の防衛はある程度全自由諸国に切実な関係を持つている。侵略に対する防衛措置がこのように互いに関係を持つて

る間柄となっていると、とくに日本と米国の場合にとくにおいては、米国政府は、日本がまだ自ら持つことのできない防衛力を、一時日本に与えるというこ

秘密指定解除
官房総務課

共産側の宣伝とは正反対に、米国は日本防衛の重荷をになわなければならないことを喜んでもいなければ、永久にそれをになつて行こうとも希望していないのである。米国兵士は愛する家族とともに家庭にいる方をはるかに望んでいるであろうし、また米国市民は喜んで毎年彼らに課せられた税金を納めているとはいえないこともたしかである。

日本がもし自由世界の中で平等の協力者としての立場を維持して行こうとするならば、自衛の責任をますます多く負担するようになるだろう、と期待することは無理だとは考えられない。米国は進んで日本の防衛を援助する用意があることをはつきり示してきた。恐らく日本はその能力の許す限り、自衛の責任を果すであろう。

以上私の話は長たらしいものとなり、退屈ではなかつたかと恐れるが、会長はじめ会員ならびに来賓各位のお許しを願うものである。私は、過去一年の重要な年に起つた日米関係の要点を述べるによい機会であり、またわれわれが直面する一、二の問題に触れることは無駄ではないと感じた。残された足跡は素晴しく、将来の円滑な関係を約束している。日本の独立回復一周年の記念すべき夕にあたり、私は心からの祝辞を日本国民に贈るものである。

ここで私は会長ならびに会員各位にとくに感謝の言葉を捧げたい。諸君の御尽力により、日米関係は立派に保たれ、栄えてゆくであろう。さよならを申上げるにあたり、私は諸君の絶え間ない立派な業績を祝して、杯を上げたいと思う。

秘密指定解除
官房総務課

日米合同委の一年

基地の風紀対策も検討

新労務契約、近く妥結

防衛支出金

本年度 六百二十億を予定

演習損害補償 一億八百万

秘密指定解除
官房総務課

国会18日に召集の一生

官長官 首相と意見一致

福永官房長官

吉田首相

基地の風紀対策も検討

結束して政局を静観

改進党 最高首脳会議で一致

新しい政界地図 (2)

改進党

野党四派で

鳩山自由

二八・四・二八 毎日新聞

秘密指定解除
官房総務課

秘密指定解除
官房総務課

共同 欧米十九号 五月十一日

「タフト氏NATO提案」

（毒ガス問題も討議される）

【ワシントン十日発ロイター＝共同】タフト＝共和党上院議員は九日の記者会見で「上院の北大西洋条約（NATO）批准審議を機会に提案問題となるべく、私としては同提案をもう一度検討したいと思っている」と語った。タフト＝カー共和党上院議員はNATOの提案を考慮しようとするものである。

（同提案のニュースは二十日のラジオ放送のうちの一つだ。第二部ヘ）

秘密指定解除
官房総務課

SENATE FOREIGN RELATIONS COMMITTEE

Alexander Wiley, of Wisconsin, chairman
H. Alexander Smith, of New Jersey
Bourke B. Hickenlooper, of Iowa
Charles W. Tobey, of New Hampshire
Robert A. Taft, of Ohio
William Langer, of North Dakota
Homer Ferguson, of Michigan
William F. Knowland, of California
Walter F. George, of Georgia
Theodore Francis Green, of Rhode Island
J. W. Fulbright, of Arkansas
John J. Sparkman, of Alabama
Guy M. Gillette, of Iowa
Hubert H. Humphrey, of Minnesota
Mike Mansfield, of Montana

秘密指定解除
官房総務課

大屋次長提出（五月十五日）

昭和二八、五、一四

日米行政協定刑事裁判権条項の改訂に関する件。

昨年四月二十八日日米安全保障条約の実施協定として発効いたしました日米行政協定の刑事裁判権条項は、駐留米軍に属する軍人、軍属、家族の犯した刑事事件について、原則として、米軍当局に専属的裁判権を認めておりますが、これは、いわば、過渡的な規定でございまして、これに対しては、特にその改正に関する規定がついております。それによりますと、「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」（NATO協定）が米国について効力を発生した際は、米国は、日本の選択により、直ちに、この協定の刑事裁判権に関する規定と同様の協定を日米間に締結することを約束しており、また、若し、日米行政協定の発効後一年以内に、NATO協定が発効しない場合には、米国は、日本の要請があれば、刑事裁判権の問題を再考慮することを約束しております。しかして、若し行政協定がNATO協定どおりに改正されますれば、米軍の軍人、軍属が公務遂行中に犯した犯罪及びもつぱら米国の安全、財産、又は米軍の他の軍人、軍属、家族の生命、身体、財産に対して犯した犯罪等を除き、大体わが方が裁判権を有することになる次第でございます。

かくのごとく、日米行政協定の刑事裁判権条項の改正は、NATO協定の効力発生と密接な関係がございますところ、米国政府は、かねて、上院に対し、NATO協定の批准に対する承認を求める措置をとり、上院の外交委員会は、四月上旬から審議を開始して、同月二十三日満場一致これを可決し、本会議に提出いたしました。この間、わが方におきましては、行政協定の規定する所に従つて、刑

秘密指定解除
官房総務課

事裁判権条項の改正を希望するものである旨を四月十四日米国政府に対して正式に申し入れ、これに対し、米国政府から、日本側の申出を了承した旨の中間的回答がございました。

しかるに、最近米国上院の本会議はＮＡＴＯ協定の審議を無期延期するかもしれないとの報道がございましたので、その事情を確かめましたところ、いずれ近く本会議に上程されるはずではありますが、上院の共和党議員の一部に、海外にある米軍の軍人、軍属が犯したすべての犯罪について、米軍当局が裁判権を行使すべきであると主張する者があり、また、政府と一部の上院共和党議員との関係も本件にからみ合っておる模様でありまして、その成行につきましては、未だ確たる見透しがつかない実情でございます。しかし、米国政府としては、ＮＡＴＯ協定の上院通過に対してはこの上とも最善を尽すと申しておりますので、わが方といたしましても、今しばらく事態の推移を静観することといたしたい所存でございます。

秘密指定解除
官房総務課

国会審問擬答　　昭和二八、五、一五
条約　局

一、行政協定改訂問題

(1) 問　刑事裁判権条項の改訂交渉はどうなつているか。

答　日米行政協定第十七条第一項において、米国は、「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」（NATO協定）が米国について効力を発生した際は、日本の選択により、直ちに、同協定の刑事裁判権に関する規定と同様に改訂することを約束しており、一方、米国政府はNATO協定を批准する目的をもつて、かねて、上院に対しその承認を求める措置をとつていたところ、上院の審議は本年四月上旬から開始せられ、順調に進んでおつたので、四月十四日わが方から米国政府に対し、NATO協定発効の上は、日本政府は、直ちに同協定の刑事裁判権条項と同様の協定を日米間に締結する意思を有する旨を正式に申し入れ、これに対し、同月十六日米国政府から右申入れを了承した旨の回答があつた。

その後、米国上院外交委員会は、四月二十三日NATO協定を満場一致可決し、近く本会議で審議されるはずである。本会議で三分の二の賛成を得、大統領の批准があれば、その後三十日経つてから、NATO協定は発効し、それに伴つて日米行政協定の刑事裁判権条項もNATO方式に改訂される次第である。

秘密指定解除
官房総務課

(2) 問　米国上院では、NATO協定に対する反対論があり、審議を無期延期するかも知れないというような報道があるが、見通しはどうか。

答　上院の一部に反対論があることは事実のようであるが、既に外交委員会は満場一致これを可決している次第でもあり、最近の情報によれば、本会議の審議は多少暖取るかも知れないが、結局は、可決せられるであろうと観測されている。

(3) 問　行政協定第十七条第五項によれば、同協定の発効後一年以内にNATO協定が発効しない場合には、米国政府は、日本政府の要求があれば、刑事裁判権の問題を再考慮することを約束している。四月二十八日までにNATO協定は発効していないのに、政府はなぜ米国政府に対して再考慮を求めないのか。

答　四月十四日の対米申し入れにおいても、政府は、若しNATO協定の発効が遅延する場合には、行政協定第十七条第五項に基き、米国政府に対して再考慮を求める所存である旨をあわせて申し入れてある。しかし、第五項では、米国政府はただ再考慮を約束しているに過ぎないのに対し、第一項では、NATO方式通りの改訂を約束しているので

秘密指定解除
官房総務課

あるから、わが方としては、できうれば、第一項によつた方が有利である。しかして米国上院の外交委員会は、既に満場一致SALT協定を可決しており、本会議も結局可決する可能性が強いということであるから、現在の段階では、今しばらく成行を静観するのが適当と思う。しかし、今後、万一、本会議の審議が無期延期となるようなことが明らかとなつた場合には、もちろん、第五項によつて、再考慮を求める所存である。

(4)

問　刑事裁判権以外の条項の改訂を要求する考えはないのか。

答　刑事裁判権以外の事項については、条文の改訂を必要且つ適当とするものがあるかどうか、関係当局で研究している。若しそういう事項があれば、追つて交渉する所存である。このことについては、米国側に対してもわが方の立場を留保してある。しかし、刑事裁判権条項の改訂については、特別の明文規定があり、且つこれを早急に行うことが望ましいので、この方を先に取り上げた次第である。

（注　現在、問題となつている事項の多くは、必らずしも条文自体の改正を必要とする性質のものではなく、実施細目の取極あるいは条文の解釈によつて解決すべき問題のように思われる。）

秘密指定解除
官房総務課

二、国連軍協定交渉

問　国連軍協定交渉の現状及び見透しいかん。

答　現在までのところ、刑事裁判権に関する規定及び財政経済関係の若干の規定について、双方の意見が一致しないため、未だ協定成立するに至らないが、NATO協定が発効し、それに伴つて、日米行政協定の刑事裁判権条項が改訂されることになれば、この交渉の懸案も解決し、早急妥結を見るはずである。

電信寫

発電番號　四八五六
着電番號　四八五七

昭和二八年五月一六日一五時五〇分発
一三時着

在仏　西村大使
在伊　原田大使

岡崎大臣

合第一五九号

（在仏、伊米国軍隊の取扱に関する執行取極に関する件）（転電）

本あて電報第四三八号

秘密指定解除
官房総務課

電信寫

発電番号 四八五四
発信符号 略
昭和二八年五月一六日 一五時三〇分 発
着信 一三

在米
新木大使
岡崎大臣

第四三九号
（在英米国筆跡の取扱に関する件）（転電）

表あて電報第一八五号

秘密指定解除
官房総務課

今年中には望みうす
米の北大西洋協定批准

【ワシントン＝木谷特派員二十八日発】米上院外交委員会を通過した後、上院本会議での審議が延期されている「北大西洋条約当事国間の協定」は本年中には批准されない見通しが強まってきた。上院本会議は同外交委員会が全会一致で承認した同協定をすでに一カ月にわたるのに取りあげておらず、今では最も重要視している来年度予算の審議にかかりきりで、同協定の早期承認の可能性は極めて薄くなっているが、今度さらに同協定の批准の見通しを困難にする条件が加わる形勢である。

すなわち二十六日の大統領と議会指導者との間の定例週間会議の席上、アイゼンハウアー大統領は議会が各法案の審議を急ぎ、できるだけ早く閉会することを希望したといわれるが、この大統領の意向に従って共和党の議会指導者の間では、七月末までに重要法案を片づけ、休会または閉会しようとすることにほぼ意見が一致しているといわれる。このように七月末休会または閉会に入る場合には、それまでのわずかな日数の間に、他の重要法案を優先的に審議する関係で、北大西洋協定はおそらく取りあげられないままに終るだろうとみられている。

い病気静養中のタフト上院院内総務にかわって上院指導の役割をしているノーランド議員は二十六日、優先すべき議案の予定表を公けにしたが、これには北大西洋協定の承認は含まれていない。ノーランド議員の説明によると、この予定表にふくまれていない法案も必ずしも「立消えになった」わけではないが、事実上その多くのものは本年中には審議が行われないとの見通しをもっているようである。この数週間の成りゆきによって議会が閉会と決れば、来年一月までは開会されないし、休会となる場合でも共和党内からの反対があった結果これまでタナ上げとなって来た同協定のためにとくに休会中審議が行われる可能性はきわめてすくないといわれる。このような情勢からすでにその時期に来ている日米行政協定の改訂および国連軍協定の交渉の力ギとなっている同協定の米国による批准は本年中にはむずかしくなって来た。

28.5.29
朝日

秘密指定解除
官房総務課

写

法務省刑事局総務課編

一、日本国の安全を害する罪　刑法第七八条乃至第七九条

内乱に関する罪　刑法第八十条乃至第八十八条

外患に関する罪　刑法第八十一条乃至第八十七条

破壊活動防止法違反の罪

同法第三八条乃至第四一条に当る罪

その他日本国の安全を害する目的でなされる騒擾、放火、殺人、激発物破裂、汽車電車等の顛覆、強盗等の所為はそれぞれ当該所為に関する刑法の罰條の適用を受ける。同様目的でなされる爆発物使用等は同じく爆発物取締罰則の取締対象となる。

二、日本国の機密を侵す罪

特別の規定があるのは国家公務員をその取締対象とする国家公務員法第百九條第二号のみであり、その他は窃盗、贈賄等の行為を伴う場合にこれが、それぞれ法の該当條文の適用があるに止る。

外務省

秘密指定解除
官房総務課

参考
電信寫

総番号 六二九一
符号 略
昭和二八年六月二九日一四時一〇分 発 主管 一 三

在英
松本大使
岡崎大臣

第二五〇号
（在英米軍の取扱及びNATO協定に関する件）
往電第一八五号及び往電合第一八一号に関し至急御回電ありたい

参考
電信寫

総番号 六四四二
符号 略
昭和二八年七月二日一七時一〇分 着 主管 一 三

在米
新木大使
岡崎大臣

第六一四号
（在英米軍の取扱に関する件）
在英大使宛往電第一八五号に関し
英外務省は回答を受り居る趣につき、国務省に本件可然問合せ
の上御回電ありたい。

秘密指定解除
官房総務課

参考
電信寫

発信番号	六五四〇
発信符号	略
	昭和二八年七月三日一八時一〇分
	主一
	着三

在英　岡崎大臣
松本大使
第二六二号
（在英米軍の取扱に関する件）
貴電第四三六号に関し
最近の Orders in Council について直接調査の上御回電ありたし。

参考

七月十五日上院本会議におけるNATO協定可決の際の決議（仮訳）

本協定の批准に同意し右批准を勧告するに当り、ここに左のとおり上院の意思を表明する。

一、第七条刑事裁判権条項は、将来締結せられる協定に対する先例としないこと。

二、合衆国の軍事裁判権に服する者が本条約により受入国の当局により裁判される場合、当該国における合衆国軍隊の指揮官は特に合衆国憲法に規定せられた裁判手続上の保障に照して当該国の法令を検討しなければならない。

三、あらゆる事態を考慮した上、若し当該指揮官が憲法上の権利が保障されておらずあるいは否認されているため被告人が保護され

秘密指定解除
官房総務課

ない危険ありと判断した場合は、当該指揮官は第七条三項(c)の規定に従い受入国の当局に裁判権の放棄を要請するものとする。（同規定は受入国がかかる要請に対しては好意的考慮を払うことを要求している。）若し右当局が裁判権を放棄することを拒否する場合は、当該指揮官は外交的経路を通じてこれを強く要請するよう国務省に対し要請しなければならない。また、行政府は右の事情を上院並びに下院の軍事委員会（Armed Services Committee）に通報しなければならない。

四、受入国にある合衆国の上席軍代表者の助言を得て合衆国外交団の長が任命した合衆国の代表者は、協定に従い受入国の当局が行う当該被告人の裁判に立会い、協定第七条九項の規定に違反する事例があれば当該国にある合衆国軍隊の指揮官に報告しなければならない。報告を受領したならば当該指揮官は被告人の権利を保護するため適当な措置を講ずるよう国務省に要請しなければならない。また、行政府は右の事情を上院並びに下院の軍事委員会（前出）に通報しなければならない。

秘密指定解除
官房総務課

Foreign Grip On Yanks Upheld

Senate Snuffs Move To Exclude Off-Duty Crimes From Courts

WASHINGTON, July 15 (UP) —The Senate today defeated 53 to 27 an effort to bar United States servicemen abroad from being tried in foreign courts for off-duty violations of foreign laws.

The proposal was a reservation sponsored by Sen. John W. Bricker (R., O.) to three treaties regulating the status of troops of North Atlantic alliance nations.

The Senate postponed until tomorrow a vote on the controversial treaties. The vote on the Bricker proposal indicates the treaties—which require a two-thirds majority for approval—may be in trouble.

BEFORE THE VOTE William F. Knowland (R., Cal.), acting senate majority leader, read a letter from President Eisenhower urging ratification of the treaties without reservation.

"In my judgment, failure of the United States to ratify these agreements could seriously affect the security of the United States, for such failure could result in undermining the entire United States military position in Europe," the President said.

Mr. Eisenhower said he did not share the "fears" of those who wanted to make U.S. servicemen immune from foreign court for off-duty offenses. He said ratification would be a "great forward step toward cementing the mutual security effort among the nations of the free world."

BRICKER challenged the Senate to "describe criminal law and procedure as it actually operates in Japan."

He said he doubted there was a member of the Senate who was familiar with the Japanese criminal code, but said that at the same time "the United States is already obligated to surrender the same criminal jurisdiction to Japan that is surrendered to the NATO countries."

whi
side
get
cha
ope
(U

W
—Sen
Wis.)
post-
in K
peace

Wile
States
comm
he be
velopi
might
move
nists
for A

"y
nes
afte
ran
vita
som
all

W
lea
men
den
Wa
sec
wr

N

Navy Planes

秘密指定解除
官房総務課

国連軍協定について

昭和二八、七、一七
参　予

秘

一、ANZUS協定が未上院で承認せられたので、国連軍協定交渉の最大難関たる刑事裁判権問題も解決されることになり、財政経済問題について、わが方が行政協定並みに譲歩（国際決定を要す）しさえすれば、本件交渉は妥結しうるわけである。

しかるに、他方、朝鮮の休戦は、近いうちに成立する可能性が強く、しかして休戦が成立すれば、時期の問題はともかくとして、国連軍は早晩朝鮮及び日本から撤退すべき方向にある。その際に、事新しく国連軍協定を締結することは、普通の概念からして、異様な感じを与えるであろうか、ことに、たとえ、早急に協定に調印しても、国会の承認を得て発効するのは、今秋ないし来年初となるから、ますますインオポチューンの感じを与えることにならないだろうか、むしろ、撤兵の際に財政経済事項について清算協定だけを結ぶ方が適当ではなかろうかという考え方もある。

二、しかしながら、たとえ朝鮮の休戦が成立しても、国連軍撤兵の問題は高級政治会談の取り扱う事項であり、しかして右会談の成果いかんについては、現在のところ確たる見とおしがつかない。むしろ、今後なお相当長期間駐兵が継続する可能性の方が多いように観測せられる。

このような現状において、既定方針どおり国連軍協定を締結する方がよいか、若しくは、撤兵の際の清算協定まで引き続き無協

秘密指定解除
官房総務課

定のままで行く方がよいかについて、利害得失を考えると次のとおりである。

(イ) 今後なお不確定の長期間、固有財産の使用料、関税その他の免税、損害補償等の問題を、無協定のまま又国内法上の裏付けなくして、放置しおくことは望ましくない。

(ロ) 刑事裁判権について、米軍にはNATO方式が適用され、国連軍には吉田書簡の方式が適用され、その間に不均衡を生ずることとなる。(少くとも原則的には、米軍の方が不利である。)

(ハ) 前記財産経済問題解決のため関係決定を要することは、清算協定にとどめる場合においても同様である。しかるにこのわが方譲歩は、日米行政協定の刑事裁判権条項改訂の件を付議する閣議に同時にこれを付議する方が、他日別個に閣議をもとめるよりも、その決定が容易であるかと思われる。(この点に関連して考慮すべきは、大蔵省等が要望している日米行政協定の財政経済条項の改訂は(別紙御参照を請う)、米側が容易に応諾する可能性が少いと観測せられ、従つて若しこの際これを取り上げ、その実現性について大蔵省に希望をもたせるときは、大蔵省側は、国連軍協定について、これら財政経済条項について現在の行政協定並みの譲歩をかえんぜざるべく、その結果、国連軍協定交渉は収拾し得ざる状態に陥り、その早急妥結が不可能となることである。よつて、少くとも、国連軍協定交渉が妥結するまでは、日米行政協定の財政経済条項改訂に関する他省の要求は取り上げざることといたしたい。その後若し行政協定の当該条項の改訂に成功すれば、その上で、国連軍協定の方も同

秘密指定解除
官房総務課

様改訂すればよいわけである。）

三　よつて、現在の段階においては、日米行政協定の刑事裁判権条項改訂の後、国連軍協定についても、従来の方針どおり交渉を妥結することといたしたい。

もつとも、新事態にかんがみ、この際案文を一応再検討し、若干の削除、修正、追加を行うこととといたしたい。

とりあえず右卑見を申し進める。

秘密指定解除
官房総務課

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第三条に基く行政協定に伴う刑事特別法 新(案)旧対照条文 七月二十四日
(法案看刷うお安本)

新條文

第三章 刑事手続

(施設又は区域内の逮捕等)

第十條 合衆国軍隊の使用する施設又は区域(以下「施設又は区域」という。)内において、又は施設又は区域を守るため、施設又は区域の警備のため、合衆国軍隊により、逮捕、勾引状又は勾留状の執行その他人身を拘束する処分は、合衆国軍隊の権限ある者の承認を受けて行い、又は検察官若しくは司法警察職員からその合衆国軍隊の権限ある者に嘱託して行うものとする。

(合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族の逮捕についての通報)

第十條の二 検察官又は司法警察職員は、逮捕された者が合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族であることを確認したときは、速やかにその旨を合衆国軍隊に通知しなければならない。

(逮捕された合衆国軍隊の構成員又は軍属の引渡)

第十一條 検察官又は司法警察員は、逮捕された者が合衆国軍隊の構成員又は軍属であつて、その者の犯した犯罪が

旧條文

第三章 刑事手続

(施設又は区域内の逮捕等)

第十條 合衆国軍隊の使用する施設又は区域内における逮捕、勾引状又は勾留状の執行その他人身を拘束する処分は、合衆国軍隊の権限ある者の承認を受けて行い、又は検察官若しくは司法警察職員からその合衆国軍隊の権限ある者に嘱託して行うものとする。

(施設又は区域外で逮捕された合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族の引渡)

第十一條 検察官又は司法警察員は、合衆国軍隊の使用する施設又は区域外で逮捕された者が合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族(

秘密指定解除
官房総務課

行政協定第十七條第三項(b)に掲げる犯罪である旨を明らかにしたときは、刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定にかかわらず、直ちに被疑者を合衆国軍隊に引き渡さなければならない。

2　（省略）

（合衆国軍隊による逮捕された者の受領）

第十二條　検察官又は司法警察員は、合衆国軍隊から依頼する施設又は区域内において逮捕された者を合衆国軍隊に引き渡す旨の通知があった場合には、裁判官の発する逮捕状を示して被疑者の引渡を受けさせなければならない。

2　（省略）

3　（省略）

4　（省略）

以下合衆国軍隊等という。）であることを確認したときは、刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定にかかわらず、直ちに被疑者を合衆国軍隊に引き渡さなければならない。

2　（省略）

（合衆国軍隊による逮捕された者の受領）

第十二條　検察官又は司法警察員は、行政協定第十七條第三項(b)又は(c)による引渡の通知があった場合には、裁判官の発する逮捕状を示して被疑者の引渡を受け、又は検察事務官若しくは司法警察職員にその引渡を受けさせなければならない。

2　（省略）

3　（省略）

4　（省略）

秘密指定解除
官房総務課

第十三條　合衆國軍隊の使用する施設若しくは區域（合衆國軍隊によつて警備されていない施設又は區域を除く。）内における、又は合衆國軍隊の財産（合衆國軍隊によつて警備されていない財産を除く。）についてその捜索（捜索狀の執行を含む。以下同じ。）、差押（差押狀の執行を含む。以下同じ。）又は検証は、合衆國軍隊の権限ある者の承認を受けて行い、又は検察官若しくは司法警察員からその合衆國軍隊の権限ある者に嘱託して行うものとする。但し、裁判所又は裁判官が必要とする検証の嘱託は、その裁判所又は裁判官からするものとする。

第十三條　合衆國軍隊の使用する施設若しくは區域内における、又は合衆國軍隊の財産についての捜索（捜索狀の執行を含む。以下同じ。）、差押（差押狀の執行を含む。以下同じ。）又は検証は、合衆國軍隊の権限ある者の承認を受けて行い、又は検察官若しくは司法警察員からその合衆國軍隊の権限ある者に嘱託して行うものとする。但し、裁判所又は裁判官が必要とする検証の嘱託は、その裁判所又は裁判官からするものとする。

2　（削除）

第十四條　（省略）

2　合衆國軍隊の使用する施設又は區域外にある合衆國軍隊要員の身体又は財産についても、前項と同様である。但し、被疑者を逮捕するため捜索する場合、逮捕の現場で差押、捜索若しくは検証をする場合、又は行政協定第十七條第三項(b)に從つて逮捕することができる合衆國軍隊要員についてその事件の証拠を収集するため差押、捜索若しくは検証する場合は、この限りでない。

第十四條　（省略）

秘密指定解除
官房総務課

第十三條（省略）

第十六條（省略）

第十七條（省略）

（日本国の法令による罪に係る事件以外の刑事事件についての協力）

第十八條　検察官又は司法警察員は、合衆国軍隊から、日本国の法令による罪に係る事件以外の刑事事件につき、合衆国軍隊の構成員又は軍属の逮捕の要請を受けたときは、これを逮捕し、又は検察事務官若しくは司法警察職員に逮捕させることができる。

2　（省略）

3　第一項の規定により合衆国軍隊の構成員又は軍属を逮捕したときは、直ちに検察官又は司法警察員のうち、その者を合衆国軍隊に引き渡すべきかどうかを決めなければならない。

4　司法警察員は、前項の規定により合衆国軍隊の構成員又は軍属を引き渡したときは、その旨を検察官に通報しなければならない。

第十三條（省略）

第十六條（省略）

第十七條（省略）

（日本国の法令による罪に係る事件以外の刑事事件についての協力）

第十八條　検察官又は司法警察員は、合衆国軍隊から、日本国の法令による罪に係る事件以外の刑事事件につき、合衆国軍隊の構成員の逮捕の要請を受けたときは、これを逮捕し、又は検察事務官若しくは司法警察職員に逮捕させることができる。

2　（省略）

3　第一項の規定により合衆国軍隊の構成員を逮捕したときは、直ちに検察官又は司法警察員のうち、その者を合衆国軍隊に引き渡すべきかどうかを決めなければならない。

4　司法警察員は、前項の規定により合衆国軍隊の構成員を引き渡したときは、その旨を検察官に通報しなければならない。

秘密指定解除
官房総務課

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定に伴う刑事特別法の一部を改正する法律案

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定に伴う刑事特別法（昭和二十七年五月七日法律第百三十八号）の一部を次のように改正する。

第十条中「使用する施設又は区域」の下に「（合衆国軍隊によって警備されていない施設又は区域を除く。）」を加え、同条の次に次の一条を加える。

（合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族の逮捕についての通知）

第十条の二　検察官又は司法警察員は、逮捕をした者が合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族であることを確認したときは、速かにその旨を合衆国軍隊に通知しなければならない。

第十一条の規定中「施設又は区域外で」を削り、「軍属」の下に「、軍属に対する」を加え、同条第一項中「合衆国軍隊の使用する施設又は区域外で」を削り、「、軍属又は家族（以下「合衆国軍隊の軍属」という。）」を「又は軍属であつて、その者の犯した犯罪が行政協定第十七条第三項(b)に掲げる犯罪（合衆国軍隊の財産のみに対するものに限る。）に該当する場合（その者が軍属であることが明らかでないときは、合衆国軍隊がその者を軍属であると認めたときを含む。）又は同条第三項(c)に掲げる犯罪（合衆国軍隊の使用する施設又は区域内において合衆国軍隊に対して犯したものとされる場合を含む。）に該当する場合（その者が軍属であることが明らかでないときは、合衆国軍隊がその者を軍属であると認めたときを含む。）」に改める。

第十三条第一項中「若しくは区域」の下に「（合衆国軍隊によって警備されていない施設又は区域を除く。）」を、「合衆国軍隊の財産」の下に「（合衆国軍隊によって警備されていない財産を除く。）」を加え、同条第二項を削る。

第十八条第一項、第三項及び第四項中「軍属」を「の構成員又は軍属」に改める。

附　則

この法律は、公布の日から施行する。

昭和　年　月　日合意された日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定の改正の効力発生の日から施行する。

（附則　名の挿入　なしにて）

秘密指定解除
官房総務課

三等参事官

改訂の協定
採用せず

Draft Agreed Minutes

July 22, 1953

(Alternative)

1. It is understood that the provisions of Paragraphs 1 to 5 of this Protocol do not ~~affect~~ preclude the application of Paragraph 2, Article 17 of the U.S.-Japan Administrative Agreement to offenses committed in Japan, prior to the coming into force of this Protocol, by any of the members of or civilian components of the U.S. armed forces, or of their dependents.

2. It is understood that nothing in this Protocol shall be construed so as to preclude the application of Paragraph 2, Article 17, of the U.S.-Japan Administrative Agreement ~~from applying~~ to offenses committed in Japan prior to the coming into force of this Protocol by any of the members of or civilian components of the U.S. armed forces or of their dependents.

3. It is understood that with regard to offenses committed in Japan, prior to the enforcement of this Protocol, by any of the members or civilian components of the U.S. armed forces or of their dependents, the provisions of Paragraph 2, Article 17, of the U.S.-Japan Administrative Agreement still apply irrespective of the provisions of this Protocol.

秘密指定解除
官房総務課

NATO協定承認の際における
米上院の附帯決議第一項の意味等に関する件

大養閣下

昭和二八、七、二九
松平参与

先般御覧に入れたる、御申入に基きバッシンにつき調査したところを纏めた「米上院NATO協定可決の際の留保条項第一項の意味に関する件」（昭和二八、七、二〇、松平参与）なる文書において取り上げた二つの問題、すなわちNATO協定は将来の協定の先例とならないという上院の決議第一項の件及び日米間の新協定には批准条項がつくであろうとの新聞報道の件に関し、その後在米大使にも右書類を送り置いたところ、本二十九日在米大使より、米側当局に確めたところ右のいずれについても、前記文書記載のバッシンの見解を確認し、日米間新協定については何ら問題をき

外務省

旨公電し越した。
右取りあえず御通報申し上げる。

外務省

秘密指定解除
官房総務課

（昭和二八四九）

往来一、

政第六〇四号（至急情報）　昭和二八四二付

岡崎大臣　　在アメリカ合衆国　新木大使

週報アメリカ政治情勢（第十三号）送付の件

週報アメリカ政治情勢（第十三号）を同封送付するから御査収ありたい。

本信写送付先　英、仏、加、在米各館

配布先　次官、官房長、秘書官、各局長、欧参、経次、アジア一、二、三、四、五、経済一、三、四、六、条約一、国際一、情文一、二、総、人、会、審、

目次

一、朝鮮休戦新提案と米国の態度

一、米仏会談（続き）

一、大統領の条約締結権制限問題

秘密指定解除
官房総務課

一、朝鮮休戦新提案と米国の態度

(一)ソ連新政権成立以来硬軟両政策がとられてきたことは既に週報第十二号において述べたところであるが、それ以後共産側は矢継早やに平和攻勢を展開した。即ち、

(1)三月二十八日北鮮中共両軍司令官の名で本年二月二十二日付の国連軍司令官クラーク大将の提案を受諾し、傷病兵俘虜を即時交換することに同意し、同時に本問題の解決から全面的休戦に到るべきを示唆し、行詰り中の休戦会談を即時再開することを提案した。

(2)三月三十日中共側は首相兼外相たる周恩来の名で傷病俘虜のみならず、俘虜問題の全面的解決の機が熟したとなしてこれがために休戦交渉再開を提案すると共に休戦後の一般俘虜の交換については帰還の意志ある俘虜を先ず交換し、その他のものを中立国に引渡すことを提案した。

(3)四月一日ソ連外相モロトフは今次の中共及び北鮮側の俘虜交換及び休戦提案を全面的に支持する旨を声明し、その中で国連が中共及び北鮮の正統な代表を持つなら、朝鮮休戦

に資する処大きいであろうと述べた。

こうした一連の動きに対して、朝鮮以外でも東独の占領軍司令官チュイコフは三月三十一日独乙の平和条約及び統一問題を議するための四国会議の開催に関するソ連の意図を発表し、英国との航空会談に更に米仏の参加を許し、他方永い間解決をみなかつた国連リー事務総長の後任問題でもスエーデンのダグ・ハマースケェルドに妥協する等の動きをみせた。

(二)これに対する米国側の態度は当初は極めて懐疑的で三月二十八日の傷病俘虜交換の提案に対しては政府筋も議会方面も愼重に先方の出方を注視しつつ従来の神経戦の偽装された蒸し返しにすぎぬかどうかを見究めることにあつた。

こうした警戒論は周恩来の提案に対しても向けられた。即ち国務省は例えば「中立国」とは如何なる国を言うのか、ポーランド、チェッコ等を含むか、俘虜は中立国自身が妥当と判断するところに従つて最終的に処分されるのか、或は朝鮮事変の当時者がその処分につき合意するまで単に管理するに止まるのか等の諸点が不明瞭であるとして愼重を要するとし

秘密指定解除
官房総務課

ているが、この提案がソ連の政変、周のモスコーより帰還直後に行われた丈に異常な関心を示していることも事実である。

三月三十一日国連軍司令官クラーク大将は北鮮側提案に対する回答を行い、先ず傷病兵俘虜の即時交換の具体化を提案したことは、米側のかゝる警戒論を背景にしていることは明らかで、この交換において北鮮側が誠意を示すかどうかを先ずテストしようという態度がみられる。

然しながら四月一日のモロトフの声明に至つて共産側の背後の意図は別とするも休戦提案に対する熱意の程度が略明らかになるに及んで、ソ連側政策の転換の背後に潜む真意が奈辺にあるかが検討されるに至つた。

これに関連してア大統領は四月二日の新聞記者会見において「吾々は吾々に差し出された提案を真面目に受取るに価しないということが証明されるまでは、これを額面通りに受取るべきだと思う。だがだからといつて、吾々が今交渉しようとしている相手と平和的な取極めをしようとして吾々が嘗めさせられた過去の歴史とか苦い経験とかを無視せよという訳で

はない。ただ提案がなされた場合、字義通り、文句通りに受取れるものが、現在目の前にあるというだけのことである。……従つて今は、このものの背後にある意図を兎や角臆測するより、政府は正直を申出はすべて迎える準備があると言いたい」と述べている。

(三)それではこうした共産側の政策の転換の背後に潜むものは何かということについては種々の議論がなされているが、以下新聞論評の代表的なものを拾う。

アルソップ兄弟はワシントン・ポスト紙(四月三日)で次のように論じている。

専門家の多数説の中にも色々の色合があるが、最も代表的なものは次のようなものであろう。

スターリンは老人で、その本来の根は革命昂揚期にあり、実際には間々共産主義理論を離れることはあつても老革命派の理論的頑迷さに染まつていた。その頑迷さのために西欧が救われたことも屢々だつた。戦后、も少し穏健な政策をとつていたら西欧の共産党は政権をとつていたかも知れ

秘密指定解除
官房総務課

ない。スターリンはマーシャル計画に単に参加するだけでこれをぶち壊すことが出来たであろう。ソ連の仕組んだチェッコのクーデターは西欧を覚醒し、朝鮮戦乱も西欧にとつては警鐘となつた。

然るにマレンコフは若く、革命家では更々ない。彼は現代隷属国家における権力掌握と権力行使の実際的専門家であり、理論に対しては軽蔑以外の何物も持たない人間である。だがマレンコフの目的がスターリンのそれと本質的に相違があるとは誰も思わぬが、彼は「ス」よりももつと柔軟性があり、同じ目的のために異つた手段を使うかも知れない。勿論「マ」の当面の目的はレーニン死後の「ス」と同様、自己政権の強化にある。

朝鮮戦争の継続は、目下「ス」程の威信を欠く「マ」にとつては寧ろ脅威となりうる。しかも「マ」としては米新政権が戦斗終結のために軍事的圧力を増加する方策をとり、却つて戦線拡大の可能性があることを見逃しえない。この場合「マ」としては「ス」が中国に対してなした約束を破

るか、米国との争いに直接捲きこまれることになり、いずれにしても「マ」の掌握力は弱まらざるをえない。同時に米国の自国地上部隊の予備軍化政策はクレムリンにとつての朝鮮戦争の実際的価値を減少させた。

「マ」の終極的目標は「ス」と同様西欧を弱化し、これを支配することにある。だが「ス」が強硬策を用いた処に「マ」は柔軟策を用いるかもしれない。

朝鮮休戦はもし成功するとすれば現在の西欧の軍備弛緩の傾向に拍車をかけることは間違いあるまい。

最後に軍備生産の弛緩から帰結されることであるが、米国に経済不況が見舞う可能性も考えられる。

こうした点を考えてみるとソ連新政権は、理論的には朝鮮休戦によつて少ないコストで凡ゆる種類の実際的利益を期待することが出来る。これに対して少数説ではあるが、ソ連は休戦新提案で真面目に事態の処理を考えているのではなく、味方の時をかせぎ、相手の不和の種を蒔かんとしているものであるという考え方がある。

秘密指定解除
官房総務課

以上の外N・Y・タイムズ紙のレストン（三月三十一日）は、最近国務省に入る情報はスの死後ソ連内の権力移行は必ずしも円滑でなく、指導者間に政策と個人のポストにつき争いに似たものがあり、これらの国内問題から、対外的緊張の緩和を欲していることを示唆していると報じている。

一、米仏会談（続）

(一) 三日間にわたる討議の結果、二十八日米仏会談に関するジョイント・コミュニケが発表された。要旨は左の通り。

(1) スターリンの死によって自由世界の直面する脅威の本質には変化が生じなかったことにつき見解が一致した。

(2) 仏印戦争に関し、

(イ) 朝鮮戦争と仏印戦争との間には相関性がある。

(ロ) 仏側は仏連合軍の能率を増進することを約した。

(ハ) いかなる方法で、どれだけ物質的財政的援助を行うか決定するために仏印司令部の作成にかかる作戦計画を研究中である。

(二) 将来朝鮮に休戦が成立することがあっても、中共がこれを利用して極東の他の部分における侵略戦争を完遂しようとするならば、これは世界平和をもたらそうとする努力に最も重大な影響を及ぼし、休戦条件に違反すると両国は考える。

(3) 両国はソ連圏内に戦略物資が入らないように努力し、フラ

秘密指定解除
官房総務課

ンスは中共向戦略物資の輸送防止の手段を取る。

(4)欧洲に関し、

(ｲ)両国は欧洲防衛にはドイツ軍事力の参加を許す必要があることを認め、EDCをできるだけ速かに成立せしめる必要につき意見一致した。

(ﾛ)両国はザール問題解決の重要性を認め、欧洲防衛体及び石炭、鉄共同体の原則に従つてザールに欧洲のメンバーたる地位を与える方向で、できるだけ早い機会にこの問題の解決を計るべきことに意見一致した。

(5)軍事的必要と経済的能力のバランスの問題は四月二十三日に開かれる北大西洋理事会で討議する。

(6)フランスはEDCに参加しても欧洲外の問題に対するその関心と責任には変化はなく、両国は将来必要に応じ一般的問題につき相談する。

(7)経済財政問題に関し、両国の経済財政事情の説明検討があり、フランスはOEECの最近の討議につきその見解を述べた。

(二)右会談の成果に関し、注目すべき報道を綜合すれば左の通り。

(1)対ソ政策に関し、スターリンの死はソ連の世界支配の長期的計画には影響を及ぼさないが、ソ連の国内事情、衛星国に対する把握の弱化、中ソ関係の冷却等の理由でソ連が平和攻勢を行う可能性がある。この際は用心深く西欧諸国の間に完全な意見の一致をもつて行動すべきことを申し合せた。周恩来の揺籃交換の提案前に平和攻勢を予想し対策を定めていた点興味がある。

ビドーはソ連側の西独と日本に対する突然の行動開始の可能性を指摘し油断を矢かれないよう警告した。

(2)朝鮮休戦によつて仏印攻勢を開始するかもしれぬという警告はフランス側の受望により盛られたようである。

(3)会談中最も困難な問題はザールの地位であつた。フランス側はEDC条約批准の前提条件としてザール問題を仏側の主張通り解決すべきことを求め、米国側は法律的にザール問題解決が前提条件とは認められないと反対したが、結局コミュニケの如きラインで、できるだけ速かに解決を計る。

秘密指定解除
官房総務課

ことに意見一致した。コミニケのラインは一九四七年にみける米英の立場を繰返したものであり、ザール問題解決をEDC条約批准の前提条件にするという仏側の提案を認めたものではないが、結局はフランスがザールにつき求めているのは右のような解決であり、その意味でフランス外交は大きな勝利を得たと一般に認められている。来るべき独米会談にあつては米国はザールについて仏側の立場を支持すべき道徳的義務を負つており、もしも米国が何かの形でその代償を与えない限り、アデナウァーはEDC条約の批准につき国内的に困難な立場に会うものと予想されている。

(4) 仏印戦争のための援助に関し具体的な数字については何等のコミットメントもされなかつたが、原則として援助を増加することに米国側は同意した。具体的数字の検討は四月二十三日の北大西洋理事会の席上取り上げられるであろう。

(5) マイヤーは世界経済金融会議を提案した模様であるが、米側が如何なる反応を示したか、如何なる結論に達したか明らかでない。又仏側は安価な住宅建築のための私的投資を要請した。その計画に対してはフランスは利子と資本償却のドル送金を認める意図を明らかにした。

秘密指定解除
官房総務課

9. 大統領の条約締結権制限問題

(一) 先に戦時秘密協定に関する決議案、および米ソ大使の任命承認をめぐり政府と議会、殊に与党の一部との間に摩擦を生じ世の視聴を浴びたが、三度びこの種問題化する惧れあるものとして大統領の条約締結権に制限を加えんとする上院の動向修正共同決議案が漸く注意を惹きつつある。同案は去る一月七日ブリッカー議員(共和、オハイオ)がタフト、ノーランド、イーストランド、バードその他両党議員六十三名の賛成を得て提案したものであつて、左の趣旨の修正を憲法に加えんとするものである。

(1) 憲法により附与された権利を否認ないし制限する様な条約の条項は無効である。

(2) 条約はいかなる外国、若くは国際機関に対しても、合衆国内において合衆国民が憲法により附与された権利、又は本来合衆国の内政官轄権下にあるその他一切の事項を監督、統御若くは裁判する権限を認めるものではない。

(3) 条約は、議会の適切な立法措置によつてのみ、国内法として有効となる。

(4) 大統領と外国政府又は国際機関との間の行政協定その他一切の協定は、法律の定める様式および程度においてのみ締結され、条約に加えられると同様の制限に服するものとする。

(二) 上院司法分科委員会はランガー委員長主宰の下に二月十八日以来同案の公聴会を開催中であるが、全米弁護士会がこれを支持したのに対し、ニューヨーク市弁護士会が反対の立場をとり、又ワシントン・ポスト紙は数国にわたる連鎖社説をもつて遺憾的に反駁を加え、ニューヨーク・タイムス紙又屢々アーサー・クロックの批判的論評を掲載する等識者間の重要論議とされている。本件修正を必要とする論者は、条約は議会に対し憲法上議会に認められず州に保留された分野に関しても立法の義務を負わしているとし、従つて条約が一旦批准されれば合衆国の最高国内法と成り、州の憲法、諸法律、および裁判所の判決の上に立つに至ると見、大統領と議会が憲法により委ねられた権限かなくとも条約に於いて無制限に立

秘密指定解除
官房総務課

法し得るなら、司法権の独立は維持されず、少数者の権利は期し難く、本件修正の如き制限が必要であると主張している。しかし右の背後には、近年幾つか注目された条約締結の際し用、殊にテヘラン、ヤルタ、ポツダム協定に対する憤懣および国際連合設立に関する審議中の多数条約がアメリカの内政、社会、経済問題に及ぼす悪影響の危惧等が伏在するものと解される。他方反対論者は本件修正が意図する様な諸権利保護の目的は、条約に対する上院の同意、議会の諮立法措置および政府の自発等により実際上達成されており、かかる制限を更めて成文化せんとするのは単に屋上屋を重ねるの感を営かすのみならず、迅速なる外交活動を最も必要とする現下の国際危局下、政府の外交主導権を制肘し、世界外交におけるアメリカのリーダーシップを喪わしめるものであると論じている。

(三) 他方ダレス国務長官はその就任前昨年四月ルイヴィル市における全米弁護士会大会において演説を行い、「条約は国際法と同時に国内法をも作り、右は一般の法律よりも遙かに優越したものである。すなわち議会の制定した法律は憲法に添わない場合無効と成るか、条約による法律は憲法の上位に立ち、例えば議会の権限を大統領に、州の権限を連邦に移し、又は憲法に保障された個人の権利を制肘することも出来る。従つて条約締結権は濫用され易い異常な権限である」と述べている。当初ブリッカー等本件修正案支持者は右所論を捉え政府側も右修正に賛成であるかの如き印象を拡めつつあつたが、アイゼンハワー大統領は三月十九日の記者会見において、本件は最も争点に富む問題であるか、これを提唱する人人の真意は憲法の修正にあるのではなく、憲法違反を不可能ならしめんと努めつつある条文を印象附けんとするにあると解され、憲法が今後も変らないということを示すために憲法を修正するとゆうのは些か異例のことに属すると思われると述べて反対の意向を示し、更に二十六日の会見においては、本件に対するダレスの現在の所説はもし本件修正が実現すれば大統領が外交を効果的に行うに必要な権限を諮意制限することとなるとゆうにあると述べて自らもこれに同意し、右修正が違憲に出ていることは疑いを容れぬが、現下の高度に複雑、困難な

秘密指定解除
官房総務課

国際政局に処するに特に必要な弾力性に富む行動を不可能ならしめると述べて反対を明らかにすると共に、政府部内に意見の相違か無いことをも示した。しかしながら本件支持者はブリッカーを含め六十四名に上り、憲法修正に必要な上院の三分の二を算しており、右修正案を葬りもしくは緩和するためには政府側の今後相当の努力を要すると見られる。

秘密指定解除
官房総務課

TK 72

WASHINGTON, APRIL 29--(UP)-- ADMINISTRATION OFFICIALS ARE BIDING THEIR TIME ON GIVING JAPAN CRIMINAL JURISDICTION OVER AMERICAN SERVICEMEN ON ITS TERRITORY ALTHOUGH TECHNICALLY THE QUESTION IS NOW OPEN TO DISCUSSION.

WITH THE JAPANESE PEACE TREATY ONE YEAR OLD TODAY, JAPAN MAY REQUEST SUCH JURISDICTION AND THE UNITED STATES IS PREPARED IN PRINCIPLE TO ACCORD IT.

BUT ADMINISTRATION OFFICIALS SAID THEY BELIEVE THE JAPANESE WOULD PREFER TO WAIT JUST A LITTLE LONGER UNTIL THE SENATE RATIFIED AN AGREEMENT ON THE STATUS OF AMERICAN SERVICEMEN IN NATO COUNTRIES.

THEN, UNDER THE JAPANESE TREATY, THE NATO CLAUSES ON JURISDICTION OVER AMERICAN TROOPS IN NATO COUNTRIES WILL BE APPLICABLE TO JAPAN.

(MORE)

1Ø:Ø7A I.

TK 61

ADD JURISDICTION, WASHINGTON X X X JAPAN.

THE ADMINISTRATION HERE, OFFICIALS SAID, WOULD PREFER TO GO ABOUT IT THAT WAY TOO, SINCE IT APPEARS TO THEM THE MORE LOGICAL APPROACH.

THE NATO AGREEMENT WAS REPORTED OUT OF THE SENATE FOREIGN RELATIONS COMMITTEE BY UNANIMOUS VOTE. THE COMMITTEE'S PRINTED REPORT IS EXPECTED TO BE ISSUED IN A FEW DAYS' TIME, AND IT WILL THEN BE UP TO THE REPUBLICAN LEADERSHIP IN THE SENATE TO DECIDE WHAT PRIORITY TO GIVE THE MEASURE ON THE SENATE'S CALENDAR.

THE SENATE HAS BEEN STALLED ON THE DOMESTIC TIDELANDS OIL ISSUE. THE NEXT ITEM ON THE CALENDAR IS LEGISLATION ON EXTENSION OF CERTAIN ECONOMIC CONTROLS. NEVERTHLESS THE ADMINISTRATION HAS GOOD HOPE THAT CONGRESS WILL HAVE TIME TO RATIFY THE NATO AGREEMENT BEFORE IT ADJOURNS. THE TARGEST DATE FOR ADJOURNMENT IS AUGUST 1.

IF IT BECOMES CLEAR THAT THE SENATE, WILL NOT RATIFY THE NATO AGREEMENT BEFORE ADJOURNING, AMERICAN OFFICIALS BELIEVE THE JAPANESE PROBABLY WOULD REQUEST JURISDICTION PROVISIONS TO BE REVISED.

IF THE JAPANESE WANT DISCUSSIONS OPENED BEFORE THAT

STAGE

秘密指定解除
官房総務課

STAGE IS REACHED, HOWEVER, IT WOULD APPEAR IN THE CIRCUMSTANCES THAT THE INITIATIVE WOULD HAVE TO COME FROM THEIR SIDE.

11:ØØA I.

秘密指定解除
官房総務課

在日米軍使用国有財産年間見積使用料並びに滅失による損失額調査

管財局
昭和28年12月

区分	数量	評価格	年間使用料	滅失による損失額
土地	231,977.442坪	64,921,866,575	2,583,894,663	
建物	3,450,729坪	122,493,968,458	8,594,599,792	
工作物		114,613,538,591	8,022,947,729	
権利		171,250	17,125	
タンク車	58輌	44,295,798	6,597,095	
船舶	78隻 35,815トン	1,578,938,886	225,738,361	
浮標	211セット 7,159,257本	386,528,321	59,525,361	
立木竹	51,968,578束 2,294,354石	1,691,242,134	——	270,598,740円
機械	消耗器具類 6,547ケ 15,887ケ	3,083,179,019	599,701,716	16,112,824
計		308,613,709,412	20,098,029,742	286,711,564

(註)

1. 土地、建物、工作物、立木竹、及び権利については、概ね、昭和28年1月から実施している提供国有財産の実態調査を基礎として算定したものであるが、寒冷地面の東北、北海道地区の調査が完了しておらず、又タンク車、船舶、浮標及び機械類については調査が不充分であるから、今後詳細な調査を遂げた際は計数に幾分の差違を生ずることもあり得ると思われる。
2. 年額使用料は昭和28年度として見積つてある。
3. 滅失による損失額として計上したものは次のとおりである。

(イ) 立木竹　270,598,740円　在日米軍使用の演習場における被弾地区の立木竹はその殆んどが被弾滅失するものと思われる。現在の被弾地区は概ね国有林の2割を占めておりその8割程度が被弾滅失するものと推定し、評定額の1/2を損失額として計上した。

(ロ) 機械類　16,112,824円　在日米軍は現在消耗器具類 6,547個を使用しているのでこれが滅失した場合の損失額を計上した。

秘密指定解除
官房総務課

THE MILITARY SCENE

GIs Don't Belong In Foreign Courts

By GEORGE FIELDING ELIOT

Nothing but trouble is likely to come from allowing American military personnel stationed abroad to be tried by foreign courts under foreign rules of law when charged with the commission of any offense.

Hitherto the United States has insisted on handling such matters under its own military jurisdiction. In both World Wars our Government sought to confirm this position by agreements with the countries concerned, notably Great Britain and France. The British were sticky about it: the American position is well set forth in a State Department note in 1918, declining to agree to a British proposal allowing British courts to try American service offenders.

"The competent authorities of this Government," the State Department wrote, "are of the opinion that the result of entering into an agreement such as proposed would be a partial surrender by the American forces to the British government of jurisdiction over the military forces of the United States located within British territorial limits . . . and would involve the lack of proper recognition of the character and competency of the existing American military tribunals."

* * *

THE AMERICAN citizen who enters military service becomes subject to military law, and to that extent loses certain rights guaranteed to the civilian. But the character and jurisdiction of American military law has been carefully defined by Congress, with clear intent to protect individual rights as far as is compatible with the maintenance of discipline.

Entrance into military service should not mean that the man in uniform is thereby abandoned to whatever conceptions of justice may prevail in any foreign country to which he may happen to be ordered. He has nothing to say about where he may be sent; he goes where he is told. The government which sends him abroad has the obvious duty of seeing to it that he is protected in his normal and legal rights as an American service man.

It should be obvious that the opportunities thus opened up for Communist exploitation of this tragic blunder are almost unlimited. We might take note, for example, that the Italian city of Leghorn—where there is a considerable American military establishment—has a Communist mayor and a Communist majority in the municipal council. As Communists, these officials take their orders from Moscow. When American service personnel are abandoned to their tender mercies, no great powers of imagination are required to foresee what use can be made of such a situation.

* * *

AND HOW, it may be asked, are American service personnel to be protected, even in such rights as may be enjoyed by the citizens of the countries in which they are stationed? Consider an American private, speaking no word of French, subjected to the process of a French examining judge. Will he have counsel provided by the United States, learned in the French law? Will he be assured of an impartial interpreter? Or will he just be railroaded to the delights of a French prison?

This is not so good. What we have granted to our NATO allies can hardly be denied to other countries, either. American servicemen are likely to find themselves stationed almost anywhere, these days. There are quite a few in Iran, for example. One wonders whether the gentlemen who put forth this bright idea ever saw an Iranian jail? I have, and I wouldn't kennel a dog in it, much less an American kid who might have committed some minor misdemeanor or who might just have a face that some Teheran cop didn't like the looks of.

It would be a lot better if we had stuck to our original idea on this subject: keep American military jurisdiction in force over our service men wherever they may be, and allow foreign service men stationed in American territory to remain under the control of their own system of discipline. Congress

* * *

GEN. PECK will return to his

American conceptions of justice.

It might be a very good idea if such solicitude were to be extended to our own servicemen in foreign parts. It makes very little sense to go through the long and complicated process of setting up the Uniform Code of Military Justice and then hand over our men to the jurisdiction of a dozen foreign nations whose ideas of justice in many cases are far indeed from those of the Founding Fathers.

SPECIAL FINANCING SERVICE

To Commissioned Officers and Warrant Officers: . . .

By an organization founded in 1924 to render financial assistance to officer personnel.

FEDERAL SERVICES FINANCE CORPORATION

Washington D C

For Information Contact

110 W. Ocean Blvd., Long Beach, California

Cable Address "FEDSERVICO"

When you leave the Service

There's a bright future for Electrical and Electronic Engineers

at IBM

TRADE MARK

Poughkeepsie, N. Y. • *Endicott, N. Y.*

Leading manufacturer of Electronic digital computers

Electronic and electro-mechanical accounting machines • electric typewriters • time indicating, recording and signaling devices

If you have applicable experience and can meet our qualifications, IBM has a place for you offering exceptional opportunities for professional growth and advancement.

Excellent salaries and working conditions; merit advancement; educational courses at undergraduate and graduate levels; exceptional employee benefits. Your moving ex-

Roberts Begins To Lock Up

FIRST UNIT at Camp Roberts, Calif., to phase out in preparation for the post's deactivation the end of this year was Co. D, 33d Armd. Engr. Bn. Here, Lt. Ralph E. Mears hands nails to Pvt. Melvin P. Berry, who bars the company door. As other units complete training, the lock up will continue till the big west coast training center goes on standby status.

T/O Committee Expected To Complete Review Soon

WASHINGTON. — The Defense Department's committee reviewing tables of organizations of the armed services is expected to complete its job this summer.

A report of the committee's findings must be sent to Congress before Dec. 31.

The committee is headed by Maj. Gen. DeWitt Peck, a retired Marine officer. Established by the Defense Department's office of Manpower and Personnel, the committee seeks to find means of cutting out the fat of service complements without reducing their combat effectiveness.

manpower utilization post in the Manpower and Personnel office following completion of the TO study.

The Defense Department spokesman said the Department would continue working with the services on the problem of determining the number of billets needed for normal peacetime operations by the Office of Manpower and Personnel.

Ryan Takes Over As CG Of 9th Division At Dix

FORT DIX, N. J.—Maj. Gen. C. E. Ryan, former chief of the U. S. Military Advisory Group to the Republic of Korea, has assumed command of the 9th Inf. Div. here.

Gen. Ryan replaced Maj. Gen. Homer W. Kiefer. A full-dress division parade was to be held for Gen. Ryan August 8, with a reception in the main officers' mess afterward.

Lines Named AG Exec.

WITH X CORPS, Korea. — Lt. Col. Raymond E. Lines has been assigned as executive officer in the adjutant general section of X Corps headquarters.

BUY DIRECT AND SAVE!

We Mount Our Own Perfect-Cut Diamonds! You Save The Middleman's Profit! Compare Our Value! Compare Our Quality! No Extra Charge For Credit. 30-Day Money-Back Guarantee!

"The Brooklyn House of Diamonds"

BOTH RINGS, $55 — AH314—14K white and yellow gold engagement ring set with perfect-cut diamond. Both rings carefully engraved. $55 cash, or $18 down, $8 monthly.

BOTH RINGS $120 — AH552—14K yellow or white gold. Flashing perfect diamond in engagement ring. Wedding ring is cleverly engraved. $120 cash, or $40 down, $16 monthly.

BOTH RINGS $225 — AH556—14K white or yellow gold. Brilliant center diamond and 2 matched side diamonds in engagement ring. Five fine diamonds in wedding ring. $225 cash, or $90 down, $25 monthly.

Vet Groups May Obtain Army Ammo

WASHINGTON.—The Army this week ordered the Ordnance Department to make blank ammunition available to recognized veterans' organizations when needed for burial or ceremonial purposes.

Gen. J. Lawton Collins, Chief of Staff, told all field commanders that eligible vet groups may secure—without cost other than for packing, handling and transportation—reasonable amounts of .30-caliber blank cartridges to perform the ceremonies.

Army commanders were told to requisition the blank ammunition from the Raritan Arsenal in New Jersey. Vet posts must make their remittance payable to the Treasurer of the United States. Payment must be by registered check or postal money order.

No charge will be made if the ammunition is to be used at national cemeteries.

Detrick Doings

Officer Saves 4 Men On Visit

CAMP DETRICK, Md.—Lt. Col. William W. Eakins, commander of the Air Force liaison office here, saved four lives during a recent visit to his home at Big Stone Lake, Wis.

The men were fishing in a boat which was capsized by high waves. Col. Eakins rushed to the scene in his boat and picked them up.

* * *

CAPT. Marion J. Erkes, MPC, a Korean veteran, is new provost marshal here.

* * *

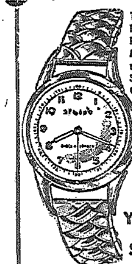
ABOUT 400 military and civilian personnel attended a recent post picnic sponsored by the Civilian Welfare Council. They got beef with all the trimmings, games and other entertainment.

Agents Wanted!

YOU CAN EARN EXTRA $$$

BE OUR REPRESENTATIVE IN YOUR UNIT

Sell Nationally advertised watches and jewelry. BUY DIRECT at Wholesale Prices!



17 Jewels, Water Resistant, Shock Resistant, Anti-Magnetic, Luminous Dial, Sweep Second Hand, Chrome Top, Stainless Steel Back, Matching Expansion Bracelet.

Retails for $39.75

YOUR COST $10.20

Style No. 91075

FREE 1953 CATALOG

CLASSIFIED An

AUTOMOBILES

SAVE! SAVE! SAVE! New Plymouths—De Sotos at substantial savings. Free delivery anywhere in U.S.A. Special attention to returning overseas personnel. Financing, insurance arranged. New car warranty good anywhere in U.S.A. Deal direct Detroit's leading dealer; save commissions. Send stamped, self-addressed envelope to S. L. Brand, 3000 Fenkell, Detroit 21, Michigan.

NEW CHRYSLERS and Plymouths—Special discounts to all Military personnel. Financing arranged. Fast delivery. Send stamped addressed envelope today for complete information. Our deal will surprise you. Colville Brown Co., Chrysler-Plymouth Dealers, 6340 Schaefer Road, Dearborn (Detroit), Michigan.

CHEVROLETS—IMMEDIATE DELIVERY in Seattle Area or to PORT for shipment to Japan. By writing to PETE SOMMERS you are assured of getting model and color desired. If Stateside, terms arranged. No sales tax or license fees. c/o Davies Chev., Inc., 800 E. Pike St., Seattle 22, Wash. EA 4200 or VE 6070.

FORDS FOR MILITARY PERSONNEL. Buy direct from Detroit's finest dealer for less. Delivery, finance and insurance arranged. Complete information, write Harry Black, Fleet Sales Division, Holzbaugh Motor Sales, Inc., 2700 E. Jefferson, Detroit 7, Mich. Phone Lo 8-0001.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send stamped, self-addressed envelope to C. W. Schmid, 12031 Mitchell, Detroit 12, Michigan. Phone Twinbrook 2-6500 or TUxedo 4-1465.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send a stamped, self-addressed envelope to E. P. Kovary, 12031 Mitchell, Detroit 12, Mich. Phone Twinbrook 2-6500 or DU 2-0912, salesman for Dick Connell Chevrolet, Inc., Authorized Dealer.

STUDEBAKER—Delivery in Seattle area or shipment, write: Ward Teel, University Motors, Inc., 4057 Roosevelt Way, Seattle, Wash.

NEW CHEVROLET—Large Detroit Dealer. Terrific response to previous Ads. All inquiries answered promptly. Immediate delivery. All Models. Special offer to Military. Write Charles Caradonna, Military Sales Mgr., 3517 Courville, Detroit 24, Michigan.

RETURNING REBELS—Want a new Chevrolet? Just write us for model desired and date. Reliable Chevrolet, Meridian, Miss.

NASH RAMBLERS, Statesmen, Ambassadors by mail. Save $550.00-$900.00. Factory-to-you. Write for price list. Degnan Nash Authorized Factory Sales and Service, 3401 W. 43rd St., Los Angeles 8, Calif.

PONTIACS. Big Savings to service folks. Factory or West Coast delivery. Write Ed Normoyle (Maj. USAR) Gen. Mgr. Rammer and Jordan, Oakland's oldest Pontiac dealer, 3927 E. 14th Street, Oakland, Calif.

ARMED FORCES Personnel, get your 1953 Dodge or Plymouth at a considerable savings in Detroit, "The Automobile Capitol of the World." For complete information write: John T. Wheeler, 1st Lt. (USAFR), 3131 E. Jefferson Avenue, Detroit 7, Michigan, Asst. Manager, Authorized New Car Dealer. Special attention to returning overseas personnel.

LATE MODEL 4-Doors—All Makes—Shipped—Financed—All Clean Cars. Uncle Frank's Auto Broker, Box 1975, Seattle 7, Washington.

YOUR OPPORTUNITY! Order your new Plymouth or Chrysler at considerable savings for delivery anywhere in the USA or Germany. Financing. Deal direct with your distributor. Save commissions. Direct your inquiries to Universal Motors, Chrysler Distributors, 51 Kriegkstrasse, Frankfurt/Main, Germany, Phone Frankfurt 36016.

WASHINGTON, D. C., AUTOMOTIVE Headquarters, near Pentagon. When transferred to Washington your transportation needs will be given prompt consideration. Call or write: Jim Bowman, Sales Manager, EDMONDS MOTORS, INC., Ford Sales & Service, 3298 Wilson Blvd., Arlington, Va. JA 2-4300.

A-1 SELECTION of used cars, 1951, '52s, '53s. All makes and models; immediate delivery. Sid Savage, 14855 Livernois, Detroit, Michigan.

SAVE TIME—If interested in new Dodge, Plymouth, Dodge Truck or Guaranteed used car, from factory authorized dealer, Tacoma or factory delivery, write or wire Al Bates, Munson-Smith Motors, 4101 South Tacoma Way, five miles from McChord Field or Fort Lewis, Tacoma, Washington.

COMING HOME? Want a new Buick? Substantial Discounts. Delivered at no extra charges anywhere in New England and as far south as Virginia. Prompt replies to inquiries. Taylor Buick Company, Inc., 599-605 South Union Street, Lawrence, Mass.

CHEVROLETS COST LESS in Detroit. Buy direct. Special consideration to military personnel. Write for prices, terms and catalogue. Insurance arranged. Tom Ruen, Fleet Sales, 16350 Woodward, Detroit 3, Michigan.

AIDS

PREPARE FOR GED, GCT, AFQT, AQE, OCS, etc., with amazing Practice-Test book. Contents released by War Dept. Copy $2. Also "Pattern Analysis Made Easy," $1. E. S. Harris, 332 Buford, Montgomery, Ala.

AUTOMOBILE ACCESSORIES

WOLF WHISTLE Auto Horn. Precision constructed. Fits all gasoline motors. $3.00 prepaid. No C.O.D.'s. Charter Oak, 256 145th Ave., St. Petersburg 6, Florida.

ANTIQUE ARMS

ANTIQUE GUN Prices. Free Catalogue. Pioneer Press, 104 Harriman, Tennessee.

AGENTS WANTED

EASY SELLING—Souvenir Handkerchiefs, marked with your own Company Name—Insignia, Location. Send for details and earn Extra Money. Write Hampton Crafts, 71 West End Avenue, Brooklyn 35, N. Y.

AGENTS WANTED to represent large military uniform and supply house in your unit. Rare opportunity to earn extra money. Send for particulars. Monarch Military, Dept. AT, 270 West 43rd St., New York 36, N. Y.

MONEY FOUND—Be our agent in your outfit. Top quality watches, diamonds, jewelry, etc., at wholesale prices. Amazing profits. Lifetime income. Experience unnecessary. Send for FREE catalogue. Zerah Bros., 602 Mission St., Dept. 74, San Francisco 5, Calif.

WHOLESALE CATALOG of watches and jewelry. Dumont Watch Co., 260 Kearny St., San Francisco 8, Calif.

CAMERAS, FILM wholesale.. Name brands, Catalog free. Alert, Box 30, New York 52, N. Y.

OVERSEAS ENLISTED MEN! "I'll pay five to ten bucks an hour for your spare time. Many of my clients do even better. It's different, easy and legit. Openings all theatres. Write for exclusive agency in your outfit." L. Brown, 10300 Superior, Cleveland, Ohio.

MAILING POSTCARDS offering fast-selling merchandise is very profitable. Everything furnished. Details 25c. M. Biglin, 49 Cove Lane, Levittown, N. Y.

BOOKS

QUALIFY FOR Aviation Cadet, Officer Candidate or Specialist School. Score high. Prepare quickly for qualifying examination with genuine CRAMWELL tests and answers. AC: $3.25; OCS-GCT-GED: $3.25 (covers pattern analysis). Both sets, $5.00. Prepaid. Cramwell Books, Publishers, B-7, Adams, Mass.

BOOKS? See Harris under "Aids."

ADULT READING, Unusual, Fascinating, Intimate, Revealing Arts, Novelties, Illustrated Comic Booklets, 10 for $1. Catalogue, 10c. Kogan, 1032A, Church Annex, New York 8, N. Y.

ADULT Books. Illustrated Comic Booklets, 20 for $1.00. All different. Free gift with each order. V. M. Rogers, Dept. AT; Box 14738, Cimarron Station, Los Angeles 18, Calif.

CATALOGS

WRITE FOR our free catalog. Exposes of how gamblers cheat and their guarded secrets. Satisfaction Guaranteed. Vine, Hill & Co., Box 35A, Swanton, Ohio.

DETECTIVES

DETECTIVES—Work Home—Travel, Secret Investigations. Experience unnecessary. Detective particulars free. Write George Arthur Wagner, 125 West 86th St., New York.

DESK NAME PLATES

DESK NAME PLATES—Your rank and name in beautiful one-inch gold and black letters on wood 15"x2", $2.00. UR NAME, Box 508, Geneva, N. Y.

EDUCATION

ELECTRONICS, BUSINESS, Port Arthur, Texas, College. Low Tuition, Board, Veteran Approval.

DRAFTING-MECHANICAL, Electrical, Architectural, Structural, Blueprint reading, Building estimating, Mathematics. Approved Korean veterans. Mondell Institute, 230 West 41st, New York.

FLIGHT CLOTHING NAME PLATES

AIR FORCE WINGS, Name, rank and service engraved in Silver or Gold on AF Blue, or Black leather. 3 for $1.30. Officers and Airmen leather Rank, 3 pairs $1.00. Coleman's Nameplates, 24th BS, Box 327, WAFB, Roswell, N. M.

ANY TYPE ARMY OR USAF wings, name, rank and service stamped in silver on three leather name plates, $1.00. Leather rank in-

FOREIGN Emp... interested in f... write Foreign ...tuchen, New ...

"A MILITARY ... East is searchi... sioned officer ... master experie... of a warehou... Knowledge of ... sential. Excell... ter giving ag... and enclose a ... Army Times."

"A LARGE, di... school in the ... Retired Officer ... not over 50 y... practical mess ... perience. Res... vision of pers... services and m... tunity. Apply ... giving referen... graph to Box

I.T.S. DIESEL ... vancement an... Forces and fu... equipment me... time in service ... Hundreds of ... taking course. ... nates job hunt... for servicemen... tion. Interstate ... Portland 13, O...

TO FOSTER ... course by mail ... ligation. Writ... Dept. 3, 214 ...

BARTENDING ... Bartending Sc... 4, Ill.

LICENSED TAT... plies. Informa... 728 Lesley, R...

GET $1, $5, $... stories, article... how to write ... for four-month... Writers, Dept. ... York 36.

PLANNING Y... School? Wha... tests help yo... free. Guidanc... way, Brooklyn

FREE-LANCE ... learn successf... from "Report ... packed month... sample of "R... ATSA, 3132 M...

LETTERS REM... sonal message... Miami, Miami ... $1.00. Meara ... Florida.

BUY PHOTO S... photo, snapsh... turned unharm... 50 large, $2.... to: Helen Ne... Indiana.

"COMPLETE ... SECRETS OF ... lications, P.O. ... Los Angeles 5

FOLDING CA... Compact. Com... Stoves, Loval,

RADIO MEN: ... ment. Start ... Marine radio ... license. Prepa... residence. De... tronics. 6064 ... 28, California.

MAG...

HAVE IDEAS ... how to write ... newspapers, ... trial subscript... West 42nd St...

$15.00 THOUS... compiling ma... them; longha... Armen Torrey,

WOMEN! Ma... for us. It's ... selling, no ex... We supply e... mand. Excit... 2521-T Manch...

$500,000 BY... Publicity, Ka...

Britain and France. The British were sticky about it: the American

this Government," the State Department wrote, "are of the opin-

SPECIAL FINANCING SERVICE

To Commissioned Officers and Warrant Officers: . . .

By an organization founded in 1924 to render financial assistance to officer personnel.

FEDERAL SERVICES FINANCE CORPORATION
Washington D. C.

For Information Contact

110 W. Ocean Blvd., Long Beach, California

Cable Address "FEDSERVICO"

When you leave the Service

There's a bright future for Electrical and Electronic Engineers

at **IBM** TRADE MARK

Poughkeepsie, N. Y. • *Endicott, N. Y.*

Leading manufacturer of Electronic digital computers

Electronic and electro-mechanical accounting machines • electric typewriters • time indicating, recording and signaling devices

If you have applicable experience and can meet our qualifications, IBM has a place for you offering exceptional opportunities for professional growth and advancement.

Excellent salaries and working conditions; merit advancement; educational courses at undergraduate and graduate levels; exceptional employee benefits. Your moving expenses will be paid.

Interviews Arranged in Your City

WRITE, giving full details, including experience and education, to:

Mr. C. F. McElwain, Dept. 686-12
International Business Machines
590 Madison Ave., New York 22, N. Y.

Entrance into military service should not mean that the man in uniform is thereby abandoned to whatever conceptions of justice may prevail in any foreign country to which he may happen to be ordered. He has nothing to say about where he may be sent; he goes where he is told. The government which sends him abroad has the obvious duty of seeing to it that he is protected in his normal and legal rights as an American service man.

It should be obvious that the opportunities thus opened up for Communist exploitation of this tragic blunder are almost unlimited. We might take note, for example, that the Italian city of Leghorn—where there is a considerable American military establishment—has a Communist mayor and a Communist majority in the municipal council. As Communists, these officials take their orders from Moscow. When American service personnel are abandoned to their tender mercies, no great powers of imagination are required to foresee what use can be made of such a situation.

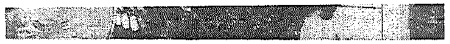
* * *

AND HOW, it may be asked, are American service personnel to be protected even in such rights as may be enjoyed by the citizens of the countries in which they are stationed? Consider an American private, speaking no word of French, subjected to the process of a French examining judge. Will he have counsel provided by the United States, learned in the French law? Will he be assured of an impartial interpreter? Or will he just be railroaded to the delights of a French prison?

This is not so good. What we have granted to our NATO allies can hardly be denied to other countries, either. American servicemen are likely to find themselves stationed almost anywhere, these days. There are quite a few in Iran, for example. One wonders whether the gentlemen who put forth this bright idea ever saw an Iranian jail? I have, and I wouldn't kennel a dog in it, much less an American kid who might have committed some minor misdemeanor or who might just have a face that some Teheran cop didn't like the looks of.

It would be a lot better if we had stuck to our original idea on this subject: keep American military jurisdiction in force over our service men wherever they may be, and allow foreign service men stationed in American territory to remain under the control of their own system of discipline. Congress passed a law in 1944 to allow friendly foreign forces to set up and operate their courts in this country and to compel the attendance of witnesses, punish Americans for false statements before such courts, and allow persons convicted thereby to be confined in American prisons or jails if so requested.

But even so, Congress was careful to insist that all trials should be in open court, should take place promptly, and within a reasonable distance from the place where the alleged offense was committed. Congress thus sought to protect foreign servicemen against abuses inconsistent with our



FIRST UNIT at Camp Roberts, Calif., to phase out in preparation for the post's deactivation the end of this year was Co. D, 33d Armd. Engr. Bn. Here, Lt. Ralph E. Mears hands nails to Pvt. Melvin P. Berry, who bars the company door. As other units complete training, the lock up will continue till the big west coast training center goes on standby status.

T/O Committee Expected To Complete Review Soon

WASHINGTON. — The Defense Department's committee reviewing tables of organizations of the armed services is expected to complete its job this summer.

A report of the committee's findings must be sent to Congress before Dec. 31.

The committee is headed by Maj. Gen. DeWitt Peck, a retired Marine officer. Established by the Defense Department's office of Manpower and Personnel, the committee seeks to find means of cutting out the fat of service complements without reducing their combat effectiveness.

* * *

GEN. PECK will return to his manpower utilization post in the Manpower and Personnel office following completion of the TO study.

The Defense Department spokesman said the Department would continue working with the services on the problem of determining the number of billets needed for normal peacetime operations by the Office of Manpower and Personnel.

American conceptions of justice.

It might be a very good idea if such solicitude were to be extended to our own servicemen in foreign parts. It makes very little sense to go through the long and complicated process of setting up the Uniform Code of Military Justice and then hand over our men to the jurisdiction of a dozen foreign nations whose ideas of justice in many cases are far indeed from those of the Founding Fathers.

Ryan Takes Over As CG Of 9th Division At Dix

FORT DIX, N. J.—Maj. Gen. C. E. Ryan, former chief of the U. S. Military Advisory Group to the Republic of Korea, has assumed command of the 9th Inf. Div. here.

Gen. Ryan replaced Maj. Gen. Homer W. Kiefer. A full-dress division parade was to be held for Gen. Ryan August 8, with a reception in the main officers' mess afterward.

Lines Named AG Exec.

WITH X CORPS, Korea. — Lt. Col. Raymond E. Lines has been assigned as executive officer in the adjutant general section of X Corps headquarters.

BUY DIRECT AND SAVE!

We Mount Our Own Perfect-Cut Diamonds! You Save The Middleman's Profit! Compare Our Value! Compare Our Quality! No Extra Charge For Credit. 30-Day Money-Back Guarantee!

"The Brooklyn House of Diamonds"

BOTH RINGS, $55 AH314—14K white and yellow gold engagement ring set with perfect-cut diamond. Both rings carefully engraved. $55 cash, or $18 down, $8 monthly.

BOTH RINGS $120 AH552—14K yellow or white gold. Flashing perfect diamond in engagement ring. Wedding ring is cleverly engraved. $120 cash, or $40 down, $16 monthly.

BOTH RINGS $225 AH556—14K white or yellow gold. Brilliant center diamond and 2 matched side diamonds in engagement ring. Five fine diamonds in wedding ring. $225 cash, or $90 down, $25 monthly.

$24.75 AH613F — Men's handsome initial ring of 10K yellow gold. Raised gold initial or genuine onyx top. $24.75 cash, or $8.75 down, $4.00 monthly.

$185 AH1409 — 14K gold ring, extra-heavy design, with large perfect-cut diamond. A lifetime treasure. $185 cash, or $95 down, $18 monthly.

$300 AH1412 — Massive, artistically designed 14K gold ring with gorgeous, perfect-cut diamond. A gem to be treasured forever. $300 cash, or $150 down, $30 monthly.

FREE 44-page catalog. Rush at once! FREE Dept. AH808

Name ....
Address ....

30-Day Money-Back Guarantee
NATIONALLY ADVERTISED
Diamonds Watches
Silverware Etc.
"Where Every Promise Is Kept"

Post Jewelers
427 Flatbush Ext., Brooklyn 1, N. Y.

Army commanders were told to requisition the blank ammunition from the Raritan Arsenal in New Jersey. Vet posts must make their remittance payable to the Treasurer of the United States. Payment must be by registered check or postal money order.

No charge will be made if the ammunition is to be used at national cemeteries.

Detrick Doings

Officer Saves 4 Men On Visit

CAMP DETRICK, Md.—Lt. Col. William W. Eakins, commander of the Air Force liaison office here, saved four lives during a recent visit to his home at Big Stone Lake, Wis.

The men were fishing in a boat which was capsized by high waves. Col. Eakins rushed to the scene in his boat and picked them up.

* * *

CAPT. Marion J. Erkes, MPC, a Korean veteran, is new provost marshal here.

* * *

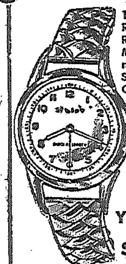
ABOUT 400 military and civilian personnel attended a recent post picnic sponsored by the Civilian Welfare Council. They got beef with all the trimmings, games and other entertainment.

Agents Wanted!

YOU CAN EARN EXTRA $$$

BE OUR REPRESENTATIVE IN YOUR UNIT

Sell Nationally advertised watches and jewelry. BUY DIRECT at Wholesale Prices!



17 Jewels, Water Resistant, Shock Resistant, Anti-Magnetic, Luminous Dial, Sweep Second Hand, Chrome Top, Stainless Steel Back, Matching Expansion Bracelet.

Retails for $39.75

YOUR COST $10.20

Style No. 91075

FREE 1953 CATALOG

Containing: Ladies' and Men's nationally advertised Watches up to 60% DISCOUNT!
- The famous nationally advertised DUMONT WATCH.
- Watch attachments for Men and Ladies.
- Identification Bracelets for Men and Ladies.
- Ladies', Men's Diamond Rings.

ALL WATCHES GUARANTEED NEW AND FOR ONE YEAR

30 Day Return Privilege—Money Refunded 3 to 5 days delivery via insured Air-Mail to all A.P.O. addresses.

SEND CHECK OR MONEY ORDER. SORRY, NO C. O. Ds. POSTAL REGULATION TO A.P.O. ADDRESSES

DUMONT WATCH CO.
260 KEARNEY STREET
San Francisco 8, Calif.

CHEVROLETS—IMMEDIATE DELIVERY in Seattle Area or to PORT for shipment to Japan. By writing to PETE SOMMERS you are assured of getting model and color desired. If Stateside, terms arranged. No sales tax or license fees. c/o Davies Chev., Inc., 800 E. Pike St., Seattle 22, Wash. EA 4200 or VE 6070.

FORDS FOR MILITARY PERSONNEL. Buy direct from Detroit's finest dealer for less. Delivery, finance and insurance arranged. Complete information, write Harry Black, Fleet Sales Division, Holzbaugh Motor Sales, Inc., 2700 E. Jefferson, Detroit 7, Mich. Phone Lo 8-0001.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send stamped, self-addressed envelope to C. W. Schmid, 12031 Mitchell, Detroit 12, Michigan. Phone Twinbrook 2-6500 or TUxedo 4-1465.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send a stamped, self-addressed envelope to E. P. Kovary, 12031 Mitchell, Detroit 12, Mich. Phone Twinbrook 2-6500 or DU 2-0912, salesman for Dick Connell Chevrolet, Inc., Authorized Dealer.

STUDEBAKER—Delivery in Seattle area or shipment, write: Ward Teel, University Motors, Inc., 4057 Roosevelt Way, Seattle, Wash.

NEW CHEVROLET—Large Detroit Dealer. Terrific response to previous Ads. All inquiries answered promptly. Immediate delivery. All Models. Special offer to Military. Write Charles Caradonna, Military Sales Mgr., 3517 Courville, Detroit 24, Michigan.

RETURNING REBELS—Want a new Chevrolet? Just write us for model desired and date. Reliable Chevrolet, Meridian, Miss.

NASH RAMBLERS, Statesmen, Ambassadors by mail. Save $550.00-$900.00. Factory-to-you. Write for price list. Degnan Nash Authorized Factory Sales and Service, 3401 W. 43rd St., Los Angeles 8, Calif.

PONTIACS. Big Savings to service folks. Factory or West Coast delivery. Write Ed Normoyle (Maj. USAR) Gen. Mgr. Remmer and Jordan, Oakland's oldest Pontiac dealer, 3927 E. 14th Street, Oakland, Calif.

ARMED FORCES Personnel, got your 1953 Dodge or Plymouth at a considerable savings in Detroit, "The Automobile Capitol of the World." For complete information write: John T. Wheeler, 1st Lt. (USAFR), 3131 E. Jefferson Avenue, Detroit 7, Michigan, Asst. Manager, Authorized New Car Dealer. Special attention to returning overseas personnel.

LATE MODEL 4-Doors—All Makes—Shipped—Financed—All Clean Cars. Uncle Frank's Auto Broker, Box 1975, Seattle 7, Washington.

YOUR OPPORTUNITY! Order your new Plymouth or Chrysler at considerable savings for delivery anywhere in the USA or Germany. Financing. Deal direct with your distributor. Save commissions. Direct your inquiries to Universal Motors, Chrysler Distributors, 51 Kriegkstrasse, Frankfurt/Main, Germany; Phone Frankfurt 36016.

WASHINGTON, D. C., AUTOMOTIVE Headquarters, near Pentagon. When transferred to Washington your transportation needs will be given prompt consideration. Call or write: Jim Bowman, Sales Manager, EDMONDS MOTORS, INC., Ford Sales & Service, 3298 Wilson Blvd., Arlington, Va. JA 2-4300.

A-1 SELECTION of used cars, 1951, '52s, '53s. All makes and models; immediate delivery. Sid Savage, 14855 Livernois, Detroit, Michigan.

SAVE TIME — If interested in new Dodge, Plymouth, Dodge Truck or Guaranteed used car, from factory authorized dealer, Tacoma or factory delivery, write or wire Al Bates, Munson-Smith Motors, 4101 South Tacoma Way, five miles from McChord Field or Fort Lewis, Tacoma, Washington.

COMING HOME? Want a new Buick? Substantial Discounts. Delivered at no extra charges anywhere in New England and as far south as Virginia. Prompt replies to inquiries. Taylor Buick Company, Inc., 599-605 South Union Street, Lawrence, Mass.

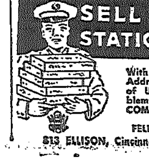
CHEVROLETS COST LESS in Detroit. Buy direct. Special consideration to military personnel. Write for prices, terms and catalogue. Insurance arranged. Tom Ruen, Fleet Sales, 16350 Woodward, Detroit 3, Michigan.

BUICK AUTOMOBILES at a savings for military and civil service personnel. For details, forward self-addressed envelope to Don Rosso, Music Hall, 350 Madison Ave., Detroit, Michigan, Authorized Buick Salesman.

AUTOMOBILE INSURANCE

WORLD-WIDE automobile insurance for government and military personnel, all ages and all ranks. Write to United Military Insurance Underwriters, Insurance Bldg., El Paso, Texas.

SELL ARMY STATIONERY



With Emblem, Name, Address. Plus his choice of U. S. Official Emblems. Free Kit. BIG COMMISSIONS.

FELD PRINTING CO.
813 ELLISON, Cincinnati 26, Ohio

AGENTS WANTED to represent large military uniform and supply house in your unit. Rare opportunity to earn extra money. Send for particulars. Monarch Military, Dept. AT, 270 West 43rd St., New York 36, N. Y.

MONEY FOUND—Be our agent in your outfit. Top quality watches, diamonds, jewelry, etc., at wholesale prices. Amazing profits. Lifetime income. Experience unnecessary. Send for FREE catalogue. Zerah Bros., 602 Mission St., Dept. 74, San Francisco 5, Calif.

WHOLESALE CATALOG of watches and jewelry. Dumont Watch Co., 260 Kearny St., San Francisco 8, Calif.

CAMERAS, FILM wholesale. Name brands, Catalog free. Alert, Box 30, New York 52, N. Y.

OVERSEAS ENLISTED MEN! "I'll pay five to ten bucks an hour for your spare time. Many of my clients do even better. It's different, easy and legit. Openings all theatres. Write for exclusive agency in your outfit." L. Brown, 10300 Superior, Cleveland, Ohio.

MAILING POSTCARDS offering fast-selling merchandise is very profitable. Everything furnished. Details 25c. M. Biglin, 49 Cove Lane, Levittown, N. Y.

BOOKS

QUALIFY FOR Aviation Cadet, Officer Candidate or Specialist School. Score high. Prepare quickly for qualifying examination with genuine CRAMWELL tests and answers. AC: $3.25; OCS-GCT-GED: $3.25 (covers pattern analysis). Both sets, $5.00. Prepaid. Cramwell Books, Publishers, B-7, Adams, Mass.

BOOKS? See Harris under "Aids."

ADULT READING, Unusual, Fascinating, Intimate, Revealing Arts, Novelties, Illustrated Comic Booklets, 10 for $1. Catalogue, 10c. Kogan, 1032A, Church Annex, New York 8, N. Y.

ADULT Books. Illustrated Comic Booklets, 20 for $1.00. All different. Free gift with each order. V. M. Rogers, Dept. AT; Box 14738, Cimarron Station, Los Angeles 18, Calif.

CATALOGS

WRITE FOR our free catalog. Exposes of how gamblers cheat and their guarded secrets. Satisfaction Guaranteed. Vine, Hill & Co., Box 35A, Swanton, Ohio.

DETECTIVES

DETECTIVES—Work Home—Travel, Secret Investigations. Experience unnecessary. Detective particulars free. Write George Arthur Wagner, 125 West 86th St., New York.

DESK NAME PLATES

DESK NAME PLATES—Your rank and name in beautiful one-inch gold and black letters on wood 15"x2", $2.00. UR NAME, Box 508, Geneva, N. Y.

EDUCATION

ELECTRONICS, BUSINESS, Port Arthur, Texas, College. Low Tuition, Board, Veteran Approval.

DRAFTING-MECHANICAL, Electrical, Architectural, Structural, Blueprint reading, Building estimating, Mathematics. Approved Korean veterans. Mondell Institute, 230 West 41st, New York.

FLIGHT CLOTHING NAME PLATES

AIR FORCE WINGS, Name, rank and service engraved in Silver or Gold on AF Blue, or Black leather. 3 for $1.30. Officers and Airmen leather Rank, 3 pairs $1.00. Coleman's Nameplates, 24th BS, Box 327, WAFB, Roswell, N. M.

ANY TYPE ARMY OR USAF wings, name, rank and service stamped in silver on three leather name plates, $1.00. Leather rank insignia, 3 sets, $1.00. ANDREWS INSIGNIA SERVICE, P.O. Box 111, Lima, Ohio.

Say You Saw It in ARMY, NAVY or AIR FORCE TIMES

giving referen
graph to Box

I.T.S. DIESEL
vancement an
Forces and fu
equipment me
time in service
Hundreds of
taking course.
nates job hunt
for servicemen
tion. Interstate
Portland 13, C

TO FOSTER
course by mail
ligation. Writ
Dept. 3, 214

BARTENDING
Bartending Sc
4, Ill.

LICENSED TAT
plies. Informa
728 Lesley, Rc

GET $1, $5, $
stories, article
how to write
for four-montl
Writers, Dept.
York 36.

PLANNING YO
School? Wha
tests help you
free. Guidance
way, Brooklyn

FREE-LANCE W
learn successfu
from "Report
packed month
sample of "Re
ATSA, 3132 M

LETTERS REMA
sonal message
Miami, Miami
$1.00. Meara,
Florida.

BUY PHOTO S
photo, snapshc
turned unharn
50 large, $2.0
to: Helen Nea
Indiana.

"COMPLETE W
SECRETS OF V
lications, P.O.
Los Angeles 5,

FOLDING CAN
Compact. Com
Stoves, Lovel,

RADIO MEN: F
ment. Start
Marine radio
license. Prepa
residence. Dep
tronics. 6064
28, California.

MAGA

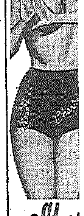
HAVE IDEAS f
how to write
newspapers, T
trial subscripti
West 42nd Str

$15.00 THOUS.
compiling mai
them; longhan
Armen Torrey,

WOMEN! Mak
for us. It's f
selling, no ex
We supply ev
mend. Excitin
2521-T Manche

$500,000 BY
Publicity, Kala

Person



Cha

4353-A LOVE

秘密指定解除
官房総務課

...y
...ts

...allowing ...be tried ...n charged

...h in a State ...1918, declin... ...ish proposal ...urts to try ...nders.

...uthorities of ...e State De... of the opin-

...rs: ...
...assistance

...rnia

...e

...r

...Y.

...ing ...di- ...ces ...an ...for ...for ...ns;

ion that the result of entering into an agreement such as proposed would be a partial surrender by the American forces to the British government of jurisdiction over the military forces of the United States located within British territorial limits . . . and would involve the lack of proper recognition of the character and competency of the existing American military tribunals."

* * *

THE AMERICAN citizen who enters military service becomes subject to military law, and to that extent loses certain rights guaranteed to the civilian. But the character and jurisdiction of American military law has been carefully defined by Congress, with clear intent to protect individual rights as far as is compatible with the maintenance of discipline.

Entrance into military service should not mean that the man in uniform is thereby abandoned to whatever conceptions of justice may prevail in any foreign country to which he may happen to be ordered. He has nothing to say about where he may be sent; he goes where he is told. The government which sends him abroad has the obvious duty of seeing to it that he is protected in his normal and legal rights as an American service man.

It should be obvious that the opportunities thus opened up for Communist exploitation of this tragic blunder are almost unlimited. We might take note, for example, that the Italian city of Leghorn—where there is a considerable American military establishment—has a Communist mayor and a Communist majority in the municipal council. As Communists, these officials take their orders from Moscow. When American service personnel are abandoned to their tender mercies, no great powers of imagination are required to foresee what use can be made of such a situation.

* * *

AND NOW, it may be asked, are American service personnel to be protected even in such rights as may be enjoyed by the citizens of the countries in which they are stationed? Consider an American private, speaking no word of French, subjected to the process of a French examining judge. Will he have counsel provided by the United States, learned in the French law? Will he be assured of an impartial interpreter? Or will he just be railroaded to the delights of a French prison?

This is not so good. What we have granted to our NATO allies can hardly be denied to other countries, either. American servicemen are likely to find themselves stationed almost anywhere, these days. There are quite a few in Iran, for example. One wonders whether the gentlemen who put forth this bright idea ever saw an Iranian jail? I have, and I wouldn't kennel a dog in it, much less an American kid who might have committed some minor misdemeanor or who might just have a face that some Teheran cop didn't like the looks of.

It would be a lot better if we had stuck to our original idea on this subject: keep American military jurisdiction in force over our service men wherever they may

Roberts Begins To Lock Up

FIRST UNIT at Camp Roberts, Calif., to phase out in preparation for the post's deactivation the end of this year was Co. D, 33d Armd. Engr. Bn. Here, Lt. Ralph E. Mears hands nails to Pvt. Melvin P. Berry, who bars the company door. As other units complete training, the lock up will continue till the big west coast training center goes on standby status.

T/O Committee Expected To Complete Review Soon

WASHINGTON. — The Defense Department's committee reviewing tables of organizations of the armed services is expected to complete its job this summer.

A report of the committee's findings must be sent to Congress before Dec. 31.

The committee is headed by Maj. Gen. DeWitt Peck, a retired Marine officer. Established by the Defense Department's office of Manpower and Personnel, the committee seeks to find means of cutting out the fat of service complements without reducing their combat effectiveness.

* * *

GEN. PECK will return to his manpower utilization post in the Manpower and Personnel office following completion of the TO study.

The Defense Department spokesman said the Department would continue working with the services on the problem of determining the number of billets needed for normal peacetime operations by the Office of Manpower and Personnel.

American conceptions of justice.

It might be a very good idea if such solicitude were to be extended to our own servicemen in foreign parts. It makes very little sense to go through the long and complicated process of setting up the Uniform Code of Military Justice and then hand over our men to the jurisdiction of a dozen foreign nations whose ideas of justice in many cases are far indeed from those of the Founding Fathers.

Ryan Takes Over As CG Of 9th Division At Dix

FORT DIX, N. J.—Maj. Gen. C. E. Ryan, former chief of the U. S. Military Advisory Group to the Republic of Korea, has assumed command of the 9th Inf. Div. here.

Gen. Ryan replaced Maj. Gen. Homer W. Kiefer. A full-dress division parade was to be held for Gen. Ryan August 8, with a reception in the main officers' mess afterward.

Lines Named AG Exec.

WITH X CORPS, Korea. — Lt. Col. Raymond E. Lines has been assigned as executive officer in the adjutant general section of X Corps headquarters.

BUY DIRECT AND SAVE!

We Mount Our Own Perfect-Cut Diamonds! You Save The Middleman's Profit! Compare Our Value! Compare Our Quality! No Extra Charge For Credit. 30-Day Money-Back Guarantee!

"The Brooklyn House of Diamonds"

BOTH RINGS, $55
AH314—14K white and yellow gold engagement ring set with perfect-cut diamond. Both rings carefully engraved. $55 cash, or $18 down...

BOTH RINGS $120
AH552—14K yellow or white gold. Flashing perfect diamond in engagement ring. Wedding ring is cleverly engraved. $120 cash, or $40...

BOTH RINGS $225
AH556—14K white or yellow gold. Brilliant center diamond and 2 matched side diamonds in engagement...

Vet Groups May Obtain Army Ammo

WASHINGTON.—The Army this week ordered the Ordnance Department to make blank ammunition available to recognized veterans' organizations when needed for burial or ceremonial purposes.

Gen. J. Lawton Collins, Chief of Staff, told all field commanders that eligible vet groups may secure —without cost other than for packing, handling and transportation— reasonable amounts of .30-caliber blank cartridges to perform the ceremonies.

Army commanders were told to requisition the blank ammunition from the Raritan Arsenal in New Jersey. Vet posts must make their remittance payable to the Treasurer of the United States. Payment must be by registered check or postal money order.

No charge will be made if the ammunition is to be used at national cemeteries.

Detrick Doings

Officer Saves 4 Men On Visit

CAMP DETRICK, Md.—Lt. Col. William W. Eakins, commander of the Air Force liaison office here, saved four lives during a recent visit to his home at Big Stone Lake, Wis.

The men were fishing in a boat which was capsized by high waves. Col. Eakins rushed to the scene in his boat and picked them up.

* * *

CAPT. Marion J. Erkes, MPC, a Korean veteran, is new provost marshal here.

* * *

ABOUT 400 military and civilian personnel attended a recent post picnic sponsored by the Civilian Welfare Council. They got beef with all the trimmings, games and other entertainment.

Agents Wanted!

YOU CAN EARN EXTRA $$$

BE OUR REPRESENTATIVE IN YOUR UNIT

Sell Nationally advertised watches and jewelry. BUY DIRECT at Wholesale Prices!

17 Jewels, Water Resistant, Shock Resistant, Anti-Magnetic, Luminous Dial, Sweep Second Hand, Chrome Top, Stainless Steel Back, Matching Expansion Bracelet.

Retails for $39.75

YOUR COST

CLASSIFIED And Shop By Mail

AUTOMOBILES

SAVE! SAVE! SAVE! New Plymouths—De Sotos at substantial savings. Free delivery anywhere in U.S.A. Special attention to returning overseas personnel. Financing, insurance arranged. New car warranty good anywhere in U.S.A. Deal direct Detroit's leading dealer; save commissions. Send stamped, self-addressed envelope to S. L. Brand, 3000 Fenkell, Detroit 21, Michigan.

NEW CHRYSLERS and Plymouths—Special discounts to all Military personnel. Financing arranged. Fast delivery. Send stamped addressed envelope today for complete information. Our deal will surprise you. Colville Brown Co., Chrysler-Plymouth Dealers, 6340 Schaefer Road, Dearborn (Detroit), Michigan.

CHEVROLETS—IMMEDIATE DELIVERY in Seattle Area or to PORT for shipment to Japan. By writing to PETE SOMMERS you are assured of getting model and color desired. If Stateside, terms arranged. No sales tax or license fees. c/o Davies Chev., Inc., 800 E. Pike St., Seattle 22, Wash. EA 4200 or VE 6070.

FORDS FOR MILITARY PERSONNEL. Buy direct from Detroit's finest dealer for less. Delivery, finance and insurance arranged. Complete information, write Harry Black, Fleet Sales Division, Holzbaugh Motor Sales, Inc., 2700 E. Jefferson, Detroit 7, Mich. Phone Lo 8-0001.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send stamped, self-addressed envelope to C. W. Schmid, 12031 Mitchell, Detroit 12, Michigan. Phone Twinbrook 2-6500 or TUxedo 4-1465.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send a stamped, self-addressed envelope to E. P. Kovary, 12031 Mitchell, Detroit 12, Mich. Phone Twinbrook 2-6500 or DU 2-0912, salesman for Dick Connell Chevrolet, Inc., Authorized Dealer.

STUDEBAKER—Delivery in Seattle area or shipment, write: Ward Teel, University Motors, Inc., 4057 Roosevelt Way, Seattle, Wash.

NEW CHEVROLET—Large Detroit Dealer. Terrific response to previous Ads. All inquiries answered promptly. Immediate delivery. All Models. Special offer to Military. Write Charles Caradonna, Military Sales Mgr., 3517 Courville, Detroit 24, Michigan.

RETURNING REBELS—Want a new Chevrolet? Just write us for model desired and date. Reliable Chevrolet, Meridian, Miss.

NASH RAMBLERS, Statesmen, Ambassadors by mail. Save $550.00-$900.00. Factory-to-you. Write for price list. Degnan Nash Authorized Factory Sales and Service, 3401 W. 43rd St., Los Angeles 8, Calif.

PONTIACS. Big Savings to service folks. Factory or West Coast delivery. Write Ed Nermoyle (Maj. USAR) Gen. Mgr. Remmer and Jordan, Oakland's oldest Pontiac dealer, 3927 E. 14th Street, Oakland, Calif.

ARMED FORCES Personnel, get your 1953 Dodge or Plymouth at a considerable savings in Detroit, "The Automobile Capitol of the World." For complete information write: John T. Wheeler, 1st Lt. (USAFR), 3131 E. Jefferson Avenue, Detroit 7, Michigan, Asst. Manager, Authorized New Car Dealer. Special attention to returning overseas personnel.

LATE MODEL 4-Doors—All Makes—Shipped—Financed—All Clean Cars. Uncle Frank's Auto Broker, Box 1975, Seattle 7, Washington.

YOUR OPPORTUNITY! Order your new Plymouth or Chrysler at considerable savings for delivery anywhere in the USA or Germany. Financing. Deal direct with your distributor. Save commissions. Direct your inquiries to Universal Motors, Chrysler Distributors, 51 Kriegkstrasse, Frankfurt/Main, Germany, Phone Frankfurt 36016.

WASHINGTON, D. C., AUTOMOTIVE Headquarters, near Pentagon. When transferred to Washington your transportation needs will be given prompt consideration. Call or write: Jim Bowman, Sales Manager, EDMONDS MOTORS, INC., Ford Sales & Service, 3298 Wilson Blvd., Arlington, Va. JA 2-4300.

A-1 SELECTION of used cars, 1951, '52s, '53s. All makes and models; immediate delivery. Sid Savage, 14855 Livernois, Detroit, Michigan.

SAVE TIME — If interested in new Dodge, Plymouth, Dodge Truck or Guaranteed used car, from factory authorized dealer, Tacoma or factory delivery, write or wire Al Bates, Munson-Smith Motors, 4101 South Tacoma Way, five miles from McChord Field or Fort Lewis, Tacoma, Washington.

COMING HOME? Want a new Buick? Substantial Discounts. Delivered at no extra charges anywhere in New England and as far south as Virginia. Prompt replies to inquiries. Taylor Buick Company, Inc., 599-605 South Union Street, Lawrence, Mass.

AIDS

PREPARE FOR GED, GCT, AFQT, AQE, OCS, etc., with amazing Practice-Test book. Contents released by War Dept. Copy $2. Also "Pattern Analysis Made Easy," $1. E. S. Harris, 332 Buford, Montgomery, Ala.

AUTOMOBILE ACCESSORIES

WOLF WHISTLE Auto Horn. Precision constructed. Fits all gasoline motors. $3.00 prepaid. No C.O.D.'s. Charter Oak, 256 145th Ave., St. Petersburg 6, Florida.

ANTIQUE ARMS

ANTIQUE GUN Prices. Free Catalogue. Pioneer Press, 104 Harriman, Tennessee.

AGENTS WANTED

EASY SELLING—Souvenir Handkerchiefs, marked with your own Company Name—Insignia, Location. Send for details and earn Extra Money. Write Hampton Crafts, 71 West End Avenue, Brooklyn 35, N. Y.

AGENTS WANTED to represent large military uniform and supply house in your unit. Rare opportunity to earn extra money. Send for particulars. Monarch Military, Dept. AT, 270 West 43rd St., New York 36, N. Y.

MONEY FOUND—Be our agent in your outfit. Top quality watches, diamonds, jewelry, etc., at wholesale prices. Amazing profits. Lifetime income. Experience unnecessary. Send for FREE catalogue. Zerah Bros., 602 Mission St., Dept. 74, San Francisco 5, Calif.

WHOLESALE CATALOG of watches and jewelry. Dumont Watch Co., 260 Kearny St., San Francisco 8, Calif.

CAMERAS, FILM wholesale. Name brands. Catalog free. Alert, Box 30, New York 52, N. Y.

OVERSEAS ENLISTED MEN! "I'll pay five to ten bucks an hour for your spare time. Many of my clients do even better. It's different, easy and legit. Openings all theatres. Write for exclusive agency in your outfit." L. Brown, 10300 Superior, Cleveland, Ohio.

MAILING POSTCARDS offering fast-selling merchandise is very profitable. Everything furnished. Details 25c. M. Biglin, 49 Cove Lane, Levittown, N. Y.

BOOKS

QUALIFY FOR Aviation Cadet, Officer Candidate or Specialist School. Score high. Prepare quickly for qualifying examination with genuine CRAMWELL tests and answers. AC: $3.25; OCS-GCT-GED: $3.25 (covers pattern analysis). Both sets, $5.00. Prepaid. Cramwell Books, Publishers, B-7, Adams, Mass.

BOOKS? See Harris under "Aids."

ADULT READING, Unusual, Fascinating, Intimate, Revealing Arts, Novelties, Illustrated Comic Booklets, 10 for $1. Catalogue, 10c. Kogan, 1032A, Church Annex, New York 8, N. Y.

ADULT Books. Illustrated Comic Booklets, 20 for $1.00. All different. Free gift with each order. V. M. Rogers, Dept. AT; Box 14738, Cimarron Station, Los Angeles 18, Calif.

CATALOGS

WRITE FOR our free catalog. Exposes of how gamblers cheat and their guarded secrets. Satisfaction Guaranteed. Vine, Hill & Co., Box 35A, Swanton, Ohio.

DETECTIVES

DETECTIVES—Work Home—Travel, Secret Investigations. Experience unnecessary. Detective particulars free. Write George Arthur Wagner, 125 West 86th St., New York.

DESK NAME PLATES

DESK NAME PLATES—Your rank and name in beautiful one-inch gold and black letters on wood 15"x2", $2.00. UR NAME, Box 508, Geneva, N. Y.

EDUCATION

ELECTRONICS, BUSINESS, Port Arthur, Texas, College. Low Tuition, Board, Veteran Approval.

DRAFTING-MECHANICAL, Electrical, Architectural, Structural, Blueprint reading, Building estimating, Mathematics. Approved Korean veterans. Mondell Institute, 230 West 41st, New York.

FLIGHT CLOTHING NAME PLATES

AIR FORCE WINGS, Name, rank and service engraved in Silver or Gold on AF Blue, or Black leather. 3 for $1.30. Officers and Airmen leather Rank, 3 pairs $1.00. Coleman's Nameplates, 24th BS, Box 327, WAFB, Pos-...

HELP WANTED

FOREIGN Employment Construction Work. If interested in foreign projects with high pay, write Foreign Service Bureau, Dept. W, Metuchen, New Jersey.

"A MILITARY educational institution in the East is searching for a retired non-commissioned officer in good health with Quartermaster experience to take over the operation of a warehouse and receiving department. Knowledge of stock record procedures is essential. Excellent opportunity. Apply by letter giving age, experience and references and enclose a recent photograph to Box 810, Army Times."

"A LARGE, distinguished military preparatory school in the East desires the services of a Retired Officer or Non-Commissioned Officer, not over 50 years of age, with thorough and practical mess operation and managerial experience. Responsibilities to include supervision of personnel, kitchen and dining room services and menu planning. Excellent opportunity. Apply by letter stating full particulars, giving references and enclosing recent photograph to Box 728, Army Times."

INSTRUCTIONS

I.T.S. DIESEL TRAINING qualifies you for advancement and better pay jobs in Armed Forces and future civilian life. I.T.S. heavy equipment men always in demand. Use spare time in service to train for big pay Diesel jobs. Hundreds of servicemen in all theaters now taking course. I.T.S. Placement Service eliminates job hunting worries. Special low tuition for servicemen. Write today for free information. Interstate Training Service, Dept. B-47-H, Portland 13, Oregon.

TO FOSTER GOOD WILL: Free instruction course by mail in the Catholic religion. No obligation. Write Catholic Information Society, Dept. 3, 214 West 31st St., New York.

BARTENDING AND MANAGEMENT. American Bartending School, 336 S. Wabash, Chicago 4, Ill.

LICENSED TATTOOING School. Tattooing supplies. Information brochures, 25c. Zeis School, 728 Lesley, Rockford, Illinois.

GET $1, $5, $10 and more for your ideas for stories, articles, verse, etc. Experts tell you how to write and sell to publishers. Send $1 for four-month trial subscription. Report to Writers, Dept. H, 55 West 42nd Street, New York 36.

JOB GUIDANCE

PLANNING YOUR CIVILIAN FUTURE? Job? School? What kind? Aptitude, personality tests help you choose scientifically. Details free. Guidance Associates, 1714A Ocean Parkway, Brooklyn 23, N. Y. Established 1938.

MISCELLANEOUS

FREE-LANCE WRITERS—Fiction or non-fiction, learn successful technique of writing to sell from "Report to Writers," new, information-packed monthly magazine. Get your free sample of "Report to Writers" by writing to ATSA, 3132 M St., N.W., Washington 7, D. C.

LETTERS REMAILED. Scenic cards with personal messages inscribed free from exotic Miami, Miami Beach, or Hialeah (Race Track), $1.00. Meara, 330 W. 57th St., Hialeah, Florida.

BUY PHOTO STAMPS, gummed. Send any size photo, snapshot or negative (which will be returned unharmed). Sheet 100 small size or 50 large, $2.00. Send remittance and photo to: Helen Neal, 952 E. Berry, Fort Wayne 4, Indiana.

"COMPLETE WHEAT COURSE—SCIENCE AND SECRETS OF WHEAT TRADING." Pugh's Publications, P.O. Box 24, Ambassador Station, Los Angeles 5, Calif.

FOLDING CAMP STOVE. Woodburning. Light. Compact. Complete, $26, plus postage. Sims Stoves, Lovel, Wyoming.

RADIO MEN: Prepare now for civilian employment. Start at $600 monthly as Merchant Marine radio operator. You'll need an F.C.C. license. Prepare quickly. Correspondence or residence. Dept. 3. Grantham School of Electronics. 6064 Hollywood Blvd., Hollywood 28, California.

MAGAZINE SUBSCRIPTIONS

HAVE IDEAS for stories, plots, articles? Learn how to write and sell them to magazines, newspapers, TV-radio. Send $1 for 4-month trial subscription to Report to Writers, 55 West 42nd Street, New York 36.

OPPORTUNITIES

$15.00 THOUSAND POSSIBLE—Highest prices compiling mailing lists and addressing from them; longhand, typewriter. Particulars free. Armen Torrey, Rowley, Mass.

WOMEN! Make Big Money at Home. Sew ties for us. It's fun. Earn $10 a day easy. No selling, no experience, no machine necessary. We supply everything. Help us fill huge demand. Exciting details free. Fashion Ties, 2521-T Manchester, Inglewood 4, Calif.

PERSONAL

WANT TO keep your girl back home happy? Write Gift of the Month Club, 475 Fifth Ave., New York 17, N. Y.

MEXICAN LEGAL MATTERS—A. Espejo, Box 217, Tijuana, Mexico.

PHONOGRAPH RECORDS

RECORD CATALOG FREE—Popular, classical, jazz, bop, spirituals, rhythm and blues—All Speeds. Harlem Records Supply Co., Box 60, Triboro Sta., New York City.

PHOTO FINISHING

12 JUMBOS, 35c; 8 Jumbos, 25c; 16 Jumbos, 50c; from roll or negatives with this ad. Z. Skrudland, Lake Geneva, Wisc.

ALBUM PRINTS: Beautifully, plastic-bound Jumbo, deckled 8-exposure roll, 50c. Reprints, 5c. Free enlargement coupons, free mailers. "For Particular People." Paul's Photo Service, Dept. M, Box 88, Seattle 11, Wash.

8 EXPOSURE ROLL DEVELOPED. JUMBO SIZE, 35c. 12 EXPOSURE, 50c. 35mm 20 EXPOSURE, $1. 36 EXPOSURE, $1.65. SEND FOR FREE MAILER OR SEND FILM DIRECT TO ELI PHOTO SERVICE, DEPT. L, BOX 1873, NEW HAVEN, CONN.

CUSTOM PHOTO finishing guaranteed. 8 exposures, 35c; 12, 50c. Bound in beautiful plastic ringed album. Special 35mm., 36 exposures, $1.00. Free mailer. Flash Photo, Box 36A, Brooklyn 4, N. Y.

YOUR 6 OR 8 exposure roll developed; 2 prints each negative, 40c; DOUBLE SIZE, 35c. Send for FREE mailer. Rapid Photo Service, G.P.O. Box 413, N. Y. C., N. Y.

PHOTOGRAPHY

SUB-MINIATURE CAMERA OWNERS: Minute 16, Pixie, Micro 16, Stecky, Mimayo 16, etc. Your film processing and buying worries are over. We specialize in black and white or color finishing of films from above. Black and white finishing per cartridge: 10-14 exposures $1.00, 20-24 exposures $1.75, 40-45 exposures $2.50. Prints returned master-size enlargements 3¼x4½. Ansco processing $1.00 for all transparency strips. For each processing order received we return you FREE fresh cartridge of film, color or black and white. All orders prepaid. No C.O.D's. Minivex Laboratories, Box 923, Sherman Oaks, Calif.

PETS

WEIMERANER—9 healthy puppies sired by Storm Cloud, 10 weeks' old; shots; wormed; reasonable. CYpress 7-8939. Capt. Franklin, OMR Box 19, Andrews Air Force Base, Washington 25, D. C.

REAL ESTATE

CALIFORNIA RANCH LANDS, 50c to $5 acre minimum bid. Farm-ranch-hunt-fish-retire. 10c brings illustrated land catalog, outline maps. Tax Land Sales, Box 2350 BA, Hollywood 28, Calif.

CITRUS LAND in the Lower Rio Grande Valley-Delta. An investment that is SAFE, SURE, and TANGIBLE; that increases in VALUE and with INCREASING RETURNS. For information write H. L. McLean, 1623 17th St., Lubbock, Texas.

KELLEY REAL ESTATE—We specialize in the sale and management of Homes and Rental Properties. Inquiries welcomed. R. T. Kelley, Realtor (Major USAFR), 1120 Champaign Ave., N.E., Rantoul, Ill.

STAMPS

U. S. and Foreign approvals. William Waugh, Box 3753, Washington 7, D. C.

FREE—35 DIFFERENT Austria-Hungary stamps sent with Mammoth Packet list. Write today. Econostamps, Box 168, Riverside 34, Calif.

QUEEN ELIZABETH beautiful color maximum card, 30c. Reginald Koehn, Exeter, Nebraska.

STATIONERY

DISTINCTIVE PERSONALIZED Stationery. Name, rank, address imprinted 50 sheets, 25 envelopes. Satisfaction guaranteed. Send $1.00. Sandy's, Box 4832, Pensacola, Fla.

TYPEWRITERS

ROYAL TYPEWRITERS, $25.00 discount. New factory packed. Flight Cleaners, 5433 River Oaks Blvd., Ft. Worth, Tex.

WATCHES

秘密指定解除
官房総務課

State De-
of the opin-

S: . . .
ssistance

nia

entrance into military service should not mean that the man in uniform is thereby abandoned to whatever conceptions of justice may prevail in any foreign country to which he may happen to be ordered. He has nothing to say about where he may be sent; he goes where he is told. The government which sends him abroad has the obvious duty of seeing to it that he is protected in his normal and legal rights as an American service man.

It should be obvious that the opportunities thus opened up for Communist exploitation of this tragic blunder are almost unlimited. We might take note, for example, that the Italian city of Leghorn—where there is a considerable American military establishment—has a Communist mayor and a Communist majority in the municipal council. As Communists, these officials take their orders from Moscow. When American service personnel are abandoned to their tender mercies, no great powers of imagination are required to foresee what use can be made of such a situation.

* * *

AND HOW, it may be asked, are American service personnel to be protected even in such rights as may be enjoyed by the citizens of the countries in which they are stationed? Consider an American private, speaking no word of French, subjected to the process of a French examining judge. Will he have counsel provided by the United States, learned in the French law? Will he be assured of an impartial interpreter? Or will he just be railroaded to the delights of a French prison?

This is not so good. What we have granted to our NATO allies can hardly be denied to other countries, either. American servicemen are likely to find themselves stationed almost anywhere, these days. There are quite a few in Iran, for example. One wonders whether the gentlemen who put forth this bright idea ever saw an Iranian jail? I have, and I wouldn't kennel a dog in it, much less an American kid who might have committed some minor misdemeanor or who might just have a face that some Teheran cop didn't like the looks of.

It would be a lot better if we had stuck to our original idea on this subject: keep American military jurisdiction in force over our service men wherever they may be, and allow foreign service men stationed in American territory to remain under the control of their own system of discipline. Congress passed a law in 1944 to allow friendly foreign forces to set up and operate their courts in this country and to compel the attendance of witnesses, punish Americans for false statements before such courts, and allow persons convicted thereby to be confined in American prisons or jails if so requested.

But even so, Congress was careful to insist that all trials should be in open court, should take place promptly, and within a reasonable distance from the place where the alleged offense was committed. Congress thus sought to protect foreign servicemen against abuses inconsistent with our

FIRST UNIT at Camp Roberts, Calif., to phase out in preparation for the post's deactivation the end of this year was Co. D, 33d Armd. Engr. Bn. Here, Lt. Ralph E. Mears hands nails to Pvt. Melvin P. Berry, who bars the company door. As other units complete training, the lock up will continue till the big west coast training center goes on standby status.

T/O Committee Expected To Complete Review Soon

WASHINGTON. — The Defense Department's committee reviewing tables of organizations of the armed services is expected to complete its job this summer.

A report of the committee's findings must be sent to Congress before Dec. 31.

The committee is headed by Maj. Gen. DeWitt Peck, a retired Marine officer. Established by the Defense Department's office of Manpower and Personnel, the committee seeks to find means of cutting out the fat of service complements without reducing their combat effectiveness.

* * *

GEN. PECK will return to his manpower utilization post in the Manpower and Personnel office following completion of the TO study.

The Defense Department spokesman said the Department would continue working with the services on the problem of determining the number of billets needed for normal peacetime operations by the Office of Manpower and Personnel.

American conceptions of justice.

It might be a very good idea if such solicitude were to be extended to our own servicemen in foreign parts. It makes very little sense to go through the long and complicated process of setting up the Uniform Code of Military Justice and then hand over our men to the jurisdiction of a dozen foreign nations whose ideas of justice in many cases are far indeed from those of the Founding Fathers.

Ryan Takes Over As CG Of 9th Division At Dix

FORT DIX, N. J.—Maj. Gen. C. E. Ryan, former chief of the U. S. Military Advisory Group to the Republic of Korea, has assumed command of the 9th Inf. Div. here.

Gen. Ryan replaced Maj. Gen. Homer W. Kiefer. A full-dress division parade was to be held for Gen. Ryan August 8, with a reception in the main officers' mess afterward.

Lines Named AG Exec.

WITH X CORPS, Korea. — Lt. Col. Raymond E. Lines has been assigned as executive officer in the adjutant general section of X Corps headquarters.

... commanders were told to requisition the blank ammunition from the Raritan Arsenal in New Jersey. Vet posts must make their remittance payable to the Treasurer of the United States. Payment must be by registered check or postal money order.

No charge will be made if the ammunition is to be used at national cemeteries.

Detrick Doings

Officer Saves 4 Men On Visit

CAMP DETRICK, Md.—Lt. Col. William W. Eakins, commander of the Air Force liaison office here, saved four lives during a recent visit to his home at Big Stone Lake, Wis.

The men were fishing in a boat which was capsized by high waves. Col. Eakins rushed to the scene in his boat and picked them up.

* * *

CAPT. Marion J. Erkes, MPC, a Korean veteran, is new provost marshal here.

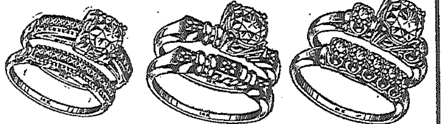
* * *

ABOUT 400 military and civilian personnel attended a recent post picnic sponsored by the Civilian Welfare Council. They got beef with all the trimmings, games and other entertainment.

BUY DIRECT AND SAVE!

We Mount Our Own Perfect-Cut Diamonds! You Save The Middleman's Profit! Compare Our Value! Compare Our Quality! No Extra Charge For Credit. 30-Day Money-Back Guarantee!

"The Brooklyn House of Diamonds"



BOTH RINGS, $55 AH314—14K white and yellow gold engagement ring set with perfect-cut diamond. Both rings carefully engraved. $55 cash, or $18 down, $8 monthly.

BOTH RINGS $120 AH552—14K yellow or white gold. Flashing perfect diamond in engagement ring. Wedding ring is cleverly engraved. $120 cash, or $40 down, $16 monthly.

BOTH RINGS $225 AH556—14K white or yellow gold. Brilliant center diamond and 2 matched side diamonds in engagement ring. Five fine diamonds in wedding ring. $225 cash, or $90 down, $25 monthly.

$24.75 AH613F — Men's handsome initial ring of 10K yellow gold. Raised gold initial or genuine onyx top. $24.75 cash, or $8.75 down, $4.00 monthly.

$185 AH1409 — 14K gold ring, extra-heavy design, with large perfect-cut diamond. A lifetime treasure. $185 cash, or $95 down, $18 monthly.

$300 AH1412 — Massive, artistically designed 14K gold ring with gorgeous, perfect-cut diamond. A gem to be treasured forever. $300 cash, or $150 down, $30 monthly.

FREE 44-page catalog. Rush at once! FREE Dept. AH808
Name ....
Address ....
30-Day Money-Back Guarantee
NATIONALLY ADVERTISED
Diamonds Watches
Silverware Etc.
"Where Every Promise Is Kept"

Post Jewelers
427 Flatbush Ext., Brooklyn 1, N. Y.

Agents Wanted!
YOU CAN EARN EXTRA $$$
BE OUR REPRESENTATIVE IN YOUR UNIT
Sell Nationally advertised watches and jewelry. BUY DIRECT at Wholesale Prices!

17 Jewels, Water Resistant, Shock Resistant, Anti-Magnetic, Luminous Dial, Sweep Second Hand, Chrome Top, Stainless Steel Back, Matching Expansion Bracelet.

Retails for $39.75
YOUR COST $10.20
Style No. 91075

FREE 1953 CATALOG
Containing: Ladies' and Men's nationally advertised Watches up to 60% DISCOUNT!
- The famous nationally advertised DUMONT WATCH.
- Watch attachments for Men and Ladies.
- Identification Bracelets for Men and Ladies.
- Ladies', Men's Diamond Rings.

ALL WATCHES GUARANTEED NEW AND FOR ONE YEAR
30 Day Return Privilege—Money Refunded 3 to 5 days delivery via Insured Air-Mail to all A.P.O. addresses.
SEND CHECK OR MONEY ORDER. SORRY, NO C. O. Ds. POSTAL REGULATION TO A.P.O. ADDRESSES
DUMONT WATCH CO.
260 KEARNEY STREET
San Francisco 8, Calif.

... attle Area or to PORT for shipment to Japan. By writing to PETE SOMMERS you are assured of getting model and color desired. If Stateside, terms arranged. No sales tax or license fees. c/o Davies Chev., Inc., 800 E. Pike St., Seattle 22, Wash. EA 4200 or VE 6070.

FORDS FOR MILITARY PERSONNEL. Buy direct from Detroit's finest dealer for less. Delivery, finance and insurance arranged. Complete information, write Harry Black, Fleet Sales Division, Holzbaugh Motor Sales, Inc., 2700 E. Jefferson, Detroit 7, Mich. Phone Lo 8-0001.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send stamped, self-addressed envelope to C. W. Schmid, 12031 Mitchell, Detroit 12, Michigan. Phone Twinbrook 2-6500 or TUxedo 4-1465.

"MILITARY PERSONNEL" want a new car in the low-priced field? For further information send a stamped, self-addressed envelope to E. P. Kovary, 12031 Mitchell, Detroit 12, Mich. Phone Twinbrook 2-6500 or DU 2-0912, salesman for Dick Connell Chevrolet, Inc., Authorized Dealer.

STUDEBAKER—Delivery in Seattle area or shipment, write: Ward Teal, University Motors, Inc., 4057 Roosevelt Way, Seattle, Wash.

NEW CHEVROLET—Large Detroit Dealer. Terrific response to previous Ads. All inquiries answered promptly. Immediate delivery. All Models. Special offer to Military. Write Charles Caradonna, Military Sales Mgr., 3517 Courville, Detroit 24, Michigan.

RETURNING REBELS—Want a new Chevrolet? Just write us for model desired and date. Reliable Chevrolet, Meridian, Miss.

NASH RAMBLERS, Statesmen, Ambassadors by mail. Save $550.00-$900.00. Factory-to-you. Write for price list. Degnan Nash Authorized Factory Sales and Service, 3401 W. 43rd St., Los Angeles 8, Calif.

PONTIACS. Big Savings to service folks. Factory or West Coast delivery. Write Ed Normoyle (Maj. USAR) Gen. Mgr. Remmer and Jordan, Oakland's oldest Pontiac dealer, 3927 E. 14th Street, Oakland, Calif.

ARMED FORCES Personnel, get your 1953 Dodge or Plymouth at a considerable savings in Detroit, "The Automobile Capitol of the World." For complete information write: John T. Wheeler, 1st Lt. (USAFR), 3131 E. Jefferson Avenue, Detroit 7, Michigan, Asst. Manager, Authorized New Car Dealer. Special attention to returning overseas personnel.

LATE MODEL 4-Doors—All Makes—Shipped—Financed—All Clean Cars. Uncle Frank's Auto Broker, Box 1975, Seattle 7, Washington.

YOUR OPPORTUNITY! Order your new Plymouth or Chrysler at considerable savings for delivery anywhere in the USA or Germany. Financing. Deal direct with your distributor. Save commissions. Direct your inquiries to Universal Motors, Chrysler Distributors, 51 Kriegkstrasse, Frankfurt/Main, Germany; Phone Frankfurt 36016.

WASHINGTON, D. C., AUTOMOTIVE Headquarters, near Pentagon. When transferred to Washington your transportation needs will be given prompt consideration. Call or write: Jim Bowman, Sales Manager, EDMONDS MOTORS, INC., Ford Sales & Service, 3298 Wilson Blvd., Arlington, Va. JA 2-4300.

A-1 SELECTION of used cars, 1951, '52s, '53s. All makes and models; immediate delivery. Sid Savage, 14855 Livernois, Detroit, Michigan.

SAVE TIME — If interested in new Dodge, Plymouth, Dodge Truck or Guaranteed used car, from factory authorized dealer, Tacoma or factory delivery, write or wire Al Bates, Munson-Smith Motors, 4101 South Tacoma Way, five miles from McChord Field or Fort Lewis, Tacoma, Washington.

COMING HOME? Want a new Buick? Substantial Discounts. Delivered at no extra charges anywhere in New England and as for south as Virginia. Prompt replies to inquiries. Taylor Buick Company, Inc., 599-605 South Union Street, Lawrence, Mass.

CHEVROLETS COST LESS in Detroit. Buy direct. Special consideration to military personnel. Write for prices, terms and catalogue. Insurance arranged. Tom Ruen, Fleet Sales, 16350 Woodward, Detroit 3, Michigan.

BUICK AUTOMOBILES at a savings for military and civil service personnel. For details, forward self-addressed envelope to Don Rosso, Music Hall, 350 Madison Ave., Detroit, Michigan, Authorized Buick Salesman.

AUTOMOBILE INSURANCE

WORLD-WIDE automobile insurance for government and military personnel, all ages and all ranks. Write to United Military Insurance Underwriters, Insurance Bldg., El Paso, Texas.

SELL ARMY STATIONERY

With Emblem, Name, Address. Plus his choice of U. S. Official Emblems. Free Kit. BIG COMMISSIONS.
FELD PRINTING CO.
813 ELLISON, Cincinnati 26, Ohio

EASY SELLING—Souvenir Handkerchiefs, marked with your own Company Name—Insignia, Location. Send for details and earn Extra Money. Write Hampton Crafts, 71 West End Avenue, Brooklyn 35, N. Y.

AGENTS WANTED to represent large military uniform and supply house in your unit. Rare opportunity to earn extra money. Send for particulars. Monarch Military, Dept. AT, 270 West 43rd St., New York 36, N. Y.

MONEY FOUND—Be our agent in your outfit. Top quality watches, diamonds, jewelry, etc., at wholesale prices. Amazing profits. Lifetime income. Experience unnecessary. Send for FREE catalogue. Zerah Bros., 602 Mission St., Dept. 74, San Francisco 5, Calif.

WHOLESALE CATALOG of watches and jewelry. Dumont Watch Co., 260 Kearny St., San Francisco 8, Calif.

CAMERAS, FILM wholesale.. Name brands, Catalog free. Alert, Box 30, New York 52, N. Y.

OVERSEAS ENLISTED MEN! "I'll pay five to ten bucks an hour for your spare time. Many of my clients do even better. It's different, easy and legit. Openings all theatres. Write for exclusive agency in your outfit." L. Brown, 10300 Superior, Cleveland, Ohio.

MAILING POSTCARDS offering fast-selling merchandise is very profitable. Everything furnished. Details 25c. M. Biglin, 49 Cove Lane, Levittown, N. Y.

BOOKS

QUALIFY FOR Aviation Cadet, Officer Candidate or Specialist School. Score high. Prepare quickly for qualifying examination with genuine CRAMWELL tests and answers. AC: $3.25; OCS-GCT-GED: $3.25 (covers pattern analysis). Both sets, $5.00. Prepaid. Cramwell Books, Publishers, B-7, Adams, Mass.

BOOKS? See Harris under "Aids."

ADULT READING, Unusual, Fascinating, Intimate, Revealing Arts, Novelties, Illustrated Comic Booklets, 10 for $1. Catalogue, 10c. Kogan, 1032A, Church Annex, New York 8, N. Y.

ADULT Books. Illustrated Comic Booklets, 20 for $1.00. All different. Free gift with each order. V. M. Rogers, Dept. AT; Box 14738, Cimarron Station, Los Angeles 18, Calif.

CATALOGS

WRITE FOR our free catalog. Exposes of how gamblers cheat and their guarded secrets. Satisfaction Guaranteed. Vino, Hill & Co., Box 35A, Swanton, Ohio.

DETECTIVES

DETECTIVES—Work Home—Travel, Secret Investigations. Experience unnecessary. Detective particulars free. Write George Arthur Wagner, 125 West 86th St., New York.

DESK NAME PLATES

DESK NAME PLATES—Your rank and name in beautiful one-inch gold and black letters on wood 15"x2", $2.00. UR NAME, Box 508, Geneva, N. Y.

EDUCATION

ELECTRONICS, BUSINESS, Port Arthur, Texas, College. Low Tuition, Board, Veteran Approval.

DRAFTING-MECHANICAL, Electrical, Architectural, Structural, Blueprint reading, Building estimating, Mathematics. Approved Korean veterans. Mondell Institute, 230 West 41st, New York.

FLIGHT CLOTHING NAME PLATES

AIR FORCE WINGS, Name, rank and service engraved in Silver or Gold on AF Blue, or Black leather. 3 for $1.30. Officers and Airmen leather Rank, 3 pairs $1.00. Coleman's Nameplates, 24th BS, Box 327, WAFB, Roswell, N. M.

ANY TYPE ARMY OR USAF wings, name, rank and service stamped in silver on three leather name plates, $1.00. Leather rank insignia, 3 sets, $1.00. ANDREWS INSIGNIA SERVICE, P.O. Box 111, Lima, Ohio.

Say You Saw It in ARMY, NAVY or AIR FORCE TIMES

... not over 50 years of age, with thorough and practical mess operation and managerial experience. Responsibilities to include supervision of personnel, kitchen and dining room services and menu planning. Excellent opportunity. Apply by letter stating full particulars, giving references and enclosing recent photograph to Box 728, Army Times."

INSTRUCTIONS

I.T.S. DIESEL TRAINING qualifies you for advancement and better pay jobs in Armed Forces and future civilian life. I.T.S. heavy equipment men always in demand. Use spare time in service to train for big pay Diesel jobs. Hundreds of servicemen in all theaters now taking course. I.T.S. Placement Service eliminates job hunting worries. Special low tuition for servicemen. Write today for free information. Interstate Training Service, Dept. B-47-H, Portland 13, Oregon.

TO FOSTER GOOD WILL: Free instruction course by mail in the Catholic religion. No obligation. Write Catholic Information Society, Dept. 3, 214 West 31st St., New York.

BARTENDING AND MANAGEMENT. American Bartending School, 336 S. Wabash, Chicago 4, Ill.

LICENSED TATTOOING School. Tattooing supplies. Information brochures, 25c. Zels School, 728 Lesley, Rockford, Illinois.

GET $1, $5, $10 and more for your ideas for stories, articles, verse, etc. Experts tell you how to write and sell to publishers. Send $1 for four-month trial subscription. Report to Writers, Dept. H, 55 West 42nd Street, New York 36.

JOB GUIDANCE

PLANNING YOUR CIVILIAN FUTURE? Job? School? What kind? Aptitude, personality tests help you choose scientifically. Details free. Guidance Associates, 1714A Ocean Parkway, Brooklyn 23, N. Y. Established 1938.

MISCELLANEOUS

FREE-LANCE WRITERS—Fiction or non-fiction, learn successful technique of writing to sell from "Report to Writers," new, information-packed monthly magazine. Get your free sample of "Report to Writers" by writing to ATSA, 3132 M St., N.W., Washington 7, D. C.

LETTERS REMAILED. Scenic cards with personal messages inscribed free from exotic Miami, Miami Beach, or Hialeah (Race Track), $1.00. Meara, 330 W. 57th St., Hialeah, Florida.

BUY PHOTO STAMPS, gummed. Send any size photo, snapshot or negative (which will be returned unharmed). Sheet 100 small size or 50 large, $2.00. Send remittance and photo to: Helen Neal, 952 E. Berry, Fort Wayne 4, Indiana.

"COMPLETE WHEAT COURSE—SCIENCE AND SECRETS OF WHEAT TRADING." Pugh's Publications, P.O. Box 24, Ambassador Station, Los Angeles 5, Calif.

FOLDING CAMP STOVE. Woodburning. Light. Compact. Complete, $26, plus postage. Sims Stoves, Lovel, Wyoming.

RADIO MEN: Prepare now for civilian employment. Start at $600 monthly as Merchant Marine radio operator. You'll need an F.C.C. license. Prepare quickly. Correspondence or residence. Dept. 3. Grantham School of Electronics. 6064 Hollywood Blvd., Hollywood 28, California.

MAGAZINE SUBSCRIPTIONS

HAVE IDEAS for stories, plots, articles? Learn how to write and sell them to magazines, newspapers, TV-radio. Send $1 for 4-month trial subscription to Report to Writers, 55 West 42nd Street, New York 36.

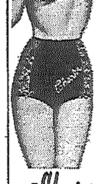
OPPORTUNITIES

$15.00 THOUSAND POSSIBLE—Highest prices compiling mailing lists and addressing from them; longhand, typewriter. Particulars free. Armen Torrey, Rowley, Mass.

WOMEN! Make Big Money at Home. Sew ties for us. It's fun. Earn $10 a day easy. No selling, no experience, no machine necessary. We supply everything. Help us fill huge demand. Exciting details free. Fashion Ties, 2521-T Manchester, Inglewood 4, Calif.

$500,000 BY MAIL from home. Free Details. Publicity, Kalamazoo 26HA, Mich.

Personalized Panties



Thrill her with these sheer French-style briefs. She'll love . . . you'll love the peek-a-boo black lace . . . the saucy satin bows. And that so-personal touch—your name or her name beautifully monogrammed on each pair. Order a set: one with girl's name . . . one with boy's name. Colors: bewitching black or bridal white. Sizes: small, medium, large. Gift orders mailed direct at your request.

RAYON $1.98
Two pair $3.48
NYLON $2.98
Two pair $4.95
Postpaid
Airmail postage 25c additional

Charmand's
4353-A LOVERS LANE, DALLAS 25, TEXAS

12 Jumbo ... 50c; fro... Z. Skrudl...

ALBUM Jumbo, ... 5c. Free enlargement coupons, free mailers. "For Particular People." Paul's Photo Service, Dept. M, Box 88, Seattle 11, Wash.

8 EXPOSURE ROLL DEVELOPED, JUMBO SIZE, 35c. 12 EXPOSURE, 50c. 35mm 20 EXPOSURE, $1. 36 EXPOSURE, $1.65. SEND FOR FREE MAILER OR SEND FILM DIRECT TO ELI PHOTO SERVICE, DEPT. L, BOX 1873, NEW HAVEN, CONN.

CUSTOM PHOTO finishing guaranteed. 8 exposures, 35c; 12, 50c. Bound in beautiful plastic ringed album. Special 35mm., 36 exposures, $1.00. Free mailer. Flash Photo, Box 36A, Brooklyn 4, N. Y.

YOUR 6 OR 8 exposure roll developed; 2 prints each negative, 40c; DOUBLE SIZE, 35c. Send for FREE mailer. Rapid Photo Service, G.P.O. Box 413, N. Y. C., N. Y.

PHOTOGRAPHY

SUB-MINIATURE CAMERA OWNERS: Minute 16, Pixie, Micro 16, Stecky, Mimayo 16, etc. Your film processing and buying worries are over. We specialize in black and white or color finishing of films from above. Black and white finishing per cartridge: 10-14 exposures $1.00, 20-24 exposures $1.75, 40-45 exposures $2.50. Prints returned master-size enlargements 3¼x4½. Ansco processing $1.00 for all transparency strips. For each processing order received we return you FREE fresh cartridge of film, color or black and white. All orders prepaid. No C.O.D's. Minivex Laboratories, Box 923, Sherman Oaks, Calif.

PETS

WEIMERANER—9 healthy puppies sired by Storm Cloud, 10 weeks' old; shots; wormed; reasonable. CYpress 7-8939. Capt. Franklin, OMR Box 19, Andrews Air Force Base, Washington 25, D. C.

REAL ESTATE

CALIFORNIA RANCH LANDS, 50c to $5 acre minimum bid. Farm-ranch-hunt-fish-retire. 10c brings illustrated land catalog, outline maps. Tax Land Sales, Box 2350 BA, Hollywood 28, Calif.

CITRUS LAND in the Lower Rio Grande Valley-Delta. An investment that is SAFE, SURE, and TANGIBLE; that increases in VALUE and with INCREASING RETURNS. For information write H. L. McLean, 1623 17th St., Lubbock, Texas.

KELLEY REAL ESTATE—We specialize in the sale and management of Homes and Rental Properties. Inquiries welcomed. R. T. Kelley, Realtor (Major USAFR), 1120 Champaign Ave., N.E., Rantoul, Ill.

STAMPS

U. S. and Foreign approvals. William Waugh, Box 3753, Washington 7, D. C.

FREE—35 DIFFERENT Austria-Hungary stamps sent with Mammoth Packet list. Write today. Econostamps, Box 168, Riverside 34, Calif.

QUEEN ELIZABETH beautiful color maximum card, 30c. Reginald Koehn, Exeter, Nebraska.

STATIONERY

DISTINCTIVE PERSONALIZED Stationery. Name, rank, address imprinted 50 sheets, 25 envelopes. Satisfaction guaranteed. Send $1.00. Sandy's, Box 4832, Pensacola, Fla.

TYPEWRITERS

ROYAL TYPEWRITERS, $25.00 discount. New factory packed. Flight Cleaners, 5433 River Oaks Blvd., Ft. Worth, Tex.

WATCHES

WATCHES, WHOLESALE—Free booklet. LAH, 2206 Roslyn Ave., Baltimore 16, Maryland.

COLOR PRINTS From Your Transparencies
Electronically controlled for superb results. Prompt Service and satisfaction guaranteed.
KODACHROME EKTACHROME PRINTS
Any size transparencies.
25c 2¼x3¼
4x5 50c | 5x7 $1 | 8x10 $2
Min. order $2. No C.O.D.'s
PROCESSING: ANSCO & EKTACHROME Roll Film 24 hours—120-620, 35mm mtd. . . . Only $1 roll
Bulk 35mm. Ansco COLOR FILM 25 ft.—notched and numbered $9.95 Postpd Makes eight 20-exp. rolls
Used cassettes, good condition — 8 for 50c | Airmail 50c more
COLORFAX LABORATORIES
Dept. T-83, Box 3521, Georgetown Sta., Wash. 7, D. C.

秘密指定解除
官房総務課

Combat Stripes End This Month

(Continued from Page One)
draw duty. But there are other places as rough. And promotions are not considered rewards for pulling duty under bad living conditions.

• • •

HERE ARE the criteria that will apply to Korea as well as for the rest of the Army after Sept. 1. The TIMES carried them once before. They are being carried again so that those in Korea who may not have noticed them will know how long they have to wait for stripes.

These criteria were first published in circular 22 on March 27, 1953.

For promotion to E-3 (PFC), a man must have four months as an E-2 (private) and two months in a PFC's T/O&E or T/D spot. Combat promotion criteria called for one month in grade and in position.

For promotion to E-4 (corporal) a man must have six months an an E-3 and two months in an E-4's spot. In combat, this was two months in grade and one in position.

For promotion to E-5 (sergeant), a man must have eight months as an E-4 and two months in an E-5's spot. Combat criteria was three months in grade and one in position.

• • •

FOR PROMOTION to E-6 (sergeant first class), a man must have 10 months in grade E-5 and to months in an E-6's spot. In combat, the requirement was four months in grade and one month in position.

For promotion to E-7 (master sergeant), a man must have 12 months in E-6 grade and two months in an E-7's job. Combat promotion called for five months as an E-6 and one month in an E-7's T/O&E job.

Theater and major commanders to whom promotion quotas are assigned by the Department of the Army, and Army commanders in oversea theaters, may waive the criteria for time-in-grade and time-in-position listed above, but only in exceptionally meritorious cases.

• • •

COMBAT UNITS which are to come under the more restrictive criteria after Sept. 1 include infantry regiments, artillery battalions, tank battalions and companies, combat engineer battalions, 4.2-inch mortar battalions and companies, and reconnaissance companies and such other units as have been designated by the commander of an Army engaged in combat operations (the Eighth Army) as performed their duties attached to or on "close proximity to" units as described above.

The quotas Army-wide for enlisted promotions during August are as follows:

To E-7 (master sergeant), 700, compared to 750 authorized for July.

To E-6 (sergeant first class), 2750, same as for July.

To E-5 (sergeant), 12,700, compared to 12,800 authorized for July.

To E-4 (corporal), 35,395, compared to 35,000 authorized for July.

Thus in August, there are authorized 51,545 enlisted promotions to the top four grades, a total of 245 more than the 51,300 authorized in July.

First POWs Begin Long Trip Home

(Continued from Page One)
still weeks away for all those released.

The Army is doing its best to make the long trip as easy as possible. To many of the ex-POWs the wait of a few more weeks won't seem too important. They learned fatalism as they watched fellow POWs die of disease and malnutrition. The first returnees had little to say about tortures and atrocities.

• • •

FOR THE RETURNEES, the trip home will show a side of the Army that few outsiders know. There will be processing for all—medical, records, pay, etc.

For most enlisted men, there are one-grade promotions. For those officers who qualify, there are also promotions.

Back pay goes to all. Up to $1650 is in cash. The rest is paid by U. S. Treasury check. Top pay will go to Maj. Gen. William Dean, who is expected to be among those released before the exchange is over. To him will go more than $30,000.

Free telegrams home, courtesy of the Red Cross; a chance to read

To Study UMT Question

PRESIDENT EISENHOWER has ordered another study of universal military training, largely with the view of obtaining non-veterans for the nation's reserve forces. Here, he is shown swearing in, last week, three members of the National Security Training Commission who are to report by Dec. 1 on the feasibility of a UMT program. From left, Warren H. Atherton, of California, former American Legion National Commander; Dr. Karl T. Compton, chairman of MIT; the President; Julius Ochs Adler, general manager of the New York Times and CG of the Reserve 77th Div., and Frank K. Sanderson, of the White House staff. On the commission also are Adm. Thomas C. Kinkaid, US, and Lt. Gen. Raymond S. McClain, USA, both retired.

Survivor Pay System Outlined

(Continued from Page One)
brings into the program members of the Reserves not on active duty who have completed the 20 years needed to retire under Public Law 810 but who have not yet reached the retirement age of 60 years.

All officer and enlisted personnel of all the services, including the Coast Guard, Public Health Service and Coast and Geodetic Survey, can enter the plan.

They can do so by stating they will take a reduced retired pay on condition that one of four types of annuities amounting to a half, a fourth or an eighth of the reduced retired pay go to their survivors after they die.

• • •

THE FOUR TYPES of annuities open are:

1. **Annuity for a widow:** Payable to or on behalf of the widow. Terminates on her death or remarriage, whichever occurs first.

2. **Annuity for child or children:** Payable to or on behalf of the surviving child or children. Terminates when there ceases to be at least one surviving child unmarried and under 18 years of age. Where there is a child unmarried and over 18 years of age who is incapable of self-support because of being mentally defective or physically incapacitated, the annuity would terminate upon marriage of such child, his recovery from disability, or death.

3. **Annuity for the family:** Payable to or on behalf of the widow and surviving children. Terminates upon death or remarriage of the widow, or, if later, on the first day of the month in which there were no surviving children under 18 years of age and unmarried. If there were a mentally defective or physically incapacitated child unmarried and over 18 years of age, the annuity would terminate as in option 2, above.

4. **Annuity with provision to stop deductions if beneficiary dies before the retired member:** This annuity may include the terms and conditions of options 1, 2, or 3, with the added provision that no further deductions will be made in the retired pay commencing with the first day of the month following that in which there is no beneficiary who would have been eligible to receive the annuity upon death of the retired member.

• • •

THE PRESIDENT is authorized to convene annually, or more often if he deems it necessary, a board of actuaries which would select the actuarial tables to be used in determining the amount of the reduction to be made in retired pay to provide the annuities.

Reductions would be computed by the service concerned in each individual case as of the date of retirement in the case of an active member or as of the date of election for personnel already retired. The reduction would be computed using mortality and remarriage tables selected by the board and the interest rate of three per cent a year, unless the rate is otherwise adjusted.

The table accompanying this article shows reductions in annual retired pay necessary to provide survivors with an annuity of one-

Annuity Reductions Of ½ Reduced Pay

Age In Years Man	Wife	Child	Annual Retired Pay	Option	Reduced Retired Pay	Annuity	Pay Reduc'n	Percent Reduc'n
62	57	12	$7500	1	$6139	$3069	$1361	18.1
				2	7357	3678	143	1.9
				3	6121	3061	1379	18.4
				1 & 4	5947	2974	1553	20.7
				2 & 4	7167	3584	333	4.4
				3 & 4	5951	2976	1549	20.7
				1 & 2*	5748	3374	752	10
45	40	5	$3500	1	3100	1550	400	11.4
				2	3411	1706	89	2.5
				3	3069	1535	431	12.3
				1 & 4	3062	1531	438	12.5
				2 & 4	3357	1678	143	4.1
				3 & 4	3043	1521	457	13.1
				1 & 2*	3336	1668	245	7

*Combination of options 1 and 2 provides for annuities of ¼ retired pay to widow and child separately.

Three R's Come To Korea

Refreshers . . . Recreation . . . 'Rithmetic

(Continued from Page One)
reinforce those actually in the forward areas.

In reserve will be still more men. These men, members of divisions in reserve, will be housed in prefab barracks. Chances are their living conditions will be the best that U. S. troops have had in Korea since the occupation days after War II.

Schooling for these troops and that every man in the Army has the equivalent of at least a fourth-grade education. Noncoms will be given at least an eighth-grade education. Officers who have had no college will get the chance to complete the equivalent of two years' college work.

Officers who a few weeks ago were taking the responsibility of sending and leading men into combat will become teachers in-

Korea from being any more of a rough deal than necessary. There are jobs to be done besides manning the defenses south of the truce line. But they should be little worse than the field training being carried on in Germany or in any other part of the world.

• • •

BUT IT WILL not only be the

LIST ON PAGE 8

570 Make Field Grades

WASHINGTON.—Officer promotions for July came with a rush during the last four days of the month and resulted in the upgrading of 615 officers in all grades below general under Army control.

The names of 45 who made captain were carried in last week's TIMES. The names of the 570 who were promoted to

(See FIELD GRADE, Page 8)

No Soldier 'Laborers' For Korea

WASHINGTON.—U. S. troops in Korea will not be kept "busy and happy" as manual laborers rebuilding the war-ravaged country, after all.

President Eisenhower and the Pentagon emphasized the point this week following a statement by Secretary of State John Foster Dulles that troops would now be used to reconstruct Korea.

Mr. Dulles, according to a State Department announcement, believed that if troops were to reconstruct the damaged country it would not only impress the world but also keep the troops busy and happy.

The plan caused a furore. The

(See NO SOLDIER, Page 8)

Bolte Heads New General Promotions

WASHINGTON. — Temporary and permanent promotions to general officer rank were made in Special Orders 147 and 148, after nominations had been confirmed by the Senate.

The nominations were reported when made by the TIMES.

Topping the list of temporary promotions is that of Gen. Charles L. Bolte to his fourth star as commander, USAREUR.

Six Army generals and two Medical Corps generals made permanent major general in SO 147. Ten Army and two Medical Corps permanent brigadier generals were also announced.

• • •

In SO 148, six were promoted

(See BOLTE, Page 8)

Prisoner Release Begins, Sick And Wounded First

FREEDOM VILLAGE, Korea.—American veterans of years and months in North Korean prisoner of war camps were trickling through the processing center here this week at a rate of 70 a day on the first step in the road home.

Relief, joy and bewilderment were the principal emotions of the

the Reds were mostly sick and wounded. Some were so ill that they had to be helped to walk. Some were rushed by helicopter from the exchange point to immediate medical care at Freedom Village.

The United States and home are

(See FIRST, Back Page)

Pacific Edition
昭和27年11月1日第三種郵便物認可
阿数特別承認雑誌第2203号
昭和27年2月20日認可

ARMY TIMES

VOL. XIV—No. 1 23 AUGUST 12, 1953 $5 per year by subscription F

DEDUCTION PLAN TO START SOON

Survivor Bill Pass

WASHINGTON. — The long-pending survivor benefits bill cleared Congress in its closing hours and went to the White House for certain early approval.

The new system is expected to be put into effect in about three months. Plans to carry out the new system are already underway in the department agencies concerned.

All of the amendments written into the bill by the Senate Armed Services committee were retained when the Senate passed the bill unanimously. The changes were promptly accepted by the House.

One of the amendments may mean lower deductions from retired pay or bigger annuities for the same deduction, in the future.

This amendment allows the three per cent interest rate the government is to pay for use of the withheld retired pay to be adjusted to equal the average interest rate on government bonds.

Interest rates on bonds now are above three per cent and may soon pull the average rate above three per cent.

The extra money thus put into the fund could be used to lower deductions or pay larger annuities.

• • •

ANOTHER AMENDMENT

(See SURVIVOR, Back Page)

To The Ramparts, Men!

LOOKS LIKE trouble on a new front, but it's all in fun as Cpl. Rafael Ortiz Burgos, of Fort Brooke's 542d MP Co., challenges a warrior out of Puerto Rico's past. The helmeted sword-wielder is Mr. Emilio G. Ponce de Leon, impersonating his famous ancestor in San Juan's "fiestas patronales" which honor the city's patron saint.

Comm As Pa

WASHING
services have
ter-attack o
commissaries,
clear this we
support from
heads in thei
commissary
United States

Before a

秘密指定解除
官房総務課

fore. They are being carried again so that those in Korea who may not have noticed them will know how long they have to wait for stripes.

These criteria were first published in circular 22 on March 27, 1953.

For promotion to E-3 (PFC), a man must have four months as an E-2 (private) and two months in a PFC's T/O&E or T/D spot. Combat promotion criteria called for one month in grade and in position.

For promotion to E-4 (corporal) a man must have six months an an E-3 and two months in an E-4's spot. In combat, this was two months in grade and one in position.

For promotion to E-5 (sergeant), a man must have eight months as an E-4 and two months in an E-5's spot. Combat criteria was sergeant), a man must have 12 months in E-6 grade and two months in an E-7's job. Combat promotion called for five months as an E-6 and one month in an E-7's T/O&E job.

Theater and major commanders to whom promotion quotas are assigned by the Department of the Army, and Army commanders in oversea theaters, may waive the criteria for time-in-grade and time-in-position listed above, but only in exceptionally meritorious cases.

* * *

COMBAT UNITS which are to come under the more restrictive criteria after Sept. 1 include infantry regiments, artillery battalions, tank battalions and companies, combat engineer battalions, 4.2-inch mortar battalions and companies, and reconnaissance companies and such other units as have been designated by the commander of an Army engaged in combat operations (the Eighth Army) as performed their duties attached to or on "close proximity to" units as described above.

The quotas Army-wide for enlisted promotions during August are as follows:

To E-7 (master sergeant), 700, compared to 750 authorized for July.

To E-6 (sergeant first class), 2750, same as for July.

To E-5 (sergeant), 12,700, compared to 12,800 authorized for July.

To E-4 (corporal), 35,395, compared to 35,000 authorized for July.

Thus in August, there are authorized 51,545 enlisted promotions to the top four grades, a total of 245 more than the 51,300 authorized in July.

First POWs Begin Long Trip Home

(Continued from Page One)

still weeks away for all those released.

The Army is doing its best to make the long trip as easy as possible. To many of the ex-POWs the wait of a few more weeks won't seem too important. They learned fatalism as they watched fellow POWs die of disease and malnutrition. The first returnees had little to say about tortures and atrocities.

* * *

FOR THE RETURNEES, the trip home will show a side of the Army that few outsiders know. There will be processing for all—medical, records, pay, etc.

For most enlisted men, there are one-grade promotions. For those officers who qualify, there are also promotions.

Back pay goes to all. Up to $1050 is in cash. The rest is paid by U. S. Treasury check. Top pay will go to Maj. Gen. William Dean, who is expected to be among those released before the exchange is over. To him will go more than $30,000.

Free telegrams home, courtesy of the Red Cross; a chance to read up on events that passed them by while they were isolated from the world, in a booklet prepared by the Army's I&E people; an opportunity to rest, to eat, to think a little in new surroundings, all are part of what the prisoners get.

American returnees go from Freedom Village to Inchon. There, they must wait until there are enough—500 per shipment — to make a load for the transports headed for the States.

Aboard ship, the returnees will not be called on to pull details. They will be given quarters far roomier and better than usual on a troop transport.

When they arrive in the States, those who are able will go home as soon as necessary stateside processing is completed. The others will go to hospitals for treatment, then go home.

PRESIDENT EISENHOWER has ordered another study of universal military training, largely with the view of obtaining non-veterans for the nation's reserve forces. Here, he is shown swearing in, last week, three members of the National Security Training Commission who are to report by Dec. 1 on the feasibility of a UMT program. From left, Warren H. Atherton, of California, former American Legion National Commander; Dr. Karl T. Compton, chairman of MIT; the President; Julius Ochs Adler, general manager of the New York Times and CG of the Reserve 77th Div., and Frank K. Sanderson, of the White House staff. On the commission also are Adm. Thomas C. Kinkaid, US, and Lt. Gen. Raymond S. McClain, USA, both retired.

Survivor Pay System Outlined

(Continued from Page One)

brings into the program members of the Reserves not on active duty who have completed the 20 years needed to retire under Public Law 810 but who have not yet reached the retirement age of 60 years.

All officer and enlisted personnel of all the services, including the Coast Guard, Public Health Service and Coast and Geodetic Survey, can enter the plan.

They can do so by stating they will take a reduced retired pay on condition that one of four types of annuities amounting to a half, a fourth or an eighth of the reduced retired pay go to their survivors after they die.

* * *

THE FOUR TYPES of annuities open are:

1. **Annuity for a widow:** Payable to or on behalf of the widow. Terminates on her death or remarriage, whichever occurs first.

2. **Annuity for child or children:** Payable to or on behalf of the surviving child or children. Terminates when there ceases to be at least one surviving child unmarried and under 18 years of age. Where there is a child unmarried and over 18 years of age who is incapable of self-support because of being mentally defective or physically incapacitated, the annuity would terminate upon marriage of such child, his recovery from disability, or death.

3. **Annuity for the family:** Payable to or on behalf of the widow and surviving children. Terminates upon death or remarriage of the widow, or, if later, on the first day of the month in which there were no surviving children under 18 years of age and unmarried. If there were a mentally defective or physically incapacitated child unmarried and over 18 years of age, the annuity would terminate as in option 2, above.

4. **Annuity with provision to stop deductions if beneficiary dies before the retired member:** This annuity may include the terms and conditions of options 1, 2, or 3, with the added provision that no further deductions will be made in the retired pay commencing with the first day of the month following that in which there is no beneficiary who would have been eligible to receive the annuity upon death of the retired member.

* * *

THE PRESIDENT is authorized to convene annually, or more often if he deems it necessary, a board of actuaries which would select the actuarial tables to be used in determining the amount of the reduction to be made in retired pay to provide the annuities.

Reductions would be computed by the service concerned in each individual case as of the date of retirement in the case of an active member or as of the date of election for personnel already retired. The reduction would be computed using mortality and remarriage tables selected by the board and the interest rate of three per cent a year, unless the rate is otherwise adjusted.

The table accompanying this article shows reductions in annual retired pay necessary to provide survivors with an annuity of one-half of reduced pay under each of the options.

* * *

ACTIVE MEMBERS can elect to go into the program at any time prior to completion of 18 years of service. Those who have already completed 18 years have 180 days to decide after the program becomes effective, as do those already retired.

Exceptions are those who retire for physical disability before 18 years, who may make the decision at time of retirement, and POWs, who have six months to decide after return to jurisdiction of the services.

Once made, an election could be modified or revoked at any time up to retirement, but the change would not be effective if the member retired within five years after making it.

Annuity Reductions Of ½ Reduced Pay

Age In Years Man	Wife	Child	Annual Retired Pay	Option	Reduced Retired Pay	Annuity	Pay Reduc'n	Percent Reduc'n
62	57	12	$7500	1	$6139	$3069	$1361	18.1
				2	7357	3678	143	1.9
				3	6121	3061	1379	18.4
				1 & 4	5947	2974	1553	20.7
				2 & 4	7167	3584	333	4.4
				3 & 4	5951	2976	1549	20.7
				1 & 2*	6748	3374	752	10
45	40	5	$3500	1	3100	1550	400	11.4
				2	3411	1706	89	2.5
				3	3069	1535	431	12.3
				1 & 4	3062	1531	438	12.5
				2 & 4	3357	1678	143	4.1
				3 & 4	3043	1521	457	13.1
				1 & 2*	3255	1628	245	7

*Combination of options 1 and 2 provides for annuities of ¼ retired pay to widow and child separately.

Three R's Come To Korea

Refreshers . . . Recreation . . . 'Rithmetic

(Continued from Page One)

reinforce those actually in the forward areas.

In reserve will be still more men. These men, members of divisions in reserve, will be housed in prefab barracks. Chances are their living conditions will be the best that U. S. troops have had in Korea since the occupation days after War II.

Schooling for these troops and supporting elements even farther behind the lines will be military first. They will be working a 44-hour week, doing close order drill, field exercises, even maneuvers. As the number of men with combat experience decreases further and the Eighth Army is more and more made up of draftees whose only knowledge of war is what they've been taught in basic training, units will repeat unit training cycles over and over to get these men as ready to fight as possible.

But military schooling will not be the only type by any means.

* * *

ACADEMIC TRAINING will also get a play. TI&E has set up a program for teaching English to South Koreans serving with U. S. units. It is ready to make sure that every man in the Army has the equivalent of at least a fourth-grade education. Noncoms will be given at least an eighth-grade education. Officers who have had no college will get the chance to complete the equivalent of two years' college work.

Officers who a few weeks ago were taking the responsibility of sending and leading men into combat will become teachers instead of commanders.

* * *

A BIG INCREASE is planned in recreational activities, including an increase in the number going to Japan on seven-day leaves which will be increased from 750 to 1080 each day. A new feature is being added too. Trips to Hong Kong will be permitted for 300 each month. The trip will cost at least $230, will mean flying to the British crown colony off the coast of China, spending five days there and flying back to Korea and duty.

In Korea itself, there will be a big increase in althletics, in availability of movies, in the number of USO shows. Snack bars, rec halls, clubs all will sooner or later be available.

The Army's plans are to keep Korea from being any more of a rough deal than necessary. There are jobs to be done besides manning the defenses south of the truce line. But they should be little worse than the field training being carried on in Germany or in any other part of the world.

* * *

BUT IT WILL not only be the American elements of the Eighth Army which will be undergoing a new type of activity in Korea. The 16-division ROK army also has a nine-point program set up to keep it strong, ready to fight.

Its program includes increased unit training, rotation of front-line troops, special training for NCOS and junior officers, reduction of the number of men in the labor corps attached to forward units, a different draft law for those not in uniform, a better defense set-up at the top, easier training routines and better food for recruits without sacrifice of eventual combat readiness, universal training, improvement in the reserve and—like the American Army—an I&E program designed to wipe out illiteracy and increase the educational level of the ROK army.

For Korea

WASHINGTON.—U. S. troops in Korea will not be kept "busy and happy" as manual laborers rebuilding the war-ravaged country, after all.

President Eisenhower and the Pentagon emphasized the point this week following a statement by Secretary of State John Foster Dulles that troops would now be used to reconstruct Korea.

Mr. Dulles, according to a State Department announcement, believed that if troops were to reconstruct the damaged country it would not only impress the world but also keep the troops busy and happy.

The plan caused a furore. The

(See NO SOLDIER, Page 8)

Bolte Heads New General Promotions

WASHINGTON. — Temporary and permanent promotions to general officer rank were made in Special Orders 147 and 148, after nominations had been confirmed by the Senate.

The nominations were reported when made by the TIMES.

Topping the list of temporary promotions is that of Gen. Charles L. Bolte to his fourth star as commander, USAREUR.

Six Army generals and two Medical Corps generals made permanent major general in SO 147. Ten Army and two Medical Corps permanent brigadier generals were also announced.

In SO 148, six were promoted

(See BOLTE, Page 8)

Prisoner Release Begins, Sick And Wounded First

FREEDOM VILLAGE, Korea.—American veterans of years and months in North Korean prisoner of war camps were trickling through the processing center here this week at a rate of 70 a day on the first step in the road home.

Relief, joy and bewilderment were the principal emotions of the men who came through from the Communist lines. Anger at their captors and the way in which they were treated took a second place behind the fact of freedom and the chance at proper medical care, decent food and the opportunity to rest and recover.

For many, medical care is an absolute necessity. Doctors at this first stop on the road home report that there is a high incidence of tuberculosis, much of it active.

And there have been ominous reports, particularly from the first American officer to come through the lines—Maj. John Daujat—that American officer prisoners, seven days after the signing of the armistice, were tried and sentenced to long terms in Chinese prisons for "instigating against the peace," whatever that means.

The first Americans released by the Reds were mostly sick and wounded. Some were so ill that they had to be helped to walk. Some were rushed by helicopter from the exchange point to immediate medical care at Freedom Village.

The United States and home are

(See FIRST, Back Page)

ARMY

VOL. XIV—No. 1 23 AUGUST 12, 1953 $5 per year by subscription

DEDUCTION PLAN TO START SOON

Survivor Bill Pass

WASHINGTON. — The long-pending survivor benefits bill cleared Congress in its closing hours and went to the White House for certain early approval.

The new system is expected to be put into effect in about three months. Plans to carry out the new system are already underway in the department agencies concerned.

All of the amendments written into the bill by the Senate Armed Services committee were retained when the Senate passed the bill unanimously. The changes were promptly accepted by the House.

One of the amendments may mean lower deductions from retired pay or bigger annuities for the same deduction, in the future.

This amendment allows the three per cent interest rate the government is to pay for use of the withheld retired pay to be adjusted to equal the average interest rate on government bonds.

Interest rates on bonds now are above three per cent and may soon pull the average rate above three per cent.

The extra money thus put into the fund could be used to lower deductions or pay larger annuities.

* * *

ANOTHER AMENDMENT

(See SURVIVOR, Back Page)

To The Ramparts, Men!

LOOKS LIKE trouble on a new front, but it's all in fun as Cpl. Rafael Ortiz Burgos, of Fort Brooke's 542d MP Co., challenges a warrior out of Puerto Rico's past. The helmeted sword-wielder is Mr. Emilio G. Ponce de Leon, impersonating his famous ancestor in San Juan's "fiestas patronales" which honor the city's patron saint.

Three R's Come To Ko

Refreshers . . . Recreation . . . 'Rit

SEOUL.—The Korean peninsula south of the truce line will become one vast school system for the Eighth Army as plans now being put into effect become realities.

Of course, few civilians would recognize the Eighth Army's disposition as that of a school nor Gen. Maxwell D. Taylor, Eighth Army commander, as head schoolmaster.

Such a role would not be new to the general who served as superintendent at West Point for a short period after War II.

For American troops, Eighth Army's program will include on-the-job training as well as schoolroom work.

First job will be fortifications. Already the American forces have begun to improve their hilltop positions from which they overlook the neutral zone and which they must be prepared to defend against any chance of Red treachery.

The new positions, based on the idea of defending from high points, are reportedly more flexible and deeper than the line held just before the armistice. They are based on fire, present tions, and which can ingly strong case attack

CLOSE B will be tent flaged by G stead of sl been the ca servation Troops in t on the alert

(See TH

Comm As P

WASHING services have ter-attack commissaries clear this w support from heads in the commissary United State

Before a

秘密指定解除
官房総務課

PAID

LIST ON PAGE 8

570 Make Field Grades

WASHINGTON.—Officer promotions for July came with a rush during the last four days of the month and resulted in the upgrading of 615 officers in all grades below general under Army control.

The names of 45 who made captain were carried in last week's TIMES. The names of the 570 who were promoted to

(See FIELD GRADE, Page 8)

Combat Stripes End This Month

Pacific Edition

昭和27年11月1日第三種郵便物認可
国鉄特別承認雑誌第2203号
昭和27年2月20日認可

ARMY TIMES

VOL. XIV—No. 1 23 AUGUST 12, 1953 $5 per year by subscription FIFTEEN CENTS

To Study UMT Question

PRESIDENT EISENHOWER has ordered another study of universal military training, largely with the view of obtaining non-veterans for the nation's reserve forces. Here, he is shown swearing in, last week, three members of the National Security Training Commission who are to report by Dec. 1 on the feasibility of a UMT program. From left, Warren H. Atherton, of California, former American Legion National Commander; Dr. Karl T. Compton, chairman of MIT; the President; Julius Ochs Adler, general manager of the New York Times and CG of the Reserve 77th Div., and Frank K. Sanderson, of the White House staff. On the commission also are Adm. Thomas C. Kinkaid, US, and Lt. Gen. Raymond S. McClain, USA, both retired.

No Soldier 'Laborers' For Korea

WASHINGTON.—U. S. troops in Korea will not be kept "busy and happy" as manual laborers rebuilding the war-ravaged country, after all.

President Eisenhower and the Pentagon emphasized the point this week following a statement by Secretary of State John Foster Dulles that troops would now be used to reconstruct Korea.

Mr. Dulles, according to a State Department announcement, believed that if troops were to reconstruct the damaged country it would not only impress the world but also keep the troops busy and happy.

The plan caused a furore. The

(See NO SOLDIER, Page 8)

Survivor Pay System Outlined

(Continued from Page One)

brings into the program members of the Reserves not on active duty who have completed the 20 years needed to retire under Public Law 810 but who have not yet reached the retirement age of 60 years.

All officer and enlisted personnel of all the services, including the Coast Guard, Public Health Service and Coast and Geodetic Survey, can enter the plan.

They can do so by stating they will take a reduced retired pay on condition that one of four types of annuities amounting to a half, a fourth or an eighth of the reduced retired pay go to their survivors after they die.

• • •

THE FOUR TYPES of annuities open are:

1. **Annuity for a widow:** Payable to or on behalf of the widow. Terminates on her death or remarriage, whichever occurs first.

2. **Annuity for child or children:** Payable to or on behalf of the surviving child or children. Terminates when there ceases to be at least one surviving child unmarried and under 18 years of age. Where there is a child unmarried and over 18 years of age who is incapable of self-support because of being mentally defective or physically incapacitated, the annuity would terminate upon marriage of such child, his recovery from disability, or death.

3. **Annuity for the family:** Payable to or on behalf of the widow and surviving children. Terminates upon death or remarriage of the widow, or, if later, on the first day of the month in which there were no surviving children under 18 years of age and unmarried. If there were a mentally defective or physically incapacitated child unmarried and over 18 years of age, the annuity would terminate as in option 2, above.

4. **Annuity with provision to stop deductions if beneficiary dies before the retired member:** This annuity may include the terms and conditions of options 1, 2, or 3, with the added provision that no further deductions will be made in the retired pay commencing with the first day of the month following that in which there is no beneficiary who would have been eligible to receive the annuity upon death of the retired member.

• • •

THE PRESIDENT is authorized to convene annually, or more often if he deems it necessary, a board of actuaries which would select the actuarial tables to be used in determining the amount of the reduction to be made in retired pay to provide the annuities.

Reductions would be computed by the service concerned in each individual case as of the date of retirement in the case of an active member or as of the date of election for personnel already retired. The reduction would be computed using mortality and remarriage tables selected by the board and the interest rate of three per cent a year, unless the rate is otherwise adjusted.

The table accompanying this article shows reductions in annual retired pay necessary to provide survivors with an annuity of one-half of reduced pay under each of

Annuity Reductions Of ½ Reduced Pay

Age In Years Man	Wife	Child	Annual Retired Pay	Option	Reduced Retired Pay	Annuity	Pay Reduc'n	Percent Reduc'n
62	57	12	$7500	1	$6139	$3089	$1361	18.1
				2	7397	3678	103	1.9
				3	5121	3661	1379	18.4
				1 & 4	5947	2974	1553	20.7
				2 & 4	7157	3584	343	4.4
				3 & 4	5551	2976	1949	26.7
				1 & 2*	6748	3374	752	10
45	40	5	$5500	1	5120	1536	460	11.4
				2	5411	1706	89	2.5
				3	3069	1535	431	12.3
				1 & 4	3962	1531	438	12.5
				2 & 4	5357	1678	143	4.1
				3 & 4	3043	1521	457	13.1
				1 & 2*	3255	1628	245	7

*Combination of options 1 and 2 provides for annuities of ¼ retired pay to widow and child separately.

Bolte Heads New General Promotions

WASHINGTON. — Temporary and permanent promotions to general officer rank were made in Special Orders 147 and 148, after nominations had been confirmed by the Senate.

The nominations were reported when made by the TIMES.

Topping the list of temporary promotions is that of Gen. Charles L. Bolte to his fourth star as commander, USAREUR.

Six Army generals and two Medical Corps generals made permanent major general in SO 147. Ten Army and two Medical Corps permanent brigadier generals were also announced.

In SO 148, six were promoted

(See BOLTE, Page 8)

DEDUCTION PLAN TO START SOON

Survivor Bill Passes

WASHINGTON. — The long-pending survivor benefits bill cleared Congress in its closing hours and went to the White House for certain early approval.

The new system is expected to be put into effect in about three months. Plans to carry out the new system are already underway in the department agencies concerned.

All of the amendments written into the bill by the Senate Armed Services committee were retained when the Senate passed the bill unanimously. The changes were promptly accepted by the House.

One of the amendments may mean lower deductions from retired pay or bigger annuities for the same deduction, in the future.

This amendment allows the three per cent interest rate the government is to pay for use of the withheld retired pay to be adjusted to equal the average interest rate on government bonds.

Interest rates on bonds now are above three per cent and may soon pull the average rate above three per cent.

The extra money thus put into the fund could be used to lower deductions or pay larger annuities.

• • •

ANOTHER AMENDMENT

(See SURVIVOR, Back Page)

To The Ramparts, Men!

LOOKS LIKE trouble on a new front, but it's all in fun as Cpl. Rafael Ortiz Burgos, of Fort Brooke's 542d MP Co., challenges a warrior out of Puerto Rico's past. The helmeted sword-wielder is Mr. Emilio G. Ponce de Leon, impersonating his famous ancestor in San Juan's "fiestas patronales" which honor the city's patron saint.

New EM Promotion Quotas Announced

By MONTE BOURJAILY, JR.

WASHINGTON. — August will be the last month in which "combat criteria" will apply for enlisted promotions in front line units in Korea, the Army has announced, at the same time releasing enlisted promotion quotas which are essentially unchanged from those for July.

Beginning Sept. 1, the same time-in-grade and time-in-position criteria will apply in Korea as have applied elsewhere in the Army.

Total number of authorized enlisted promotion to the top four grades is 245 more than in July, the increase coming from a few more spots for corporals, though there will be fewer making sergeant or master sergeant. In all, 51,545 can win more stripes if they fulfill the promotion criteria.

Korea still continues to be one of the roughest places in which to

(See COMBAT, Back Page)

New Building Program Cut By Congress

WASHINGTON. — Congress, following the lead of the Senate, has completely rejuggled the Army's military construction program, authorizing new projects throughout the world totalling $133,671,000, excluding the Alaska Communications System, but taking back authority to build more than $270-million worth of other projects.

For the Aalska Communication System, Congress authorized $1,-204,800 but took back $1,403,255 in projects previously authorized.

Over half of the new authorizations for the Army come under the heading of "classified projects." To a large extent, these are guided

(See NEW, Page 8)

Prisoner Release Begins, Sick And Wounded First

FREEDOM VILLAGE, Korea.—American veterans of years and months in North Korean prisoner of war camps were trickling through the processing center here this week at a rate of 70 a day on the first step in the road home.

Relief, joy and bewilderment were the principal emotions of the men who came through from the Reds were mostly sick and wounded. Some were so ill that they had to be helped to walk. Some were rushed by helicopter from the exchange point to immediate medical care at Freedom Village.

The United States and home are

(See FIRST, Back Page)

Commissaries' End Viewed As Pay Cut For Services

WASHINGTON.—The military services have moved to the counter-attack on the question of commissaries, but it was still not clear this week if they would get support from the civilian service heads in their efforts to maintain commissary privileges within the United States.

Before a House subcommittee, Maj. Gen. Boniface Campbell testified that reduction or abolition of commissaries would be, in effect, a cut in pay for all those in uniform as well as a reduction in the benefits of retired service people and in the pensions of widows, disabled and hospitalized veterans and others.

Maj. Gen. W. P. T. Hill, supporting Gen. Campbell, said that

...e R's Come To Korea

...shers . . . Recreation . . . 'Rithmetic

Page One)

...ually in the ...dill more men. ...s of divisions ...oused in pre- ...peer are their ...ll be the best ...ve had in Ko- ...upation days ...se troops and

that every man in the Army has the equivalent of at least a fourth-grade education. Noncoms will be given at least an eighth-grade education. Officers who have had no college will get the chance to complete the equivalent of two years' college work.

Officers who a few weeks ago were taking the responsibility of sending and leading men into combat will become teachers instead of commanders.

Korea from being any more of a rough deal than necessary. There are jobs to be done besides manning the defenses south of the truce line. But they should be little worse than the field training being carried on in Germany or in any other part of the world.

• • •

BUT IT WILL not only be the American elements of the Eighth

7 (master
have 12
and two
o. Combat
re months
nth in an

command-
on quotas
Department
rmy com-
aters, may
r time-in-
ition listed
ceptionally

nich are to
restrictive
include in-
lery battal-
and com-
eer battal-
battalions
reconnais-
such other
signated by
. Army en-
ations (the
ormed their
on "close
s described

ide for en-
ing August

geant), 700,
horized for

first class),

12,700, com-
horized for

35,395, com-
horized for

ere are au-
ted promo-
rades, a to-
the 51,300

PRESIDENT EISENHOWER has ordered another study of universal military training, largely with the view of obtaining non-veterans for the nation's reserve forces. Here, he is shown swearing in, last week, three members of the National Security Training Commission who are to report by Dec. 1 on the feasibility of a UMT program. From left, Warren H. Atherton, of California, former American Legion National Commander; Dr. Karl T. Compton, chairman of MIT; the President; Julius Ochs Adler, general manager of the New York Times and CG of the Reserve 77th Div., and Frank K. Sanderson, of the White House staff. On the commission also are Adm. Thomas C. Kinkaid, US, and Lt. Gen. Raymond S. McClain, USA, both retired.

Survivor Pay System Outlined

(Continued from Page One)

brings into the program members of the Reserves not on active duty who have completed the 20 years needed to retire under Public Law 810 but who have not yet reached the retirement age of 60 years.

All officer and enlisted personnel of all the services, including the Coast Guard, Public Health Service and Coast and Geodetic Survey, can enter the plan.

They can do so by stating they will take a reduced retired pay on condition that one of four types of annuities amounting to a half, a fourth or an eighth of the reduced retired pay go to their survivors after they die.

* * *

THE FOUR TYPES of annuities open are:

1. Annuity for a widow: Payable to or on behalf of the widow. Terminates on her death or remarriage, whichever occurs first.

2. Annuity for child or children: Payable to or on behalf of the surviving child or children. Terminates when there ceases to be at least one surviving child unmarried and under 18 years of age. Where there is a child unmarried and over 18 years of age who is incapable of self-support because of being mentally defective or physically incapacitated, the annuity would terminate upon marriage of such child, his recovery from disability, or death.

3. Annuity for the family: Payable to or on behalf of the widow and surviving children. Terminates upon death or remarriage of the widow, or, if later, on the first day of the month in which there were no surviving children under 18 years of age and unmarried. If there were a mentally defective or physically incapacitated child unmarried and over 18 years of age, the annuity would terminate as in option 2, above.

4. Annuity with provision to stop deductions if beneficiary dies before the retired member: This annuity may include the terms and conditions of options 1, 2, or 3, with the added provision that no further deductions will be made in the retired pay commencing with the first day of the month following that in which there is no beneficiary who would have been eligible to receive the annuity upon death of the retired member.

* * *

THE PRESIDENT is authorized to convene annually, or more often if he deems it necessary, a board of actuaries which would select the actuarial tables to be used in determining the amount of the reduction to be made in retired pay to provide the annuities.

Reductions would be computed by the service concerned in each individual case as of the date of retirement in the case of an active member or as of the date of election for personnel already retired. The reduction would be computed using mortality and remarriage tables selected by the board and the interest rate of three per cent a year, unless the rate is otherwise adjusted.

The table accompanying this article shows reductions in annual retired pay necessary to provide survivors with an annuity of one-half of reduced pay under each of the options.

* * *

ACTIVE MEMBERS can elect to go into the program at any time prior to completion of 18 years of service. Those who have already completed 18 years have 180 days to decide after the program becomes effective, as do those already retired.

Exceptions are those who retire for physical disability before 18 years, who may make the decision at time of retirement, and POWs, who have six months to decide after return to jurisdiction of the services.

Once made, an election could be modified or revoked at any time up to retirement, but the change would not be effective if the member retired within five years after making it.

Annuity Reductions Of ½ Reduced Pay

Age In Years: Man	Wife	Child	Annual Retired Pay	Option	Reduced Retired Pay	Annuity	Pay Reduc'n	Percent Reduc'n
62	57	12	$7500	1	$6139	$3069	$1361	18.1
				2	7357	3678	143	1.9
				3	6121	3061	1379	18.4
				1 & 4	5947	2974	1553	20.7
				2 & 4	7167	3584	333	4.4
				3 & 4	5951	2976	1549	20.7
				1 & 2*	6748	3374	752	10
45	40	5	$3500	1	3100	1550	400	11.4
				2	3411	1706	89	2.5
				3	3069	1535	431	12.3
				1 & 4	3062	1531	438	12.5
				2 & 4	3357	1678	143	4.1
				3 & 4	3043	1521	457	13.1
				1 & 2*	3255	1628	245	7

*Combination of options 1 and 2 provides for annuities of ¼ retired pay to widow and child separately.

R's Come To Korea

...ers . . . Recreation . . . 'Rithmetic

age One)
ally in the

ll more men.
of divisions
used in pre-
es are their
be the best
had in Ko-
pation days

troops and
even farther
be military
orking a 44-
e order drill,
maneuvers.
n with com-
ases further
is more and
aftees whose
war is what
t in basic
repeat unit
and over to
ly to fight as

ling will not
ay means.

ING will also
set up a pro-
English to
g with U. S.
make sure

that every man in the Army has the equivalent of at least a fourth-grade education. Noncoms will be given at least an eighth-grade education. Officers who have had no college will get the chance to complete the equivalent of two years' college work.

Officers who a few weeks ago were taking the responsibility of sending and leading men into combat will become teachers instead of commanders.

* * *

A BIG INCREASE is planned in recreational activities, including an increase in the number going to Japan on seven-day leaves which will be increased from 750 to 1080 each day. A new feature is being added too. Trips to Hong Kong will be permitted for 300 each month. The trip will cost at least $230, will mean flying to the British crown colony off the coast of China, spending five days there and flying back to Korea and duty.

In Korea itself, there will be a big increase in althletics, in availability of movies, in the number of USO shows. Snack bars, rec halls, clubs all will sooner or later be available.

The Army's plans are to keep Korea from being any more of a rough deal than necessary. There are jobs to be done besides manning the defenses south of the truce line. But they should be little worse than the field training being carried on in Germany or in any other part of the world.

* * *

BUT IT WILL not only be the American elements of the Eighth Army which will be undergoing a new type of activity in Korea. The 16-division ROK army also has a nine-point program set up to keep it strong, ready to fight.

Its program includes increased unit training, rotation of front-line troops, special training for NCOS and junior officers, reduction of the number of men in the labor corps attached to forward units, a different draft law for those not in uniform, a better defense set-up at the top, easier training routines and better food for recruits without sacrifice of eventual combat readiness, universal training, improvement in the reserve and—like the American Army—an I&E program designed to wipe out illiteracy and increase the educational level of the ROK army.

'Laborers' For Korea

WASHINGTON.—U. S. troops in Korea will not be kept "busy and happy" as manual laborers rebuilding the war-ravaged country after all.

President Eisenhower and the Pentagon emphasized the point this week following a statement by Secretary of State John Foster Dulles that troops would now be used to reconstruct Korea.

Mr. Dulles, according to a State Department announcement, believed that if troops were to reconstruct the damaged country it would not only impress the world but also keep the troops busy and happy.

The plan caused a furore. The

(See NO SOLDIER, Page 8)

Bolte Heads New General Promotions

WASHINGTON. — Temporary and permanent promotions to general officer rank were made in Special Orders 147 and 148, after nominations had been confirmed by the Senate.

The nominations were reported when made by the TIMES.

Topping the list of temporary promotions is that of Gen. Charles L. Bolte to his fourth star as commander, USAREUR.

Six Army generals and two Medical Corps generals made permanent major general in SO 147. Ten Army and two Medical Corps permanent brigadier generals were also announced.

In SO 148, six were promoted

(See BOLTE, Page 8)

ARMY TIMES

VOL. XIV—No. 1 · 23 · AUGUST 12, 1953 · $5 per year by subscription · FIFTEEN CENTS

DEDUCTION PLAN TO START SOON

Survivor Bill Passes

WASHINGTON. — The long-pending survivor benefits bill cleared Congress in its closing hours and went to the White House for certain early approval.

The new system is expected to be put into effect in about three months. Plans to carry out the new system are already underway in the department agencies concerned.

All of the amendments written into the bill by the Senate Armed Services committee were retained when the Senate passed the bill unanimously. The changes were promptly accepted by the House.

One of the amendments may mean lower deductions from retired pay or bigger annuities for the same deduction, in the future.

This amendment allows the three per cent interest rate the government is to pay for use of the withheld retired pay to be adjusted to equal the average interest rate on government bonds.

Interest rates on bonds now are above three per cent and may soon pull the average rate above three per cent.

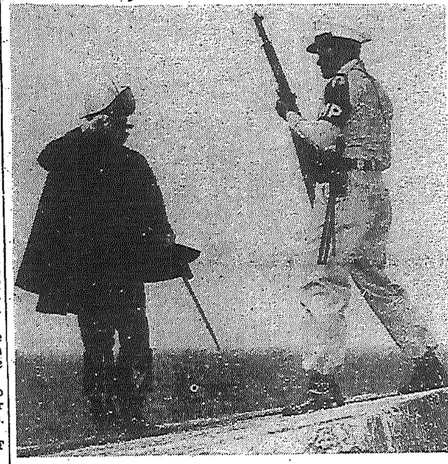
The extra money thus put into the fund could be used to lower deductions or pay larger annuities.

* * *

ANOTHER AMENDMENT

(See SURVIVOR, Back Page)

To The Ramparts, Men!



LOOKS LIKE trouble on a new front, but it's all in fun as Cpl. Rafael Ortiz Burgos, of Fort Brooke's 542d MP Co., challenges a warrior out of Puerto Rico's past. The helmeted sword-wielder is Mr. Emilio G. Ponce de Leon, impersonating his famous ancestor in San Juan's "fiestas patronales" which honor the city's patron saint.

Prisoner Release Begins, Sick And Wounded First

FREEDOM VILLAGE, Korea.—American veterans of years and months in North Korean prisoner of war camps were trickling through the processing center here this week at a rate of 70 a day on the first step in the road home.

Relief, joy and bewilderment were the principal emotions of the men who came through from the Communist lines. Anger at their captors and the way in which they were treated took a second place behind the fact of freedom and the chance at proper medical care, decent food and the opportunity to rest and recover.

For many, medical care is an absolute necessity. Doctors at this first stop on the road home report that there is a high incidence of tuberculosis, much of it active.

And there have been ominous reports, particularly from the first American officer to come through the lines—Maj. John Daujat—that American officer prisoners, seven days after the signing of the armistice, were tried and sentenced to long terms in Chinese prisons for "instigating against the peace," whatever that means.

The first Americans released by the Reds were mostly sick and wounded. Some were so ill that they had to be helped to walk. Some were rushed by helicopter from the exchange point to immediate medical care at Freedom Village.

The United States and home are

(See FIRST, Back Page)

Commissaries' End Viewed As Pay Cut For Services

WASHINGTON.—The military services have moved to the counter-attack on the question of commissaries, but it was still not clear this week if they would get support from the civilian service heads in their efforts to maintain commissary privileges within the United States.

Before a House subcommittee, Maj. Gen. Boniface Campbell testified that reduction or abolition of commissaries would be, in effect, a cut in pay for all those in uniform as well as a reduction in the benefits of retired service people and in the pensions of widows, disabled and hospitalized veterans and others.

Maj. Gen. W. P. T. Hill, supporting Gen. Campbell, said that private grocery stores, freed of the price competition offered by commissaries or brought in to operate on military posts under monopoly conditions, would "gouge" service personnel. Gen. Hill, Marine Corps Quartermaster, implied that the military would be required to pay the salaries of high-priced food executives and of their advertising by their companies in the form of higher prices for food.

In a separate action, the House and Senate passed and sent to the White House a bill which makes permanent the heretofore temporary authority of the Army and the Air Force to sell to civilians overseas from service-operated commissaries. The bill also gives to the Navy, as well as the Army and the Air Force, the right

(See COMMISSARIES, Page 25)

Three R's Come To Korea

Refreshers . . . Recreation . . . 'Rithmetic

SEOUL.—The Korean peninsula south of the truce line will become one vast school system for the Eighth Army as plans now being put into effect become realities.

Of course, few civilians would recognize the Eighth Army's disposition as that of a school nor Gen. Maxwell D. Taylor, Eighth Army commander, as head schoolmaster.

Such a role would not be new to the general who served as superintendent at West Point for a short period after War II.

For American troops, Eighth Army's program will include on-the-job training as well as schoolroom work.

First job will be fortifications. Already the American forces have begun to improve their hilltop positions from which they overlook the neutral zone and which they must be prepared to defend against any chance of Red treachery.

The new positions, based on the idea of defending from high points, are reportedly more flexible and deeper than the line held just before the armistice. They are based on interlocking fields of fire, present artillery concentrations, and systems of outposts which can fall back on increasingly stronger defense positions in case attack comes.

* * *

CLOSE BEHIND the new line will be tent camps, well camouflaged by Gen. Taylor's orders, instead of sloppily set up as has been the case when enemy air observation was not so feared. Troops in these tent cities will be on the alert at all times, ready to

(See THREE, Back Page)

will be t...
"combat...
for enl...
front line units in Korea, the Army has announced, at the same time releasing enlisted promotion quotas which are essentially unchanged from those for July.

Beginning Sept. 1, the same time-in-grade and time-in-position criteria will apply in Korea as have applied elsewhere in the Army.

Total number of authorized enlisted promotion to the top four grades is 245 more than in July, the increase coming from a few more spots for corporals, though there will be fewer making sergeant or master sergeant. In all, 51,545 can win more stripes if they fulfill the promotion criteria.

Korea still continues to be one of the roughest places in which to

(See COMBAT, Back Page)

New Building Program Cut By Congress

WASHINGTON. — Congress, following the lead of the Senate, has completely rejuggled the Army's military construction program, authorizing new projects throughout the world totalling $133,671,000, excluding the Alaska Communications System, but taking back authority to build more than $270-million worth of other projects.

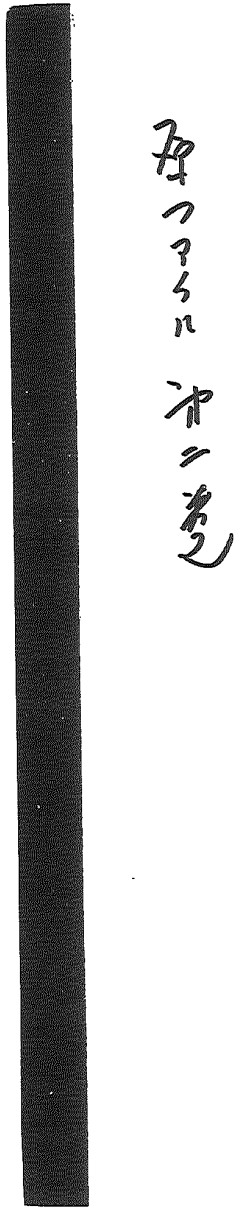
For the Aalska Communication System, Congress authorized $1,404,800 but took back $1,403,255 in projects previously authorized.

Over half of the new authorizations for the Army come under the heading of "classified projects." To a large extent, these are guided

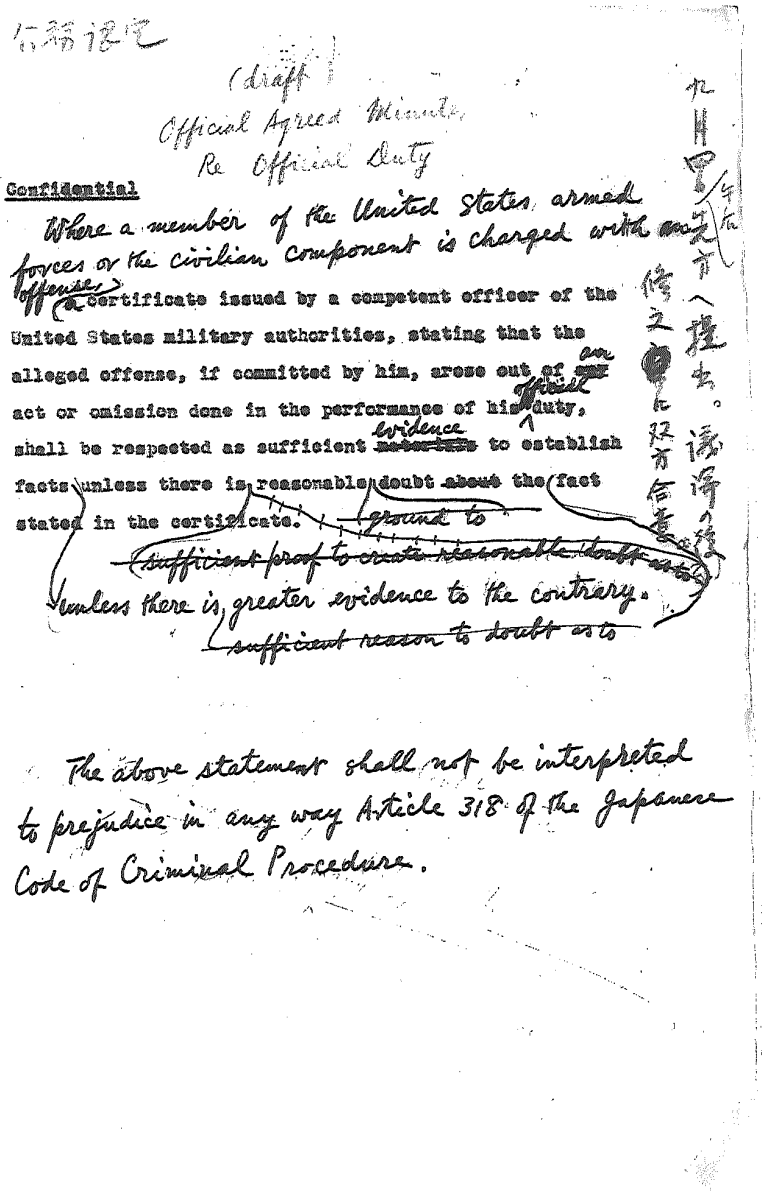
(See NEW, Page 8)

秘密指定解除
官房総務課

秘密指定解除
官房総務課



秘密指定解除
官房総務課



(draft)

Official Agreed Minute
Re Official Duty

Confidential

Where a member of the United States armed forces or the civilian component is charged with an offense, a certificate issued by a competent officer of the United States military authorities, stating that the alleged offense, if committed by him, arose out of an act or omission done in the performance of his official duty, shall be respected as sufficient evidence to establish facts unless there is reasonable doubt about the fact stated in the certificate. ~~ground to~~

~~Sufficient proof to create reasonable doubt as to~~

Unless there is greater evidence to the contrary.

~~sufficient reason to doubt as to~~

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Code of Criminal Procedure.

秘密指定解除
官房総務課

極秘

米軍当局の権限ある者が作成した当該犯罪が犯されたとするならばそれは公務中に犯されたものである旨の証明書は、その真実性について合理的な疑がない限り、その点についての立証資料として十分これを尊重する。

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Agreed.
September 10, 1953

As regards the interpretation of ~~the~~ statements concerning paragraph 3 of the Protocol ~~to be made by~~ Mr. Minoru Tsuda, Japanese representative at a meeting of the Criminal Panel, Jurisdiction Sub-Committee of the Joint Committee, he deems it appropriate, to state hereby as follows in order to prevent the occurrence of any dispute in future:

Under paragraph 3 (c) of Article XVII of the Protocol, when the Japanese Government has decided not to exercise its primary right of jurisdiction in an individual case it shall so notify the United States authorities as soon as practicable. Accordingly, pending such notification it should not be presumed that the Japanese Government would not exercise its primary right of jurisdiction as provided for in paragraph 3 (b) of the said Article. The above-mentioned statements to be made by Mr. Tsuda at a meeting of the Criminal Panel shall be interpreted in this sense.

within the maximum time limit set for notification by the Joint Committee

Confidential

Revised Draft
September 4, 1953

Statements by Japanese and American Representatives
at Regular Meeting

re Paragraph 5 (a)

Custody

2. Re paragraph 5(a)

Mr. Matsudaira, Japanese Representative:

In connection with paragraph 5 of the Protocol, I am authorized to state that, in case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent subject to the military law of the United States with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will, unless they deem that there is adequate cause and necessity to retain such offender, release such offender to the custody of the United States military authorities provided that such offender shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release. I also request the assurance of the United States representative that United States authorities will, on request, transfer custody of such offender to the Japanese authorities at the time he is indicted by the latter.

秘密指定解除
官房総務課

Mr. Parsons, U.S. Representative:

On behalf of my Government I wish to assure the Japanese representative that the United States military authorities will, on request, transfer custody of such offender to the Japanese authorities at the time he is indicted by the latter.

Confidential

Agreed Draft
September 4, 1953

Statements by Japanese and American Representatives
of the Criminal Panel, Jurisdiction Sub-Committee
of the Joint Committee
Re Paragraph 5 (a)

Col. Todd, American Representative:

In connection with the statements regarding Paragraph 5(a) given by Mr. Matsudaira, Japanese Representative and Mr. Parsons, United States Representative in the course of the formal negotiation for drafting the Protocol, I wish to assure Mr. Tsuda, Japanese Representative, that upon release of an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent subject to the military law of the United States to the custody of the United States military authorities, such offender shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release.

Mr. Tsuda, Japanese Representative:

In view of the assurances by the United States representative, I wish to state that there will not be many cases in which the custody of such offenders will be retained by the Japanese authorities.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Agreed Draft
September 4, 1953

Statements by Japanese and American Representatives
of the Criminal Panel, Jurisdiction Sub-Committee
of the Joint Committee
Re Paragraph 5 (a)

Col. Todd, American Representative:

In connection with the statements regarding Paragraph 5(a) given by Mr. Matsudaira, Japanese Representative and Mr. Parsons, United States Representative in the course of the formal negotiation for drafting the Protocol, I wish to assure Mr. Tsuda, Japanese Representative, that upon release of an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent subject to the military law of the United States to the custody of the United States military authorities, such offender shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release.

Mr. Tsuda, Japanese Representative:

In view of the assurances by the United States Representative, I wish to state that there will not be many cases in which the custody of such offenders will be retained by the Japanese authorities.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Agreed Draft
September 4, 1953

Minutes - Re paragraph 3(a)(ii) official duty

Where a member of the United States armed forces or the civilian component is charged with an offense, a certificate issued by a competent officer of the United States military authorities, stating that the alleged offense, if committed by him, arose out of an act or omission done in the performance of his official duty, shall be respected as sufficient evidence to establish facts unless the contrary is proved.

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Code of Criminal Procedure.

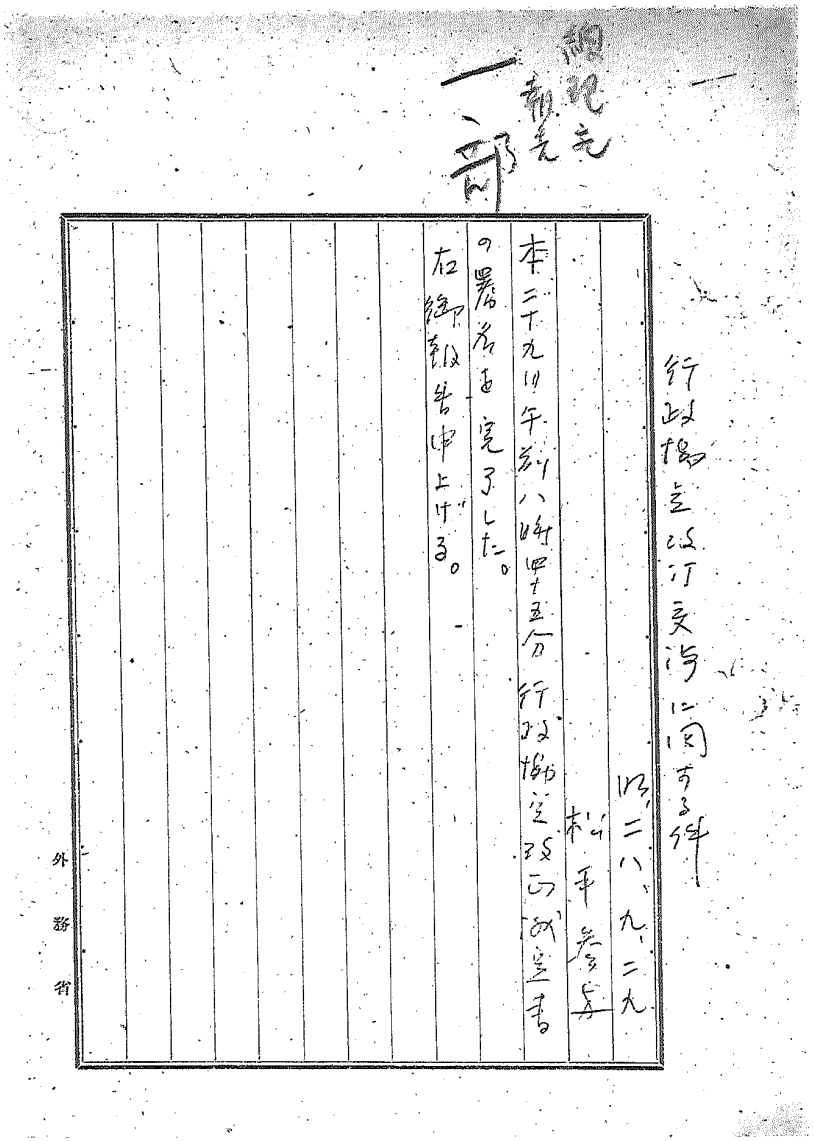
秘密指定解除
官房総務課

合同委員会刑事裁判権分科会における日本側代表陳述中パラグラフ(三)に関するものの解釈に関し後日の紛議を避けるため左のとおりここに申し述べる。

「議事録」

「合意議定書第十七条三項(c)本文において日本国政府は裁判権の不行使を決定したときは米軍当局にその旨通知することになつている。従つて右通知があるまでは、日本国政府が第一次的裁判権を行わないものと推定せらるべきではない。本陳述はこの趣旨において了解せらるべきものとする。」

秘密指定解除
官房総務課



調記完
新義
一部

行政協定改訂交渉に関する件

12.二八.九.二九
杉平参与

本二十九日午前八時四十五分行政協定改訂交渉の署名を完了した。
右御報告申上げる。

外務省

秘密指定解除
官房総務課

Re paragraph 5(a)

I am also authorized hereby to state as to this sub-paragraph that,

~~It is understood that,~~ in case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces or the civilian component or a dependent with respect to a case over which Japan has the ~~primary~~ right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will transfer custody of such offender to the military authorities of the United States unless the Japanese authorities require to retain custody of such offender for the investigation. Upon transfer the United States military authorities will retain custody of such offender until he is charged by the Japanese authorities, at which time the United States military authorities will upon request transfer custody of such offender to the Japanese authorities. The United States authorities undertake to reproduce such offender to, or to give the Japanese authorities access to, such offender at any time while in the custody of the United States.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

U.S. PROPOSAL FOR WAIVER OF PRIMARY JURISDICTION

1. Form: The U.S. side is not wedded to a waiver in the form of a minute. Other possible forms are an exchange of notes or a unilateral letter to the Embassy.

2. Substance: It is believed that the negotiations will be expedited if the Japanese Government will provide the Embassy with a statement of policy which will contain the substance of the U.S. proposed minute for waiver, and be considered appropriate from the Japanese point of view.

CONFIDENTIAL

U.S. PROPOSAL FOR WAIVER OF PRIMARY JURISDICTION

1. Form: The U.S. side is not wedded to a waiver in the form of a minute. Other possible forms are an exchange of notes or a unilateral letter to the Embassy.

2. Substance: It is believed that the negotiations will be expedited if the Japanese Government will provide the Embassy with a statement of policy which will contain the substance of the U.S. proposed minute for waiver, and be considered appropriate from the Japanese point of view.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

Statement by Japanese Representative
concerning paragraph 3.(c)

1. As for the prospect of practical operation of Japan's primary right, I can state that, as a matter of practice, the Japanese authorities will normally not exercise the primary right with respect to cases other than those considered to be of particular importance to Japan.

2. With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent, I can also state that, as a matter of practice, the Japanese authorities will normally not exercise the primary right.

(1)

Confidential

Re paragraph 3(c)

With respect to cases other than those involving murder, arson, assault resulting in death, robbery, rape, or such other offenses as may seriously prejudice the maintenance of public order or arouse the national sentiment, the Japanese authorities will normally, as a matter of practice, not exercise their primary right.

秘密指定解除
官房総務課

(2)

Confidential

Re paragraph 3(c)

With respect to cases other than those considered to be of particular importance to Japan, the Japanese authorities will normally, as a matter of practice, not exercise their primary right.

1/10

(3)

Confidential

Re paragraph 3(c)

With respect to cases other than those considered to be of importance to Japan (ALTERNATIVE—minor cases), the Japanese authorities will normally, as a matter of practice, not exercise their primary right.

秘密指定解除
官房総務課

(1)'

Confidential

Re paragraph 3(c)

With respect to cases involving murder, arson, assault resulting in death, robbery, rape, or such other offenses as may seriously prejudice the maintenance of public order or arouse the national sentiment, the Japanese authorities will not (ALTERNATIVE— there might be cases where the Japanese authorities will not be able to) comply with a request of the United States authorities for the waiver by Japan of its primary right to exercise jurisdiction.

(2)'

Confidential

Re paragraph 3(c)

With respect to cases considered to be of particular importance to Japan, the Japanese authorities will not (ALTERNATIVE— may not be able to) comply with a request of the United States authorities for the waiver by Japan of its primary right to exercise jurisdiction.

秘密指定解除
官房総務課

(3)

Confidential

Re paragraph 3(c)

With respect to cases considered to be of importance to Japan (ALTERNATIVE—minor cases), the Japanese authorities may not be able to comply with the request of the United States authorities for the waiver by Japan of its primary right to exercise jurisdiction.

Confidential

Re paragraphs ~~3(b) and~~ 3(c)

With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent, the Japanese authorities will normally, as a matter of practice, not exercise their primary right ~~to exercise jurisdiction~~.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

Statement by Japanese Representative
concerning paragraph 3.(c)

As for the prospect of practical operation of Japan's primary right, I can state that, as a matter of practice, the Japanese authorities will normally not exercise (ALTERNATIVE — will normally waive) the primary right with respect to

ALTERNATIVE (1) — cases other than those considered to be of particular importance to Japan.

ALTERNATIVE (2) — cases other than those considered to be of importance to Japan.

ALTERNATIVE (3) — minor cases.

With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent, I can also state that, as a matter of practice, the Japanese authorities will normally not exercise (ALTERNATIVE— will normally waive) the primary right ~~to exercise jurisdiction.~~

Confidential

Official Agreed Minutes

Re paragraph 3(c)

With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent, the Japanese authorities will normally, as a matter of practice, not exercise the primary right.

秘密指定解除
官房総務課

和

未定

Re paragraph 5(a)(ii)

A certificate issued by or on behalf of the appropriate authority of the United States armed forces, stating that the alleged offense arouse out of and in the course of official duty shall be sufficient evidence in any proceedings in Japanese courts unless the contrary is proved.

秘

未定

Re paragraph 5(a)(ii)

The decision of the authorities of a force as to whether or not an offense has been committed in the course of official duty, shall be final and binding unless the contrary is proved.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Japanese Counter-proposal,
August 23, 1953.

Re the effective date of the Protocol

The provisions of the Protocol shall not apply to any cases pending at the service court of the U.S. armed forces as of the effective date of the Protocol. Such cases shall be governed by the provisions of Article XVII of the Administrative Agreement as it existed prior to the coming into effect of the Protocol.

秘密指定解除
官房総務課

秘

（仮訳）

昭和二八、八、二六、

3.(c)及び5(a)に関する日本側代表陳述書

一、3.(c)に関し

私は、この起案の実際上の運用に関し、日本国の刑事訴訟法第二百四十八条の規定に照らし訴追を必要と認めない旨の決定が当局は、日本国において特に重要であると考える事件を除き、合衆国軍隊の構成員、軍属並びにそれらの家族に対し裁判権を行使する意思を有しない旨の通告を希望し

外務省

ない旨こゝに陳述する権限を有する。

ことを許可されている。

家族が犯す罪で、もっぱら合衆国の財産又は

安全に対するもの、あるいは

構成員、軍属、もっぱら合衆国軍隊の

に対するもの、もしくは

通常、他の家族の身体又は財産

事件に含まれる。

旧なお書とって特に重要でない

外務省

秘密指定解除
官房総務課

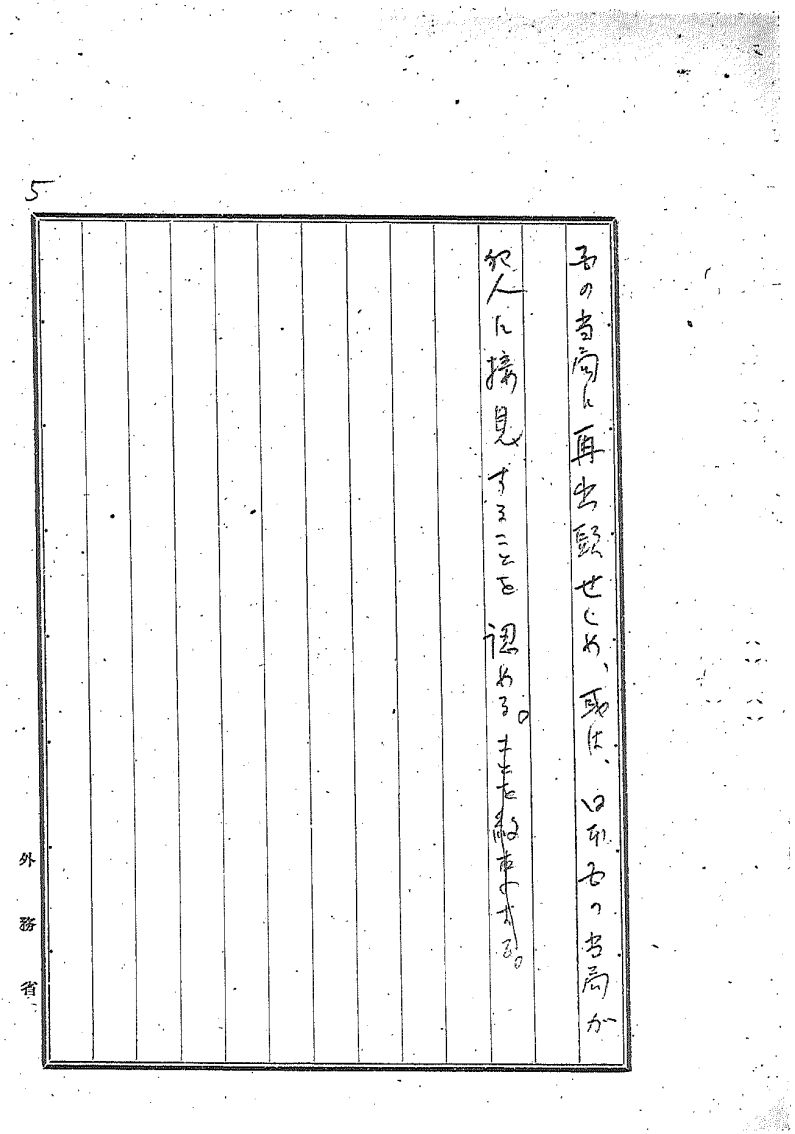
二、5、(a)に関し

私は、この放棄に関し、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について、合衆国軍隊の構成員、軍属、もしくはこれらの家族たる犯人を逮捕した場合、日本国の当局が、取調のため犯人を拘禁しておく必要がない限り、米軍当局は、その者の拘禁を、合衆国の当局が移すことを

うることを、これに隣接する権限ある日本国の当局に対し要請することを許可されていること

移した上は、合衆国の当局は、犯人が日本国の当局が起訴するまで、犯人の拘禁を継続するものとし、右の起訴があったときは、合衆国の当局は、要請により日本国の当局に犯人の拘禁を移すものとする。合衆国の当局は、犯人が合衆国により拘禁されている間、何時でも、日本

秘密指定解除
官房総務課



秘密指定解除
官房総務課

（仮訳）

議事録案

3(c)に関し

日本国にとって特に重要であると考えられる事件については、日本国の当局は、裁判権を行使する日本国の第一次の権利の放棄を求める合衆国の要請に、[illegible]ないことがある。

ii、いずれか一方の当事国による第一次の権利を行使しない旨の通告、あるいは第一次の権利の放棄の要請は、合同委員会が定める細目手続に従ってなされなければならない。

昭和二八、二、二六

外務省

二、日本国の当局が第一次の権利を放棄した事件の裁判及び[illegible]日本国又は日本国民に対し犯された罪で[illegible]に定めるものに係る事件の裁判は、別段の取極が相互に合意されない限り、日本国において、犯罪が行われたと認められる場所から適当な距離内で、すみやかに行わなければならない。日本国の当局の代表は、その裁判に立ち会うことができる。

外務省

秘密指定解除
官房総務課

AR 248

刑法第二四八条の犯意に関し消極と
解釈判例にとり特に重大と認められない
(事件については特別な事情を行使する事
なお事件については特別な事情を行使する事
一方の私利を行使することを欲しない
意思と通常有しない

秘密指定解除
官房総務課

117

August 27, 1953.

Observations on ~~Some~~ certain U. S. Proposals

1. Re U.S. Proposals for Official Minutes concerning paragraph 3.(c) (waiver of primary right) and paragraph 5 (custody) of the Protocol.

There is no such ~~Agreed~~ Official Minutes attached to the NATO Agreement as proposed by the United States side. The United States has proposed to insert in the ~~Agreed~~ Official Minutes an understanding that Japan does not desire to exercise its primary jurisdiction except in cases considered to be of particular importance to Japan. ~~It appears that~~ This formula ~~purports to invert~~ appears to reverse the principle and the exception set forth in the NATO Agreement. ~~Japan considers that~~ The Japanese side considers the proposed formula is not ~~quite~~ consistent with the letters and the spirit of paragraph 1 of Article XVII of the Administrative Agreement.

The same could be said about the U. S. proposal for ~~Agreed~~ Official Minutes concerning paragraph 5.(a)

2. Re U. S. Proposal for Official Minutes concerning paragraph 3(a)(ii) (determination as to the line of official duty) of the Protocol.

The Japanese side understands that there is no such ~~Agreed~~ Official Minutes attached to the NATO Agreement as proposed by the United States side. If the right to determine whether or not an act was done in the performance of official duty should be vested without reservation in the military authorities of the United States as proposed by the United States side, the provisions of paragraph 3(b) of the Protocol concerning the primary jurisdiction of Japan ~~would be a dead letter~~ might become unrealizing and the authority of the Japanese court ~~would be prejudiced in this connection~~. For the above reasons Japan cannot accept the United States proposal.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

3. Re U.S. Proposal concerning paragraph 3. (a) (primary jurisdiction over dependents) of the Protocol.

The NATO Agreement has no such provisions as proposed by the U.S. side.

However, since most of offenses committed by dependents against the security or property of the United States, or the person or property of members of the United States armed forces, the civilian component or another dependents would be of no practical importance to Japan, the Japanese Government would not care to exercise its primary jurisdiction over such offenses under ordinary circumstances, following the general policy set forth in paragraph 1 of the attached draft oral statement.

Accordingly, as a matter of practice, the desire of the U.S. side will be satisfied without such provisions in the Protocol as proposed.

37

Confidential

十一月二十七日起案。松平審議官
十畑氏修文。
十畑君。

Oral statement

The Japanese side deem it appropriate to state their position at this time and make some observations on the US proposals;

(1) The Japanese side would like to stress the importance of the time element in the talks that are actually going on. They are of the opinion that the early conclusion of the talks is one of the primary requisites ~~for the success of the negotiations~~. If there is too much delay in the talks, the impression that it will give to the general public would be prejudicial to the attainment of the common objective to ~~promote and further~~ contribute to the furtherance of good feelings between the two nations.

(2) The same considerations also apply as to the advisability of holding regular and full meetings for the negotiations. ~~The wide and keen interests that the nation~~ Japanese people in general are taking in the talks will be somewhat disappointed ~~if it will be no [illegible]~~ if, after a few full meetings are held with much publicity, ~~it is known~~ we hear that the talks are not making much headway. When both sides decide to have full meetings, they had better be sure that their negotiations will ~~be consummated quickly~~ produce some result.

(3)

秘密指定解除
官房総務課

(3) The considerations stated above lead the Japanese side to the conclusion that both sides must have at least some agreement on the major problems before the full meetings are held. In the view of the Japanese side, it might be argued that the US proposals contain points which apparently constitute a considerable departure from the principles embodied in the NATO agreement. The Japanese side earnestly hope that the American side will reconsider ~~these~~ those proposals in the spirit of the paragraph (1) of the Article XVII of the Administrative Agreement.

11つ修正おわる。一月二十七日

Observations on Some U.S. Proposals

Re U.S. Proposals for ~~Offminutes~~ Official Minutes concerning paragraph 3.(c) (waiver of primary right) and paragraph 5 (custody) of the Protocol.

(1) There is no such agreed minutes attached to the NATO Agreement as proposed by the United States side. ~~Therefore, with respect to cases over which the receiving State has the primary jurisdiction, the receiving state is not limited whatsoever in exercising its primary right except in cases where the receiving State is called to pay sympathetic consideration to a request from the military authorities of the sending State for a waiver of the primary right to exercise jurisdiction over a case which is of particular importance to the sending State.~~ The United States proposal, however, contends (has proposed) to insert in the agreed minutes an understanding that Japan ~~normally waives her~~ (does not desire to exercise its) primary jurisdiction ~~and that cases over which Japan exercises her primary jurisdiction are limited to these cases only which are~~ (except in cases considered) to be particular importance to Japan. ~~Then the proposed~~ formula ~~is~~ purports to invert the principle and the exception set forth in the NATO Agreement. Japan ~~can by no means accept such proposal. The Japanese counter-proposal on this point is as shown in the first sentance in the separate sheet.~~ considers (it appears that this)

別紙

⇒ The same could be said about the U.S. proposal for Official Minutes concerning paragraph 5.(a)

⇒ that the proposed formula is not quite consistent with the letter ~~of~~ and the spirit of ~~the~~ paragraph 1 of Article XVII of the Administrative Agreement.

秘密指定解除
官房総務課

Re U.S. Proposal for Official minutes concerning paragraph 3(a)(ii) (~~[redacted]~~ determination (as to the line) of official duty) of the Protocol.

~~Regarding this point,~~ (The Japanese side understands that) there is no such agreed minutes attached to the NATO Agreement as proposed by the United States side. ~~Furthermore,~~ If the right to determine whether or not an act was done in the performance of official duty ~~is~~ (should be) vested without reservation in the military authorities of the United States as proposed by the United States side, ~~this will induce firstly that apprehension may arise~~ that the provisions of paragraph 3(b) of the Protocol (concerning) which ~~prescribes~~ the primary jurisdiction of Japan (would be) ~~is proved~~ a dead letter and ~~secondly that this infringes on~~ the authority of the Japanese court (would be prejudiced in this connection) which ~~is to exercise~~ the primary jurisdiction. ~~Therefore~~ (For the above reasons) Japan cannot accept the United States proposal ~~as it stands. If there is any~~ records ~~regarding this matter in the course of negotiation among the NATO countries, please show them to the Japanese~~ side as confidential information.

Confidential

3. Re U.S. Proposal concerning paragraph 3. (a) (primary jurisdiction over dependents) of the Protocol.

The NATO Agreement has no such provisions as proposed by the U.S. side. (since most of the offenses committed by dependents against)

~~(X)~~ ~~The American proposal for provisions whereby the United States military authorities shall have the primary right to exercise jurisdiction over a certain category of offenses committed by dependents is a straight and clear deviation from the NATO formula.~~ (provisions of) (agreement) ~~It may be theoretically presumed that the offenses committed by dependents against~~ the security or property of the United States, or the person or property of ~~the~~ members of the United States armed forces, the civilian component or ~~their~~ (another) dependents would ~~have nothing harmful to Japan,~~ (under ordinary circumstances) ~~but it is clear that such offenses infringe on interests secured under the Japanese laws, namely, the public order of Japan. We cannot, therefore, agree to any such treaty provisions as would deprive Japan of its primary right to exercise jurisdiction over such offenses.~~

~~However, as most of such offenses are normally expected to~~ (be ~~of little~~ ~~[redacted]~~ (no practical) importance to Japan, the Japanese Government, ~~in dealing with such offenses, will follow~~ (would ~~[redacted]~~ not exercise its primary jurisdiction over such offenses under ordinary circumstances, following) the general policy set forth in paragraph 1 of the attached (draft oral) statement, ~~so that they may be settled in such an appropriate manner as is satisfactory to you.~~

~~According~~ (As a matter of practice, desire of the U.S. side will be satisfied without such provisions in the Protocol as proposed.

秘密指定解除
官房総務課

117

Japanese draft
August 27, 1953.

5/10 三-五甲

Confidential

Agreed Official Minute

一月三十六日修正

Re paragraph 3(c)

~~1. With respect to cases considered to be of particular importance to Japan, the Japanese authorities might not be able to comply with a request of the United States authorities for the waiver by Japan of its primary right to exercise jurisdiction.~~

1. Notification of ~~such exercise~~ or request for waiver of the primary right of either Party shall be made in accordance with detailed procedures to be determined by the Joint Committee.

2. Trials of cases in which the Japanese authorities have waived the primary right, and trials of cases involving offenses described in paragraph 3(a)(ii) committed against the state or nationals of Japan shall be held promptly in Japan within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place unless other arrangements are mutually agreed. Representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

二部

一月二十七日三-五甲 長官。 日米合同委員会 修正。

CONFIDENTIAL

(draft)

Oral statement by Japanese Representative concerning paragraph 3.(c) and paragraph 5. at Regular Meeting.

1. Re paragraph 3.(c)

As to practical operation of the provisions of paragraph 3.(c) of the Protocol, I am authorized hereby to make a statement concerning the general policy of the Japanese Government that ~~it~~ it does not ~~desire~~ intend, under ordinary circumstances, to exercise its primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents ~~while they are~~ subject to the military law of the United States in cases considered ~~in the judgement of the Japanese Government,~~ to be of no importance to Japan (in any respect and) ~~in the light of any circumstances (ALTERNATIVE — in any respect — in any particular respect).~~

秘密指定解除
官房総務課

2. Re paragraph 5.

In connection with paragraph 5 of the Protocol, I am authorized hereby to state that, in case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent subject to military law of the United States with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will release such offender unless the Japanese authorities deem it necessary to retain custody of such offender. In such case the United States military authorities shall undertake to reproduce such offender at any time to the Japanese authorities if such release was made on condition of such reproduction.

CONFIDENTIAL

Oral Statement by Japanese Representative concerning paragraph 3.(c) and 5.(c) at the Regular Meeting.

1. Re paragraph 3.(c)

As to practical operation of this sub-paragraph I wish to make a statement of general policy that the Japanese authorities will comply with a request of the United States authorities for the waiver by Japan of its primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents with respect to cases considered to be of particular importance to Japan.

With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent will be normally included in cases which are not of particular importance to Japan.

秘密指定解除
官房総務課

2. Re paragraph 5. ~~(a)~~

In connection with paragraph 5. of the Protocol, I am authorized hereby to state ~~As to this sub-paragraph I wish also~~ that, in case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent (while they are subject to the military law of the United States) with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will release ~~transfer~~ custody of such offender ~~to the military authorities of the United States~~ (unless they ~~the Japanese authorities~~ deem it necessary to retain the custody of such offender ~~for the investigation, provided that the United States military authorities undertake to retain, upon transfer, the custody of such offender until he is charged by the Japanese authorities, at which time the United States military authorities shall return custody of such offender to the Japanese authorities upon their request, and that~~ (In such case) the United States military authorities shall undertake to reproduce such offender to the Japanese authorities ~~or to give the Japanese authorities access to such offender,~~ upon request at any time, ~~while in the custody of the United States.~~ (if the Japanese authorities request such assurance

CONFIDENTIAL

Statement by Japanese Representative
concerning paragraph 3.(c) and 5.(a)
in Regular Meeting.

1. Re paragraph 3.(c)

As to practical operation of this sub-paragraph I wish to make a statement of general policy that the Japanese authorities will normally comply with a request of the United States authorities for the waiver by Japan of its primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents with respect to cases considered ~~not~~ to be of particular importance to Japan.

With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent will be normally included in cases which are not of particular importance to Japan.

秘密指定解除
官房総務課

2. Re paragraph 5.(a)

As to this sub-paragraph I wish also to state that, in case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will transfer custody of such offender to the military authorities of the United States unless the Japanese authorities require to retain custody of such offender for the investigation, provided that the United States military authorities undertake to retain, upon transfer, the custody of such offender until he is charged by the Japanese authorities, at which time the United States military authorities shall return custody of such offender to the Japanese authorities upon their request, and that the United States authorities undertake to reproduce such offender to the Japanese authorities or to give the Japanese authorities access to such offender, at any time, while in the custody of the United States.

10月

CONFIDENTIAL

Statement by Japanese Representative concerning paragraph 3.(c) and 5.(a) at Regular Meeting

1. Re paragraph 3(c)

I wish to make a statement of general policy as to practical operation of this sub-paragraph that the Japanese authorities will normally comply with a request of the United States authorities for the waiver ~~am authorized hereby to state that they do not normally desire to exercise the primary right to exercise~~ jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents with respect to ~~except in~~ cases considered ~~to be~~ of particular importance to Japan.

With respect to offenses committed by a dependent solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent will be normally included in cases which are not of particular importance to Japan.

~~This is a statement of general (policy), which does not bind the Japanese authorities in any sense.~~

秘密指定解除
官房総務課

2. Re paragraph 5.(a)

I am also authorized hereby to state as to this sub-paragraph that, in case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will transfer custody of such offender to the military authorities of the United States unless the Japanese authorities require to retain custody of such offender for the investigation, provided that upon transfer, the United States military authorities will retain custody of such offender until he is charged by the Japanese authorities, at which time the United States military authorities will upon request transfer custody of such offender to the Japanese authorities. The United States authorities undertake to reproduce such offender to the Japanese authorities or to give the Japanese authorities access to such offender, at any time, while in the custody of the United States.

4/10

CONFIDENTIAL

Statement by Japanese Representative

1. Re paragraph 3(c) concerning paragraph 3.(c) and 5.(a).

I am authorized hereby to state as to practical operation of this sub-paragraph

~~As for the prospect of practical operation of Japan's primary right, I can state that, as a matter of practice,~~ the Japanese authorities will normally not exercise the primary right ~~with respect to cases other than those considered~~ to be of particular importance to Japan.

~~With respect to offenses committed by a dependent~~ solely against the property or security of the United States or solely against the person or property of a member of the United States armed forces, the civilian component or another dependent, ~~I can also state that, as a matter of practice, the Japanese authorities will normally not exercise the primary right.~~

do not desire to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component or their dependents except in cases considered to be of particular importance to Japan.

shall be normally included in cases which are not of particular importance to Japan.

2. Re paragraph

秘密指定解除
官房総務課

極秘

廃案

公式議事録案

3、(c) 後段に関し

合衆国軍隊の軍事的効率を維持することは、合衆国にとって特別の関心事であり、従って日本国による第一次の裁判権の放棄がその軍事的効率の維持に寄与する場合は、(右の放棄が合衆国にとって) 特に重要であると認められる場合に該当するものと了解される。

昭和二八、八、二八、起案

外務省

日本国の公共の秩序を著しく害し、あるいは、日本国民感情を著しく刺戟する犯罪は、日本国が合衆国による第一次の裁判権の放棄を特に重要と認める場合に含まれるものと了解される。

外務省

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

August 27, 1953

Informal

Oral statement

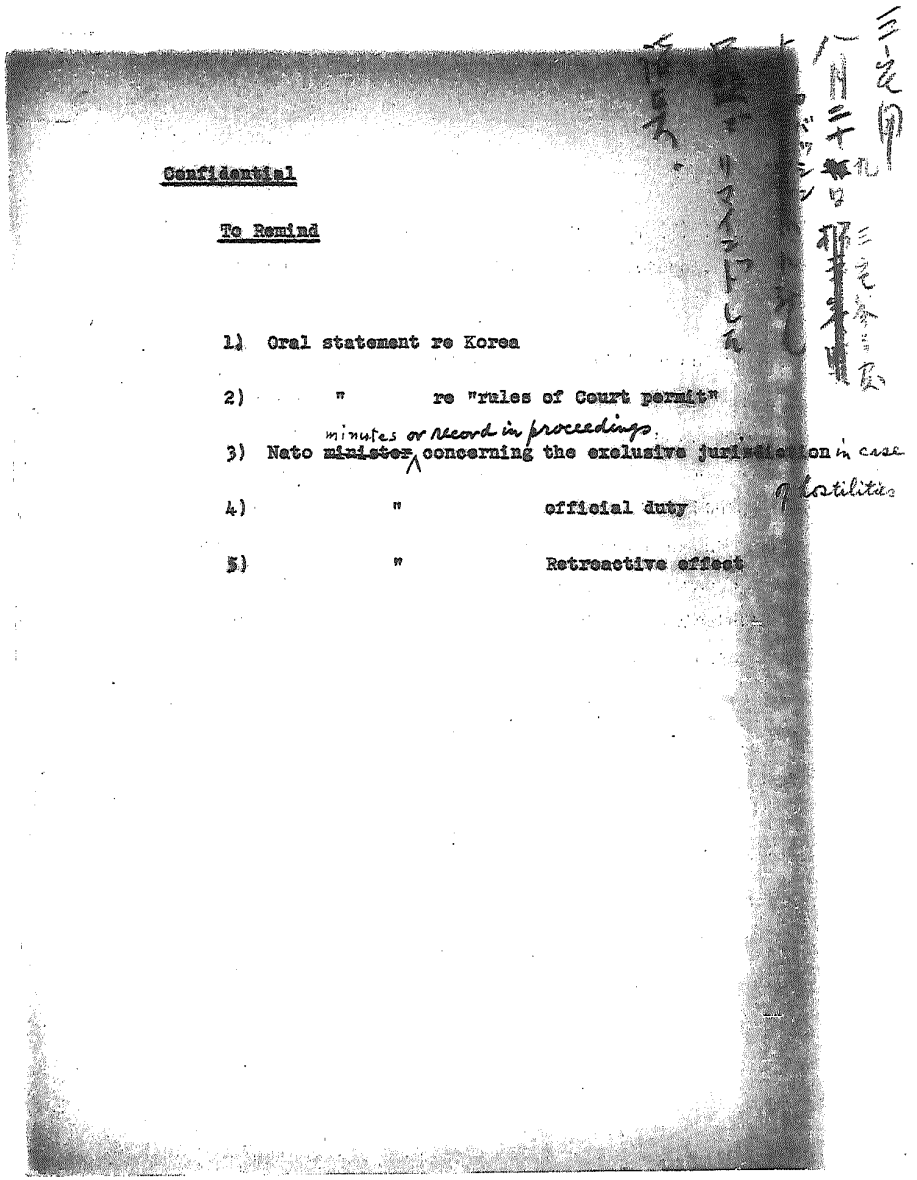
The Japanese side deem it appropriate to state their position at this time and make some observations on the US proposals;

(1) The Japanese side would like to stress the importance of the time element in the talks that are now going on. They are of the opinion that the early conclusion of the talks is one of the primary requisites. If there is too much delay in the talks, the impression that it will give to the general public would be prejudicial to the attainment of the common objective to contribute to the furtherance of good feelings between the two nations.

(2) The same considerations also apply as to the advisability of holding regular and full meetings for the negotiations. The Japanese people in general who are following the talks with keen interests will be rather disappointed, if, after a full meeting held with much publicity, they hear that the talks are not making much headway. When both sides decide to have full meetings, they had better be sure that their negotiations will produce some results.

(3) The considerations stated above lead the Japanese side to the conclusion that both sides must have at least some agreement on the major problems before the full meetings are held. In the view of the Japanese side, it might be argued that the US proposals contain points which apparently constitute a considerable departure from the principles embodied in the NATO agreement. The Japanese side earnestly hope that the American side will reconsider those proposals in the spirit of paragraph 1 of the Article XVII of the Administrative Agreement.

秘密指定解除
官房総務課



Confidential

To Remind

1) Oral statement re Korea

2) " re "rules of Court permit"

3) Nato minister, minutes or record in proceedings. concerning the exclusive jurisdiction in case of hostilities

4) " official duty

5) " Retroactive effect

秘密指定解除
官房総務課

米憲法

遡及処罰法の禁止（憲法一章九條三項）遡及処罰法（Ex post facto law）を制定することはできない。遡及処罰法とは、その法律を適用する必然の結果として生つたその前科に対する関係において、またはその法律の直接の効果として、被告人または被疑者の地位を、その法律の制定前よりも更に不利益に変更する法律をいう。

米連邦刑事訴訟規則

時に関する効力　この規則の施行期日、即ち一九四六年三月二一日以後に開始されたすべての刑事訴訟手続は、この規則の定めるところによるにか、その施行前から係属する刑事訴訟手続についても、この規則によることが相当且つ可能と認められる限り、これを適用する（裁判五九條後段）。

秘密指定解除
官房総務課

米國憲法により禁止されている遡及處罰法の意義

米國憲法第一章第九條第三項は、「遡及處罰法」を制定してはならない旨を規定しているが、ここにいう「遡及處罰法」の意義を米國の判例を通じて見ると次のように集約される。（コルブス・ユリス一六巻八八六頁以下）

遡及處罰法として右憲法の規定により禁止されるのは、刑事に関し遡及効を認める法律で次のようなものを指す。すなわち、

一、従来犯罪とされなかつたものを犯罪とするもの

二、既存の刑罰を加重するもの

三、従来の証拠法を変更するもの――但し、証拠法を変更したことによつて有罪判決が容易になる場合に限る。

四、従来被告人に与えられていた防ぎょの権利を剝奪するもの

五、その他被告人の地位に不利益を生ぜしめるもの

刑事手続法の変更については、それが単に手続についての変更であり、且つ、被告人の本質的な権利を侵害しないものであるならば遡及効を認めても前記憲法の禁止には触れないとされている。

被告人の本質的な権利を害せず、従つて遡及効を認めても差し支えないとされた例としては、陪審員の資格、選挙方法又は人数を変更する法律、裁判地を変更する法律、審理の併合又は分離につき従来あつた被告人の請求権を認めず裁判所の裁量によるものとする法律、條例違反事件に陪審員の立会を必要としないものとする法律、陪審員に刑期を決定する権利を与える法律、或る裁判管轄内において犯罪とされているものを他の裁判管轄内においても犯罪とする法律（前者の裁判管轄内における裁判権がなくなる場合も同様である。）などが挙げられている。

秘密指定解除
官房総務課

一三八八頁ー一三八九頁による

裁判管轄権に関する法則

九〇一ー原則

裁判管轄に関する法律は少くとも原則的に遡及効を有する。仍ちその法律の制定前に犯された事実の審判ー未だ手続が始まつていないものも既に手続が始まつているものも含むーに直ちに適用される。けだしこれらの法律はより良い裁判手続を定めたものと推定されるべきであるからである。

しかしながら裁判所に出頭せしむべきである。しかし、憲法の手続によつてなされた行為はその効力を失わない。

註一九一九年一一月二五日の勅令によつて定められたアルサス・ローレンにおける刑事手続及び裁判管轄に関する法律の適用に関し同旨判例　一九二〇年一月二四日及び二月二八日フランス大審院判決

新しい管轄を定める法律は継続中の事件については適用しないという特則を定める事ができる。例えば、刑訴（旧フランス刑訴）四七九条以下の管轄に関する特権を廃止した一九三四年二月二四日の法律の第四条の規定の如し。但し、これは一般原則の例外である。

九〇二ー例外

新法が制定されたときに犯人が旧裁判管轄を支持するだけの既得権をもつている場合は上記の原則は適用されない。例えば第一審で裁判をうけた被告人は旧法の控訴審の裁判官に控訴する既得権をもつている。出版法の事件に関し一八七一年四月一五日の法律が従前の軽罪裁判所の管轄権を重罪裁判所に移したときにこのような事件が起つた。

秘密指定解除
官房総務課

田中耕太郎（法律家辞典「時際法」）

新法不遡及の原則　旧法時代に発生したる事実が、旧法の新法に依る廃止の結果如何なる取扱を受くべきものなりや、是れ新法に遡及効（　　）を認むべきや否やに帰着する。而して此の問題の解決に関しては二個の相反する政策的考慮が働く。一は旧法の下に於て発生したる権利は成るべく尊重すべしとする要求であり、他は法の改正が行はれたのは時勢の変遷、文化の進歩に適合せんが為めであるから、出来るだけ旧法を去り新法に就き、其の恩沢に浴せしめんとする要求である。此の点より観察するに於ては民法、商法、訴訟法等の法域の種類及び一の法域内に於ても法律制度の差異に応じて一律に論ずることを得ず、何れかの一方を原則とすれば他方を例外とする必要があるのであるが、理論的には何れを原則とすべきか、凡そ人民は法が絶対に変更せざるものと考へてゐるものではないか、然し人民が行動を為すに当つては現行の法に準拠すること勿論である。而して国家は人民が現に施行せらるる法に従つて行動することを命じてゐる。此の故に人民は将来自己の行動に関し法律問題が生じたる場合に、それは現在施行せらるる所の法に従つて規律せらるべき原則の下に行動をしてゐるのである。此の故に或る法律事実は其の時の法に依りて規律せらるることが自然である。

秘密指定解除
官房総務課

刑事訴訟法の時間的適用範囲（抄）

（團藤重光、新刑事訴訟法綱要再訂版（四〇八頁）より）

新刑事訴訟法は昭和二四年一月一日から施行された（附則）。それ以後に発生した事の事件については新法の適用があるのはいうまでもない。それ以前に発生した事の事件については、新旧両法の時間的適用範囲をどのようにに定めるべきかが問題になる。これはいわゆる時際法の問題であつて、主として手続の合目的性および当事者の利益保護の見地から解決される。刑事訴訟法施行法（昭和二三年一二月一八日法律二四九号）がこれを規定する（なお、昭和二三年法律二六〇号裁判所法の一部を改正する等の法律一一條参照）。それによれば、公訴提起の時を標準として、新旧法の適用が定められる。

刑訴施行法第二條は、憲法に違反しない。

（最高裁判所判例集第三巻第六号（二一一頁）より）

理由（抄）

論旨は手続法は裁判を為す時の法律を適用するのが原則であること及び新刑訴第四一一條の規定が旧法及び刑訴応急措置法よりもより強く人権を尊重するものであることを理由として新法施行前に起訴された事件であつても新法施行と同時に新法を適用すべきであり、これを阻止した前掲刑訴施行法の規定は違憲であると主張するのである。しかし新刑事法を如何なる時から如何なる事件に適用するかは経過法の立法に際して綜合の事情を考慮して決せらるべき問題で法律に一任されておるものである。従つて刑訴施行法第二條が新法施行前に公訴の提起があつた事件に付ては新法施行及びなお旧法及び応急措置法による旨を規定し新法を適用しないことにしたのは何等憲法に違反するもの

秘密指定解除
官房総務課

ではなく、又所論の如き違由からこれを憲法違反と解せなければならないものでもない。

刑法の効力（抄）（牧野英一改訂日本刑法（五九九頁）より）

刑法不遡及の原則は刑罰法規に関る。刑事訴訟法及行刑法は其の施行以前の犯罪に対しても尚適用あるものとす（刑訴六一六）蓋、手続法は現在の手続に関して之を適用するものなるを以て、過去の犯罪に関係するも、以て遡及するものと為すことを得ざるなり。

秘密指定解除
官房総務課

「刑法」（ボケツト註釈全書、有斐閣発行）四頁

日本国内で罪を犯した者でも、我が国がこれに対して裁判権を有しない結果、刑法の適用のないような観を呈することがある。すなわち、国際法上治外法権を有する外国の元首・外交使節・軍隊等のほか、日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定（一九五二・二・二八）によつて合衆国軍事裁判所が裁判権を有する合衆国軍隊の構成員・軍属及びそれらの者の家族等がそれである。（その詳細については刑訴の説明に譲る。）しかし、それは単なる身分による裁判権行使の制約であつて、刑法の適用の有無の問題ではない。それゆえ、その身分を失つた後においては身分を有した当時の行為につき刑法を適用して処罰することを妨げないのである。（大判、大一〇、三、二五録二七・一八七。ただし、反対説がある。）

大正一〇年三月二十五日判決
爆発物取締罰則違反並傷害の件

○判決要旨

一、外国使臣及ヒ其従者等ノ有スル不可侵権ハ単ニ其資格又ハ身分関係ヲ有スル者カ在留国ノ法律適用ニ因リテ其生命身体自由名誉等ニ対シ侵害ヲ受ケサルヘキ特殊ノ権利タルニ止マリ之ニ依リテ如何ナル犯罪行為ト雖モ之ヲ敢行スルノ自由ヲ許容セラレタルモノト解スヘキニ非ス従テ其行為カ果シテ、在留国ノ法律ニ照シ犯罪ヲ構成スヘキモノトセハ固ヨリ之ヲ以テ犯罪行為ナリト謂フヘキモノトス

一、外国使臣及ヒ其従者等ノ有スル不可侵権ハ特定ノ資格又ハ身分関係ニ随伴スルモノナレハ其資格又ハ身分関係ヲ保有スル限リハ其犯罪行為ニ対シ在留国裁判権ノ行使ハ停止セラレ之ニ依リテ訴追ヲ為スコトヲ得サルモ其資格又ハ身分関係ヲ喪失シタル

秘密指定解除
官房総務課

トキハ公訴時效ニ關ラサル限リ在留國ノ裁判權ニ依リテ之ヲ審
通スルコトヲ得ルモノトス

秘密指定解除
官房総務課

身柄引渡の問題

二

5 問について

日本国政府は、合衆国軍隊の構成員又は軍属に対する起訴前の身柄の拘束については、その者が日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障條約に基き日本国に、駐留する軍隊の要員である点に考慮を払うものとする。

九月一日 法務庁

身柄引渡の問題

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

(draft)

Official Agreed Minutes

Re ~~facts by~~ Official Duty

~~Confidential~~

Where a member of the United States armed forces or the civilian component is charged with an offense, a ~~A~~ certificate issued by a competent officer of the United States military authorities, stating that the alleged offense, if committed by him, arose out of ~~any~~ official act or omission done in the performance of his duty, shall be respected as sufficient evidence materials to establish facts unless there is ~~reasonable doubt about the fact stated in the certificate~~ greater evidence to the contrary.

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Criminal Procedure Code.

Confidential

Japanese Draft
September 1, 1953

Agreed Official Minutes

Re paragraph 3(a)(ii)

The United States of America shall have the primary right to determine whether the accused who is a member of the United States armed forces or the civilian component was engaged in the performance of official duty, at the time of his commission of an offense. Such determination shall be made as promptly as possible after the offense has been committed. When Japan disagrees with the results of such determination, Japan may bring the matter before the Joint Committee for consultation.

Certificates and other matirials furnished by the competent authorities of the United States armed forces, shall be given due consideration by the Japanese authorities.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Japanese Draft
September 3, 1953

Re paragraph 3(a)(ii)

Certificates and other materials furnished by the competent authorities of the United States armed forces as to whether or not the accused who is a member of the United States armed forces or the civilian component was engaged in the performance of official duty ~~at the time of his commission of an offense~~ shall be given due consideration by the Japanese authorities.

If ~~disagreement~~ differences of opinions arises between the two parties before the public action is taken by either party, the matter shall be brought before the Joint Committee for ~~decision~~ consultation.

秘密指定解除
官房総務課

秘

九月四日衆議院外交委員会に対する岡崎大臣の報告要旨

行政協定刑事裁判権条項改訂に関する日米間交渉については既に報告しました様に本年四月十四日、私からマーフィー米国大使に対し、北大西洋条約の軍隊の地位に関する協定（ＮＡＴＯ協定）が米国について発効した上は、日本国政府は、直ちに、日米行政協定第十七条第一項に規定する通告を行使して、同協定の刑事裁判権条項（第十七条）をＮＡＴＯ協定の相当規定と同様に改訂する希望を有する旨通告いたしました。

これに対して、八月十八日アリソン在京米国大使は、本国政府の訓令に基き、ＮＡＴＯ協定は七月二十四日米国大統領の批准を得、八月二十三日米国について発効することになつたので、かねての日本国政府の申出に基き、日本側提案を基礎として、行政協定第十七条をＮＡＴＯ方式に改訂するための交渉を開始したい旨申し越した次第であります。

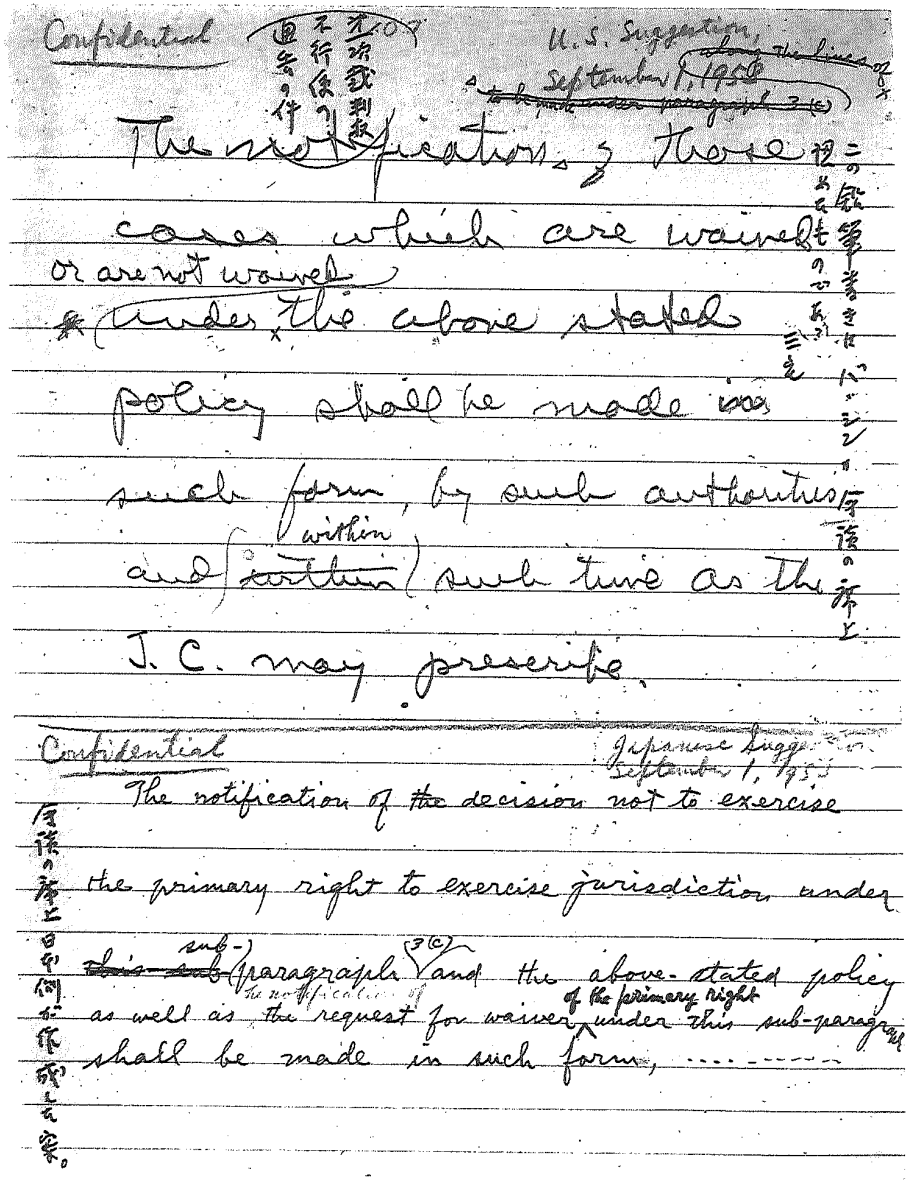
改訂案は要するにＮＡＴＯ協定の該当規定を行政協定の第十七条と入れ換えんとするものでありますから、特に問題はないとも言えますが、新協定が発効する際これを円滑に実施出来る様にするためには日米双方の間に、実施細目について充分な打合せを必要とするのであります。外務省は米国大使館との間に非公式ながら予備的会談を進め、幾々の廻り得べき問題につき、友好的ふん囲気の中に研究を進めてお

秘密指定解除
官房総務課

ります。これらの点につきましては、何れ話合が進みますれば、正確な公表を致しますが、現在までの処、大体の情況は次のとおりであります。すなわち、現在米国政府は、新協定に、NATO方式を採用することに異存の無いことは、明らかであります。従つて前に申しました様に、交渉の内容はほとんど実施細目の問題に集中しておる訳であります。これは、たとえば、駐留米軍により使用されている施設区域内における逮捕、捜査、捜索の手続問題、刑事訴訟手続における人権の保障、軍法会議の裁判権、第一次の裁判権行使の通告の手続及び放棄の手続、犯人の身柄の取扱等の問題であります。

私は遠からず交渉は円満妥結をみるものと確信しております。

秘密指定解除
官房総務課



Confidential

U.S. Suggestion, Septamber 1, 1950

The notifications, where cases which are waived or are not waived under the above stated policy shall be made in such form, by such authorities within and such time as the J.C. may prescribe.

Confidential

Japanese Sugg. Septamber 1, 1950

The notification of the decision not to exercise the primary right to exercise jurisdiction under 3(c) and the above-stated policy as well as the request for waiver of the primary right under this sub-paragraph shall be made in such form, ...

秘密指定解除
官房総務課

九月十二日
誰々会談
ニおける
ソビエト

U.N. Agreement ト関係

Mr. Parsons

1. Compliments

2. U.N. Agreement

Korean War, Agression, Sacrifice, in the intrest of Japan
Li line, fundamentally concerned Japanese intrest, not allies of
Japan, technically correct, but broadly, material significant contributor,
Japan share benefit, U.N. ト関係
正当ノ誤解ヲ misunderstanding 除去ヲ

Consider in a broad way, assess significance, leave matter

拝啓

Mr. Parsons,

broader view, basic intrest ヲ主トシテ law ヲ apply ニアラズ
実益ニ、real ナル

秘密指定解除
官房総務課

Budgetary Measures for Prison Administration with respect to Treatment of Inmates and Accommodation in Prisons

	Appropriation granted for the fiscal year 1953-54	Appropriation sought for the fiscal year 1954-55
Food	1,800,000,000 yen	1,900,000,000 yen
Clothings	175,000,000	457,000,000
Accommodation, Repairs & Improvement	680,000,000	1,150,000,000*

Remarks:

* Out of the amount of 1,150,000,000 yen, 400,000,000 yen is to be appropriated for improvement of accommodations in prisons, and out of this 400,000,000 yen, 2,420,000 yen is for the purchase of new beds.

Confidential

When the Japanese authorities have decided as to whether or not an indictment be brought, under the above-stated policy, with respect to a case over which Japan has the right to exercise jurisdiction, they will notify the decision to the U.S. military authorities. Such notification will be made in such form .....

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Japanese Draft
September 8, 1955

Statements by Japanese and American Representatives re paragraph 3 (c)

1. Re paragraph 3 (c)

Mr. Matsudaira, Japanese Representative:

As to practical operation of the provisions of paragraph 3 (c) of the Protocol, I am authorized to state that as a matter of policy the Japanese Government does not normally intend to exercise its primary right of jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents subject to the military law of the United States other than in cases considered to be substantially important to Japan. Where a case is considered to be substantially important, the Japanese Government shall notify the United States authorities of its decision to bring an indictment. ~~The notification shall be made in such form, by such authorities and within such time as the Joint Committee may prescribe.~~ In this respect I should like △ ~~the American representative to confirm my understanding~~ △ to point out that the Japanese authorities retain their freedom of discretion in the determination of which cases are substantially important to Japan.

~~American Representative:~~

~~I confirm the understanding of the Japanese representative that the Japanese authorities retain their freedom of discretion in the determination of which cases are substantially important to Japan.~~

Confidential

Japanese Draft
September 8, 1955

Statements by Japanese and American Representatives re paragraph 3 (c) (waiver)

1. Re paragraph 3 (c)

Mr. Matsudaira, Japanese Representative:

As to practical operation of the provisions of paragraph 3 (c) of the Protocol, I am authorized to state, without prejudice to the provisions of this paragraph, that as a matter of policy the Japanese Government does not normally intend to exercise its primary right of jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents subject to the military law of the United States other than in cases considered to be substantially important to Japan.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

Japanese Draft
September 3, 1953

Statements by Japanese and American Representatives concerning paragraph 3. (c) at Regular Meeting

1. Re paragraph 3. (c)

Japanese Representative:

As to practical operation of the provisions of paragraph 3. (c) of the Protocol, I am authorized hereby to make a unilateral statement that as a matter of policy the Japanese Government does not normally intend to exercise its primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents subject to the military law of the United States except in cases considered to be substantially important to Japan. I should like the American representative to confirm my understanding that the Japanese authorities retain their freedom of discretion in the determination of which cases are substantially important to Japan.

American Representative:

I confirm the understanding of the Japanese representative that the Japanese authorities retain their freedom of discretion in the determination of which cases are substantially important to Japan.

September 8, 1953.

American Representative:

In connection with the provisions of paragraph 3 (c), I should like to state that, whenever the Japanese Government decides not to exercise its primary right of jurisdiction in pursuance of the said provisions, the United States authorities will take every practicable measure for the fair and just treatment of the case in question in the interest of better understanding and amicable relations between the peoples of the two countries.

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

Japanese Draft
September 3, 1953

Statements by Japanese and American
Representatives concerning paragraph 3. (c)
at Regular Meeting

1. Re paragraph 3. (c)

Japanese Representative:

As to practical operation of the provisions of paragraph 3. (c) of the Protocol, I am authorized hereby to make a unilateral statement that as a matter of policy the Japanese Government does not normally intend to exercise its primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents subject to the military law of the United States except in cases considered to be substantially important to Japan. I should like the American representative to confirm my understanding that the Japanese authorities retain their freedom of discretion in the determination of which cases are substantially important to Japan.

American Representative:

I confirm the understanding of the Japanese representative that the Japanese authorities retain their freedom of discretion in the determination of which cases are substantially important to Japan.

秘密指定解除
官房総務課

三宅三等書記官

我利管轄事項に関する国会の雰囲気、全体として悪くない。

野田氏の報告、若干「トラジティック」に失する嫌いがあるが、之を要するに専門家の全般と概ね一致。

そこで、要するに「復讐は駄目」におわせばよいので、「ホーレー」「フレイリー」と言う言葉はあるが若干誤りあり。理事会の報告の概要である。四項の性質上先方が明確な回答を回避しようとするものであることは国際的に通ずることと思う。

交渉の結果については軍に署名国が嫌がることおよび今後の行方について(今後の行方については折返し御指示)

領土問題については、大体先方に対しては兵力交渉は原則として行はれてゐるのだから此の一点は絶対の保証であることおよびはつきり両国間、先方も諒承してゐることであることは特に申添えて置きます。

我の主張は、一応日本側として署名理由を述べ、真意を了解することおよび即ち知り得た事はつきり両国間、先方も大きい問題だけでも大きい問題を望むかどうかそれだけでも知りたいと言うことと、兵力交渉は minor problem にあらずと言うことであります。

概ね以上であります。

之迄の印象については野田氏の報告と重複するが、前次の矢についてけん制の効果は多少はあったかと思う。(張り合い抜けがした、理事が揃っているだけに正直にこう言う態度でせう)

在米日本大使館

秘密指定解除
官房総務課

我々の方迄とは前述手則理案の日米取扱を主理主要おつあり、お日文に仰ぎて
置くほいけまつとおもふこと、サブスタンスも勿論重要なり、而改訂日との均衡の点もある。
とおもふ二点つまり、手則も口務省と日防衛つは flexibility 若干の差異のある様でおから
今迄りロ務省手を通じて調整を計ること、今は而改訂 arrangement はつまる、(Nato 改訂とも
此際国会との連宜を図ること手つまり classified matter と称し地位つまる、
防衛庁との関つは而改も此程度とお線お出来(別紙御参照)調整お容易とするを
思ふ。
尚 waiver の程度、ねりみ、minutes 高の方法で之を担保する wording ゆつつの面子国会いつりは日米別
ぼつりつまく、手則も大い気いとることおもも 尚の点つまう。

在米日本大使館

在米日本大使館

黄度い交渉の長引くことも困るとおも点つまう。日米別も国会お
手則も日米に先理押一をとることおもつ外部いもれることは困つ事情ある様でおから
之も兼ね合の点つまう。
(わかせよ即ち此中、御足為と思ふまう参考迄)、最方の即事情が知らせ頂き度いと
思ふまう。
尚今後此すで、何かのことみあり度いつか、日下のところつは差当り(ベーカ)が動いてゐるんで、
試切な便とおもわり所は残つてゐる訳つて、(不為講和交渉前当地の情勢を御報告七降
一度つ国ンンいれて手則提案い対と仮同じ(ここは交渉するとかいうこと)ことは(ここは交渉するとかいうこと)ありまり)
松平参書い宜しくお願(を願ひます。
四日 (署名)

在米日本大使館

秘密指定解除
官房総務課

行政協定の改正の交渉に関して、米国側提案の仮訳
を頂戴して拝見、国務省国防省がかねてから slight modifications を加えた reasonable な
提案と称していたものの実体如何にと興味をもって follow してみました。私の
感想は、少くとも最近までの日本の感情によほどの変化がない限り、
こいつはとても載けないで、議定書は国務省が NATO に従って書き下し、
議事録は国防省が議定書の趣旨を完全に骨抜きにすべく相当
な鼻息で書き上げたな、と言ったところで、国防省筋の期待を

一身に背負い、在日米軍部の強硬派と気脈を通じながら在京
米大使館内部で本件に関し断然リーダーシップを握ろうとして
いるに違いない、ヘンダーソンの姿が眼前に浮き上る思いでした。これ
に対応して、わが方では、また、法務省が断然強腰で、外務省を
押しているに違いないこともよく感ぜられました。（ここまで書き
上げたところに、八月十八日から二十八日に至る間の松平参与名に
よる報告書字を受け取り、大体当方の想像が当っていたことを

秘密指定解除
官房総務課

確認しました。）

本省からの御訓令によるわけではないのですが、田中書記官が本件交渉に深い関心を寄せられ、また、私も本協定作成時に多少関係した経緯もあり、国務省と全く非公式に私見の交換という形式で話をして居り、その概要及び感じ（多少大胆な推測が加わっていることもありましょうが）を以下本当に何らかの御参考になれば幸いと念じつつ御報告申しあげます。

公信 秘

在外公館

会談の相手方は Mr. Kalijarvi で、当方からは、当地におけるわれ〳〵の話は全く非公式のものである旨くれ〴〵も念を押しており、同氏も、本件話合いは専ら東京で行われていることであり、ワシントンで何らかのアクションを執るべきや非ずやとの建前を持しておりますが、当方の気持は、専ら米国から載く情報を基礎に専ら米国のわが方の空気を直接に国務省に伝えること及び国務省との話合いの中に、何らかの新事実、新傾向等を smell できてこれを東京にお送

公信 秘

在外公館

秘密指定解除
官房総務課

り申し上げることが、今次の困難な交渉の打開の上に少しでも役立てば幸いというところにあります。

米側の八月十六日対案で、問題となるべき点は、議定書中で家族の件、議事録中でわが方一次裁判権の原則的放棄、身柄拘束、公務私用の認定和者、審理立会の権利等の件であろうことはキャッチしておりましたが、そこへ八月二十八日の来電で八三号に接しましたので、これを頼りに国務省と話をしている

Aug 31

次第です。

八月三十一日に国務省に出かけて、田中書記官から、わが国による裁判権の原則的放棄、犯人の身柄拘束、公務私用の認定和等の問題は、今の日本の国民感情ではこれを交渉できる客はない（と述べ更に）一の点に関し、日本側からの対案（法務省が了承したもの）についての在民のコメントを求めたところ、在民はそれは未だ国務省に来ていないと答えました。田中書記官から更に、米側出先がこれを出先限りで

秘密指定解除
官房総務課

Aug 31

日本側に対して拒絶してしまって、国務省に伝達請訓しないということはないかと質したところ、T氏はそんな筈はなく、いずれ日本側からの対案が送られて来ようから、よく研究して見ると答えました。（一旦大使館に帰ってから）この夜、直後に、更に私から電話で、何日頃、米側からの来電チャネルで日本の対案が送られて来る見込か、大事なissueだからそんなにdelayするのは理解できないところだが、と押したところ、T氏の回答は、いくらか自信なさそうにも響きました。）また、田中書記官

Aug 31

から、米側は、この裁判権放棄について国務省から強硬な訓令に接しているから譲歩し難いと頑張っているらしいが、そんな強硬な訓令が出されているのかと尋ねたところ、T氏は、何やら不明確な態度を示していました（この夜、八、二八付松平報告で分りました）。

また、わが方の関心事は、日米の規定が、NATOの実施細目arrangementsに比して日本にとり不利になっていないことである、NATO諸国との関係にお

秘密指定解除
官房総務課

Aug 31

るはどうなっているかと質したのに対して、F氏は、そういうものはあるのだが classified のものなので内容をお伝えできないのは残念である、と答え、当方重ねて、たとえば犯罪の種類によって区分されおらざるやと尋ねたところ、然らずとの回答でした。F氏の口ぶりは、日本に出した arrangements 米案の内容も右 classified arrangements と殆ど一にするもので、何ら日本が discriminatory な要求を出されているわけではないと暗示しましたので、当方から、NATO 諸国と米国との arrangements 相互の間には差異がなくて uniform なりやと尋ねた

公信案
在外公館

Aug 31

ところ、F氏は相手国の国情に応じて slight variation は存すると答えました。F氏の主張は、要するに米国の兵隊が外国の裁判所で現実に actually 裁判され刑に服することをなるべく少くしたいということだと申しますので、当方から、それは多少従来の議論と sphere を異にする点で、日本も何でもかんでも日本の第一次裁判権を現実に行使しようということではなく、その点日本側の common sense を trust して載きたい、重大な犯罪については現実に裁判権を行使しようが、自主的に

公信案
在外公館

秘密指定解除
官房総務課

Aug 31

軽度の犯罪については放棄するものと I am nearly sure である。こういうことも多少考慮する必要があるかも知れない。すなわち、議定書の発効直後には、政府が国民に対して show するため二、三回矢継早に逮捕、裁判等をするかも知れないがそれも軽度の犯罪については行うまいもつともこれすらも杞憂かも知れないのだがと加えておきました。

九月一日になつて、百氏から電話あり、昨日話があつた日本側

Sep 1

在外公館

Sep 1

対案の正確なテクストを欲しいとの申出がありましたので、大使館では日本語テクストだけしか有しないから、大使館で作つた英訳を差し上げようと応答して次のとおり英訳して送付しました。

Tentative translation

Normally Japan has no intention of exercising her primary jurisdiction over those cases which are not

在外公館

秘密指定解除
官房総務課

Sep 1

considered under any circumstances to be of importance to Japan.

在京米大使館より

この英訳文を F 氏に渡しながら、私から「この文章が国務省に届かないのはおかしい、米国大使館内の certain element が prevent しているのではないかと冗談めかして申しましたところ、先方も苦笑していましたので、国防省の pressure は、ワシントンでも、感ぜられるのではなかろうかと追って見たところ、何やらムニャ〳〵というだけではっきりしま

Sep 2

せんでした。F 氏は、話を転じて、要するに米兵を現実に裁判して服役させるのが困るので、現に NATO 諸国でも先般の Congressional Record 中の統計に示されている如く、米兵が local court で裁判された例は少く、しかも刑の執行は全部 suspend されている、日本もどうか強硬に裁判権の現実の行使を主張することを避けて世間いたいと申しますので、その点米国の話はどうなっているのだろうか、NATO 諸国以上にわが国が特に四辺しく現実の行使をす

秘密指定解除
官房総務課

Sep 1

るとは思えない、現実の問題は充分に考慮するが、しかし明文で、放棄を原則とする旨書くことは日本としては堪えられないだろう、米国は日本のgood-willとcommon senseをtrustしてもよいのではないかと応酬しておきました。T氏は、しかし、日本の司法当局は現実に、裁判権を行使すべく厳しく考えているのではないかと疑っていました。

次いで、このstatementは、議定書でもminutesでもない、recordという形式の文書に、載

Sep 1

ることになっている点、T氏は自信ありそうにこのrecordはclassifiedのものでpublicにされない性質のものだと信ずると申しますので、私からは、その点については、特に何もinformationをもたないが、或いはT氏の想像が正しいかも知れない、しかし何とも分らないと答えて、そうならば、minutesの当該部分はstrike outするのかと反問したところ、T氏はpossiblyと申しておりました。

どうやら国務省はclassified arrangementがお好きとの感じです。しかし、何かの機会に日米のものだけがばれたら、日本の国内のreactionが思いやられ

秘密指定解除
官房総務課

Sep. 1

Sep 2

ます。NATO諸国とのもその際に運託生で総辞ツバ抜きになり、
classified arrangements
内容的に皆一様なつまあよってでしょうが(それでも)、
かか国では classified の存在
自体が煩い論議の対象に発展しましょう。(この点、後述)

九月二日、田中書記官と共に一月氏を往訪、田中書記官から
米国の対案提出が最後の段階になってずるずる延引されたこ
とを指摘しつつ、この裁判権放棄の提案がかなり last stage に入ったので
はないかと質問、先方これにはっきり答えず、次いで本件をめぐ

Sep 2

て米国側がかくも強硬なうごるを得ないのは、NATO協定承認の際の Senate
Resolution の手前なりやを尋ねたところ、回答は partly にそうだとのこと、他に
軍部自体からの要求によるものなることを imply しているのでしょう。
NATOを批准した国との関係につき、米国との間の working arrangement というものが
同協定発効にからみ折衝されていないかを田中書記官から質した
ところ、一月氏は、国名を明らかにできないのは残念だが、二箇国と
交渉が under way であることを reveal しました。批准した国は、仏、ノールウェー、

秘密指定解除
官房総務課

Sep 2

ベルギー、カナダ（及び米国）ですから捜査範囲は狭いわけでしかも
屋協定発効前に米兵が裁判された被害国（ママ）を相手にしている
ことが一応想定され、日米で米国にとって都合のよいところをさ
つさと作り上げ、これを先例として欧州に当てはめようという
魂胆も潰めるわけです。見方によっては、日米の議論は、流行の
先端を行く「先例」となり、欧州のモードがこれに従うことになる。
F氏と、国務省の廊下で雑談している中に、同氏は「日本が刑事

Sep 2

裁判権について sensitive なのは分るが、あまり騒ぎ立てられるのは困る。欧
洲の諸国は、これを問題にしていないのだから。」と申しておりま
したが、裏を返してみると、日本があまり大声でわめくと欧洲の
寝た子が眼をさますという、米国の弱味を示すものとも申せ
ましょうか。

Sep 3

九月三日午前四時、F氏からの電話あり、日本が出した討議が
在京米国大使館から
手許に届いたがさきに同氏が述べたようにこの statement を classified のものと

秘密指定解除
官房総務課

Sep 3

して取り扱うか否かについて日米間に合意があったのかどうかはっきりしない、日本側ではこれを公開すべきものと考えているように見えるとの説明をしましたので、私から、しからばこれをclassifiedとして扱うことにagreeされたなら、本案は米国にとってacceptableなりやと反問しましたら、F氏は慌てて、たとえclassifiedでもas it standsでは米国はこれをacceptすることはできないと答えました。

以上のような次第で、非公式といいながら当方からいろいろ細かい

話を進めるので、F氏も一方ではこれを警戒して（これ以上の深入りを）避けたいようにも見受けられますが、他面当方から何らかのヒントを掴みたいという気もあるらしく、従って当方も細心の注意を払わざるを得ません。

当地で何かお役に立つことができますならば、tryして見ますから、どうぞお命じ下さい。F氏との接触のうちに、まだ外に沢山キャッチすべきことがあったに拘らず私はこれを不注意にmissして

秘密指定解除
官房総務課

いるに違いなく、これ田中書記官からそれを補って載けると存じます。

行政協定とは全然別ですが、わが国の国連への加盟問題、国務省（の round をすべく御訓令を戴きましたが、本件つよって未つた動機が何であるか、八月八日の Lodge の suggest のみによるものか（彼の米国内における顔をたてるため）、それとも日本として独自の何

らかの狙いがあるのか、伊国を始め多くの国は non-voting member としての status で

は厭だとの立場をとっているものと存じますがわが国はどの程度までこれを可とするものであるか等私達の心得までに御教示戴けましたら幸いでございます。

事柄は急に涼しくなったとか、当地では十数日に及ぶ heat wave が頑張って記録破りの暑さ、夜もよく寝れず開口して居ります。

九月四日

影井梅夫

下田条約局長殿

三宅参事官殿

秘密指定解除
官房総務課

別添切抜記事中のブリッカーの論旨は、七月八日付電信
政第一二七四号附属第一の統計表（国防省が議会に押さ
れて無理やりに公開させられたもの）と関連するもので、ブリッカー
の今回の論旨は議会の空気をバックにしたものであり、これが
また直接には国防省を、ひいては国務省にプレッシャーを加え
ているものと判断されます。

公信発

在外公館

秘密指定解除
官房総務課

NEW YORK TIMES AUG 26 1953

BAR VOTES OUSTER OF REDS IN RANKS; CALLS FOR U. S. AID

Asks Attorney General to Rule on Communists' Fitness to Act in Federal Cases

GROUP HEARS KEFAUVER

Senator Criticizes Some Inquiry Chairmen—Bricker Cautions on Foreign Trials of G.I.'s

By JOHN H. FENTON
Special to THE NEW YORK TIMES.

BOSTON, Aug. 25—The House of Delegates of the American Bar Association unanimously adopted today a report calling on the legal profession to clean its ranks of Communists.

The report stated that Communist party membership was incompatible with membership in the bar and that "the hour of accounting" by these attorneys has been too long delayed.

In adopting the report, the House of Delegates, which is the policy-making body of the Bar Association, did not even debate the issue. The report was by a special Committee to Study Communist Tactics, Strategy and Objectives, headed by former Senator Herbert R. O'Conor, Democrat of Maryland and one-time chairman of the Senate Crime Investigating Committee.

The O'Conor committee made its report to the House of Delegates at the seventy-sixth annual meeting of the Bar Association, which will continue in session here through Friday. The committee was established in February as the result of a resolution, adopted at the mid-winter meeting of the House of Delegates in Chicago, that noted that some lawyers, "relatively few in number," had been members of [illegible].

Report List Compiled

The resolution called on the Attorney General to take action to determine the fitness of Communist lawyers to practice before the Federal bar and for local associations to attack the problem at the state levels.

The committee said that it had compiled a list of lawyers who had been identified under oath as members of the Communist party and who had invoked their constitutional rights against possible self incrimination before Congressional committees to questions concerning Communist membership or attachment.

The committee held that since a lawyer might better be able than a layman to weigh his own past acts in determining whether testimony against himself might be incriminatory, he "disclosed disqualification for the practice of law," if he asserted his constitutional rights under such conditions.

The report said that lawyers under the shadow of Communist connections should be permitted to return before Congressional committees and "give frank testimony." What was sought by this procedure, said the report, "is not punishment for past deeds or mistakes, but a determination of present fitness and worth to be a member of an honorable and a responsible profession.

Some Lawyer's Advice Noted

Mr. O'Conor's committee said that it had concluded, as a result of its study, that "no one who is presently a Communist is fit or should be permitted to be a member of any bar of this country." The report added that "it should now be obvious that membership in the Communist party is incompatible and inconsistent with membership at the bar."

At the same time the committee said that some lay witnesses might have refused to testify before Congressional committees "on the advice of attorneys who were more concerned with aiding the Communist party than protecting the basic, personal interests of the witness."

The committee suggested that state and local bar associations "can and should render a distinct public service" by furnishing, on request, a panel of lawyers whom such witnesses or any former member of the Communist party might consult and from whom he could receive confidential, dependable counsel and guidance. This would be based "solely upon the proper interests of the client," the report said.

Senator Estes Kefauver, Democrat of Tennessee, told a panel discussion on civil liberties that Congressional committees had been "unnecessarily hampered by the unjustified reliance" of witnesses on the self-incrimination clause of the Fifth Amendment to the Constitution. This is the amendment that excuses a witness from testifying against himself if he thinks that this will incriminate him.

Although he felt that some courts had sustained the defense of self-incrimination "to a point beyond reason," including several persons cited for contempt by the Senate Crime Committee, Mr. Kefauver added that "frankly, however, I had rather the courts would err in extending the protection of the Fifth Amendment rather than in constricting it." Mr. Kefauver formerly was chairman of the crime group.

Criticizes Some Chairmen

The Tennessean, asserted, however, that "I am afraid that with the coaching of some members of the bar, some of our worst criminals have been claiming immunity when the evidence sought would not be in the least incriminating to them."

Mr. Kefauver also asserted that some Congressional committee chairman and members "shamefully" used their committees and said that he would renew efforts to safeguard individual rights against injury of reputation.

Several recent inquiries, he added, had gone beyond any Congressional proposal or subject matter that Congress should or might deal with. Mr. Kefauver said that he felt that the "suggested inquiry by the Velde committee of the clergy fell into this class." The reference was to the House of Representatives Committee on Un-American activities, of which Representative Harold H. Velde, Republican of Illinois, is chairman.

Mr. Kefauver appeared with Representative Hugh D. Scott Jr., Republican of Pennsylvania, and Lloyd K. Garrison and Whitney North Seymour, both lawyers of New York, in a panel discussion at Faneuil Hall on the extent of impingment of civil liberties by legislative investigating bodies. Mr. Scott read rapidly, and to some length, from House Rules Committee procedures. He is chairman of the House subcommittee on legislative procedure of the Rules Committee. The participants answered questions by a panel of bar association members, following their prepared remarks.

The consensus was that some standardized regulation of the scope of investigating committees should be promulgated. Mr. Garrison suggested a joint Congressional standing committee on investigations, on the theory that individual members of Congress were included to use such occasions for personal aggrandizement and that they invariably were appointed chairmen of such committees.

Bricker Criticizes Treaty

In an address tonight before the Judge Advocates Association, Senator John W. Bricker, Republican of Ohio, asserted that it would "Be difficult if not impossible" to protect the fundamental rights of American servicemen abroad under the North Atlantic Treaty Organization's Status of Forces Treaty.

Mr. Bricker contended that the treaty "surrenders to the local courts of NATO countries and Japan criminal jurisdiction over non-military offenses of American armed forces personnel, civilian components and their dependents."

Although there had been mitigating circumstances, Mr. Bricker said that "to put it bluntly, the American G. I. was sacrificed on the altar of international cooperation."

Mr. Bricker, who is the author of aproposed constitutional amendment that, in effect, would limit the treaty-making power of the President, said that his measure would have no effect on the NATO Status of Forces Treaty that was adopted last month. He said that his proposal would not change the legal effect of treaties that did not become internal law.

Earlier in the day, the Bar Association's International Law Section had voted, 64 to 12, against sending Mr. Bricker' amendment proposal to the House of Delegates for approval. The action followed a two and a half hour debate on the issue.

Mr. Bricked, discussing the new treaty, said that he excluded Great Britain and Canada from his observations, since he said that their criminal procedures were similar to ours.

"Some [other] constitutions and laws read beautifully, but are given only lip service," said Mr. Bricker, "for example, a Communist judge or one who is violently anti-American cannot be trusted to give an American boy a fair trial."

The territorial jurisdiction of such judges should be declared "off limits for all armed forces personnel," continued Mr. Bricker, "otherwise, an American boy some day may be sentenced to death in the court of a Communist judge." That, he added, "would be the end of the NATO."

Comments on Trial Proposal

The chief judge of the United States District Court here said yesterday that he did not think immediate action could be taken on a proposal to enforce the canon that bars lawyers from disclosing evidence prior to or during trials.

Judge John Clark Knox referred to a letter sent to him by Edwin M. Otterbourg, head of the New York County Lawyers Association, in which Mr. Otterbourg charged Canon 20 had been ignored and called for its vitalization.

Judge Knox said Mr. Otterbourg proposed that the court adopt a rule to start disciplinary action against any lawyer who would violate the canon.

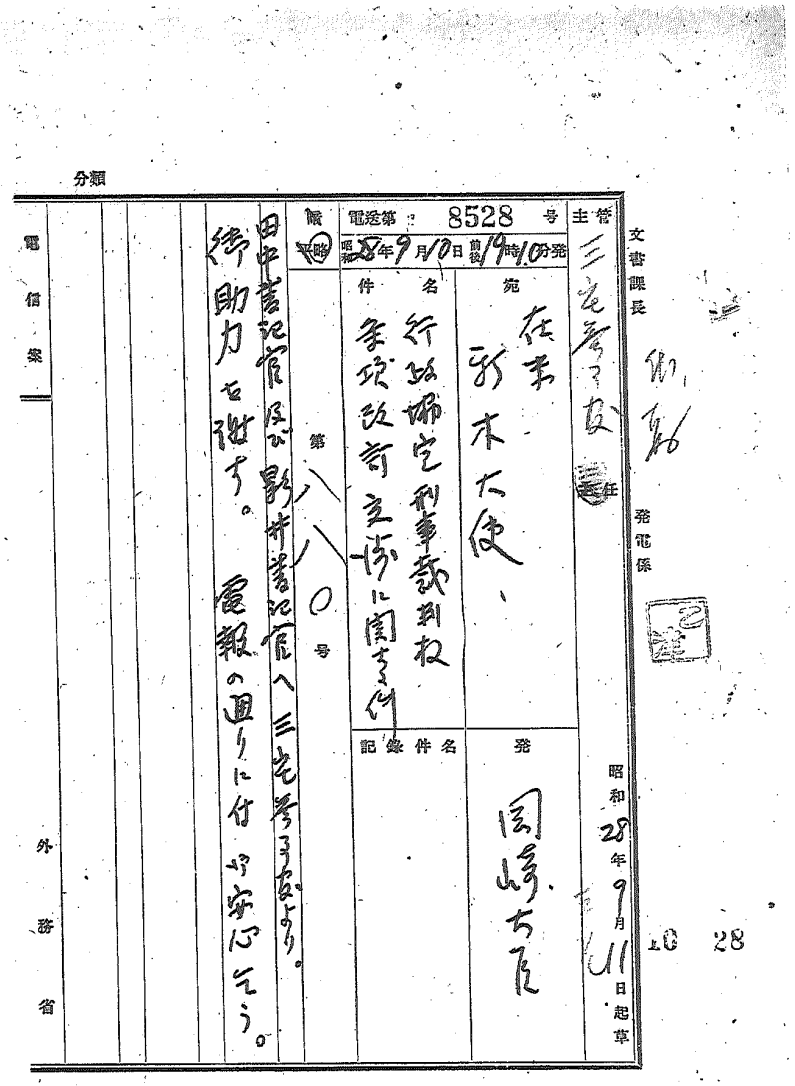
He said the matter would have to be taken up with the entire body of the court, and that since most of the judges were on vacation he does not think any proceedings could be started before October.

Knox said he "hasn't had a chance yet" to analyze completely the three-page, single-spaced letter calling for enforcement of the canon. He added that, personally, he had no "immediate evidence" that the canon has been violated.

Mr. Otterbourg, who now is at the bar association's Boston meeting, had charged the "law of the jungle" applied at present to news reporting of court trials.

He presented a twelve-point code on fair trial and free press in which the New York lawyers groups proposed limitations on courtroom reporting, designed to insure fair trials, and at the same time retain press freedom.

秘密指定解除
官房総務課



分類

電信案

外務省

至急	電送第 8528 号	主管 三省参了	文書課長
平時	昭和28年9月10日 前後 9時10分発	任	発電係
宛	在米	昭和28年9月11日起草	
件名	行政協定刑事裁判権 条項改訂交渉に関する件		
記録	第 1010 号	発	岡崎

田中書記官より影井書記官へ三省参了次第より。
御助力を御す。電報の通りに付御安心そう。

10 28

極秘

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書（案）

昭二八、九、一二

千九百五十一年六月十九日にロンドンで署名された「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」は、千九百五十三年八月二十三日にアメリカ合衆国について効力を生じたので、また、

日本国は、前記の協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を、千九百五十二年二月二十八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条1の規定に従い、アメリカ合衆国との間に締結することを希望するので、

ここに、日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、前記の行政協定第十七条の現行規定を廃止して、次の規定と置き換えることを合意した。

秘密指定解除
官房総務課

第十七条

1 本条の規定に従うことを条件として、

(a) 合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服するすべての者に対し合衆国の法令により与えられたすべての刑事及び懲戒の裁判権を日本国において行使する権利を有する。

(b) 日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の領域内で犯す罪で日本国の法令によつて罰することができるものについて、裁判権を有する。

2 (a) 合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服する者に対し、合衆国の法令によつて罰することができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（合衆国の安全に関する罪を含む。）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(b) 日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の法令によつて罰することができる罪で合衆国の法令によつては罰することができないもの（日本国の安全に関する罪を含む。）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(c) 本条2及び3の適用上、国の安全に関する罪は、次のものを含む。

(I) 当該国に対する反逆

(II) 妨害行為（サボタージュ）、ちよう報行為又は当該国の公務上若しくは国防上の秘密に関する法令の違反

3 裁判権を行使する権利が競合する場合には、次の規定が適用される。

(a) 合衆国の軍当局は、次の罪については、合衆国軍隊の構成員又は軍属に対して裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(I) もつぱら合衆国の財産若しくは安全のみに対する罪又はもつぱら合衆国軍隊の他の構成員若しくは軍属若しくは合衆国軍隊の構成員若しくは軍属の家族の身体若しくは財産のみに対する罪

秘密指定解除
官房総務課

(ii) 公務執行中の作為又は不作為から生ずる罪

(b) その他の罪については、日本国の当局が、裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(c) 第一次の権利を有する国は、裁判権を行使しないことに決定したときは、できる限りすみやかに他方の国の当局にその旨を通告しなければならない。第一次の権利を有する国の当局は、他方の国がその権利の放棄を特に重要であると認めた場合において、その他方の国の当局から要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

4 本条の前諸項の規定は、合衆国の軍当局が日本国の国民又は日本国に通常居住する者に対し裁判権を行使する権利を有することを意味するものではない。但し、それらの者が合衆国軍隊の構成員であるときは、この限りでない。

5 (a) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、日本国の領域内における合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕及

び前諸項の規定に従つて裁判権を行使すべき当局へのそれらの者の引渡について、相互に援助しなければならない。

(b) 日本国の当局は、合衆国の軍当局に対し、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕についてすみやかに通告しなければならない。

(c) 日本国が裁判権を行使すべき合衆国軍隊の構成員又は軍属たる被疑者の拘禁は、その者の身柄が合衆国の手中にあるときは、日本国により公訴が提起されるまでの間、合衆国が引き続き行うものとする。

6 (a) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、犯罪についてのすべての必要な調査の実施並びに証拠の収集及び提出（犯罪に関連する物件の押収及び相当な場合にはその引渡を含む。）について、相互に援助しなければならない。但し、それらの物件の引渡は引き渡す当局が定める期間内に還付されることを条件として行うことができる。

(b) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、裁判権を行使する権利が競合するすべての事件の処理について、相互に通告しなければならない。

秘密指定解除
官房総務課

7 (a) 死刑の判決は、日本国の法制が同様の場合に死刑を規定していない場合には、合衆国の軍当局が日本国内で執行してはならない。

(b) 日本国の当局は、合衆国の軍当局が本条の規定に基いて日本国の領域内で言い渡した自由刑の執行について合衆国の軍当局から援助の要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

8 被告人となつた者が本条の規定に従つて日本国の当局又は合衆国の軍当局のいずれかにより裁判を受けた場合において、無罪の判決を受けたとき、又は有罪の判決を受けて服役しているとき、服役したとき、若しくは赦免されたときは、他方の国の当局は、日本国の領域内において同一の犯罪について重ねてその者を裁判してはならない。但し、本項の規定は、合衆国の軍当局が合衆国軍隊の構成員を、その者が日本国の当局により裁判を受けた犯罪を構成した作為又は不作為から生ずる軍紀違反について、裁判することを妨げるものではない。

9 合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族は、日本国の裁判権に基いて公訴を提起された場合には、いつでも、次の権利を有する。

(a) 遅滞なく迅速な裁判を受ける権利

(b) 公判前に自己に対する具体的な訴因の通知を受ける権利

(c) 自己に不利な証人と対決する権利

(d) 証人が日本国の管轄内にあるときは、自己のために強制的手続により証人を求める権利

(e) 自己の弁護のため自己の選択する弁護人をもつ権利又は日本国でその当時通常行われている条件に基き費用を要しないで若しくは費用の補助を受けて弁護人をもつ権利

(f) 必要と認めたときは、有能な通訳を用いる権利

秘密指定解除
官房総務課

(c) 合衆国の政府の代表者と連絡する権利及び自己の裁判にその代表者を立ち合わせる権利

(d) 合衆国軍隊の正規に編成された部隊又は編成隊は、第二条に基き使用する施設及び区域において警察権を行う権利を有する。合衆国軍隊の軍事警察は、それらの施設及び区域において、秩序及び安全の維持を確保するためすべての適当な措置を執ることができる。

(b) 前記の施設及び区域の外部においては、前記の軍事警察は、必らず日本国の当局との取極に従うことを条件とし、且つ、日本国の当局と連絡して使用されるものとし、その使用は、合衆国軍隊の構成員の間の規律及び秩序の維持のため必要な範囲内に限るものとする。

11 この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が発生した場合には、日本国及び合衆国のいずれの一方も、他方の国に対し六十日前に予告を与えることによつて、本条のいずれの規定の適用も停止させる権利を有する。もしこの権利が行使されたならば、日本国及び合衆国は、適用を停止された規定に代るべき適当な規定を合意する目的をもつて直ちに協議するものとする。

この議定書は、署名の日の後三十日で効力を生ずるものとする。

以上の証拠として、両政府の代表者は、このために正当な委任を受け、この議定書に署名した。

千九百五十三年　　月　　日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

アメリカ合衆国政府のために

秘密指定解除
官房総務課

極秘 30—5

昭二八、九、一二

日本国とアメリカ合衆国との間の行政協定第十七条を改正する議定書に関する合意された公式議事録（案）

1 (a)及び2 (a)に関し、

合衆国の軍法に服する者の範囲は、合衆国政府が合同委員会を通じて日本国政府に通知しなければならない。

2 (c)に関し、

両政府は、2 (c)に掲げる安全に対するすべての罪に関する詳細及びそれぞれ自国の現行法におけるそれらの罪を定める規定を相互に通報しなければならない。

3 (a)(11)に関し、

合衆国軍隊の構成員又は軍属が起訴された場合において、その起訴された罪がもし被告人により犯されたとするならば、その罪が公務遂行中の作為又は不作為から生じたものである旨を記載した証明書でその指揮官又は指揮官に代るべき者が発行したものは、反証のない限り、手続のいかなる段階においてもその事実の充分な立証資料となる。前項の陳述は、いかなる意味においても日本国の刑事訴訟法第三百十八条を害するものと解釈してはならない。

3 (c)に関し、

1 裁判権を行使する第一次の権利の放棄に関する相互の手続は、合同委員会が定めるものとする。

2 日本国の当局が裁判権を行使する第一次の権利を放棄した事件の裁判及び日本国又は日本国民に対して犯された罪で3 (a)(11)に定めるものに係る事件の裁判は、別段の取極が相互に合意されない限り、日本国において、犯罪が行われたと認められる場所から適当な距離内で、直ちに行わなければならない。日本国

秘密指定解除
官房総務課

の当局の代表は、その裁判に立ち会うことができる。

4に関し、

合衆国及び日本国の二重国籍者で合衆国の軍法に服しており且つ合衆国が日本国にいれたものは、4の適用上、日本国民と認めず、合衆国国民とみなす。

5に関し、

1 日本国の当局が日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で合衆国の軍法に服するものを逮捕したときは、日本国の当局は、犯人を拘禁する正当な理由及び必要があると思料しない限り、合衆国の軍当局による拘禁のために犯人を釈放する。但し、犯人を釈放するに当り、後日その犯人を取り調べることができることをその釈放の条件とした場合には、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人をいつでも取り調べることができるようにしなければならない。合衆国の当局は、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局が起訴した時にその犯人を日本国の当局による拘留のために移さなければならない。

2 合衆国の軍当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有するすべての事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕を直ちに日本国の当局に通報するものとする。

秘密指定解除
官房総務課

9に関し、

1 本項(a)から(c)までに掲げる権利は、日本国憲法の規定により、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して保証される。これらの諸権利の外、日本国の裁判権の下に起訴される合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族は、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して日本国の法律が保証するその他の権利を有する。前記のその他の権利は、日本国憲法により保証される次の権利を含む。

(a) その者は、自己に対する被疑事実を直ちに告げられ、且つ、直ちに弁護人に依頼する権利を与えられなければ、抑留又は拘禁されない。また、正当の理由がなければ拘禁されず、要求があれば、その理由は、直ちに本人及びその弁護人の出席する公開の法廷で示されなければならない。

(b) その者は、公平な裁判所の公開の裁判を受ける権利を有する。

(c) その者は、自己に不利益な供述を強要されない。

(d) その者は、すべての証人に対して審問する機会を充分に与えられる。

(e) その者は、残虐な刑罰を科せられることはない。

2 合衆国の当局は、要請により、いつでも、日本国の権限の下に拘禁されている合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族に接見する権利を有する。

3 日本国の裁判権に基き起訴された合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の裁判に合衆国政府の代表が立ち会うことに関する9(c)のいかなる規定も公開裁判に関する日本国憲法の規定を害するものと解釈してはならない。

10(a)及び10(b)に関し、

1 合衆国の軍当局は、通常、合衆国軍隊が使用し且つその権限に基いて警備している施設及び区域内ですべての逮捕を行う。この

秘密指定解除
官房総務課

ことは、合衆国軍隊の権限ある当局が同意した場合又は重大な罪を犯した現行犯人を追跡している場合において、日本国の当局が施設又は区域内において逮捕を行うことを妨げるものではない。

日本国の当局が逮捕を希望しており、且つ、合衆国軍隊の裁判権に服していない者が合衆国軍隊により使用されている施設又は区域内にある場合には、合衆国の軍当局は、要請があつたときは、その者を逮捕することを約束する。合衆国の軍当局に逮捕された者で合衆国軍隊の裁判権に服していないすべてのものは、直ちに日本国の当局に引渡されるものとする。

合衆国の軍当局は、施設又は区域の近傍において、いかなる者をも当該施設又は区域の安全に対する罪の既遂又は未遂について逮捕することができる。合衆国軍隊の裁判権に服さない者は、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡されるものとする。

2　日本国の当局は、通常、合衆国軍隊が使用し且つその権限において警備している施設及び区域内にあるすべての者又は財産について、捜索、押収、又は検証を行う権利を行使しない。但し、日本国の当局がこれらの者又は財産について捜索、押収又は検証を行うことに合衆国軍隊の権限ある当局が同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設及び区域内にある者若しくは財産又は日本国にある合衆国軍隊の財産について、捜索、押収又は検証を行うことを日本国の当局が希望する場合には、合衆国の軍当局は、要請により、その捜索、押収又は検証を行うことを約束する。これらの財産で合衆国政府又はその附属機関が所有し又は利用する財産以外のものについて判決があつたときは、合衆国は、それらの財産を判決に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

秘密指定解除
官房総務課

議定書の適用に関し、

この議定書の規定は、議定書の効力発生前に犯されたいかなる罪にも適用されないものとする。これらの事件は、この議定書の効力発生前に存在した行政協定第十七条の規定の定めるところに従う。

（假訳）

二八、九、一四

正式会談における合衆国代表の陳述案

議定書第九項(b)「裁判所規則」に関し、

合衆国代表パーソンス氏

軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定第七条第九項(b)にある「裁判所規則が許すときは」の字句を削除することの合衆国の提案は、合衆国上院が同協定の批准に助言と承認を与えた際の決議に基くものである。私は、合衆国がこの問題について北大西洋条約機構の構成諸国との間に締結されたいかなる正式な協定も改訂することを求めないけれども、上院の決議に従い、北大西洋条約機構の構成国の裁判所において合衆国の軍法に服する者が裁かれるあらゆる裁判に合衆国の代表者が立ち会うことを保証するような取極を結ぶことを求める意向であることを陳述する権限を有する。

極秘

1

秘密指定解除
官房総務課

二八、九、一

正式会談における合衆国代表の陳述案

合衆国代表バーソンス氏

議定書第十一項は、次のとおり規定している。

「この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が発生した場合には、日本国及び合衆国のいずれの一方も、他方の国に対し六十日前に予告を与えることによつて、本条のいずれの規定の適用も停止させる権利を有する。もしこの権利が行使されたならば、日本国及び合衆国は、適用を停止された規定に代るべき適当な規定を合意する目的をもつて直ちに協議するものとする。」

前述の規定に関連して、私は、合衆国政府に代り、この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が発生した場合には、合衆国は、日本国における合衆国軍隊に対する専属的裁判権を求める合衆国の意図を表明する旨陳述したい。

私は、この点に関し、合衆国は朝鮮における現在の事態が前記の「敵対行為が発生に関する条項」を発動させる根拠を与えるものとは考えない旨を申し述べたい。合衆国は、更に、朝鮮における現在の事態が朝鮮において戦闘している軍隊の属する他の諸国に対し、前記の規定と同様の規定に基いて日本国において専属的裁判権を求める十分な根拠を与えるものとは考えない。私は、また合衆国政府が日本国にある合衆国軍隊を合衆国の当局の専属的裁判権の下に置かれるように要請することは適当でないと考える事態において、前記の規定と同様の「敵対行為発生に関する条項」に基いて日本国において専属的裁判権を獲得しようとするいかなる国の努力も、合衆国は支持しないことを陳述する権限を有する。

秘密指定解除
官房総務課

（假訳）

極秘

二八、九、一二

合同委員会裁判権小委員会刑事部会の会談における
日本国代表の陳述

議定書第三項（第一次の裁判権）に関し、

日本側代表津田氏

1 議定書第三項の規定の実際上の適用に関し、私は、日本国の当局が方針として、日本国にとつて実質的に重要であると考えられる事件を除き、通常、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で合衆国の軍法に服するものに対し裁判権を行使する第一次の権利を行使する意図を有しない旨陳述することができる。この点に関して、私は、日本国の当局がいずれの事件が日本国にとつて実質的に重要であるかを決定するに当り裁量の自由を有することを指摘しておきたい。

2 日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について日本国の当局が起訴することを決定した場合には、日本国の当局は、その旨合衆国の軍当局に通報する。この通報を行う形式、当局及び期間は、合同委員会によつて定められる。

3 前記1及び2の陳述は、議定書第三項の原則を害するものと解釈してはならない。

議定書第三項に関する私の陳述の解釈に関し、将来紛議の生ずることを避けるため、ここに次のとおり陳述することを適当と考える。

日本国政府が個々の事件について、その裁判権を行使する第一次の権利を行使しないことを決定した場合には、議定書第十七条第三項(c)に従い、なるべくすみやかにその旨を合衆国の当局に通報する。従つて、合同委員会が定める通報の期限を経過する前でその通報がない間は、日本国政府は本条第三項(b)に規定する裁判

秘密指定解除
官房総務課

権を行使する第一次の権利を行使しないものと推定してはならない。前述の私の陳述は、この意味に解釈されなければならない。

二八、九、一二

合同委員会裁判権小委員会刑事部会の会談における
トッド大佐と津田氏の陳述

議定書第五項（拘禁）に関し、

合衆国側代表トッド大佐

私は、日本側代表に対し、日本国の当局が犯人を合衆国の軍当局による拘禁のために釈放するに当り、後日その犯人を取り調べることができることをその釈放の条件とした場合には、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人をいつでも取り調べることができることを保証したい。

日本側代表津田氏

合衆国側代表の前記の保障にかんがみ、日本国の当局が犯人を拘禁する場合は多くはないであろうと申し述べたい。

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

(DRAFT)

Reduction Draft
September ~~27~~ 18, 1953

PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN ~~JAPAN AND~~ THE UNITED STATES OF AMERICA, AND JAPAN.

Whereas the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, came into force on August 23, 1953 with respect to the United States of America; and

Whereas Japan desires to conclude with the United States of America an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the said Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVII of the Administrative Agreement, signed at Tokyo on February 28, 1952, under Article III of the Security Treaty between ~~Japan and~~ the United States of America, and Japan;

Now the Governments of ~~Japan and~~ the United States of America (and Japan) have agreed that the existing provisions of Article XVII of the said Administrative Agreement shall be abrogated and the following provisions shall be substituted:

ARTICLE XVII

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

(b) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents with respect to offenses committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

2. (a) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect to offenses, including offenses relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

(b) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component,

and

秘密指定解除
官房総務課

and their dependents with respect to offenses, including offenses relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offense against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defense of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces ~~and~~ or the civilian component in relation to

(i) offenses solely against the property or security of the United States, or offenses solely against the person or property of another member of the United States armed forces or the civilian component or of a dependent;

(ii)

(ii) offenses arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b) In the case of any other offense the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) ~~The authorities of Japan and the~~ military authorities of the United States shall assist each other and the authorities of Japan in

秘密指定解除
官房総務課

in the arrest of members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent.

(c) The custody of an accused member of the United States armed forces or the civilian component over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The ~~authorities of Japan and the~~ military authorities of the United States shall assist each other and the authorities of Japan in the carrying out of all necessary investigations into offenses, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offense. The handing over of such objects may, however, be made subject to their

their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The ~~authorities of Japan and the~~ military authorities of the United States and the authorities of Japan shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the United States under the provisions of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the ~~authorities of Japan or by the~~ military authorities of the United States and the authorities of Japan ~~and~~ has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has

秘密指定解除
官房総務課

has been pardoned, he may not be tried again for the same offense within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offense for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(a) to a prompt and speedy trial;

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favour, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have legal representation of his own choice for his defense or to have free or assisted legal

legal representation under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the government of the United States and to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas which they use under Article 2 of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities and areas.

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

11. In the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, either ~~Japan or~~ the United States, or Japan shall have the right, by

秘密指定解除
官房総務課

by giving sixty days' notice to the other, to suspend the application of any of the provisions of this Article. If this right is exercised, ~~Japan and~~ the United States and Japan shall immediately consult with a view to agreeing on suitable provisions to replace the provisions suspended.

The present Protocol shall come into effect thirty days after the date of its signing.

In witness whereof the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the ~~Japanese~~ English and ~~English~~ Japanese languages, both texts being equally authentic, this of , 1953.

For the Government of Japan:

For the Government of the United States of America:

CONFIDENTIAL

Reduction Draft
September ~~22~~ 18, 1953

Agreed OFFICIAL MINUTES REGARDING PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT

Re paragraph 1(a) and paragraph 2(a):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 2(c):

Both Governments shall inform each other of the details of all the security offenses mentioned in this subparagraph and the provisions governing such offenses in the existing laws of their respective countries.

Re paragraph 3(a)(ii):

Where a member of the United States armed forces or the civilian component is charged with an offense, a certificate issued by or on behalf of his commanding officer stating that the alleged offense, if committed by him, arose out of an act or omission done in the performance of official duty, shall, in any judicial proceedings, be sufficient evidence of the fact unless the contrary is proved.

The

秘密指定解除
官房総務課

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Code of Criminal Procedure.

Re paragraph 3(c):

1. Mutual Procedures relating to waivers of the primary right to exercise jurisdiction shall be determined by the Joint Committee.

2. Trials of cases in which the Japanese authorities have waived the primary right to exercise jurisdiction, and trials of cases involving offenses described in paragraph 3(a) (ii) committed against the state or nationals of Japan shall be held promptly in Japan within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place unless other arrangements are mutually agreed upon. Representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

Re paragraph 4:

Dual nationals, ~~United States and Japanese,~~ who are subject to the military law of the United States and are brought to Japan by the United States shall not be considered as nationals of Japan, but shall

be

be considered as United States nationals for the purposes of this paragraph.

Re paragraph 5:

1. In case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent subject to the military law of the United States with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will, unless they deem that there is adequate cause and necessity to retain such offender, release him to the custody of the United States military authorities provided that he shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release. The United States authorities shall, on request, transfer his custody to the Japanese authorities at the time he is indicted by the latter.

2. The United States military authorities shall promptly notify the Japanese authorities of the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent in

any

秘密指定解除
官房総務課

any case in which Japan has the primary right to exercise jurisdiction.

"9 paragraph 9:

1. The rights enumerated in items (a) through (e) of this paragraph are guaranteed to all persons on trial in Japanese courts by the provisions of the Japanese Constitution. In addition to these rights, a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent who is prosecuted under the jurisdiction of Japan shall have such other rights as are guaranteed under the laws of Japan to all persons on trial in Japanese courts. Such additional rights include the following which are guaranteed under the Japanese Constitution.

(a) He shall not be arrested or detained without being at once informed of the charge against him or without the immediate privilege of counsel; nor shall he be detained without adequate cause; and upon demand of any person such cause must be immediately shown in open court in his presence and the presence of his counsel;

(b)

(b) He shall enjoy the right to a public trial by an impartial tribunal;

(c) He shall not be compelled to testify against himself;

(d) He shall be permitted full opportunity to examine all witnesses;

(e) No cruel punishments shall be imposed upon him.

2. The United States authorities shall have the right upon request to have access at any time to members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents who are confined or detained under ~~the~~ Japanese authority.

3. Nothing in the provisions of paragraph 9(g) concerning the presence of a representative of the United States Government at the trial of a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent prosecuted under the jurisdiction of Japan, shall be so construed as to prejudice the provisions of the Japanese Constitution with respect to public trials.

秘密指定解除
官房総務課

Re paragraph 10(a) and 10(b):

1. The United States military authorities will normally make all arrests within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces. This shall not preclude the Japanese authorities from making arrests within facilities and areas in cases where the competent authorities of the United States armed forces have given consent, or in cases of pursuit of a flagrant offender who has committed a serious crime.

Where persons whose arrest is desired by the Japanese authorities and who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces are within facilities and areas in use by the United States armed forces, the United States military authorities will undertake, upon request, to arrest such persons. All persons arrested by the United States military authorities, who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces, shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

The

The United States military authorities may, under due process of law, arrest in the vicinity of a facility or area any person in the commission or attempted commission of an offense against the security of that facility or area. Any such person not subject to the jurisdiction of the United States armed forces shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

2. The Japanese authorities will normally not exercise the right of search, seizure, or inspection with respect to any persons or property within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces or with respect to property of the United States armed forces wherever situated, except in cases where the competent authorities of the United States armed forces consent to such search, seizure, or inspection by the Japanese authorities of such persons or property.

Where search, seizure, or inspection with respect to persons or property within facilities and areas in use by the United States armed forces

or

秘密指定解除
官房総務課

or with respect to property of the United States armed forces in Japan is desired by the Japanese authorities, the United States military authorities will undertake, upon request, to make such search, seizure, or inspection. In the event of a judgment concerning such property, except property owned or utilized by the United States Government or its instrumentalities, the United States will turn over such property to the Japanese authorities for disposition in accordance with the judgment.

Re application of the Protocol:

The provisions of the Protocol shall not apply to any offenses committed before the coming into effect of the Protocol. Such cases shall be governed by the provisions of Article XVII of the Administrative Agreement as it existed prior to the coming into effect of the Protocol.

(Katsuo Okazaki)
Minister for Foreign Affairs of Japan.

(John M. Allison)
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America.

Tokyo, September , 1953.

50-7

Confidential

Reduction Draft
September 12, 1953

Statements by Japanese Representative
at a Meeting of the Criminal Panel,
Jurisdiction Sub-Committee
of the Joint Committee

Re Paragraph 3 of the Protocol (Primary jurisdiction)

Mr. Tsuda, Japanese Representative:

1. As to practical operation of the provisions of paragraph 3 of the Protocol, I can state that as a matter of policy the Japanese authorities do not normally intend to exercise the primary right of jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents subject to the military law of the United States other than in cases considered to be of material importance to Japan. In this respect I should like to point out that the Japanese authorities retain their freedom of discretion in the determination of which cases are of material importance to Japan.

2.

秘密指定解除
官房総務課

2. When the Japanese authorities have decided to bring an indictment with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, they will so notify the United States military authorities. The notification will be made in such form, by such authorities and within such time as the Joint Committee may prescribe.

3. The above statements shall not be interpreted to prejudice the principles of paragraph 3 of the Protocol.

Confidential

Reduction Draft
September 12, 1953

As regards the interpretation of my statements concerning paragraph 3 of the Protocol, I deem it appropriate, in order to prevent the occurrence of any dispute in future, to state as follows:

Under paragraph 3 (c) of Article XVII of the Protocol, when the Japanese Government has decided not to exercise its primary right of jurisdiction in an individual case it shall so notify the United States authorities as soon as practicable. Accordingly, pending such notification within the maximum time limit set for notification by the Joint Committee, it should not be presumed that the Japanese Government would not exercise its primary right of jurisdiction as provided for in paragraph 3 (b) of the said Article. My statements mentioned above shall be interpreted in this sense.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Reduction Draft
September 12, 1953

Statements by Col. Todd and Mr. Tsuda
at a Meeting of the Criminal Panel,
Jurisdiction Sub-Committee
of the Joint Committee

Re Paragraph 5 of the Protocol (Custody)

Col. Todd, United States Representative:

I wish to assure the Japanese representative that upon release of an offender to the custody of the United States military authorities, such offender shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release.

Mr. Tsuda, Japanese Representative:

In view of the assurances by the United States representative, I wish to state that there will not be many cases in which the custody of such offenders will be retained by the Japanese authorities.

5/6

Confidential

Reduction Draft
September ~~12~~ 14, 1953

Statement by United States Representative
at Regular Meeting

Re Paragraph 9(g) of the Protocol ("Rules of Court")

Mr. Parsons, American Representative:

The United States proposal to delete the phrase "when the rules of the court permit", which appears in Article VII, paragraph 9(g) of the North Atlantic Status of Forces Agreement, is based on the resolution of the United States Senate at the time it gave its advice and consent to the ratification of such Agreement. I am authorized to state that although the United States will not seek to revise any formal agreement entered into with countries of the North Atlantic Treaty Organization on the subject, it will, pursuant to the Senate resolution, seek to make such arrangements as to assure the attendance of the United States representatives in every trial of a person subject to United States military law before a court of any of the countries of the North Atlantic Treaty Organization.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Reduction Draft
September ~~12~~ 14, 1953

Statement by United States Representative

at Regular Meeting

Re Paragraph 11 of the Protocol (Hostilities clause)

Mr. Parsons, United States Representative:

Paragraph 11 of the Protocol provides as follows:

> "In the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, either Japan or the United States shall have the right, by giving sixty days' notice to the other, to suspend the application of any of the provisions of this Article. If this right is exercised, Japan and the United States shall immediately consult with a view to agreeing on suitable provisions to replace the provisions suspended."

In connection with these provisions I wish to state on behalf of my Government that the United States declares its intention in the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, to seek exclusive jurisdiction over its forces in Japan.

In

In this regard I wish to say that the current situation in Korea is not deemed by the United States to afford a basis for invoking the "hostilities clauses" set out above. Furthermore, the United States does not consider that the current situation in Korea affords to other countries whose forces have been fighting in Korea a sufficient basis for seeking exclusive jurisdiction in Japan under provisions similar to those set out above. I am also authorized to state that the United States would not support the effort by any nation to obtain exclusive jurisdiction in Japan under "hostilities clauses" similar to those set out above in a situation in which the United States Government did not deem it appropriate to request that United States Forces in Japan be placed under the exclusive jurisdiction of United States authorities.

秘密指定解除
官房総務課

極秘 1/30

昭二八、九、二二

日本国とアメリカ合衆国との間の行政協定第十七条を改正する議定書に関する合意された公式議事録（案）

1 (a)及び2(a)に関し、

合衆国の軍法に服する者の範囲は、合衆国政府が合同委員会を通じて日本国政府に通知しなければならない。

2 (c)に関し、

両政府は、2(c)に掲げる安全に対するすべての罪に関する詳細及びそれぞれ自国の現行法の規定でそれらの罪を定めるものを相互に通報しなければならない。

3 (a)(ii)に関し、

合衆国軍隊の構成員又は軍属が起訴された場合において、その起訴された罪がもし被告人により犯されたとするならば、その罪が公務遂行中の作為又は不作為から生じたものである旨を記載した証明書でその指揮官又は指揮官に代るべき者が発行したものは、反証のない限り、刑事手続のいかなる段階においてもその事実の充分な証拠資料となる。

前項の陳述は、いかなる意味においても、日本国の刑事訴訟法第三百十八条を害するものと解釈してはならない。

3 (c)に関し、

1 裁判権を行使する第一次の権利の放棄に関する相互の手続は、合同委員会が決定するものとする。

2 日本国の当局が裁判権を行使する第一次の権利を放棄した事件の裁判及び(a)(ii)に定める罪で日本国又は日本国民に対して犯されたものに係る事件の裁判は、別段の取極が相互に合意されない限り、日本国において、犯罪が行われたと認められる場所

2

秘密指定解除
官房総務課

から適当な距離内で、直ちに行わなければならない。日本国の当局の代表者は、その裁判に立ち会うことができる。

4に関し、

合衆国及び日本国の二重国籍者で、合衆国の軍法に服しており、且つ、合衆国が日本国に入れたものは、4の適用上、日本国民とみなさず、合衆国国民とみなす。

5に関し、

1 日本国の当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で合衆国の軍法に服するものを犯人として逮捕したときは、その犯人を拘束する正当な理由及び必要があると思料する場合を除く外、当該犯人を釈放し、合衆国の軍当局による

拘禁にゆだねるものとする。但し、日本国の当局がその犯人を取り調べることができることをその釈放の条件とした場合には、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人をいつでも取り調べることができるようにしなければならない。合衆国の当局は、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人を起訴した時にその犯人の身柄を日本国の当局に引き渡さなければならない。

2 合衆国の軍当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有するすべての事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕を直ちに日本国の当局に通告するものとする。

9に関し、

1 本項(a)から(c)までに掲げる権利は、日本国憲法の規定により、

秘密指定解除
官房総務課

日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して保障されている。これらの権利の外、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権の下に起訴されたものは、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対しては、日本国の法律が保障するその他の権利を有する。前記のその他の権利は、日本国憲法により保障されている次の権利を含む。

(a) その者は、自己に対する被疑事実を直ちに告げられ、且つ、直ちに弁護人に依頼する権利を与えられなければ、抑留又は拘禁されない。また、その者は、正当な理由がなければ、拘禁されず、要求があれば、その理由は、直ちに本人及びその弁護人の出席する公開の法廷で示されなければならない。

(b) その者は、公平な裁判所の公開裁判を受ける権利を有する。

(c) その者は、自己に不利益な供述を強要されない。

(d) その者は、すべての証人を審問する機会を充分に与えられる。

(e) その者は、残虐な刑罰を科せられることはない。

2 合衆国の当局は、要請すれば、いつでも、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の権限の下に拘禁されているものに接見する権利を有する。

3 合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権に基いて起訴されたものの裁判に合衆国政府の代表が立ち会うことに関する9(e)のいかなる規定も、裁判の公開に関する日本国憲法の規定を害するものと解釈してはならない。

10(a)及び10(b)に関し、

1 合衆国の軍当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設及び区域内ですべての逮捕を行うものとする。このことは、合衆国軍隊の権限のある当局が同意する場合又は重大な罪を犯した現行犯人を追跡している場合

秘密指定解除
官房総務課

において日本国の当局が前記の施設又は区域内において逮捕を行うことを妨げるものではない。

日本国の当局が逮捕することを希望する者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものが、合衆国軍隊により使用されている施設又は区域内にある場合には、合衆国の軍当局は、日本国の当局の要請によりその者を逮捕することを約束する。合衆国の軍当局により逮捕された者で合衆国軍隊の裁判権に服さないすべてのものは、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

合衆国の軍当局は、施設又は区域の近傍において、当該施設又は当該区域の安全に対する罪の既遂又は未遂の現行犯に係る者を法の正当な手続に従つて逮捕することができる。これらの者で合衆国軍隊の裁判権に服さない者は、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

2 日本国の当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権

限に基いて警備している施設若しくは区域内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず合衆国軍隊の財産について、捜索、差押、又は検証を行う権利を行使しない。但し、合衆国軍隊の権限のある当局が、日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設若しくは区域内にある者若しくは財産又は日本国にある合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行うことを日本国の当局が希望するときは、合衆国の軍当局は、要請により、その捜索、差押又は検証を行うことを約束する。これらの財産で合衆国政府又はその附属機関が所有し又は利用する財産以外のものについて、裁判が行われたときは、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

秘密指定解除
官房総務課

極秘 1/50

二八・九・二四

正式会談における合衆国代表の陳述

議定書第九項(b)「裁判所規則」に関し、

合衆国代表バーソンス氏

軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定第七条第九項(b)にある「裁判所規則が許すときは」の字句を削除することの合衆国の提案は、合衆国上院が同協定の批准に助言と承認を与えた際の決議に基くものである。私は、合衆国がこの問題について北大西洋条約機構の構成諸国との間に締結されたいかなる正式な協定も改訂することを求めないけれども、上院の決議に従い、北大西洋条約機構の構成国の裁判所において合衆国の軍法に服する者がさばかれるあらゆる裁判に合衆国の代表者が立ち会うことを保障するような取極を結ぶことを求める意向であることを陳述する権限を有する。

議定書の適用に関し、

この議定書の規定は、議定書の効力発生前に犯されたいかなる罪にも適用されない。それらの事件に対しては、この議定書の効力発生前に存在した行政協定第十七条の規定が適用されるものとする。

秘密指定解除
官房総務課

議定書第十一項に関し、

合衆国代表バーソンス氏

議定書第十一項は、次のとおり規定している。

「この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が生じた場合には、日本国及び合衆国のいずれの一方も、他方の国に対し六十日前に予告を与えることによつて、本条のいずれの規定の適用も停止させる権利を有する。この権利が行使されたときは、日本国及び合衆国は、適用を停止される規定に代るべき適当な規定を合意する目的をもつて直ちに協議しなければならない。」

前述の規定に関連して、私は、合衆国政府に代り、この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が発生した場合には、合衆国は、日本国における合衆国軍隊に対する専属的裁判権を求める合衆国の意図を表明する旨陳述したい。

私は、この点に関し、合衆国は朝鮮における現在の事態が前記の「敵対行為発生に関する条項」を発動させる根拠を与えるものとは考えない旨を申し述べたい。合衆国は、更に、朝鮮における現在の事態が朝鮮において戦闘している軍隊の属する他の諸国に対し、前記の規定と同様の規定に基いて日本国において専属的裁判権を求める充分な根拠を与えるものとは考えない。私は、また合衆国政府が日本国にある合衆国軍隊を合衆国の当局の専属的裁判権の下に置かれるように要請することは適当でないと考える事態において、前記の規定と同様の「敵対行為発生に関する条項」に基いて日本国において専属的裁判権を獲得しようとするいかなる国の努力も、合衆国は支持しないことを陳述する権限を有する。

秘密指定解除
官房総務課

極秘

二八、九、二四

合同委員会裁判権小委員会刑事部会の会談における
日本側代表及び合衆国側代表の陳述

議定書第三項（第一次の裁判権）に関し、

日本側代表津田氏

1　議定書第三項の規定の実際上の運用に関し、私は、日本国の当局が方針として、日本国にとつて実質的に見て重要であると考えられる以外の事件については、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で合衆国の軍法に服するものに対し裁判権を行使する第一次の権利を行使する意図を通常有しない旨陳述することができる。この点に関して、私は、日本国の当局がいずれの事件が日本国にとつて実質的に見て重要であるかを決定するに当り専権を有することを指摘しておきたい。

2　日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について日本国の当局が起訴することを決定した場合には、日本国の当局は、その旨合衆国の軍当局に通報する。この通報を行う形式、当局及び期間は、合同委員会が定める。

3　前記1及び2の陳述は、議定書第三項の原則を害するものと解釈してはならない。

議定書第三項に関する私の陳述の解釈に関し、将来紛議の生ずることを避けるため、ここに次のとおり陳述することを適当と考える。

日本国政府が個個の事件について、その裁判権を行使する第一次の権利を行使しないことを決定した場合には、議定書第十七条第三項(c)に従い、なるべくすみやかにその旨を合衆国の当局に通報する。従つて、合同委員会が定める期限内になされる通報があるまでは、日本国政府が本条第三項(b)に規定する裁判権を行使す

秘密指定解除
官房総務課

る第一次の権利を行使しないものと推定されてはならない。前述の私の陳述は、この意味に解釈されなければならない。

議定書第五項（拘禁）に関し、

合衆国側代表トッド大佐　私は、日本側代表に対し、日本国の当局が犯人を合衆国の軍当局による拘禁のために釈放するに当り、後日その犯人を取り調べることができることをその釈放の条件とした場合には、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人をいつでも取り調べることができることを保障したい。

日本側代表津田氏　合衆国側代表の前記の保障にかんがみ、日本国の当局が犯人を拘禁する場合は多くはないであろうと申し述べたい。

秘密指定解除
官房総務課

Budgetary Measures for Prison Administration
with respect to Treatment of Inmates and
Accommodation in Prisons

	Appropriation granted for the fiscal year 1953-54	Appropriation sought for the fiscal year 1954-55
Food	1,800,000,000 yen	1,900,000,000 yen
Clothings	175,000,000	457,000,000
Accommodation, Repairs & Improvement	680,000,000	1,150,000,000*

Remarks:

* Out of the amount of 1,150,000,000 yen, 400,000,000 yen is to be appropriated for improvement of accommodations in prisons, and out of this 400,000,000 yen, 2,420,000 yen is for the purchase of new beds.

秘密指定解除
官房総務課

18
20

CONFIDENTIAL

Reduction Draft
September 18, 1953

(DRAFT)

PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN

Whereas the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, came into force on August 23, 1953 with respect to the United States of America; and

Whereas Japan desires to conclude with the United States of America an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the said Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVII of the Administrative Agreement, signed at Tokyo on February 28, 1952, under Article III of the Security Treaty between the United States of America and Japan;

Now the Governments of the United States of America and Japan have agreed that the existing provisions of Article XVII of the said Administrative Agreement shall be abrogated and the following provisions shall be substituted:

ARTICLE XVII

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

(b) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents with respect to offenses committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

2. (a) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect to offenses, including offenses relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

(b) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component,

and

秘密指定解除
官房総務課

and their dependents with respect to offenses, including offenses relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offense against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defense of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces or the civilian component in relation to

(i) offenses solely against the property or security of the United States, or offenses solely against the person or property of another member of the United States armed forces or the civilian component or of a dependent;

(ii)

(ii) offenses arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b) In the case of any other offense the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall assist each other

秘密指定解除
官房総務課

other in the arrest of members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent.

(c) The custody of an accused member of the United States armed forces or the civilian component over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offenses, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offense. The handing over of such objects may, however, be made subject to their

their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the United States under the provisions of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the military authorities of the United States ~~and~~ or the authorities of Japan and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has been pardoned,

秘密指定解除
官房総務課

pardoned, he may not be tried again for the same offense within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offense for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(a) to a prompt and speedy trial;

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have legal representation of his own choice for his defense or to have free or assisted legal

legal representation under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the government of the United States and to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas which they use under Article 2 of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities and areas.

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

11. In the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, either the United States or Japan shall have the right, by

秘密指定解除
官房総務課

by giving sixty days' notice to the other, to suspend the application of any of the provisions of this Article. If this right is exercised, the United States and Japan shall immediately consult with a view to agreeing on suitable provisions to replace the provisions suspended.

The present Protocol shall come into effect thirty days after the date of its signing.

In witness whereof the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the English and Japanese languages, both texts being equally authentic, this of , 1953.

For the Government of the United States of America:

For the Government of Japan:

CONFIDENTIAL

Reduction Draft
September 18, 1953

AGREED OFFICIAL MINUTES REGARDING
PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII
OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT

Re paragraph 1(a) and paragraph 2(a):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 2(c):

Both Governments shall inform each other of the details of all the security offenses mentioned in this subparagraph and the provisions governing such offenses in the existing laws of their respective countries.

Re paragraph 3(a) (ii):

Where a member of the United States armed forces or the civilian component is charged with an offense, a certificate issued by or on behalf of his commanding officer stating that the alleged offense, if committed by him, arose out of an act or omission done in the performance of official duty, shall, in any judicial proceedings, be sufficient evidence of the fact unless the contrary is proved.

The

秘密指定解除
官房総務課

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Code of Criminal Procedure.

Re paragraph 3(c):

1. Mutual Procedures relating to waivers of the primary right to exercise jurisdiction shall be determined by the Joint Committee.

2. Trials of cases in which the Japanese authorities have waived the primary right to exercise jurisdiction, and trials of cases involving offenses described in paragraph 3(a) (ii) committed against the state or nationals of Japan shall be held promptly in Japan within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place unless other arrangements are mutually agreed upon. Representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

Re paragraph 4:

Dual nationals, United States and Japanese, who are subject to the military law of the United States and are brought to Japan by the United States shall not be considered as nationals of Japan, but shall be

be considered as United States nationals for the purposes of this paragraph.

Re paragraph 5:

1. In case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent subject to the military law of the United States with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will, unless they deem that there is adequate cause and necessity to retain such offender, release him to the custody of the United States military authorities provided that he shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release. The United States authorities shall, on request, transfer his custody to the Japanese authorities at the time he is indicted by the latter.

2. The United States military authorities shall promptly notify the Japanese authorities of the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent in any

秘密指定解除
官房総務課

any case in which Japan has the primary right to exercise jurisdiction.

Re paragraph 9:

1. The rights enumerated in items (a) through (e) of this paragraph are guaranteed to all persons on trial in Japanese courts by the provisions of the Japanese Constitution. In addition to these rights, a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent who is prosecuted under the jurisdiction of Japan shall have such other rights as are guaranteed under the laws of Japan to all persons on trial in Japanese courts. Such additional rights include the following which are guaranteed under the Japanese Constitution.

(a) He shall not be arrested or detained without being at once informed of the charge against him or without the immediate privilege of counsel; nor shall he be detained without adequate cause; and upon demand of any person such cause must be immediately shown in open court in his presence and the presence of his counsel;

(b)

(b) He shall enjoy the right to a public trial by an impartial tribunal;

(c) He shall not be compelled to testify against himself;

(d) He shall be permitted full opportunity to examine all witnesses;

(e) No cruel punishments shall be imposed upon him.

2. The United States authorities shall have the right upon request to have access at any time to members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents who are confined or detained under Japanese authority.

3. Nothing in the provisions of paragraph 9(g) concerning the presence of a representative of the United States Government at the trial of a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent prosecuted under the jurisdiction of Japan, shall be so construed as to prejudice the provisions of the Japanese Constitution with respect to public trials.

Re paragraph 10

秘密指定解除
官房総務課

Re paragraph 10(a) and 10(b):

1. The United States military authorities will normally make all arrests within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces. This shall not preclude the Japanese authorities from making arrests within facilities and areas in cases where the competent authorities of the United States armed forces have given consent, or in cases of pursuit of a flagrant offender who has committed a serious crime.

Where persons whose arrest is desired by the Japanese authorities and who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces are within facilities and areas in use by the United States armed forces, the United States military authorities will undertake, upon request, to arrest such persons. All persons arrested by the United States military authorities, who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces, shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

The

The United States military authorities may, under due process of law, arrest in the vicinity of a facility or area any person in the commission or attempted commission of an offense against the security of that facility or area. Any such person not subject to the jurisdiction of the United States armed forces shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

2. The Japanese authorities will normally not exercise the right of search, seizure, or inspection with respect to any persons or property within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces or with respect to property of the United States armed forces wherever situated, except in cases where the competent authorities of the United States armed forces consent to such search, seizure, or inspection by the Japanese authorities of such persons or property.

Where search, seizure, or inspection with respect to persons or property within facilities

and

秘密指定解除
官房総務課

and areas in use by the United States armed forces or with respect to property of the United States armed forces in Japan is desired by the Japanese authorities, the United States military authorities will undertake, upon request, to make such search, seizure, or inspection. In the event of a judgment concerning such property, except property owned or utilized by the United States Government or its instrumentalities, the United States will turn over such property to the Japanese authorities for disposition in accordance with the judgment.

Re application of the Protocol:

The provisions of the Protocol shall not apply to any offenses committed before the coming into effect of the Protocol. Such cases shall be governed by the provisions of Article XVII of the Administrative Agreement as it existed prior to the coming into effect of the Protocol.

(John M. Allison)

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America.

(Katsuo Okazaki)

Minister for Foreign Affairs of Japan.

(Takeru Inukai)

Minister of Justice of Japan.

Tokyo, September , 1953.

秘密指定解除
官房総務課

Confidential

Reduction Draft
September 14, 1953

Statement by United States Representative

at Regular Meeting

Re Paragraph 9(g) of the Protocol ("Rules of Court")

Mr. Parsons, American Representative:

The United States proposal to delete the phrase "when the rules of the court permit", which appears in Article VII, paragraph 9(g) of the North Atlantic Status of Forces Agreement, is based on the resolution of the United States Senate at the time it gave its advice and consent to the ratification of such Agreement. I am authorized to state that although the United States will not seek to revise any formal agreement entered into with countries of the North Atlantic Treaty Organization on the subject, it will, pursuant to the Senate resolution, seek to make such arrangements as to assure the attendance of the United States representatives in every trial of a person subject to United States military law before a court of any of the countries of the North Atlantic Treaty Organization.

Confidential

Reduction Draft
September 14, 1953

Statement by United States Representative

at Regular Meeting

Re Paragraph 11 of the Protocol (Hostilities clause)

Mr. Parsons, United States Representative:

Paragraph 11 of the Protocol provides as follows:

> "In the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, either Japan or the United States shall have the right, by giving sixty days' notice to the other, to suspend the application of any of the provisions of this Article. If this right is exercised, Japan and the United States shall immediately consult with a view to agreeing on suitable provisions to replace the provisions suspended."

In connection with these provisions I wish to state on behalf of my Government that the United States declares its intention in the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, to seek exclusive jurisdiction over its forces in Japan.

In

秘密指定解除
官房総務課

In this regard I wish to say that the current situation in Korea is not deemed by the United States to afford a basis for invoking the "hostilities clauses" set out above. Furthermore, the United States does not consider that the current situation in Korea affords to other countries whose forces have been fighting in Korea a sufficient basis for seeking exclusive jurisdiction in Japan under provisions similar to those set out above. I am also authorized to state that the United States would not support the effort by any nation to obtain exclusive jurisdiction in Japan under "hostilities clauses" similar to those set out above in a situation in which the United States Government did not deem it appropriate to request that United States Forces in Japan be placed under the exclusive jurisdiction of United States authorities.

秘密指定解除
官房総務課

部外秘 渉外犯罪報 第三十九号 国警本部刑事部捜査課

◎ 刑事手続適用状況の大要

日米行政協定の実施に伴う、刑事上の実体規定及び手続規定（刑事特別法）が制定（昭和二七、七、公布施行）されてから本年四月三十日までの約一ケ年間における同法違反事件の発生検挙状況と、その刑事手続適用状況の大要は次のとおりである。

一、刑事特別法違反発生検挙状況は

発生件数	九三件
検挙件数	九三件
検挙率	一〇〇%
検挙人員	一二四名

施設又は区域を侵す罪　七四件八〇、六%
軍用物を損壊する罪　三件　三、二%
合衆国軍隊の機密を犯す罪　二件　二、二%
制服を不正に着用する罪　一三件一四〇%

となつており、「施設又は区域を侵す罪」が全体の八〇、六%を占めているが、これは接客婦が兵士と遊興のため故意に施設又は区域内に侵入したもの
軍隊の施設又は区域であることを知らずに
若しくは許可証を所持せず侵入したもの
等が大半で、窃盗の目的で侵入したものもあつたが、何れも悪質なものはない。

合衆国軍隊の機密を侵す罪

発生日時	発生場所	被疑者	犯罪事実の概要	措置
二七、七、二 一八〇〇	[redacted]	[redacted]	被疑者は前記日時場所において、B29の構造、性能の	

「合衆国軍隊の機密を侵す罪」の具体的内容は別記のとおりであり、
「軍用物を損壊する罪」は、
米海軍基地内に侵入し、軍用短艇の一部分を取壊したという事犯がその主なものであるが、何れも思想的背景を有するものではない。
(二) 各月別各府県別の発生検挙状況は附表一、二のとおりであるが、各月別では二七年八月の十六件が、府県別では青森県の二十件が最高を示している。

件名	渉外犯罪報
分類番号	7.1.7
保存期間	国警本部刑事部捜査課
文書番号	28年6月26日 米50号
備考	

先配布 長官 次長 刑事部長 研究所長 刑事部各課長 警備第二課長 各管区本部 各都府県方面隊 十大都市 横須賀 呉 佐世保 各市警 外務省 法務省

であり、月平均七・六件の発生検挙となつているが、これらの犯罪は次に述べるとおり、主として日本人が合衆国軍隊の施設又は区域内に不法侵入し、合衆国の捜査機関に現行犯逮捕されたものであり、従つて検挙率も一〇〇%となつている。
(三) 罪種別では、発生件数九三件のうち

秘密指定解除
官房総務課

同条第九号中「、第百六十五条《立会演説会開催当日の他の演説会等の制限》」の下に「又は第百六十五条の二《近接する選挙の場合の演説会等の制限》」を加え、「又は演説をした者」を「、街頭演説をし又は連呼行為をした者」に改める。

(六) 第二百四十四条第二号中「第三項又は第四項の規定に違反して証明書を携帯せず、表示をせず又は呈示を拒んだ者」を「第二項の規定に違反して表示をしなかつた者」に改め、第五号の三を削り、第六号中「及び連呼行為」を「、連呼行為等」に改める。

(七) 第二百五十一条の見出し中「、総括主宰者、出納責任者」を「、選挙事務長、出納責任者、総括主宰者」に改め、同条第一項後段本文中「選挙運動を総括主宰した者」を「選挙事務長、出納責任者又は事実上選挙運動を総括主宰した者」に、同項後段但書中「選挙運動を総括主宰した者の選任及び監督」を「選挙事務長、出納責任者若しくは事実上選挙運動を総括主宰した者の選任及び監督」に、「選挙運動を総括主宰した者」を「事実上選挙運動を総括主宰した者」に改める。

(八) 第二百五十二条の二第二項第一号中「第三項又は第四項《自動車使用の証明書及び表示》の規定に違反して証明書を携帯せず、表示をせず又は呈示を拒んだとき」を「第二項《自動車使用の表示》の規定に違反して表示をしなかつたとき」に、同項第二号中「第二項から第四項《ポスターの検印、証等》まで」を「第二項本文、第三項、第四項《ポスターの検印、証等》」に改める。

(九) 第二百五十三条の二第一項及び第二百五十四条中「選挙運動を総括主宰した者」を「選挙事務長、出納責任者若しくは事実上選挙運動を総括主宰した者」に改める。

(十) 第二百五十五条中「投票立会人」の下に「、選挙人が指示する候補者一人の氏名を記載すべきものと定められた者はこれを第四十八条《代理投票》第二項の規定により候補者の氏名を記載すべきものと定められた者」に改める。

(十一) 第二百五十八条第二項中「定例選挙」の下に「又は第百十七条《設置選挙》第一項の規定による選挙」を加える。

(十二) 第二百六十三条第五号の次に次の二号を加える。

五の二　第百三十一条第四項《選挙事務所の表示》の規定による標札に要する費用

五の三　第百四十一条第二項《自動車、拡声機及び船舶の表示》の規定による表示に要する費用

秘密指定解除
官房総務課

	[redacted]		
二七八、一	東京都台東区浅草千束町二ノ二一附近	[redacted]	機密に属する事項を某に対し話していたところを米国軍人に逮捕されたもの
一七〇〇	カフエー	[redacted]	被疑者は昭和二十七年七月より八月までの間東京都内アメリカ基地についての観察調査をなしていたもの
			警視庁浅草署に検挙送致（身柄付）された
			書類送致

二、刑事特別法による刑事手続の運用状況（附表三参照）

(一) この一ケ年間に日本の捜査機関が、合衆国軍隊の使用する施設又は区域外で、合衆国軍隊要員を日本国内法令違反として逮捕した（行政協定第十七条第三項(a)刑事特別法第十四条）ものの合計は、一、一三〇名である。このうち引渡規定（行政協定第十七条第三項(a)刑事特別法第十一条第一項）に基き合衆国軍隊に引渡したものは一、一〇五名九七七%で残りの二十五名は犯罪が軽微である等の理由から直ちに釈放したものとなつている。

なお、前記の逮捕人員一、一三〇名は、同期間中における合衆国軍隊要員による犯罪の総検挙人員二、二七八名の約五〇%にあたつており、このことからも渉外犯罪の約半数が、主として現行犯逮捕され、処理されていることを窺うことができよう。

(二) 刑事特別法第十条の規定により、日本の捜査機関が、合衆国軍隊の使用する施設又は区域内にある被疑者を、合衆国軍隊の権限ある者の承認を受け、又は権限ある者に嘱託して、逮捕した合計は六二名であり、その内訳は

(1) 承認を受けて逮捕したもの
四六名（日本人四四名　朝鮮人二名）

(2) 嘱託して逮捕したもの
一六名（米軍人一二名　日本人四名）

となつている。

(三) 「合衆国軍隊の使用する施設又は区域（近傍を含む）内で合衆国軍隊によつて逮捕された日本の裁判権に服する者は、日本側に引渡される」との刑事特別法第十二条の規定により、引受逮捕したものの総数は七四八名でその国籍別の内訳は

日本人	七一〇名
朝鮮人	二六名
中華民国	五名
米国人	四名
その他の外国人	三名

となつており、日本人が全体の九四、九%、朝鮮人が三、五%を占めている。

また引受した七四八名は、規定に基きそれぞれ次のような手続きにより処理されている。

秘密指定解除
官房総務課

別表（様式一）

犯罪別検挙及回収件数調（銃砲）

銃砲別 ＼ 犯罪別		拳銃	同上実包、空包	短銃又は類似火器	同上実包、空包	其の他の銃砲	同上実包、空包
		数	数	数	数	数	数
		員	員	員	員	員	員
		収	収	収	収	収	収
		件	件	件	件	件	件
		人	人	人	人	人	人
		回	回	回	回	回	回
強盗							
強盗予備							
殺人							
殺人未遂							
所持取締令違反							
計							

（備考）1 銃包刀剣類等所持取締令違反が他の犯罪と競合している場合には同欄に計上せず、他の犯罪欄に計上すること。

2 本様式所掲の罪種別は例示に過ぎない。

（様式二）

犯罪別検挙及回収件数調（刀剣類・火薬類）

種別 ＼ 犯罪別		刀剣類						火薬類					
		刀剣		匕首（短刀）		やりなぎなた		火薬		爆薬		火工品	
		数		数		数		数		数		数	
		員		員		員		員		員		員	
		収		収		収		収		収		収	
		件		件		件		件		件		件	
		人		人		人		人		人		人	
		回		回		回		回		回		回	
強盗													
強盗予備													
殺人													
殺人未遂													
所持取締令違反													
火薬類取締法違反													
計													

秘密指定解除
官房総務課

(1) 通常逮捕状により引受たもの
三七名 四九%
日本人 三三名
中華民国人 一名
その他の外国人 三名
(2) 緊急逮捕により引受たもの
四〇〇名 五三五%
日本人 三七四名
朝鮮人 二〇名
中華民国人 二名
米国人 四名
(3) 引受けの際身柄留置の必要ないと認め釈放したもの
三一一名 四一六%
日本人 三〇三名
朝鮮人 六名
中華民国人 二名

(四) 刑事特別法第十三条の規定に基き合衆国軍隊の使用する施設若しくは区域内における又は合衆国軍隊の財産についての(施設区域外にある合衆国軍隊要員の身体又は財産を含む)捜索、差押又は検証を合衆国軍隊の権限ある者の承認を受け又は嘱託し、若しくは被疑者の逮捕の現場で実施したものは極めて少なく
(1) 施設区域内において承認をうけて行つたものは
差押 一件
検証 一件
の二件であり
(2) 施設又は区域外においては
イ、承認を受け行つた捜索 一件
ロ、被疑者の逮捕の現場において行つたものは
差押六件 捜索五件
ハ、合衆国軍隊要員が被疑者である事件の証拠蒐集のため行つたものは
差押一件 捜索二件 検証一件
となつている。
このほか合衆国軍隊の要請により、合衆国法令の違反被疑者として軍隊要員を逮捕引渡したもの (六件) 参考人として日本人を取調したもの (八〇名) 事件の証拠書類を提出したもの (一二件) 証拠物件を提出したもの (六四件)
をあげることができる。

秘密指定解除
官房総務課

4、[redacted]

5、検挙日時　二月一日午前十時

6、事件の概要

被害者[redacted]が昨二十七年九月九日伊丹市内において発生した陸軍軍乗用車に対する火焔瓶投擲事件被告人[redacted]才四公判（本年一月二十八日）の証人として出廷し「事件発生直前現場附近で[redacted]と会つて話したことがある」と被告人に不利な証言をしたことに対し、被疑者は反感を持ち、前記日時場所において被害者が出廷を待つて通行中これを呼びとめ「お前は嘘を言つているその日は俺と会とは会合に出席していたのでお前に合う筈がない」と難詰し被害者が「俺と会つたのだから仕方がない」と答えるや更に被疑者は「若し死刑になつたらお前は殺してしまう」と脅迫の上手拳をもつて被害者の顔面を殴打し全治一週間の傷害を与えたもの（破対一般第二号）

◎連続十二回の放火事件発生検挙（香川）

1、発生日時　一月三十日午后六時頃より一月三十一日午前二時四十分頃まで

2、場　所　香川県三豊郡観音寺町内一帯

3、被害者　右同町内[redacted]外十一名

4、被害の状況

前記の通り一夜に十二ケ所の放火事件であるが何れも屋外の藁、ワラ等可燃物に放火されるも早期消火又は自然鎮火し大事に至つてはいない。

5、捜査の経過

連続放火事件として所轄観音寺地区署で署員を非常召集し一斉張込並警邏等を実施した結果、翌三月一日午后五時頃町内を徘徊中の挙動不審者として

本籍[redacted]

住所　右　仝

[redacted]

を本署に任意同行し取調た結果、兄嫂と喧嘩し翌日前家出腹立ちまぎれの放火を自供した。

◎夜の女強殺事件の犯人検挙（福岡）

二八、一、二四通報ナ二号登載の福岡県筑紫郡日佐村井尻満州防における夜の女[redacted]強殺事件はその後鋭意捜査中のところ被害品の腕巻時計より端緒を得て二月二日午后八時頃被疑者[redacted]を福岡市警において検挙した。

◎列車妨害事犯発生検挙

1、発生日時　一月二十六日午后十一時三十分頃より翌午前二時頃まで

2、場　所　東海道線米原駅構内待避線

3、概　要

前記日時場所に待避中の三七五号、四六八号及び九八二号の各貨物列車のうち前

秘密指定解除
官房総務課

附　表　1

刑事特別法違反月別発生検挙状況

27,5～28,4

月別 ＼ 種別区分	施設又は区域を侵す罪（2条）			軍用物を損壊する等の罪（5条）			合衆国軍隊の機密を侵す罪(6,7条)			制服を不正に着用する罪（9条）			計		
	発	検	人	発	検	人	発	検	人	発	検	人	発	検	人
27年 5	5	5	5							1	1	1	6	6	6
6	4	4	4	2	2	2							6	6	6
7	7	7	10				1	1	1				8	8	11
8	12	12	18				1	1	1	3	3	3	16	16	22
9	4	4	6	1	1	1				1	1	1	6	6	8
10	(2) 3	(2) 3	(2) 3										(2) 3	(2) 3	(2) 3
11	4	4	6										4	4	6
12	(2) 14	(2) 14	16										(2) 14	(2) 14	16
28年 1	2	2	4							1	1	1	3	3	5
2	8	8	18							6	6	6	14	14	24
3	7	7	11										7	7	11
4	5	5	5							1	1	1	6	6	6
計	(4) 75	(4) 75	(2) 106	3	3	3	2	2	2	13	13	13	(4) 93	(4) 93	(2) 124

註　（）内の数字は外国人間の犯罪を示す。

秘密指定解除
官房総務課

名共謀による犯行を自供し、共犯者を逮捕すると共に、被害金品の大部分を押収した。
（金融犯十三号）

◎ 強盗殺人事件発生（愛媛）

1、日　時　七月十六日午前二時頃
2、場　所
3、被害者
4、事件の概要
被害者等は前記日時場所で留守番として就寝中、鋭利な兇器を以て何れも頭部、腹部等に創傷を受け殺害されていたほか、経営者所有の現金百円位と、ピース二個及び被害者[redacted]所有のズボン一着、革バンド一本等が紛失していたので強殺事件として捜査中有力容疑者として
本籍
住居
（丈五尺四寸位、面長、頭髪七三分け、一見好男子、白カツター黒ズボン、特徴として眼が細い、左上歯サンプス）
を含二種指名手配した。

◎ 火薬類の盗難事件発生（旭川）

1、日　時
七月四日午后六時五十分頃より
七月六日午前六時五十分頃まで
2、場　所
3、被害者
4、被害の状況
前記日時場所において火薬庫の施錠が破壊されているのを火薬庫巡視責任者である同鉱業所の[redacted]が発見、在庫品調査の結果前記被害品が盗難に罹つていることを確認したものである。

（火薬盗難分十二号）

◎ 飲食店老婆強殺事件発生（警視庁）

1、日　時　七月九日午前十一時二十分頃発覚
2、場　所
3、被害者
4、被害の状況
被害者は一人暮しで飲食店[redacted]を営んでいるものであるが、前記日時自宅二畳の間で頸部を手拭で絞められた上頭部を薪割様のもので強打され、瀕死の重傷を受け苦悶している[redacted]を出入の氷屋が発見届出たもので、屋内は相当物色されてお

秘密指定解除
官房総務課

附表 2

刑事特別法違反発生検挙府県別状況　27,5～28,4

府県別	区分	施設又は区域を侵す罪（2条）			軍用物を損壊する等の罪（6条）			合衆国軍隊の機密を侵す罪(6,7条)			制服を不正に着用する罪（6条）			計		
		発	検	人	発	検	人	発	検	人	発	検	人	発	検	人
札幌	札幌	4	4	14										4	4	14
	函館	2	2	2										2	2	2
	計	6	6	16										6	6	16
仙台	青森	(2)19	(2)19	21							1	1	1	(2)20	(2)20	22
	宮城	3	3	3							6	6	6	9	9	9
	計	(2)22	(2)22	24							7	7	7	(2)29	(2)29	31
東京	東京	2	2	2				2	2	2	1	1	1	5	5	5
	神奈川	(2)12	(2)12	(2)16	1	1	1							(2)15	(2)15	(2)19
	新潟	3	3	3										3	3	3
	埼玉	1	1	4							1	1	1	2	2	5
	群馬	3	3	4							1	1	1	4	4	5
	千葉	1	1	3										1	1	3
	静岡	1	1	1							1	1	1	2	2	2
	計	(2)25	(2)25	(2)35	1	1	1	2	2	2	3	3	3	(2)30	(2)30	(2)42
大阪	兵庫	3	3	3	2	2	2							5	5	5
	愛知	2	2	2										2	2	2
	計	5	5	5	2	2	2							7	7	7
広島	山口	7	7	10							1	1	1	8	8	11
	広島	1	1	1										1	1	1
	計	8	8	11							1	1	1	9	9	12
福岡	福岡	10	10	14							1	1	1	11	11	15
	長崎	1	1	1										1	1	1
	計	11	11	15							1	1	1	12	12	16
合計		(4)75	(4)75	(2)106	3	3	3	2	2	2	13	13	13	(4)93	(4)93	(2)124

備考　前同

秘密指定解除
官房総務課

てその諾否をとるようにして意見をまとめた。

（関　沢）

「意見はないか」という問に対しては「意見なし」という答が出ることが多いので、問題を出して回答を求める方法でやるのがよいと思うが、他にもそのような例があるか。

「意見はないか」ということで出してみたが「ない」というのが多かつた。

「11」と同じようであつたので、後で電話をかけて具体的に聞いてみたら相当多くの意見が出てきた。

昨年一月から専任警部が置かれ、係員五名でやつている。〇〇事件が起きたとき上司の指示で指導係が検証調書を作つた。その他大きな事件や、疎明資料の収集等が困難な事件については、上司の指示で指導係が乗り出す場合が多い。選挙でも、質疑応答や外部折衝は指導係が担当して、二課は検挙一本で進んだ。その為選挙取締はスムースにいつたと思うが、指導係の仕事は企画、庶務との限界がはつきりしない面もあり、指導係としての地についた仕事が出来ないような実情もある。

指導係はとくに設けていない。というのは管区本部そのものが指導係であるという上司の意図によつて、各係がその担任事務を通じて指導係の任務を果すように要求されている。たとえば、不起訴事件が多い、未屆盗難事件が多いというような問題を取り上げて、それぞれの係で指導面を押し進めるようにしている。

「14」とほゞ同じ要領でやつている。

本部としての指導係についての考え方を承りたい。指導月報オ一号に課長の論文が載つていて成程と思われるが、実際には非常にむつかしい点が多い。

（課　長）

指導係の任務を簡単に云えば捜査能率の悪いのを挙げるということ

秘密指定解除
官房総務課

別表 5

刑事特別法関係刑事手続調査表

(NRP+MP)

区分		昭和27年 5月	6月	7月	8月	9月
①施設又は区域内の逮捕等(§10)	承認を受けて		5(日)	6(日)	4(日)	1(日)
	嘱託して	4(日)	4(米)	1(米)		
②施設区域外における合衆国軍隊要員の逮捕(§11)	引渡	10	35	60	66	104
	釈放	2	7	1	6	5
③要請による国外法令違反被疑者逮捕引渡(§18)	捜索を伴わない					1(米)
	捜索を伴う					
④合衆国軍隊よりの引受逮捕(§12)	通常引受逮捕状		12(日11 中1)	10(日)	5(日)	日2 5(横他3
	緊急引受逮捕状	14(日)	59(日51 朝8)	米3 34(日30 朝1)	日53 57(朝3 中2)	米1 42(日40 朝1)
	釈放	10(日9 中1)	19(日18 朝1)	7(日)	9(日)	17(日)
⑤合衆国軍事裁判所の証人に対する勾引状(§16Ⅲ)						
⑥合衆国軍隊の要請による国外法令違反事件の参考人取調(§19)		5(日)	24(日)	4(日)		2(日)
⑦施設区域内における捜索(差押)又は検証(§15Ⅰ)	承認を受けて			1(差押)	1(検証)	
	嘱託して					
⑧施設区域外における捜索(差押)又は検証(§15Ⅱ)	承認を受けて					1(捜索)
	嘱託して					
	被疑者の逮捕又は逮捕の現場	1(差押)			2(差押) 3(捜索)	2(差押) 1(捜索)
	軍隊要員被疑者事件の証拠収集	1(差押) 1(捜索)				
⑨合衆国軍隊の要請による国外法令違反事件について(§19)	実況見分		2			
	証拠書類又は物件提出	1	14		2	3

秘密指定解除
官房総務課

部外秘

昭和二十八年二月二十八日
強行犯速報 第八号
警察本部刑事部捜査課

◎消防団員の公務執行妨害事件（報本）
1、日 時 二月四日午后二時頃
2、場 所 [redacted]
3、被疑者 [redacted] 外二名
4、被害者 南関地区警察署
捜査係長
警部補 [redacted]

件名	強行犯	速報
分類番号	7 8	警察本部
文書番号	28年2月26日	第 8 号
課文書番号	午前	午後
備考		

配布先
長官 次長 刑事部長 警備部長 研究所長 刑事部各課長 警視庁捜査一課長 各管区本部 各都府県方面本

5、事件の概要
二月三日前記 [redacted] において火災事件が発生したので、二月四日午后二時頃より被害警察官が現場において実況見分中、居合せた約四十名の消防団員中、被疑者等が突然実況見分中の警察官にガソリンポンプの筒口を故意に向けて放水し、実況見分不能の状況に陥し入れたので、これを制止したが、尚放水を続け被害者等をズブ濡れとなし、一時作業の続行を不能ならしめ公務の執行を妨害したもので、即日被疑者等を検挙したが、原因は先に同村消防団員が交通違反で検挙されたことがあり、これに対する反感と◎の動機によるものと認められる。

外警察官 二名

◎警察拳銃盗難事件発生（東京）
1、日 時 二月十二日
2、被害者
警視庁神田警察署
巡査 [redacted]
3、被害拳銃
S W 四五口径回転式

第一二八六九四号
実包なし
4、被害の状況
被害者は当日自宅寝室の中に被害拳銃を入れ、午后三時三十分頃より午后六時四十分頃まで家出したが、妻も他に勤務しているので拳銃不在中、何者かに被害拳銃を強取されていたものである。
（警察拳銃盗難一九一号）

◎強盗殺人事件発生検挙（高知）
1、日 時 二月十七日午前十一時頃発覚
2、場 所
高知県香美郡暁霞村
大字古井字赤石の路上
3、被害者 [redacted]

秘密指定解除
官房総務課

27,5 ～ 28,4

			昭和28年				合計
10月	11月	12月	1月	2月	3月	4月	
			4(日2 朝2)	26(日)			46(日44 朝2)
1(米)		1(米)	5(米)		1(米)	1(米)	16(日4 米12)
75	112	141	118	127	130	131(米)	1,105(米)
1		1	1	1			25(米)
	2(米)		1(米)				4(米)
	2(米)						2(米)
5(日)	1(日)	1(日)	1(日)			1(日)	37(日33 中1 その他3)
57(日56 朝1)	24(日21 朝3)	55(日)	17(日16 朝1)	40(日39 朝1)	17(日)	1(朝) 25(日)	400(日374 朝5 中4 その他2)
12(日11 中1)	55(日)	56(日54 朝2)	46(日45 朝1)	55(日)	46(日44 朝2)	59(日)	511(日303 中2 朝6)
4(日)			7(日)	7(日)	11(日)	16(日)	80(日)
							2(差押1 検証1)
							1(捜索)
1(差押)					1(捜索)		11(差押6 捜索5)
	1(検証)				1(捜索)		4(差押1 捜索2 検証1)
	1	8	1				12
9	4	15	11	4		1	64

註、日＝日本人　米＝米軍人　一米＝一般米人　朝＝朝鮮人　中＝中國人

秘密指定解除
官房総務課

自動車の運転台に乗つたまま、右肺を鋭利な刃物で刺され「自動車強盗だ。助けてくれ」と救助を求めたので、附近を通り合せた高校生がこれを聞きつけ、すぐ近所の駐在所に連絡したので、駐在員が現場に駆けつけたところ犯人は逃走し被害者は既に死亡していた。

5、被疑者の自首

所轄堺市警において緊急手配を実施し鋭意捜査中翌十三日午後十時三十分頃、同市警員今野利治捜査の許え、かつてモルヒネ中毒患者で面倒を見てやつたことのある [redacted] が訪れ、逮捕覚悟しまから自動車強盗を決意し乗客を装い、登山用ナイフを以て被害者を脅迫し、現金四千円を強奪逃走せんとしたが、両名格闘となつたため、被害者の胸部をナイフで突き刺し逃走した旨自首した。

◎殺人事件発生　（兵　庫）

1、日　時　七月十五日午前八時三十分頃

2、場　所　兵庫県川辺郡西谷村切畑字尾山一二番　山林内

3、事件の概要

前記日時場所に年令三十才前後の女が布様のもので絞殺されているのを通行人が発見届出たもので所轄川辺地区署に捜査本部を設け、捜査を開始したところ、被害者は [redacted] であることが判明したので、引続き強力な捜査を展開中である。

◎強殺容疑事件発生　（山　口）

1、日　時　六月二十三日午後六時頃

2、場　所　[redacted]

3、変死人

4、事件の概要

被害者は昨年八月頃より [redacted] 方において女中同様家事手伝いをしていたものであるが、前記日時 [redacted] 方家人が他出中二階四畳半の間で死んでいるのを帰宅した同家の長女が発見したもので、死体解剖の結果胃から多量の青酸加里を検出したが、外傷はなく、自他殺不明事件として捜査を進めた結果

1、現場から青酸加里又はその容器が発見されない。

2、死体は両足を荒縄で縛つてあつた。

3、現場より [redacted] のマツチが発見された。

4、 [redacted] 申告によると現金三万円位とレインコート一枚が紛失している。

5、被害者は当日午前十一時歯磨粉一個を買つているが、自殺とすれば不合理だ。

6、階下の本人の部屋には義歯のため風呂敷包が開きかけにしてある。

等から面識者の強殺事件と認定し、本格的捜査を開始した。

◎農協の強盗事件発生　（島　根）

1、日　時　七月十五日午前二時三十分頃

2、場　所　島根県那賀郡今福村大字今福

秘密指定解除
官房総務課

4、事件の概要
前記日時被害者方において物置修理のため、金だらい、金網、リヤカー等を屋外に出して置いたところ、被疑者等が小型自動車で訪れ之等金物を売つて呉れと強要したので拒絶したところ、被疑者等はいきなり金物類を踏み潰して自動車に積み込み代金なりと称して現金四円を放置し、強奪逃走したもので、届出により町田地区警員が犯行一時間後検挙したが、被疑者等は同様手口にて附近一帯を荒し廻つていたものである。

◎警察官職務執行法第三条による検挙（三重）
1、日時　二月二十五日午后七時三十分頃
2、場所
三重県宇治山田市岩淵町御幸通九丁目旧一〇三試行東路上

3、被害者
三重県度会郡町区書
刑事係巡査

4、事件の概要
被害者が被害届の盗難事件捜査のため、自転車で前記日時場所を通行中後方から来たトラックが被害者に追突約百米被害者を引きずつて即死せしめ逃走したが目撃者の証言により一月二十六日被疑者
[redacted]
の両名を検挙した。

◎被疑者写真の電写電送について
写真電送施設は現在管区本部までで県方面各にその施設なく緊急を要する被疑者の写真手配不能のため少なからず支障を来していたところであるが、これを補う方法として、当本部において被疑者写真の電写電送試験を行つたところ、完全とは言えないが被疑者の識別には十分活用出来る結果を得たので、県内を要する被疑者の電写電送による手配には、電送文面の余白に被疑者写真を添付し、併せて電写電送し、手配の効果を挙ぐるよう留意願いたい。

秘密指定解除
官房総務課

（内奏資料）

昭和二八、九、一九

一　日米行政協定刑事裁判権条項の改訂交渉に関する件

本件と関係のございます北大西洋条約当事国間の軍隊の地位に関する協定（ＮＡＴＯ協定）は、米国上院において、激しい議論の後、ようやく七月十五日承認せられ、同月二十四日大統領の批准を得、八月二十三日に発効いたしましたので、これに先き立ち八月十八日、米国政府は、かねてのわが方申入れに基き、行政協定第十七条（刑事裁判権条項）をＮＡＴＯ方式に改訂するための新協定締結の交渉開始方を正式に申し越しました。

しかるに、その際米国政府から提案いたしました議定書案及び公式議事録案は、幾多の点においてＮＡＴＯ方式より逸脱し、実質上、改訂の意義を減殺する恐れのある提案を含んでおりました。

極秘

よつて、八月十九日以来十数回にわたる非公式会談において、先方案の修正ないし撤回方を強くもとめますると共に、他方、わが国の安全保障に任ずる米軍の地位を考慮し、且つ運用上の円滑を図りますため、条約上の権利を害しない限度において、実際的な解決方式の発見に極力努めました。その結果、ほとんど全項目にわたり、わが方の主張が通り、九月十一日の非公式会談をもつて、双方意見の完全な一致を見、目下、先方は最後的に審議しております。

右に対し在京米国大使館が本国政府の承認を得次第、公式会議を開くことになつておりますが、非公式会談で意見の一致を見た妥結案に対しては、わが法務当局においても満足いたしており、わが方として完全に改訂の目的を達し得ますので、きたるべき公

秘密指定解除
官房総務課

式会議において これを採択し、次いで、署名開放することにいたしたいと存じております。

なお、新協定は、署名開放の三十日後に効力を発生することになっておりますが、発効の上は、米国軍人、軍属、家族の返還した犯罪に関して、従来は、原則として、米軍当局が裁判権をもつておりました のが、公務中の犯罪及びもつぱら、米国の安全、財産、又は米軍の他の軍人、軍属、家族の身体、財産に対する犯罪を除き、すべてわが方が第一次の裁判権を有することに変る次第でございます。

秘
秘

公信案

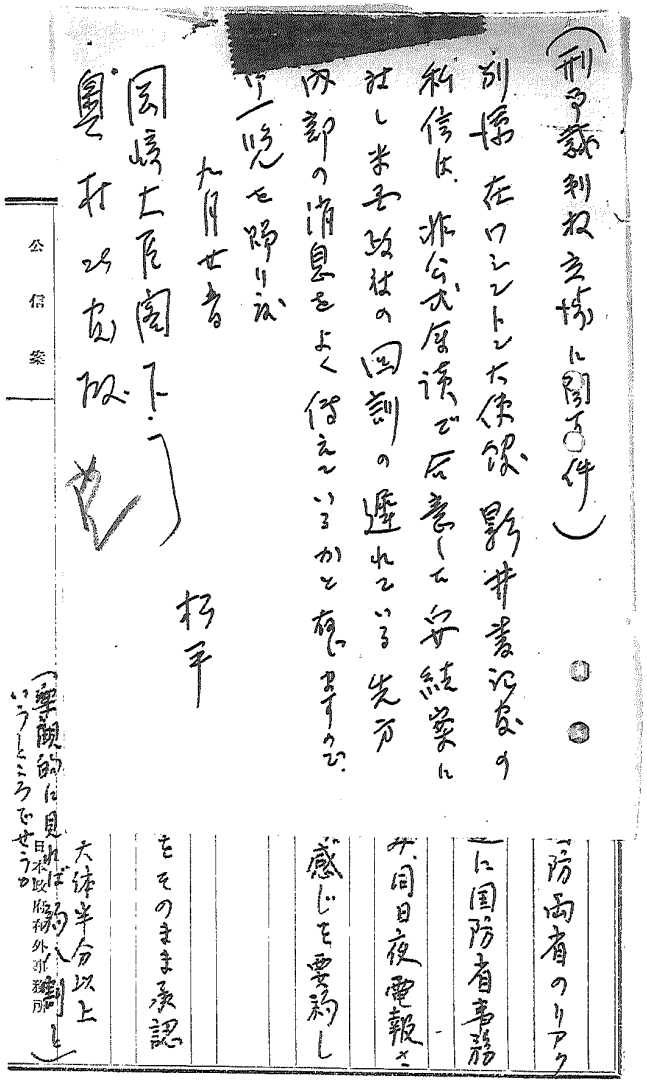
行政協定改訂交渉に対する当地国務国防両省のリアクションに関しては、田中書記官が九月十七日に遂に国防省事務レヴェルのカンドコロを押えて同省の意向を摑み、同日夜電報されたとおりでございますが、私の現在の大体の感じを要約しますと、次のとおりでございます。

A. 米国内部各機関のリアクション

一、国務省事務当局レヴェル、事前の成果をそのまま承認する可能性が大体半分以上（事態的に見れば殆んど割合は日本政府外務省案）というところでありましょう。

再回
三党委員会

秘密指定解除
官房総務課



（刑事裁判権主権に関する件）

別添在ワシントン大使館、駐米武官より
別信は、非公式な筋で伝えられた安保
おしまき改訂の回訓の遅れている先方
政府の消息をよく伺えているかと存じますので
ご一読を煩わし
ます。

九月廿七日

杉平

岡崎大臣閣下

奥村次官殿

公信案

（軍閥的には見れば為し得る制度というところでせう）

大体半分以上日本政府の権外事務

二月廿日
三宅

秘密指定解除
官房総務課

二、国防省事務当局レヴェル、大体そのままを承認する公算大。
但し、実質に影響しない些細な
変更（先方がこう考えているだけで、
内容不明）を提議することは大
にあり得る。

三、国務省最高部
？
四、国防省最高部

B. 米国側最終決定のタイミング
案外に長時間を要するやも知れず。

以下、これをやや敷衍して見ませう。

国務省事務当局レヴェル
外れているかも知れませんが、案外強硬論者であったように
感ぜられます。」へ」が幸ひで最後の段階に至って寝返を

秘密指定解除
官房総務課

敢えてしたことに一驚していたようで、日本側交渉委員の手腕の優秀さに屈したのだろうと笑っています。例の上院決議（船舶）の手前、これで良いのかと法律家らしい律氣さで心配していた（衛次）ようですが、どうやら、とに角 let it go という気合が強くなつて来つつあるようです。その理由が私にはどうもまだうまく相めません。

国防省事務当局レヴェル

長官、次官、次官補という政治レヴェルを除けば、大体相当にインフルエンスを有する筋において（は）、事柄の agreement について「へ」の報告を聞いた上でやはりまあこれで良かろうかという気持になつているようです（少し楽観的に過ぎるかも知れませんが）。ただ先方のいわゆる実質に影響しない此細な変更を二三（few）提議するやも知れないこと、及び上院決議に対する気兼を感じつつもまあ何とかやつて行こうという幾つ

秘密指定解除
官房総務課

が自信を欠く気持でいることに、下手をすると危険が胚胎し
ていると警戒した方がよいかも知れません。

国務国防両者最高部

事務当局が条約 agreement をそのままこれら最高部に回付して、
これがそのままスルリと通れば万万才ですが、大いに警戒を
要するのは、NATO の議会通過の際に払った努力の辛さが身に
沁み込んでいて、事務当局案を対議会関係上 turn down してしま
う将来の可能性がないでもないことです。私は、実は共和国務省

公信案

日本政府在外事務所

事務当局が最初は難しいことを云いながら、近頃は漸次軟
化したかに感ぜられるのは、perhaps 国務最高部の気持の反映が
一面では、最高部が本件交渉を closely には
とも傍観しながら、他面では、最高部が本件交渉を closely には
従来 follow しておらず、結論だけを見ていきなり No! と来る恐れ
なきにしもあらずと警戒の気持を緩めないようにも
感じています。

公信案

日本政府在外事務所

見込を yes とれの
二つに分けて返事
をせよと申されま
すならば極めて大
胆ですが yes の方に
落ちつけてもよい段
階にまでいると
申せましょう。

秘密指定解除
官房総務課

米国側の最終的決定のタイミング如何は、我々としては一刻千秋の思いですが、実弁長期を要するかも知れない、たとえば（全く仮定ですが）二十一日から二十六日までの一週間に先方から何らの音沙汰がないとしても、それは必ずしも百パーセント bad sign と断ずる必要はあるまいと存じます。問題は、いくらか異るかも知れませんが、日米通商航海条約の米国側批准書の如き、八月二十九日までに行われた留保に関する公文交換の original signed copy の到着を俟ってその作成にかかると承し、これが事実かつ当地に到着したのが十日で、その後毎日私から先方をつついているのですが、十八日に至ってもまだ見込立たずということで有様であることにも鑑み、米国の政府の事務処理必ずしも speedy ならず（ルーティンの場合にも）とこえましょう。このことは、国務省のお役人が平常から自認しているところです。

今後、この点では本件に対する米国側のリアクション及び

秘密指定解除
官房総務課

プログレスをwatchして何らかの手がかりを得たならば御報告申し上げますと共に、先方に対しては早く妥結agreementをclearするように適当にpushして行くことにしたいと存じております。

公信案

昭和二十八年九月十八日

在米大使館
影井梅夫

下田条約局長殿

三宅参事官殿

日本政府在外事務所

秘密指定解除
官房総務課

大臣

(天皇陛下)
(拝謁)

行政協定実施に関する事務打合せのため交渉に関する件

昭二八、九、二五
松平参事官

一、本件に関する書類は出来次第送り大臣御出発前に御覧に供したく米側と事務の上その発表に関する方式、内容及び発表の時期より逆算すると、本日午前中に御報告申上げる。

二、口頭発表に関しては、口頭発表とせず、口頭発表とすることは、米側の強き希望なり。

三、インストラクションは、未だ来らざるも、今明日中に来る可能性多し。

外務省

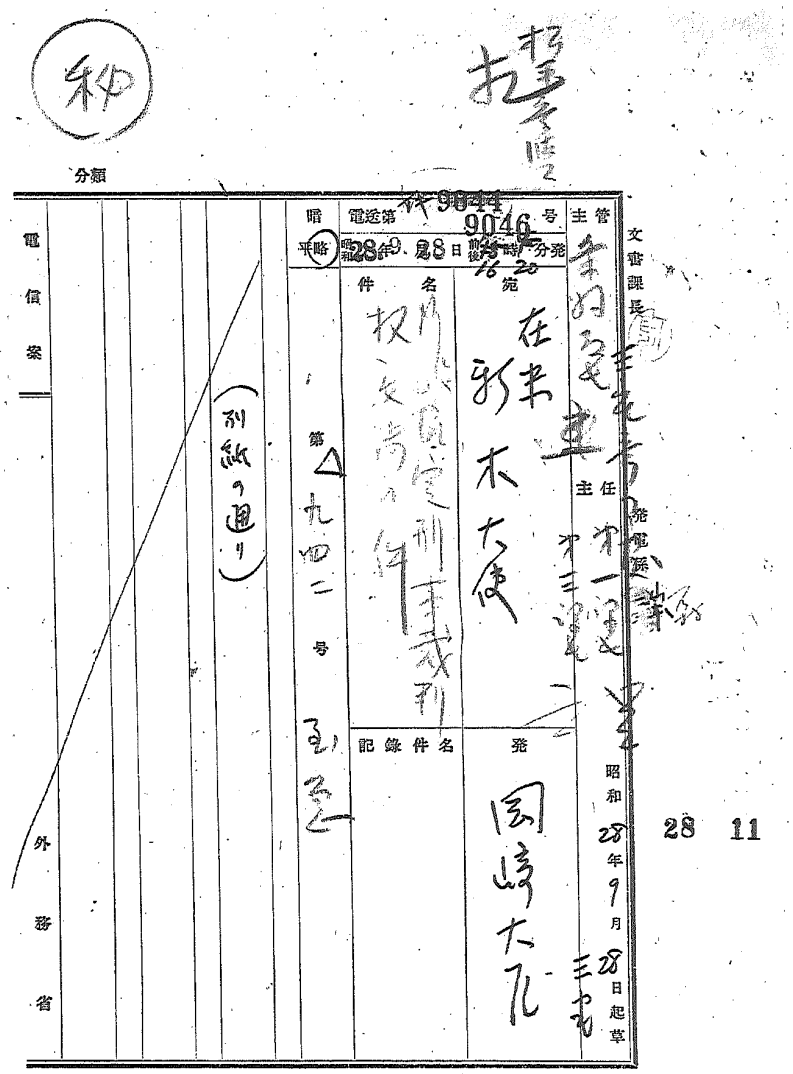
(二) 若し今明日中にアイゼンハワー来れば、アリソンとの地名への出発は二十八日(月)午後となる筈である。

(三) 可能性としては、御希望通り、箱根、湯本泊、御発駕に署名を了する筈である。

二、以上の次第にて、先方(四)明日中に来るならば、御廻り(御昼食)を共にし、午後をとると共に正式会談を逆に了え、二十八日午前中に署名を行うこととし度御承認を仰ぐ。

外務省

秘密指定解除
官房総務課



秘

分類

電信案

外務省

暗
平略

電送第 9044 9046 号

昭和28年9月28日 15時 分発
16 20

主管 条約局

文書課長

主任

件名 対米秘密軍事情報協定締結の件

第 九四二 号

宛 在米 新木大使

発 岡崎大臣

記錄件名

（別紙の通り）

昭和28年9月28日起草

28 11

秘密指定解除
官房総務課

条約局長の
談話として
本要旨発表

法務大臣、天養健を日本国とアメリカ合衆国との
間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七
条を改正するため、アメリカ合衆国政府代表と交
渉する政府代表に任命、全力を尽くすことを願つ
ていない。

昭和二十八年九月二十八日

条約局第一課長
高橋覚

日向人事課長殿

外務省

(至急)

回章

来二十八日午後三時（時間厳守）より東京会館
四階四〇三号室で、行政協定刑事裁判権
委員会第五回会議を開きますから、
御出席方お願いします。

九月廿日

北平参事官

西隣協力第七課長殿

(仁オ三課長代理)

条約局長殿

三条委員会幹事殿

条約第一課長代理

外務省

秘密指定解除
官房総務課

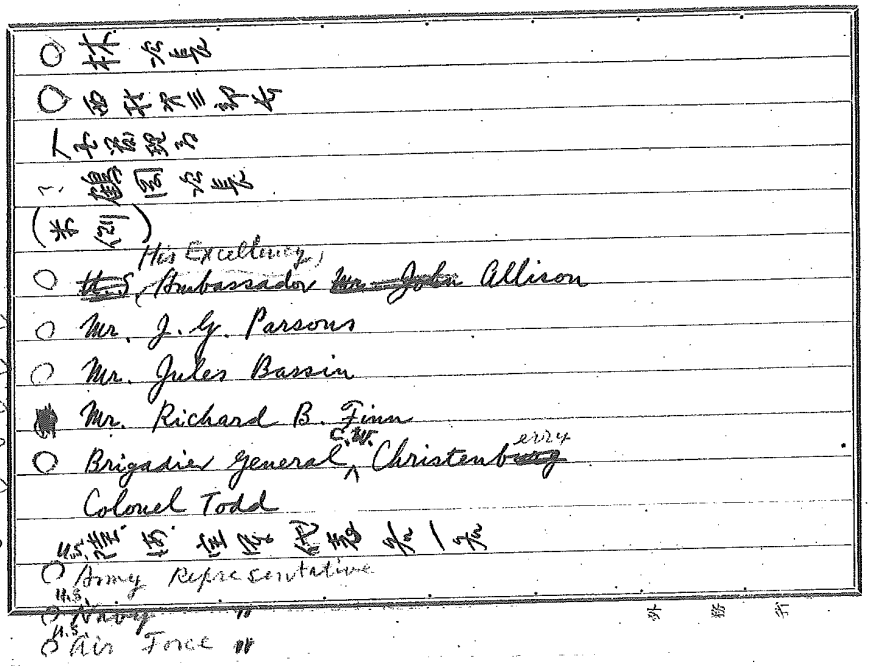
西班牙駐劄
拝啓
各國ノ在清公使ニ於テモ本日ノ會議ニ參列
シタル次第ニ付此段
拝承

署名式出席者ヲ定ム

（日本側）
○大養大臣、
（清国ノ全権）
○伍廷芳
○唐紹儀
○梁士詒
○西班牙駐劄
○奥村次長
○参事官
○杉平書記官
○参事官
○西班牙駐劄
○参事官
○改正ノ為メ一名
○三名ヲ予定ス

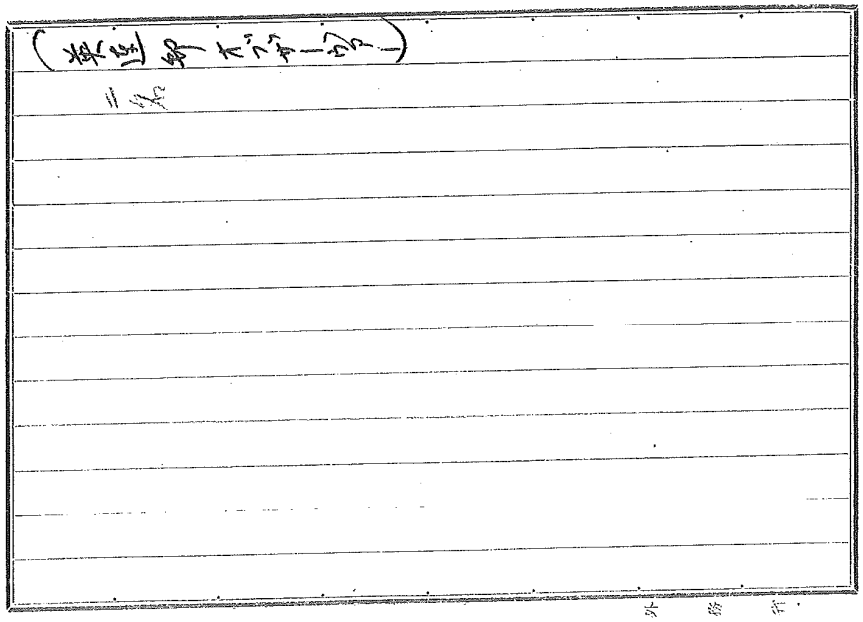
清国者
○伍廷芳ヲ列スルモ　津田總務課長
清朝ヨリ
清朝ヨリ
○大養大臣、
古川様ヲ

秘密指定解除
官房総務課



○ 林 公使
○ 安東参事官
人名省略
(米側)
○ His Excellency, Ambassador ~~Mr.~~ John Allison
○ Mr. J. G. Parsons
○ Mr. Jules Bassin
● Mr. Richard B. Finn
○ Brigadier General, S.W. Christenberry
Colonel Todd
U.S. 陸軍 副官 Major
○ Army Representative
U.S. Navy
○ Air Force "

外務省



(欠席 Mr. ~~Dulles~~ Herter)
以上

外務省

秘密指定解除
官房総務課

至急

回章

明二十九日（火）午前八時四十五分（特にアリソン大使旅行へ出発の都合もあり時間励行）当省四一九号室において行政協定第十七条を改正する議定書の署名式を行いますから、御出席をお願い致したく、定刻の十分前に御参集願上げます。

九月二十八日

松平参與

尚、席をきめる都合上御出欠を御記入願います。

外務省

三宅参事官

（外務省）

✓奥村次官殿 出

大江官房長殿 〃

伊関国際協力局長殿 出張（欠）

土屋欧米局長殿 他四名甲先約アリ欠

下田条約局長殿 出

林情報文化局長殿 〃

✓三宅参事官殿 出席

須山文書課長殿 出席

高橋条一課長殿 出席

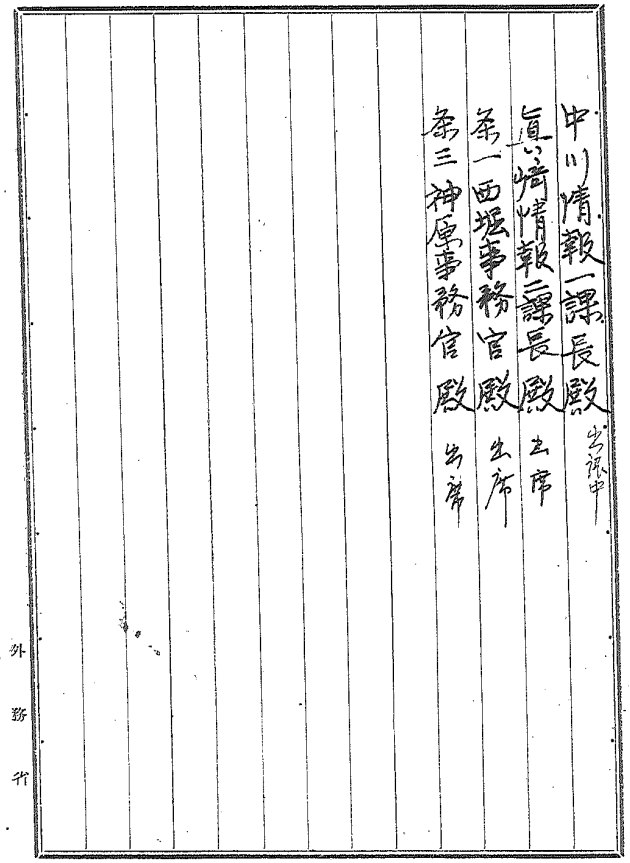
重光条三課長殿 （旅行中我準備のため失礼させて頂きます）

高橋欧米一課長殿 出席

安川国協三課長殿 出席

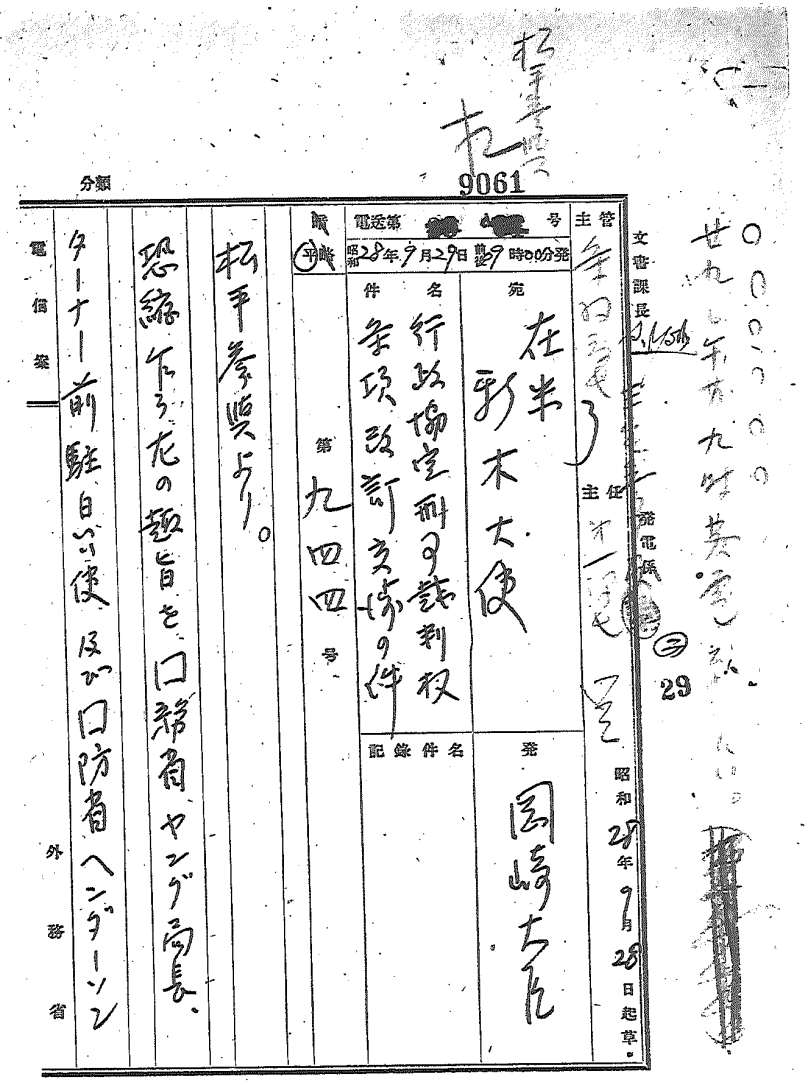
外務省

秘密指定解除
官房総務課



外務省

秘密指定解除
官房総務課



分類

9061

電信案

外務省

電送第 [redacted] 4 [redacted] 号
昭和28年7月29日 前10時0分発

至急 平岐

宛 在米 野木大使

件名 行政協定刑事裁判権 条項改訂交換の件

第 九四四 号

発 岡崎大臣

記名 件名 記録

主管 条約局 主任 [redacted]

文書課長 [redacted]

電信課 [redacted]

昭和 28年 7月 28日起草

松平参與より。

恐縮ながら左の趣旨を口務省ヤンガー局長、ターナー前駐日公使及び口防省ヘンダーソン

[redacted]、遠からず敬意を表す。

法律顧問にお伺え願いたい。

議定書の署名を見るに当り、ここに行政協定改訂交換における友好的協力を感

外務省

電信案

秘密指定解除
官房総務課

Joint Communique

Foreign Minister Katsuo Okazaki and Justice Minister Takeru Inukai of Japan and Ambassador John M. Allison of the United States signed on behalf of their respective Governments today an agreement on the assumption by Japan of the right to exercise jurisdiction over criminal offenses by members of the United States armed forces stationed in Japan, the civilian component and their dependents.

Today's agreement, which followed several weeks of preliminary discussions on an informal basis and a formal meeting yesterday would revise the criminal jurisdiction provisions of the Administrative Agreement under the U.S.-Japan Security Treaty to make them similar to those contained in the North Atlantic Treaty Status of Forces Agreement, which governs criminal jurisdiction over American troops stationed in North Atlantic Treaty countries.

Under

Under the Administrative Agreement, which came into force on April 28, 1952, the United States had agreed to enter into such a revision when the NATO Agreement became effective for the United States. The NATO Agreement subsequently was ratified by the United States President with the advice and consent of the Senate and became effective on August 23 of this year.

Until the present, the United States forces in Japan have had exclusive jurisdiction to punish offenses by their members, the civilian component and dependents. Under the new agreement, Japan will have the right to exercise primary jurisdiction over offenses against the laws of Japan by members of the forces, the civilian component and dependents, except for offenses committed by these members or the civilian component in line of duty or where the victim is the United States, a member of the forces, the civilian component or a dependent.

The United States forces will retain exclusive jurisdiction for offenses against the laws of the United States not punishable by Japanese law, and primary jurisdiction for offenses by members of the forces or

the

秘密指定解除
官房総務課

the civilian component solely against the property or security of the United States or solely against other members of the United States forces, the civilian component or dependents, and offenses committed in the performance of official duty.

The agreement provides that if the State having primary jurisdiction over a given offense should elect not to exercise its jurisdiction it may waive it. Detailed procedures for giving appropriate notice of the exercise or waiver of jurisdiction will be worked out by the Joint Committee, which is charged with day-to-day execution of the details of the Administrative Agreement. It is expected that in view of the position and function of the armed forces and in view of the close cooperation between responsible authorities which is envisaged by the agreement, adequate consideration will be given to ensure the smooth operation of the agreement in a manner satisfactory to both sides.

The agreement specifically provides a series of protective provisions for United States forces members who may be tried in Japanese courts, including right to

a

a prompt and speedy trial, legal counsel, confrontation by witnesses, provision of interpreters and the presence of the United States Government representatives at the trial. The accused would also have all rights provided by the Japanese Constitution, which in many respects parallels the American Bill of Rights.

The new agreement will become effective on October 29, 1953, thirty days after the signing.

The Governments of the United States and Japan hope and expect that the smooth and appropriate operation of the agreement will further promote the friendly relations between both countries, which constitute an indispensable bulwark of peace and security in Asia.

秘密指定解除
官房総務課

B'5.1.0.J/U23-1

三宅参事官

主信	発信用	執務用
	14	14
附属 甲		
乙		
丙		
丁		
備考		

文書課長

文書課発送日 昭和廿八年拾月壹日

主管 条約局長

主任 第一課長

条一合第一〇三四号

昭和廿八年九月卅日

浄書

校正（原稿）（浄書）

昭和二八年九月二十九日起草

受信人名 新木駐米、松本駐英、西村駐仏、井口駐加、西駐濠、荒川駐伯、岡本駐蘭、安川駐印、太田駐伊各大使、島ニュージーランド代理公使、駐スペイン湯沢、駐瑞典結城公使、駐緬甸島津総領事

発信人名 大臣 岡崎 犬養

先付送写

附属 あり（空送すること）

記帳済

航空便

条約局 28.9.29 第一課

公信案

件名 日米行政協定刑事裁判権条項改正のための議定書及び公式議事録送付の件

九月二十九日本大臣及び犬養法務大臣とアリソン米大使との間で署名を了した日本国とアメリカ合衆国との間の行政協定第十七条を改正する議定書及び同議定書に関する合意された公式議事録のテキスト（日英両文）部宛別添送付する。

米—五部
英仏—二部
他は一部

外務省

30 39

秘密指定解除
官房総務課

在外公館表

◎アメリカ　(九)
在アメリカ合衆国大使館
在ニューヨーク総領事館
在サンフランシスコ総領事館
在ロスアンゼルス総領事館
在ホノルル総領事館
在シアトル領事館
在シカゴ総領事館
在ニューオルリンズ領事館
在ボートランド領事館
◎カナダ　(二)
在カナダ大使館
在ヴァンクーヴァー領事館
◎中南米　(九)
在メキシコ大使館
在ブラジル大使館
在ベレーン領事館
在アルゼンティン大使館
在ウルグァイ公使館
在サンパウロ総領事館
在ペルー公使館
在リマ領事館
在チリ公使館

◎欧州　(一五)
在連合王国大使館
在ロンドン総領事館
在フランス大使館
在オランダ大使館
在ベルギー大使館
在イタリア大使館
在スペイン大使館
在ドイツ大使館
在トルコ大使館
在スウェーデン公使館
在スイス公使館
在ヴァチカン公使館
在ユーゴースラヴィア公使館
在ジュネーヴ総領事館
在ヘルシンキ総領事館

◎在アジア・南洋　(一八)
在インド大使館
在タイ大使館
在パキスタン大使館
在ダッカ領事館
在イラン公使館

在中華民国大使館
在セイロン公使館
在カルカタ総領事館
在ボンベイ総領事館
在ジャカルタ総領事館
在ラングーン総領事館
在スラバヤ領事館
在オーストラリア大使館
在ニュージーランド公使館
在香港総領事館
在シンガポール総領事館
在マニラ在外事務所
在ヴィニトナム公使館

◎アフリカ　(二)
在エジプト公使館
在プレトリア総領事館

◎日本政府代表部　(二)
在ニューヨーク国際連合日本政府代表部
在ジュネーヴ国際機関日本政府代表部

計　五七

秘密指定解除
官房総務課

COPY

Treaties Bureau,
The Gaimusho, Tokyo,
October 1, 1953.

Dear Mr. Henderson,

Mr. Matsudaira and I felt very happy indeed that all the papers, inclusive of the term "normally" and so forth, worked out by our unofficial talks were approved by your Government as they were and that the new agreement was signed just at a proper time. It was most wonderful and must be owing to your strenuous efforts, I am sure. I thank you from the bottom of my heart for all you did after your return home as well as during the course of the talks. Your merit will be unforgettable in the U.S.-Japan diplomatic history.

The manner in which the Japanese press handled the new agreement and its reflections upon the Japanese people were splendid — much more satisfactory than we had expected. All the papers carried editorials and explanations or comments by international lawyers as well as the full texts of the Protocol and the Official Minutes. Editorials and comments were all favourable without an exception. What is more, they appreciated the efforts of the negotiators of both sides, such being a very rare case in the Japanese press. They also expressed their hope for or

urged the necessity of smooth and proper operation of the new agreement for the sake of amicable relationship between U.S. and Japan. This is exactly a point on which I had placed special importance in drafting Mr. Okazaki's address in the signing ceremony and the U.S.-Japan Joint Communique. I have given the scraps of all these newspapers to Mr. Bassin.

I am really happy especially because our common aims to improve good feelings between the two peoples and strengthen the spiritual bond that binds them have thus been attained perfectly.

As for me, it has been decided that I shall be assigned as Counselor of our Embassy in New Dehli when the negotiation on the United Nations forces status agreement is concluded. I hope it will be settled speedily and amicably just as our last negotiation though it is a tough job as you know. Perhaps I shall be able to go to India in December.

I thank you once again for your generous thought and friendly efforts, and wish you good luck and every success in your brilliant carrier.

Very sincerely yours,

Signed : KIJIRO MIYAKE

秘密指定解除
官房総務課

米軍及び国連軍関係の犯罪統計表に関する件

昭和二八、一二、一一　三宅参事官

今般法務省刑事局より送付越した、米軍及び国連軍所属軍人軍属並びに家族による犯罪統計表（別添）に基き、左の表を抜粋作製して米国大使館及び国連軍関係方面に交付した。

(一)　米軍軍人、軍属又は家族による犯罪

一　本年十月二十九日以降十一月三十日に至る間の日本側当局の取扱件数　――　四一九件

右の内主要なるもの

窃盗	七三件
業務上過失致死傷	三三件
暴行	四四件
道路交通取締法違反	八八件
強姦致傷	二件
強盗強姦	一件
傷害	二九件

二　右事件の処理

(イ)　起訴件数　六件

強姦致傷	一
強盗強姦	一
傷害	一
業務上過失致死傷	二
道路交通取締法違反	一

(ロ)　不起訴処分　三四一件

秘密指定解除
官房総務課

(ハ) 取調中　七二件

(ニ) 国連軍軍人、軍属、又は家族による犯罪

一　右同期間における取扱件数　――　二六件

二　国籍別による犯罪件数

連合王国	一二件
カナダ	四件
ニュー・ジーランド	二件
オーストラリア	六件
フランス	一件
その他	一件

三　右事件の処理

(イ) 不起訴処分　一七件

(ロ) 取調中　九件

秘密指定解除
官房総務課

CRIMINAL OFFENCES COMMITTED BY MEMBERS OF
UNITED STATES FORCES IN JAPAN OR OF CIVILIAN
COMPONENTS THEREOF OR THEIR DEPENDENTS

1. Total number of cases which came under notice of the Japanese authorities as of October 29 through November 30, 1955 419

These include, among others,

75 cases of Larceny;

33 cases of Death or Bodily Injury through Professional Negligence;

44 cases of Violence;

83 cases of violation of the Road Traffic Control Law;

2 cases of Rape Resulting in [redacted] Injury;

1 case of Robbery and Rape;

29 cases of Inflicting Bodily Injury.

2. Disposition of these cases:

a. Public action before the court ..... 8 cases

They comprise:

1 case of Rape Resulting in [redacted] Injury;

1 case of Robbery and Rape;

1 case of Inflicting Bodily Injury;

2 cases of Death or Bodily Injury through Professional Negligence;

1 case of violation of the Road Traffic Control Law.

b. Case dropped without instituting public action
..... 341 cases

c. Under investigation ..... 72 cases

秘密指定解除
官房総務課

（採録者以外記入しないこと）

（公務＋公務外の区別を記入のこと）

		受理人数	起訴人数
行政協定	昭和29年	6,546	165
	30	7,795	144
	31	9,295	139
	32	5,742	130
	33	3854	121
	34	3329	120
	35	2791	142
地位協定	36	2004	186
	37	2449	303
	38	2523	390
	39	1999	397

499

GA-6　　外務省

秘密指定解除
官房総務課

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定に伴う刑事特別法の一部を改正する法律案

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定に伴う刑事特別法（昭和二十七年法律第百三十八号）の一部を次のように改正する。

第十条中「合衆国軍隊の使用する施設又は区域」を「合衆国軍隊がその権限に基いて警備している合衆国軍隊の使用する施設又は区域」に、「承認を受けて」を「同意を得て」に改め、「検察官若しくは司法警察職員から」を削り、同条に次の一項を加える。

2　死刑又は無期若しくは長期三年以上の懲役若しくは禁こにあたる罪に係る現行犯人を追跡して前項の施設又は区域内において逮捕する場合には、同項の同意を得ることを要しない。

第十一条の見出し中「施設又は区域外で」を削り、「合衆国軍隊要員」を「合衆国軍隊の構成員又は軍属」に改め、同条第一項中「合衆国軍隊の使用する施設又は区域

秘密指定解除
官房総務課

外で」を削り、「合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族（以下「合衆国軍隊要員」という。）であることを確認したときは、」を「合衆国軍隊の構成員又は軍属であり、且つ、その者の犯した罪が行政協定第十七條第三項(b)に掲げる罪のいずれかに該当すると明らかに認めたときは、」に改める。

第十三条第一項中「行政協定第十七条第三項(b)又は(c)による引渡の通知があった場合」を「合衆国軍隊から日本国の法令による罪を犯した者を引き渡す旨の通知があった場合」に改める。

第十三条第一項中「合衆国軍隊の使用する施設若しくは区域」を「合衆国軍隊がその権限に基いて警備している合衆国軍隊の使用する施設若しくは区域」に、「承認を受けて」を「同意を得て」に改め、同条第二項を削る。

第十八条第一項、第三項及び第四項中「合衆国軍隊要員」を「合衆国軍隊の構成員、軍属又は合衆国の軍法に服する家族」に改める。

附　則

1　この法律は、公布の日から施行する。

2　検察官又は司法警察員は、逮捕された者が合衆国軍隊の構成員、軍属又は家族であり、且つ、その者の犯した罪が昭和二十八年十月二十九日前の行為に係るものであることを確認したときは、この法律による改正後の第十一条第一項の規定により引渡をなすべき場合に該当しない場合においても、刑事訴訟法の規定にかかわらず、直ちに被疑者を合衆国軍隊に引き渡さなければならない。

3　司法警察員は、前項の規定により被疑者を合衆国軍隊に引き渡した場合においても、必要な捜査を行い、すみやかに書類及び証拠物とともに事件を検察官に送致しなければならない。

4　日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定の実施に伴う刑事特別法等の臨時特例に関する法律（昭和二十七年法律第百十三号）の一部を次のように改正する。

第三条第一項中「合衆国軍隊の使用する施設及び区域」を「合衆国軍隊がその権

秘密指定解除
官房総務課

限に基いて警備している合衆国軍隊の使用する施設及び区域」に、「承認を受けて」を「同意を得て」に改める。

理由

去る九月二十九日に署名された「日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書」により、日本国に駐留するアメリカ合衆国の軍隊に対する刑事裁判権の行使に関する事項が改正されたのでこれに伴い、「日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定に伴う刑事特別法」の一部を改正する必要がある。これがこの法律案を提出する理由である。

秘密指定解除
官房総務課

秘密指定解除
官房総務課

署名式における挨拶

秘密指定解除
官房総務課

昭和二十八年十月

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書の説明書

外務省

一　経緯

日米行政協定第十七条すなわち刑事裁判権条項については、その第一項に『千九百五十一年六月十九日にロンドンで署名された「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」が合衆国について効力を生じたときは、合衆国は、直ちに、日本国の選択により、日本国との間に前記の協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を締結するものとする。』との規定があり、また、その第五項には『前記の北大西洋条約協定がこの協定の効力発生の日から一年以内に効力を生じなかつた場合において、日本国政府の要請があつたときは、合衆国は、合衆国軍隊の構成員及び軍属並びにそれらの家族が日本国で犯した罪に対する裁判権の問題を再考慮するものとする。』との規定があるので、日米行政協定の発効後一年目に相当する本年四月二十八日に先立つて四月十四日米国政府に対し、わが方の希望として第一項の規定に基きＮＡＴＯ方式を選択する旨及びＮＡＴＯ協定が効力を生じないときは第五項による再考慮を求める旨を正式に申し入れた。しかるところ、米国においては、たまたまＮＡＴＯ協定について議会の審議

秘密指定解除
官房総務課

が開始されたので、できれば第一項の規定に基く改訂を行うべくしばらく情勢の推移を待づていたところ、さいわいNATO協定が八月二十三日に米国について効力を生じたので、第一項の規定に基き、NATO協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を締結するため、八月下旬から米側と非公式の会談を行つた。その結果、わが方の希望する新協定案について完全に意見の一致をみたので、九月二十八日に開かれた協定交渉正式会議において、この議定書案を採択し、同二十九日に日本側岡崎外務大臣及び大養法務大臣と米側アリソン駐日米国大使との間で署名が行われた。

二　内容

この議定書は、NATO協定が米国について効力を生じたので日米行政協定第十七条第一項の規定に従いNATO協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を締結するため、日米行政協定の第十七条を改訂する旨を述べた前文、新たな第十七条の規定及びこの議定書の効力発生に関する規定とから成る本文、並びに末文とから成つている。

新たな第十七条の規定の概要は次のとおりである。

第一項

本項は、「この条項の規定に従うことを条件として」(a)及び(b)の規定から成り、第二項（専属的裁判権）及び第三項（競合的裁判権）の規定を導き出す大前提になつている。(a)は、米国の軍当局がその軍法に服する者に対し日本国において刑事及び懲戒の裁判を行う権利を有することを規定する。(b)は、米軍の構成員、軍属及び家族が日本国で日本の法令に違反して罰を犯した場合、日本国の当局が裁判権を有することを規定している。

秘密指定解除
官房総務課

第二項

本項は、専属的裁判権について規定している。まず(a)は、米国について規定し、米国の法令によつて罰することができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（米国の安全に関する罪を含む。）を米国の軍法に服する者が犯した場合、米国の軍当局が専属的裁判権を行使する権利を有する。

(b)の規定は、ちようど(a)の逆である。日本国の法令によつて罰することができる罪で米国の法令によつては罰することができないもの（日本国の安全に関する罪を含む。）を軍人、軍属又は家族が犯した場合、日本国の当局が専属的裁判権を行使する権利を有する。

(c)の規定は、「国の安全に関する罪」を観念的に例示している。

第三項

前記第一項(a)と(b)の規定から当然の結果として、一個の犯罪行為が米国の軍法でも罪になり、同時に日本国の刑罰法規にも触れる場合は、日本と米国双方の裁判権が競合する。このような競合

の場合に、両国のいずれが裁判権を行使する第一次の権利を有するかという問題を、犯罪者の身分並びに犯罪の種類によつて分けて定めたのが本項(a)及び(b)の規定である。

まず(a)は、米国の軍当局が第一次の裁判権を有する場合を規定している。これに対し、(b)は、右以外の場合にはすべて日本国が第一次の裁判権を有する旨定めている。次に(c)は、第一次の裁判権不行使の場合の通告の義務と第一次の裁判権放棄の要請に対し好意的考慮を払う義務とを規定している。

第四項

本項の規定によつて日本国民や通常の在留者は、米軍の構成員にならない限り、軍当局の裁判に附せられないことを保障している。

以上第一項から第四項までの規定は、裁判権についてその管轄を定めたものである。第五項以下第十項までの規定は、司法警察権、裁判における被告人の権利の保障、刑の執行、軍事警察活動等について規定している。

秘密指定解除
官房総務課

第五項
(a)は、日本国内における逮捕と、裁判する方の当局への身柄の引渡しとに関し相互に援助し協力する義務のあることを定め、(b)は、逮捕に関する相手方への通告に関して定め、(c)は、被疑者たる者の拘禁について定めている。

第六項
(a)は、犯罪捜査、証拠の収集及び提出、犯罪に関連する物件の押収及び引渡し等に関する相互援助義務を規定し、(b)は、前記第三項の裁判権競合の場合に該当するすべての事件の処理に関する相互の通告義務を規定している。

第七項
一定の場合における死刑の執行の制限及び自由刑の執行の援助について規定している。

第八項
一事不再理に関する規定である。

第九項
本項は、米軍の構成員、軍属又は家族が日本国の裁判権に基いて起訴された場合における被告人の権利を保障する規定である。

第十項
本項は、軍事警察の権限について施設区域の内外に分けて規定している。

第十一項
日米行政協定第二十四条の規定が適用される敵対行為が生じた場合に、日米いずれの国も六十日前の予告によつて刑事裁判権条項のいずれの規定の適用も停止させることができる旨及びその場合にとるべき措置についての規定である。

なお、この議定書には、[redacted]刑事裁判権に関する条項について交渉当事者がその解釈に関し合意したところの公式議事録があり、解釈適用について将来の紛議の起らぬようにしてある。

秘密指定解除
官房総務課

極秘

日米行政協定の刑事裁判権条項を改訂する
議定書の署名に関する外務大臣の閣議報告
（案）

（二八、九、二五）

日米行政協定第十七条すなわち刑事裁判権条項の改訂に関しては
さきに本年四月十四日米国政府に対しわが方の看過を正式に申し入
れておいたところ、その後、「軍隊の地位に関する北大西洋条約当
事国間の協定」すなわち、いわゆるNATO協定が八月二十三日に
米国について効力を生じたので、行政協定第十七条第一項の規定に
基き、NATO協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を
締結するため、八月下旬から米側と非公式の会談を行つた。その結
果、わが方の看過する新協定案について双方の交渉当事者間で完全
に意見の一致をみた。

今回の改訂案の骨子は、駐留米軍に属する軍人、軍属及びそれら
の家族が犯した犯罪に対し、原則として、米軍当局が専属的裁判管
轄権を有していた現行規定を改め、軍人、軍属及び家族の犯罪のう
ち、米国の法令によつては処罰できるかわが国の法令によつては処
罰できない行為（主として、米国の安全を害する行為で、わが刑法
上の犯罪を伴わないもの）並びに軍人、軍属が公務遂行中に犯した
犯罪及びもつぱら米国の安全、財産又は米軍に属する他の軍人、軍
属、家族の身体、財産に対して犯した犯罪以外のすべての犯罪に対
して、わが国が裁判管轄権を有することとなる点である。これによ
つて、現在の過渡的な刑事裁判権条項がNATO方式に改められる
訳で、同時に、軍隊の地位と任務にかんがみその円滑な運用をはか
るための考慮も十分に払われており、最も進歩した合理的な方式で
あると思う。

この非公式会談の案について、先方は、目下本国政府の承認を求

秘密指定解除
官房総務課

めている段階であり、恐らく、近くこの条項通り米国政府の承認があるものと期待されている。その場合には、直ちに両国政府間で正式会談を開いて右の案を採択の上、署名することといたしたい。

ついては、本大臣のアジア諸国への出発が二十九日である関係上、次回の閣議では時間的に間にあわぬので持廻り閣議をお願いすることになるかもしれない。もし、先方の回答が遅れ、本大臣の出発前に署名できないような場合には、外務大臣事務取扱の大臣に署名をお願いしたい。いずれにしても一日も早くこの改正議定書の効力を発生せしめることといたしたい所存である。

秘密指定解除
官房総務課

A-7

(draft)

September 28, 1953

Joint Press Release

Representatives of the Governments of Japan and the United States held a meeting on September 28, 1953, at 3 p.m. for the purpose of drafting an agreement, in its final form, to revise the provisions on criminal jurisdiction of the Administrative Agreement between Japan and the United States after NATO pattern in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVII of the Agreement.

Since there previously had been several weeks of informal discussions, today's formal meeting made speedy progress in a friendly atmosphere, and both sides have now completely agreed upon the final drafts of the Protocol to amend Article XVII of the Administrative Agreement and of the Agreed Official Minutes regarding the said Protocol.

It has been decided that the signing ceremonies take place at the Ministry of Foreign Affairs tomorrow between 8.30 and 9 a.m.

Full texts of the Protocol and the Official Agreed Minutes will be made public immediately after the signing.

秘密指定解除
官房総務課

（二十九日午前九時発表まで秘）

共同コミュニケ

日本国外務大臣岡崎勝男及び法務大臣大養健と合衆国大使ジョン・エム・アリソンとは、日本国に駐留する合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの家族による刑事犯罪に対する裁判権を行使する権利を日本国がもつことについての協定に、各自の政府のために、本日署名した。

数週間にわたる非公式な予備討議と昨日の公式会談によつて妥結した本日の協定は、日米安全保障条約に基く行政協定の刑事裁判権の規定を、北大西洋条約当事国に駐留する合衆国軍隊に対する刑事裁判権について定める軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定中の刑事裁判権の規定と同様なものとするように改正するものである。

千九百五十二年四月二十八日に効力を生じた日米行政協定において、合衆国は、NATO協定が合衆国について効力を生じた時にこのような改正をすることに同意した。NATO協定は、その後合衆国上院の助言と同意を得て大統領により批准され、本年八月二十三日に効力を生じた。

現在まで、日本国にある合衆国軍隊は、日本国におけるその構成員、軍属及び家族による犯罪を罰するための専属的裁判権を有していた。新しい協定の下では、日本国は、同軍隊構成員若しくは軍属が公務執行中に罪を犯した場合又は被害者が合衆国、同軍隊構成員、軍属若しくは家族である場合を除く外、同軍隊構成員、軍属又はそれらの家族による日本国の法令に違反する犯罪に対して第一次の裁

秘密指定解除
官房総務課

判権を行使する権利を有することとなる。

合衆国軍隊は、合衆国の法令に違反する犯罪で日本国の法令によつて罰することができないものに対する専属的裁判権並びに軍隊の構成員若しくは軍属による犯罪でもつぱら合衆国の財産及び安全のみに対するもの又はもつぱら合衆国軍隊の他の構成員、軍属及び家族のみに対して犯された犯罪及び公務執行中に犯された犯罪に対する第一次の裁判権を有することとなる。

同協定は、もし、ある犯罪に対する第一次の裁判権を有する国がその選択によつてその裁判権を行使しないこととするときは、当該国は、その裁判権を放棄することができる旨を規定している。裁判権の行使又は放棄について適当な通告を与えることに関する手続の細目は、行政協定の細目の日常の実施を任務とする合同委員会によつて定められる。軍隊の地位及び機能並びに協定により予見される責任ある当局の間の緊密な協力にかんがみ、双方にとつて満足なように同協定が円滑に実施されることを確保するため、充分な考慮が払われるものと期待される。

同協定は、日本国の裁判所が裁判される合衆国軍隊の構成員に対する一連の保護規定を定めている。これらの保護規定には、遅滞なく迅速な裁判を受ける権利、弁護人をもつ権利、証人と対決する権利、通訳をもつ権利及び合衆国政府の代表者を裁判に立ち会わせる権利が含まれている。被告人は、更に、多くの点で米国の権利章典と共通なものをもつている日本国憲法が定めるすべての権利が与えられる。

秘密指定解除
官房総務課

この新しい協定は、署名の日の後三十日すなわち本年十月二十九日に効力を生ずる。

日本国政府及び合衆国政府は、本協定の円滑な、且つ、適正な運用が、アジアにおける平和と安全のために欠くことのできない支柱となつている両国間の友好的関係を一層増進することを希望し且つ期待するものである。

秘密指定解除
官房総務課

発表関係

秘密指定解除
官房総務課

日米行政協定第十七条（刑事裁判権条項）を
改訂する議定書に署名する旨の閣議決定案

行政協定第十七条第三項(b)の規定に基づき、合衆国軍隊の権限ある当局は、合衆国軍隊の構成員及び軍属並びにこれらの家族に対し、日本国内において、日本国の法令により罰することができる犯罪について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

前項の規定は、合衆国軍隊の構成員又は軍属と日本国との間の条約の締結後に日本国内において犯した犯罪で、日本国の法令によれば死刑又は無期若しくは長期三年以上の懲役に処すべきものについては、適用しない。

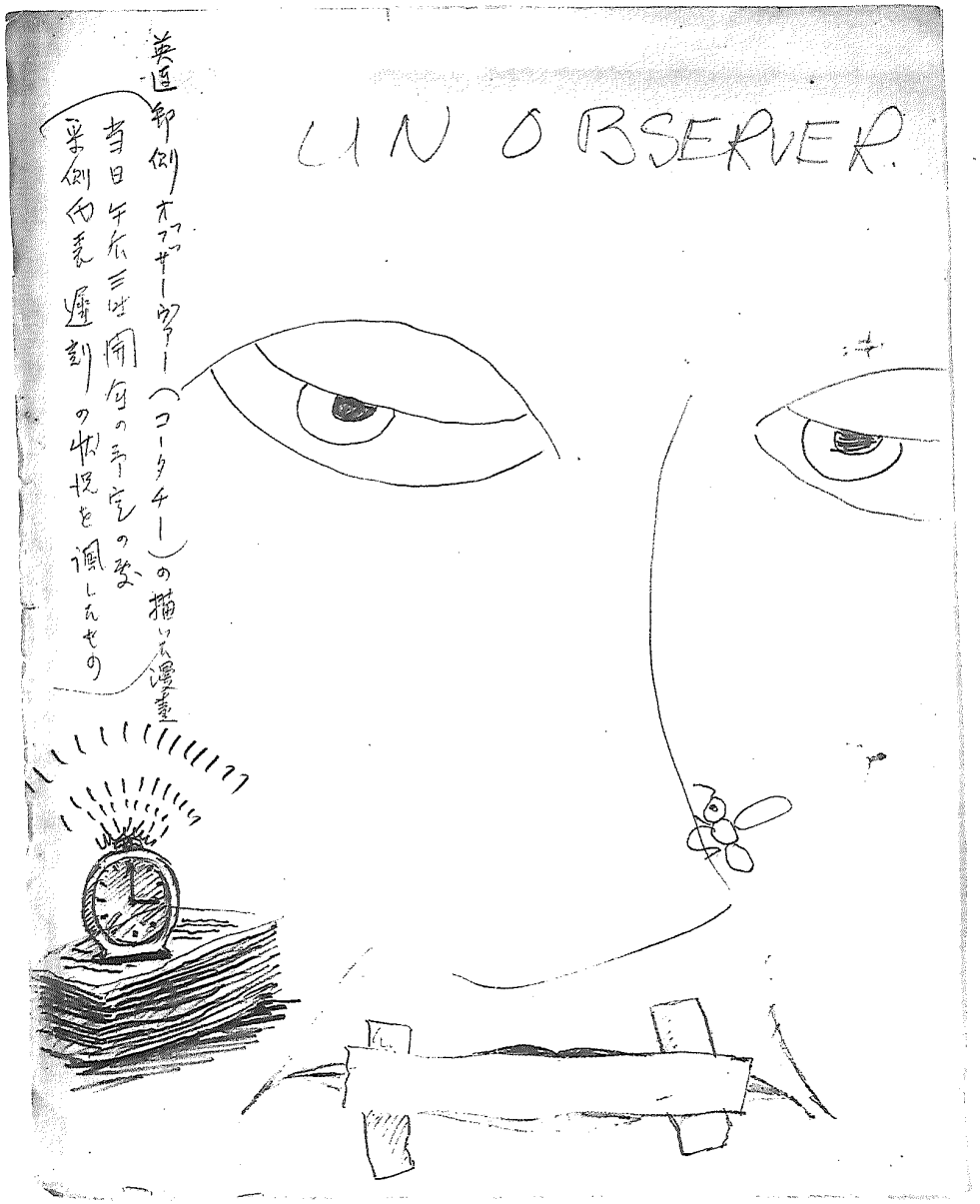
外務省

行政協定第十七条第三項(b)の規定に基づき、合衆国軍隊の権限ある当局は、合衆国軍隊の構成員及び軍属並びにこれらの家族に対し、日本国内において、日本国の法令により罰することができる犯罪について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

前項の規定は、合衆国軍隊の構成員又は軍属と日本国との間の条約の締結後に日本国内において犯した犯罪で、日本国の法令によれば死刑又は無期若しくは長期三年以上の懲役に処すべきものについては、適用しない。

外務省

秘密指定解除
官房総務課



秘密指定解除
官房総務課

Mr. BASSIN

秘密指定解除
官房総務課

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第
三条に基く行政協定第十七条を改正する議定
書の要綱
一、日米行政協定第十七条の現行規定の下では、
原則として、米軍当局がその
軍人、軍属及びそれらの家族の
犯した罪に対し、
裁判管轄権は、
管轄権を有しているが、この改正議定書によって次

のとおりとなる。（第一項ないし第四項）
(a) 米国の軍人、軍属及びそれらの家族が犯した罪
のうち、
(i) 米国の法令によって罰することができるが、日本国
の法令によっては罰することができないもの（主として
米国の安全に関する罪）、及び
(ii) 日本国の法令によって罰することができるが米国

秘密指定解除
官房総務課

の法令によっては罰することができないもの（主として日本国の安全に関する罪）

については、それぞれ米軍当局及び日本国が専属的裁判権を有する。

(b) 米国の軍人及び軍属が犯した罪（日本国の法令によっては罰することができないもの）について、両国の裁判権が競合する場合には、

(i) もっぱら米国の財産若しくは安全又は米国の

他の軍人、軍属若しくは家族の身体若しくは財産のみに対する罪及び（軍人又は軍属が公務執行中に犯した罪）

については、米軍当局が第一次の裁判権を有するが、それ以外の罪については、日本国が第一次の裁判権を有する。

(c) 第一次の裁判権を有する国は、他方の国がその放棄を特

秘密指定解除
官房総務課

に重要と認めて要請したときは、その教養要請に対し好意的考慮を払う。

(d) 米国軍人の場合を除き、米軍当局は、この議定書の規定によって日本国民又は通常日本国に居住する者に対し裁判権を有することとはならない。

二、前記の規定に基いて、両国の当局がそれぞれの裁判権を行使する方法について、

(a) 逮捕及び引渡並びに捜査の実施及び証拠の収集提出についての相互援助（第五項及び第六項）

(b) 死刑執行に関する制限理解及び自由刑の執行に関する援助（第七項）

(c) 一事不再理の原則（第八項）

(d) 日本国の裁判において被告人の諸権利（第九項）

秘密指定解除
官房総務課

規定している。

三、更に、

(a) 米軍の施設及び区域の内外における軍事警察権の行使に関する条件

(b) 日本区域における敵対行為の脅威又は事件の場合における刑事裁判権条項の停止

について規定している。

四、この議定書は、署名の日の後三十日で効力を生ずることとなっている。

秘密指定解除
官房総務課

外務省

極秘

大臣
次官
松平参与
三宅参事官

条約局長
第一課長

日米行政協定の刑事裁判権条項を改訂する議定書の署名に関する外務大臣報告の閣議（案）

（二八・九・二五）

日米行政協定第十七条すなわち刑事裁判権条項の改訂に関しては、さき本年四月十四日省事閣議報告のとおり、米国政府に対しわが方の希望を申し入れておいたところ、その後、米国軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定、すなわち、いわゆるNATO協定が八月二十三日より米国について効力を生じたので、行政協定第十七条第一項の規定に基き、NATO協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を締結するため、本年八月下旬から米側と非公式の会談を行ったが、その結果、わが方の希望する改訂要領について双方の交渉当事者間で完全に意見の一致をみた。

今回の妥結をみた改訂要領の骨子は、従来の規定

外務省

秘密指定解除
官房総務課

日本国に駐留米軍に属する軍人、軍属及びそれらの家族が犯した犯罪に対し、原則として、米軍当局が専

属的裁判管轄権を有している現行規定を changed し、

軍人、軍属及び家族の犯罪のうち、米国の法令によっては処罰

されても日本国の法令によっては処罰

できない行為（主として、米国の安全を害する行為であり、

かつ日本の刑法上の犯罪を伴わないもの）並びに軍人、軍属

が公務遂行中に犯した犯罪及びもっぱら米国の安

全、財産又は米軍に属する他の軍人、軍属、家族の

身体、財産に対して犯した犯罪以外のすべての犯

罪に対して、日本国は裁判権を行使しない

裁量を有することとなる点である。これによって、現在

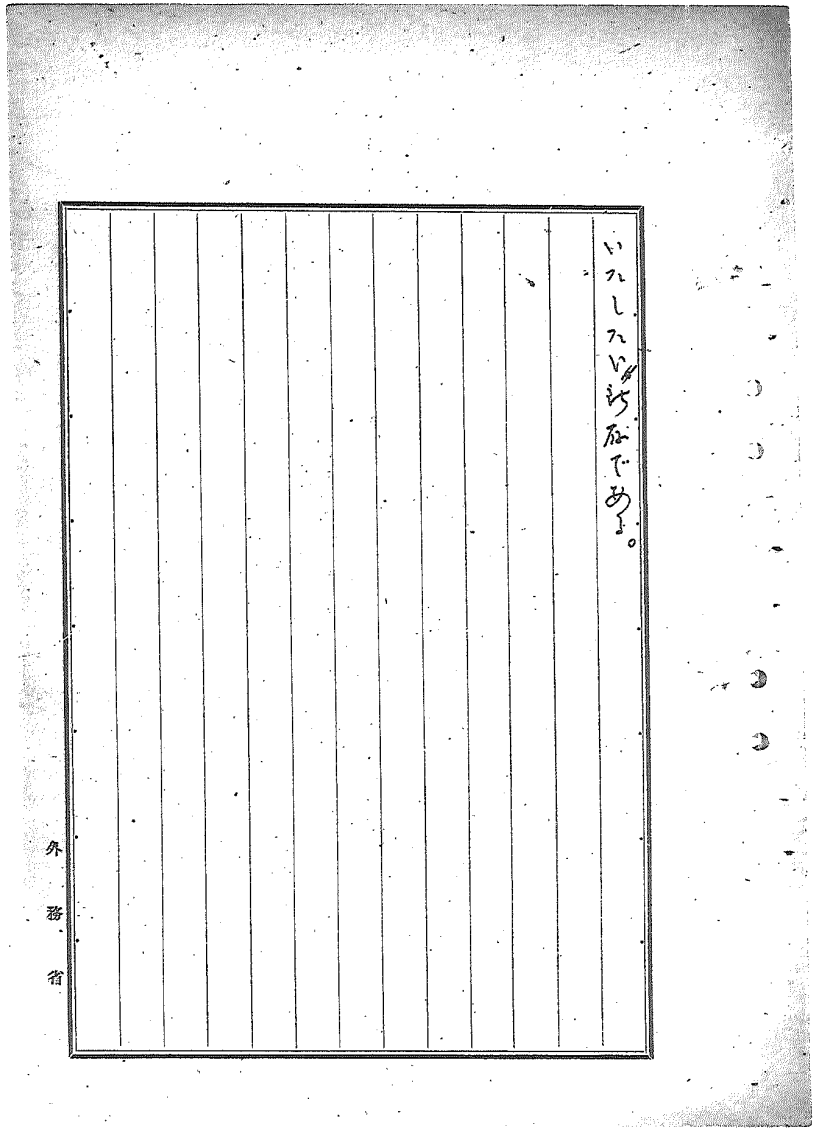
の過渡的な刑事裁判権条項がNATO方式に改

められる（訳で「同時に、裁量的な」を削除）ものの他は軍隊の地位と任務にかんがみ、その

秘密指定解除
官房総務課

事、円滑な運用をはかるための考慮が十分払われて
最も適当な合理的な方式であると思う。
おり、かかる観点より、本件は酒主任官である。
非公式会談の
この事務処理について、先方は、目下本国政府の承
認をもとめている段階であり、情報によれば、近日中
恐らく、近く
この案通り本国政府の承認が得られるものと期待
されている。
その場合には、直ちに両国政府間で正式会談を開いて右の事務処理要領を採択の上、署
名することといたしたい。
ついては、本大臣のアジア諸国
への出発が二十九日である関係上、次回の閣議では
時間的に間に合わぬので持廻り閣議をお願い
署名いすることになる。
かも知れない。
もし、先方の
都合が整い次第
速やかに本大臣の出発前に署名できない
ような場合には、外務大臣事務取
扱の大臣に署名をお願いしたい。いずれにしても一日
も早くこの改正議定書の効力を発生せしめること

秘密指定解除
官房総務課



時の人

三宅喜二郎（みやけきじろう）

昭和28.7.20.
讀賣朝刊

秘密指定解除
官房総務課

行政協定を改訂

あす正式調印

刑事裁判権切換え

日米行政協定の刑事裁判権条項に関する改訂交渉は日本側最終案に対するアメリカ本国国防省側の回訓が遅れたため、岡崎外相が出発する二十九日までの調印が危ぶまれていたが、二十八日早朝漸く回訓が到着し、この旨アメリカ大使館側から通告をうけたので、外務省では二十八日午前九時からアメリカ大使館バッシン法律顧問等と打合せた結果、二十八日午後三時から東京会館で正式会議を開き、日本側から松平外務省参与、下田条約局長、伊関国際協力局長、三宅参事官、津田法務省刑事局総務課長、アメリカ側からパーソンズ参事官、バッシン法律顧問、クリステンベリ准将、トッド大佐、フィン書記官等が出席、改訂案の最終的な検討、仕上げを行ったうえ、二十九日午前九時から外務省で岡崎外相とアリソン大使との間で調印することになった。これによって北大西洋協定がアメリカによって発効した八月中旬以来一カ月半にわたった日米交渉は日本案通り締結され、行政協定の刑事裁判権条項には北大西洋協定なみの属地主義の原則が適用されることとなった。

【写真①岡崎外相②アリソン大使】

28. 9. 28. 讀賣(E)

行政協定改訂に調印

刑事裁判権 一年半ぶり日本側へ

日米行政協定の刑事裁判管轄権条項の改訂に関する調印式は二十九日午前八時四十五分から外務省で開かれ、日本側岡崎外相、犬養法相と米側アリソン駐日大使との間で署名調印が行われた。これに先立ち岡崎外相とアリソン大使からそれぞれあいさつがあった。新協定は調印後一カ月の十月二十九日発効する。こんどの改訂は現行の属人主義を北大西洋条約機構なみの属地主義に改訂しようというもので、締結以来『治外法権』とか『不平等条約』とか激しい非難が浴せられてきた日米行政協定は、発効後一年半にしてここに面目を一新することになる。日米両政府はこんどの改訂を通じて両国の友好関係を一層緊密化することを強く望んでおり、会議終了後発表した共同コミュニケを『両政府は本協定の円滑、適正な運用が、アジヤにおける平和と安全のため不可欠の要素となっている両国間の友好的関係を一層増進することを希望し、期待する』との言葉で結んだ。

28. 9. 29. 毎日(E)

秘密指定解除
官房総務課

日米行政協定

改訂案、あす調印

刑事裁判権、属地主義に

好意的な権利放棄 要請により考慮

日米行政協定の刑事裁判権条項を現行の属人主義からNATO協定なみの準属地主義に切替えようという行政協定改訂交渉は改訂案につき双方の合意が成立、米政府もこれを了承したので、二十八日午後三時から東京会館で正式会議を開いて改訂案を正式に決定、二十九日岡崎外相の出発直前に同相とアリソン駐日米大使の間で新協定の署名調印を行う段取りとなった。改訂条項は調印後一ヵ月の来月末発効とする。二十八日の会議には日本側松平参与、三宅参事官、下田条約局長、伊関国際協力局長ら、米側パーソンズ参事官、バッシン法務官、クリステンベリー准将、米陸海空軍各代表らが出席、会議終了後共同コミュニケが発表される。

㊤岡崎外相
㊦アリソン大使

日米行政協定の改訂協定とその正式議事録は二十九日の署名式後公表されるが、改訂の要点は次の通りである。

一、米軍人、軍属の犯罪＝原則として日本側が裁判権をもつ。但し、次の犯罪については米側が裁判権をもつ。❶公務執行中の罪❷米軍人、軍属同士の罪❸米国財産に対する罪

一、軍人、軍属の家族の犯罪＝日本側が一切の裁判権をもつ。

一、右二項の例外となる犯罪＝一方の国の法では犯罪になるが、他方の国の法では犯罪にならないものについては一方が排他的裁判権をもつ。（例えばスパイ罪は米国の法にはあるが、日本にはない。従ってこの場合は米側が排他的裁判権をもつ）

一、裁判権の放棄＝裁判権をもっている国は相手国が具体的な個々の犯罪について裁判権の放棄を要請した場合はこれに好意的な考慮を払う。殊に日本側はこの制度の活用によって米軍関係者の犯罪のうち日本側にとって余り重要でないものについてはなるべく裁判権を放棄、米側に裁判させるよう配慮する。

一、米軍の施設区域内での逮捕差押え＝日本側官憲が行う場合は米側地区内司令官の許可を必要とする。

28.9.28 毎日(E)

行政協定改訂あす調印

刑事裁判権を切換え

懸案の日米行政協定の刑事裁判権条項の改訂に関する調印は、二十九日岡崎外相、犬養法相とアリソン駐日米大使との間に行われる予定である。これに先だち二十八日午後三時から東京会館で正式会議を開き調印について日米間の打合せを行う。二十八日の正式会議には日本側から松平外務省参与、下田条約、伊関国際協力両局長、三宅参事官ら、また米側からパーソンズ参事官、バッシン法律顧問、クリステンベリ代将らが出席し、会議終了後共同コミュニケを発表する。

岡崎外相

犬養法相

アリソン米大使

二十九日の調印によって刑事裁判権の条項は新協定に切り換えられ公式議事録とともに公表されるが、これによって在日米軍の軍人、軍属とその家族の犯罪は、米国の法律には触れるが日本の法律に触れないもの（たとえばスパイ罪）を除いては、軍人、軍属が公務以外に犯した犯罪ならびに家族の犯罪は日本側が裁判権を持つこととなる。ただし米側が裁判権の放棄を要請した場合には好意的考慮をはらうという話合いがついている。

一ヵ月後に発効

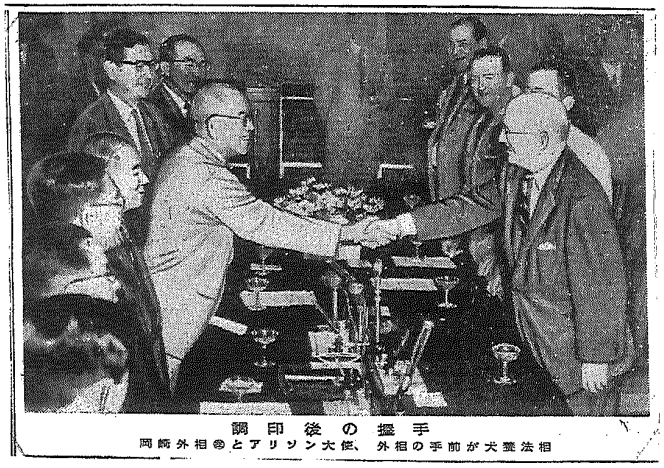
【解説】行政協定改訂の調印が二十九日に終れば、現行の日米行政協定はその刑事裁判権の条項（第十七条）が、そっくり新しい協定にとりかえられ、調印の日から一ヵ月後に発効、実施される。現行協定によると在日米軍の軍人、軍属とその家族の犯罪の取扱いは、事実上日本側から治外法権の設定とみなされるほど、米軍側に専属的裁判権を認めていた。従って国内でもかなり早くからその改訂を希望し、昨年の四月十四日、行政協定第十七条にもとづき在日米大使を通じて正式に改訂の申入れを行った。これに対し、米側もただちにその交渉に応ずるという回答を寄せたが、当時、米側ではまだ北大西洋行政協定に対する米上院の審議が終っていなかったため、話合いに入るまでに至らなかった。

その後、七月二十四日、米上院は北大西洋協定を承認したので、米側もようやく日本政府との話し合いに入る運びとなり八月末、同協定の発効をまって正式折衝という形で交渉が進められた。だが、改訂交渉に当って日本側が北大西洋行政協定の方式に従い、米軍の軍人、軍属の犯罪は公務執行中以外は、原則として日本側が持つべきだと主張したのに対し、米側は家族については軍人、軍属と同様に取扱い、軍人、軍属、家族の犯罪で重要なものについては、日本側に裁判権の放棄を要請し、日本側はこれに“好意的考慮を払う”という主旨の規定をはさむことを強く要望した。

米側のこの要求は、米上院が北大西洋協定を承認するに当って「各国司令官は相手国にその裁判権を放棄させるよう努力する」という付帯決議をしたことなどにもとづくものである。しかし交渉の結果、協定には日本側の主張が生かされ、一方、米側の要望によって、日本が裁判権を放棄することもあるという了解をつけるということにおちついた。ただその場合、家族の取扱いに当って詳細な取決めをする必要もあるというので交渉妥結まで案外に手間どった。それがここ数日急速に妥結へと動いたのは刑事裁判権の改訂が日本国民のかねて強い希望であり、一方、岡崎外相の東南アジア視察に出発するに先立って、という事情もあって二十九日午前を期して調印を行うことになったものとみられる。

28.9.28 朝日(E)

秘密指定解除
官房総務課



調印後の握手
岡崎外相㊧とアリソン大使、外相の手前が大蔵法相

28. 9. 29 東京

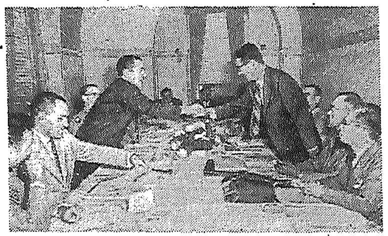
議定書に署名する岡崎外相(左列)とアリソン大使(右列) 岡崎外相の手前は大蔵法相

28. 9. 29 読売(E)

秘密指定解除
官房総務課

来月29日から発効 日米改訂行政協定

【日米共同コンミュニケ】（二十八日午後五時情報文化局発表）日米両国政府代表は二十八日午後三時からの会合で行政協定第十七条第一項の規定に基き、同協定中刑事裁判権条項を改訂するための交渉を行った。過去数週間非公式会談のあとをうけてこの日の公式会談は友好的なふんい気のうちに極めて迅速に進行し、両国代表は行政協定第十七条を北大西洋条約協定なみに修正する議定書および同議定書に関する同意議事録の最終的草案につき完全に意見の一致をみた。署名は二十九日午前八時半から九時半までの間に外務省で行われ、議事録は署名直後公表の予定である。



きのうの正式会議でパーソンズ氏と握手する松平氏（外務省参与）手前へ下田条約局長、三宅参事官、米側パーソンズ氏の手前へ、パッシン氏、フィン氏（東京会館にて）

完全な属地主義へ

解説 日米行政協定で最大の問題とされていたアメリカ軍人軍属およびその家族に対する"治外法権"的な刑事裁判管轄権の問題が、大きくいえば行政協定の発効してから過去一年半、とくに短くみても北大西洋協定がアメリカについて発効した八月中旬以降一ヵ月半のたゆみない松平参与とパッシン米大使館法律顧問の討議交渉の結果、アメリカがヨーロッパ諸国と結んでいる北大西洋協定なみの属地主義に改訂された。

・つまり日本に駐留するアメリカ軍人らが占領軍当時からもっていた特異な立場、特殊な地位が一カ年半の心理訓練期間を経てようやく日本の法廷で裁きをうけるという国際的に通例の立場にまで切換えられることになったわけである。

この間交渉の重点はもちろん刑事裁判管轄権条項の

一、アメリカ軍人、軍属が公務執行中以外に犯した犯罪については、その犯罪がアメリカ軍人、軍属同士間の犯罪か、アメリカ側に処罰の規定があって日本側の法律では処罰の規定がないスパイ罪、反逆罪などの罪以外は全部日本の裁判管轄をうける。

一、アメリカ軍人、軍属の家族の犯罪はすべて日本側に裁判権がある。

という属地主義の原則適用にあったことはもちろんであるが、と同時に北大西洋協定はアメリカで発効した当時からアメリカ国防省または議会筋で問題とされたような、日本に果して欧米諸国なみの近代的な法体系があるかどうか、アメリカ軍人、軍属、ないしはその家族の人権をじゅうりんされる恐れはないかなどの批判にたいしてそなえる議事録に努力が傾注されてきたようである。したがって改訂案の議事録には

(A)アメリカ軍人、軍属ないしはその家族の逮捕、引渡しに関する通告、協力、相互援助(B)アメリカ軍人、軍属の犯罪容疑者の拘禁(C)犯罪の捜査について必要な調査の実施、証拠物件の収集に関する手続き(D)アメリカ軍人、軍属、その家族が日本の裁判所で犯罪の公訴が提起された場合迅速な裁判をうける権利、具体的な訴因の通知をうける権利、自己に不利な証人と対決する権利、自己のための強制的手続きで証人を求める権利、司法上の代理人をもつ権利、有能な通訳を用いる権利、代表者を立会わせる権利をもつ。

などの十数項目の内容が盛られているが、特にアメリカ側が犯罪容疑者の公訴が決定するまでその身柄をアメリカ側であずかるとの最後の項に対し日本側は憲法にある人権の保障を明記することによって即時引渡しを要求、この問題だけで三週間を要した記録を留める等の事もあって、ようやくアメリカ国防当局を納得させ細目に至るまで属地主義の立場を貫徹し得たわけで、ようやく日本の法体系がいささかも西欧諸国に劣るものでないことをアメリカ側に納得させ、治外法権的条項の改訂に成功したのである。改訂協定は調印の日から満三十日後来月二十九日に発効する。

28.9.29 読売

調印する日米代表（左から）犬養法相、岡崎外相（右から）アリソン大使、パーソンズ参事官

28.9.29 朝日(E)

秘密指定解除
官房総務課

論壇

行政協定の改訂を喜ぶ

正当な要求は認められた

横田（よこた）喜三郎（きさぶろう）

行政協定の改訂がついに実現した。刑事裁判権の問題は、行政協定が結ばれるときに、もっとも論議の的になり、強い反対をまき起したものである。そのために、アメリカの方でも、一年の後には、改訂について考慮するという約束をするに至った。その約束された改訂がここに実現したのである。

この改訂によって、刑事裁判権に関するかぎり、北大西洋条約の当事国間の協定と完全に同一になった。文字通りに同一であって一字一句もかわりがない。いままでの行政協定で、もっとも不当であるとされた点は、第一にアメリカ軍隊の軍人や軍属が公用中ばかりでなく、私用中に犯した犯罪についても、第二にその家族が犯した犯罪についてさえも、アメリカが裁判権をもつということであった。こんどの改訂で、これらの点がすべて改められ、これからは日本が裁判権を有することになった。

こうして、もっとも不当であった点が除かれたばかりでなく、その他の点でも、北大西洋協定と完全に同一になり、この協定の当事国であるヨーロッパ諸国と日本は、まったく同等の立場に立つことになった。日本では、いままでの行政協定のために、主権を侵されるとか、真の独立国でないとか、盛んに非難された。学問的にいうと、これらの非難はかならずしも正当といえないが、実際的には、国家としての重要な権能の一部が制限されたから、他の諸国より低い地位にあることは、疑いをいれなかった。こんどの改訂によって、他の諸国と同等の地位に立つことになったから、日本の国家的地位が向上したということができる。これこそ、もっとも重要な点であろう。

それでは、この改訂が今になってできたのは、なぜであるか。もっとも大きな理由は、最近にアメリカが北大西洋協定を批准したことである。いったい、北大西洋協定の刑事裁判権に関する規定は、最近の新しい方式と見るべきものである。いままでは、軍隊が外国に駐在する場合に、その所属員の犯罪に対しては、軍隊の本国が裁判権を有するというのが普通であった。とくにアメリカは、常にこの方式を主張し、第二世界大戦のときも、第一世界大戦のときも、ヨーロッパ諸国でこの方式を認めさせていた。それだけに、北大西洋協定の新しい方式に対しては、国内でも反対があり、この協定がはたして批准されるかどうか問題であった。そこで、日本との行政協定でも、北大西洋協定の方式によることを承認することができなかった。

しかし、日本の反対も強かったから、一年の後には、北大西洋協定の方式と同じように改訂することを考慮すると約束した。それから後は、この約束をはたすために、アメリカ政府は真剣な努力を続けたようである。アイゼンハウアーが大統領になって、最初に批准の同意を議会に求めたのは、実にこの北大西洋協定であった。議員のうちには、さかんに反対を唱えるものもあったが、政府は非常に熱心な態度でのぞみ、世論の支持を求めつつ、ついに議会の承認を得ることに成功した。それから間もなく、日本と改訂の交渉を再開し、かねての約束をはたしたのである。

われわれの要望した改訂の実現にさいして、さきに述べたように、日本の国家的地位の向上を喜ぶと同時に、このアメリカの態度にも、注意を払うべきだと思う。われわれとしては、自己の要求が真に正当なものであるならば大国であっても、結局はそれを承認することになるという一つのあかるい実例を見たわけである。国際関係では、常に力だけがものをいうというほど簡く悲観的に考える必要はない。アメリカとしてもこの改訂によって、よりよく、日本人の協力を期待することができるであろう。自由諸国のうちでアメリカが真に指導的な役割を演じようとするならば、単に軍事力や経済力によってばかりでなく、正義と衡平に基いて行動することが大切である。この機会に、このことをとくに強調したい。

（東大教授、国際法担当）

28.9.30 朝日

社説

刑事裁判権改訂の調印

日米行政協定中、刑事裁判権に関する部分の改訂交渉はついにまとまり、二十九日の調印をもって、十月二十九日からいよいよ実施の運びとなった。

懸案は長い間の懸案であった。昨年四月二十八日、平和条約の発効によって独立を回復したけれども、これと同時に発効した日米行政協定は、その刑事裁判権に関する第十七条において、駐日の米軍軍人、軍属はもとより、その家族が犯したあらゆる犯罪についても、その裁判権を米軍の軍事裁判下におき、わが裁判権の及ばざるところとした。これが一種の治外法権的な存在として、折角独立を回復したわが国民に不名誉な印象を与えたばかりでなく、その後における駐留軍人の犯罪とこれに対する軍事裁判のあり方は、国民の日常生活の面を通じて、駐留軍に対する感情を刺激したことも少なくなかったのである。

したがって、わが政府は行政協定発効後約一カ年を経た去る四月十四日、米国に対し第十七条の改訂交渉を申入れ、これを北大西洋条約諸国間の駐留軍協定なみに改訂することを求めたのであったが、米国上院外交委員会は、四月廿三日、北大西洋協定を満場一致可決したものの、米国上院が批准をしぶったまま、審議をタナ上げした結果、日米間の交渉は少しも進行しなかった。それが七月十五日になって、上院がついに付帯決議つきながら、北大西洋駐留軍協定を批准し、八月中旬、参加諸国間に発効するようになったので、日米間の交渉も進行し、当局者の努力によって調印までこぎつけたわけである。日米行政協定発効後からいえば、正に一年半である。

今度の改訂によって、わが裁判権が、米軍人、軍属の公務以外の犯罪はもちろん、もっぱら米国の財産、安全に関するものや、米軍関係者だけの事件、職務に関する犯罪を除いて、すべての犯罪に及ぶことになったことは、本来、当然のことではいいながら、日米双方のために喜ばしいことといわなければならない。

これで日米行政協定下の刑事裁判権は、北大西洋条約参加諸国なみとなったし、これによって今後行われるべき国連軍との駐留協定も順調にまとまるものと予測されるようになった。

ただ、北大西洋条約諸国間の駐留軍協定に準って、新たに第十七条の第三項（C）に裁判権を有する国が、他方の国からその権利の放棄を特に重要であると認める事情で要請した場合には、上記に好意的な考慮を払わなければならない、と規定している。

これは米国上院が、さる七月十五日の北大西洋条約の駐留協定批准に当って「米国の憲法によって認められている権利が否定されたり、または存在しないとの理由で、被告が米国憲法上の保護を受けないようになる危険がある場合」は、米国側は軍司令官または外交機関を通じて、米国の軍事裁判手に移すよう要求すべし、という付帯決議をつけたため、特にこの規定が付加されたものと思われる。何が「特に重要である」かは、公式議事録でも明らかにされていないので、わが国が、米国の裁判権放棄の要請に対して、いかなる場合に好意的な考慮を払わねばならぬかは、明らかではないが、米国側のこの条項付加要請が、米国上院の他国の裁判に対する不安の念に基くものとすれば、わが国の厳正なる裁判や、人権保護の誠意を示すことによって、米国側の不安、したがってわが国に対する裁判権放棄要請の必要をも、解消させることが出来るであろう。

行政協定は改訂されたけれども、これによって刑事裁判権に関する日米間のすべての問題が解決されたわけではない。殊に裁判権放棄の場合についても、また軍人、軍属が公務執行中であったかどうかの認定についても、あるいは犯人の逮捕、引渡しについても、問題は多く運用の面に発生する可能性がある。したがってもし、運用の面において、両国が平等、公正な立場から協力する努力がなかったならば、折角の協定改訂もかえって紛争の種子となる怖れもなしとはしない。

今度の改訂が、運用の面に待つ部分が多いだけに、われわれは特にその適用に当って日米当事者の慎重を希望するものである。当事者も、協定に対する不安や不満は、運用の面で解消し、これによって友好増進をはかるといっているようであるが、ただわれわれは、当事者が「友好増進」に気をとられすぎて、徒らに政治的なふんい気や政治的な考慮に左右されないことを望みたい。

日米協定による刑事裁判権の運用は、あくまで厳正かつ公平に、法の命ずるところを行うにある。そうすることこそが日米相互の信頼をつちかい、真に日米友好関係を増進するゆえんであると思うのである。

28.9.30 朝日

秘密指定解除
官房総務課

社説

やっと西欧なみの刑事裁判権

日米行政協定の刑事裁判管轄権条項の改訂が二十九日に調印され、一ヵ月後に発効することになった。今度の改訂によって行政協定第十七条の規定が、北大西洋条約当事国の間の軍隊の地位に関する、いわゆるNATO(北大西洋条約機構)協定なみに改められ、現行の属人主義の原則に代って属地主義が採用されたのである。

現行の属人主義は、治外法権的な面があって、種々の不都合な問題をひき起し、それが日本国民の感情を不必要に刺激して来た。これは、日米両国の友好関係という見地からも、はなはだまずいことであった。米国側でも、この条項から来る不都合さを、次第に認めるようになったのである。アリソン米国大使は、調印式のあいさつの中で「一年以上前定められた暫定的条項が日本国において困難な事態を生じつつあったことを認めて」今度の改訂となった旨を述べている。日米間の重要懸案の一つが解決されたともいえるだろう。

国際法上当然の改訂

周知のように今度の改訂交渉は、去る七月に米国がNATO協定を批准したことにより、日米行政協定の十七条一項の規定に従って始められたものであった。従ってその結果は原則的にNATO協定の裁判管轄権の規定と同等のものとなっている。その骨子は米国側にだけしか処罰規定のない犯罪と、もっぱら米国の財産もしくは安全に対する犯罪については、米国側に裁判権があるが公務執行中以外の場合の米国軍隊の構成員、軍属およびそれらの家族の犯罪に対しては、日本側が第一次の裁判権をもつというのである。他国の領土にある軍隊に特権を認めたのは、それが国家の機関として任務を遂行するための必要から来たものであるから、今度の改訂は国際法上からも当然のことなのである。

朝鮮戦争は一応休戦となってはいるが、政治会議およびその後の推移については現在のところ全く予断を許さない状態にあり、日本の自衛増強の状況から見ても、ここ当分の間は米軍が日本に駐留するものとみなければならない。そうした際に、裁判管轄権の規定が改正されたということは、今後起ることあるべき駐留関係の犯罪の処理に対して、明るい将来を約束することになろう。

しかし、これは国内法でも同じだが、新しい協定をつくり上げることも一つの仕事だが、それを正しく運用してゆくということこそ大切なことである。今度の改訂協定は、第一次の裁判権をもつ国がその選択によってこれを放棄できることを定めており、その細目については合同委員会の決定に委ねられている。もちろん裁判権の放棄というような場合は、具体的な問題にぶつかってみないと判らぬことだが、かりにこれが乱用されると、新協定の精神がふみにじられてしまう結果となるかも知れない。

正しい運用に期待

去る七月に米上院がNATO協定を批准した時に了解事項なるものがつけられた。この了解事項の要旨は、米兵が受入国側によって裁判される場合にも、米国憲法による保護をあくまで追求するという点にあった。この了解事項はもちろん法律上の効力をもってはいない。しかし自国内に外国軍隊を入れるということのない米国側には、外国にある自国の軍隊に対してできるだけ自国の憲法による保護を主張しようとする傾向が強いようである。今度の改訂によってせっかく理想的な方式が定められたのであるから、これを正しくかつ円滑に運用してゆくことが絶対に必要であり、そのためには日米両国の互譲の精神による協力が大切であろう。

今度の改訂と関連して重要なことは、いわゆる国連軍協定の問題である。周知のように米軍以外の国連軍との間には未だに協定がなく、そのために神戸事件など数々のトラブルが起っているのである。問題の根本は、国連軍側が現行の日米行政協定なみの待遇を主張したことにあった。従ってこの国連軍の主張にそった解決をするためにも、日米行政協定のNATO協定なみの改訂が要請されてきたのである。

今度の改訂によって、国連軍との協定を結ぶための重大な障害がとり除かれたし、日本側の立場もかなり有利になったといえるだろう。これを機会に国連軍協定の締結が促進され、日本にある各国軍隊との関係がもっと円滑にゆくように望みたい。

28. 9. 30 毎日

社説

日米行政協定の改訂成る

一

日米行政協定第十七条の改訂で、治外法権的とまでいわれた刑事裁判権の管轄も、軍人、軍属の公務執行中の犯罪などの場合を除き、原則的にわが国の手に移されることになった。この改訂は行政協定締結の当初から北大西洋行政協定が発効すればそれにならって改訂すると規定されていたので、いわば当然のことともいえるが、とにかく改訂の交渉が友好的に行われたことは、改訂の結果自体とともに喜ばしい。もちろん新しい条項にも決して問題がないとはいえない。たとえば裁判権の放棄についての規定などは、ケースに付けようと解釈はどうにでも解釈できよう。また運用上たとえば公務執行中の犯罪かどうかの認定なども、実際の場合にぶつかるといろいろ面倒な問題を引起す可能性がある。したがって今後この協定を適用するに当って日米両国とも改訂交渉に示されたと同じ信頼と理解を示すことが望まれるのであって、特にこれまでの経験からみても、末端にいくとかく中央の意図なり感覚なりが誤解され、ゆがめられる場合がないとはいえないが、そうしたことは日米間の友好関係に最も直接的な影響を与えるものであるから、日米両国ともそうした点に十分の配慮が望ましい。

二

改訂前の協定がしばしば治外法権的であるとまで非難されたのは、いうまでもなくそれが属人主義をとっていたことにある。しかし属人主義といってもそれは日米両国の共同利益のため米軍がわが国に駐留するという特殊な事情に基くもので、治外法権とは根本的に異る点があり、またそれはわが国だけに適用されたものでもなかった。その点はむしろ今度の改訂の経過が証明しているともいえるが、たまたま英水兵強盗事件が発生したことなども関連して、これまで刑事裁判権問題がややもすれば反米運動の材料にされる傾向があったことを、われわれとして一応反省する必要があろう。それは新しい協定を円滑に運用していく上にも必要である。同時にこの問題が反米運動にまで利用されたというわが国内事情については、米国側に十分な理解を望まなければならない。一口にいえば戦後の世界に共通し、他面敗戦国のわが国の特殊性に基く民族主義の風潮によるものであるが、米国側からみればおそらく大げさにみえたであろう反対や非難が、どこからきているかを理解することは、やはり裁判権放棄など行政協定を運用していく上に最も重要な点である。日米両国の国情の相違は一方だけでなく、両方が同様に理解し合うことが必要で、せっかく行政協定が改訂されて、日米間の友好関係増進が期待される折りからだけに、その運用を誤るようなことがあってはならない。

三

日米行政協定の改訂で国連軍との関係も明確になるものとみられる。もっとも朝鮮休戦が成立した以上、国連軍がいつまでわが国に駐留する必要があるかは問題であるが、いずれにしても今後は英水兵強盗事件のような双方にとって不愉快な問題は発生しなくなるはずである。しかし日米行政協定の改訂がいかに友好的に行われ、日米両国が信頼と相互理解をもって協定の運用に当るとしても、実際にいろいろ紛議を生ずることは免れないであろう。それは米軍がわが国に駐留する以上ある程度やむを得ないことである。刑事裁判権の問題に限らず、経済問題についても現に多くの紛争が起っており、われわれはそうした問題についての行政協定改訂も検討する必要があるが、ある程度の紛争は免れないとすれば、一つ一つを実情に応じて処理していくことこそ必要なのであって、そうした紛争を根絶するためには、駐留米軍の撤退を求める以外に途はない。もちろん米軍の駐留には一部に強い反対があるが、米軍の駐留を必要と認める以上、その結果不可避的に起ることはある程度大目にみなければならないであろう。ただそうしたいわばくだらない紛争も、積り積ると日米両国の友好関係を阻害することになるから、そうしたことをなくするためには先ず何よりも米軍関係者の犯罪自体を少くすることを、米国側に対して希望せざるを得ない。

28. 9. 30 日経

社説

行政協定改訂 調印に際して

日米行政協定の刑事裁判権条項の改訂は、二十八日の日米両国の本会議において、ついに妥結を見、二十九日、外務省において署名調印された。行政協定実施当初から国際的規定なりとして、非難の的となっていた刑事裁判権条項が、ようやくNATO協定と同様に改められたことはよろこぶべきことである。

かねてから治外法権的な裁判権条項の改訂を強調して来たわれらは、この年来の懸案の解決に祝意を表し、両国当事者の労を多とするものである。しかし行政協定の改訂は両国の実質的解決への一歩をふみ出したにすぎず、今後、新しい協定が有効に実施されてこそ、はじめて目的が達せられるのである。この意味で両国当事者の新協定実施上における善処を要望してやまない。

旧行政協定の刑事裁判権条項は、率直に言って、独立国日本の法権を尊重しないものであった。すなわち、この点に関する限り日本の独立は、単なる名目上の独立にすぎなかった。それが、いま日本の法権の独立が明文化され、日米対等の新しい関係が打ち立てられたのである。これは日米両国にとって新しいスタートであり、これを育て、発展させ、結実させることは、両国当事者の責任である。両国は細心の注意と、相互尊重の精神によって、日本に新たに与えられた裁判権を、対等な基礎の上に立つ日米協力体制の強化に役立つように、行使することにつとめるべきである。

どうすれば新刑事裁判権条項を最も円滑に有効に実施することが出来るか。この点について、われらはまず第一に、新たに裁判権を獲得した日本側の司法当局の細心の配慮と、公正な行動を望みたい。改正議定書には、日本の裁判所が裁判する場合における米人被告に対する保護規定を詳細に規定している。迅速な裁判をうける権利、弁護人をもつ権利、自己に不利な証人と対決する権利、合衆国代表者を立会わせる権利、その他アメリカの権利章典と共通点をもつ日本国憲法が定めるすべての権利は、米人被告に与えられるべきである。外国人なるがゆえに、日本の法律の不当な適用をうけるようなことがあってはならない。日本の当局者が新たに得た権力を軽率不当に用いたり、濫用したりするようなことがあったら、もっての外である。またアメリカ側としても、新協定を中心とする両国の新関係を十分認識し、尊重して行動すべきで、もし、いまだに占領時代の意識を脱しきれない人々があるとしたら、この際センスの切りかえを望んでおきたい。

議定書はまた、ある犯罪については第一次裁判権を有する国が、その選択によって、裁判権を放棄する場合もあることを規定し、この場合の手続きは日米合同委員会に一任する旨規定している。日米合同委員会の運営については、これまでとかくの批判を耳にして来ている。新刑事裁判権の運用に当っては、特に同委員会の慎重細心の善処を望みたいのである。

要するに、新刑事裁判権条項は、まだ紙の上に誕生したばかりで、これを実際に育てるには、日米両国の善意の協力と、不断の努力を必要とする。強力なる建設的意欲の裏うちがなければ、折角生れた子供も育たないであろう。協定改訂に当って払われた当事者の努力には敬意を表するが、これをもって能事終れりとせず、これがスタートの第一歩だと思ってもらいたい。

刑事裁判権改訂も、結局は日米関係の緊密化が目的である。旧条項が日米協力体制を阻害したり反米的勢力によって悪用されたり両国協力体制上有害なればこそ、われらはこれが廃止を要求して来たのである。

ひところ騒がれた基地問題は、いまちょっと静かになっているが、問題は決してなくなっているわけではない。行政協定の改訂のみに満足せず、日米関係を阻害している事実は、片っ端から除去する覚悟が必要だ。今回の改訂は大きな一歩だ。これに止まってはならぬ。

28. 9. 30 讀賣

日本側に移る米兵犯罪の処理

泣き寝入りは解消

ヤマは公用、私用中の別

二十九日調印された日米行政協定改訂によって日本にいるアメリカ軍人、軍属およびその家族に対する刑事裁判権が来月二十九日午前零時から原則として日本側に移ることとなった。これによってアメリカ兵犯罪の取扱いがどう変るか—当局ではその対策を練る一方、法律解釈の食い違いを調整し、捜査に支障のないよう措置するが、今後の見通し、問題点は…法務省、国警当局にきいてみた。

○…こんどの改訂によって日本における裁判権は治外法権的ないわゆる属人主義から属地主義に切換えられ、裁判権問題では国際水準に達することになったが、こんどの改訂をもっと平たく一般国民の立場からみれば、いままでアメリカ兵が暴れたり盗みを働いた場合、警察に通報してもなかなか捕まらず泣き寝入りが多かったり、たまたま捕えてもMPが連行して行ってしまうので後は罰せられたのかどうか判らなかったが、こんどは日本の警察でとことんまで調べるので結果が判り被害者としてもある程度満足できることが最大のミソとされている。

○…アメリカ軍人、軍属の公務外の犯罪を日本側で処理するとしてこの数はどのくらいだろうか—昨年一年間に日本人が被害者として届出た米軍犯罪数をみると交通違反、軽犯罪など軽微なものを除き約三千件。このうち強盗、窃盗(一万円以上)放火、傷害、公務執行妨害、婦女子に対する暴行など日本側が実質的に犯罪と認め米軍側に処理結果を問合わせたもの約二百件で、この内容を検討した当局の見解によると日本側で処分する場合はこの二、三割程度、つまり一年間に約五十件が起訴となり法廷に立つ見通しだとしている。

○…逮捕したアメリカ軍人、軍属は日本人同様の手続きで警察に留置、送検、拘留して起訴、不起訴を決め、起訴となれば一般法廷で日本人同様裁判に付し、有罪判決が下れば日本刑務所に服役となるが、たゞ日本人同様平土間または畳の上に起居するのは苦痛の程度が日本人よりひどいと考えられるので留置場、拘置所、刑務所にはとくにベッドを用意、また米食の代りにパン食を給与する。また刑務所の場合はアメリカ人だけを一まとめにして服役させることが予定されている。

○…こんどの改訂により年間三千件以上の犯罪が新しく捜査機関の負担となるが、このため検察庁ではすでに名目的には存在する外事係検事を新たに全国で三十三名増員、米軍関係などの犯罪に専門に当らせるとともに日本に裁判権のない米軍犯罪(公務中のものなど)で被害者が日本人の事件の米軍裁判にオブザーヴァーとして立会わせる方針をたてている。また米関係事件の処理には警察で調書一通作るにしても通訳が必要なので、警察、検察庁、裁判所に相当多数の通訳を増員する予定。

○…こんどの改訂では犯罪が公務中か、公務外かによって裁判権が日、米いずれかに属することになるが、この区別は今後の処理で問題になることが予想されている。例えば公用で甲地から乙地に自動車を走らせる途中事故を起した場合、これを公務中とみるか否かはアメリカの判例などをみても明かでなく、結局犯罪を犯した場合米軍側で公務中か否かを証明し、それを信用するか否かは日本側で判断することになっている。

○…これら日米間の法律解釈の食い違いについては、発効までに日米合同委法規部会で決定されるので日本側の要求については近く法務省、国警、警視庁、海上保安庁などが合同して具体的に打合せることとなったが、問題点には次のようなものがある。

▽基地外のMPの捜査権の及ぶ範囲—原則としてこれを認めることになっているため、距離でゆくか個々の犯罪にするかを決める▽法律上の食い違い—たとえば夜十時以後の飲酒は米側では認めず、また強カン罪の適用範囲が日本では十六歳以上の婦女子なのに対し、アメリカは十八歳となっている点などの調整▽MPと警察の協力方法—日米両方にまたがる犯罪の捜査は日本側単独では困難なため、MPの協力を求めるための機関を設けるなど▽米側に引渡すべき犯罪—単なる交通違反などは米側の要求あれば引渡す(理由、日本側では裁判が遅い)。しかし"ひき逃げ"は日本側の裁判で行うなど。

28. 9. 30 讀賣

秘密指定解除
官房総務課

For Better Relations

The anti-Americanism movement engendered by minority extremist elements in Japan has been a matter of grave concern to most thinking Japanese and to the leaders of the foreign community here as well. It has been particularly annoying since it is generally recognized that these sporadic outbursts of hysterical madness in no way represent the true feelings of the average Japanese but the regrettable fact is that they have nevertheless left undesirable sore-spots in American-Japanese relations.

The tactics employed by these elements are usually the same—the distortion of facts. For instance with respect to the court jurisdiction clause of the Japan-United States Administrative Agreement, although the original Agreement stipulated that it was to be provisional pending the United States Senate's ratification of the NATO agreement after which Japan would be accorded the same status as the European nations, the leftist groups have employed it for anti-American propaganda purposes, alleging that it relegated Japan to the status of a U.S. colony. With the U.S. Senate's ratification of the NATO agreement in July, the revision of its counterpart here had been a foregone conclusion and it is gratifying to hear that it was formally executed yesterday by representatives of the two nations.

In the recent accord reached on the master labor contract governing the status and treatment of Japanese employed by the American defense forces in Japan, the American authorities demonstrated a clear understanding of the conditions in Japan. Their consent this time to give Japan the right to exercise jurisdiction over criminal offenses by members of the United States armed forces stationed here, the civilian component and their dependents is another timely example of the faith which they place in the Japanese nation. It now remains for the Japanese police and the Japanese courts to live up to this trust.

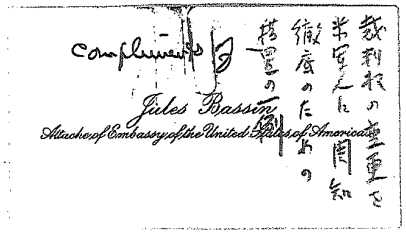
Another target of attack by the Communists and their fellow-travelers is the U.S. military bases in Japan. Recently a number of Japanese producers have been preparing movies dealing with conditions around these bases. It must be recognized that the newspapers, radio and movies are powerful weapons for creating public sentiment. They have a correspondingly great responsibility to the people and the nation. They should be informative but to give only one side of the facts can create a false picture. Their presentation must be leavened with judgment. And above all, they must take care that their work does not encourage support for a line of thinking encouraged by groups inimical to this country's welfare.

Whatever good intention the Toho Studios may have had in trying to improve the social conditions around the U.S. military bases in their "Akasen Kichi" (Red-Line Base) scheduled for release today, a picture exhibiting allegedly "immoral" conditions involving people of Japan and the United States can only be damaging to the friendly relationship of the two nations. The announcement of the Toho president, Mr. Ichizo Kobayashi, of his intention to postpone the filming of this movie until he has had an opportunity to view it himself is therefore welcome news. It is hoped that he will see the shortsightedness of giving a handle to left-wing propaganda while looking to box-office profits. The American authorities are doing their best to minimize the friction here. The Japanese must show the same sincerity.

It has to be realized that when two widely different cultural systems come into close contact, as is the case in Japan today through the presence of a large body of American troops here, there must be some rough edges on both sides to level off. It is incumbent on both American and Japanese to endeavor to discover the best elements in one another's make-up and not to dwell upon the worst. And this is largely a matter for the individual. If all concerned strive to adopt an attitude of patience, sympathy and understanding instead of listening to fantastic stories of perfidy, put out by those with axes of their own to grind, we may hope for progress in happy relations.

28. 9. 30
NIPPON TIMES

秘密指定解除
官房総務課



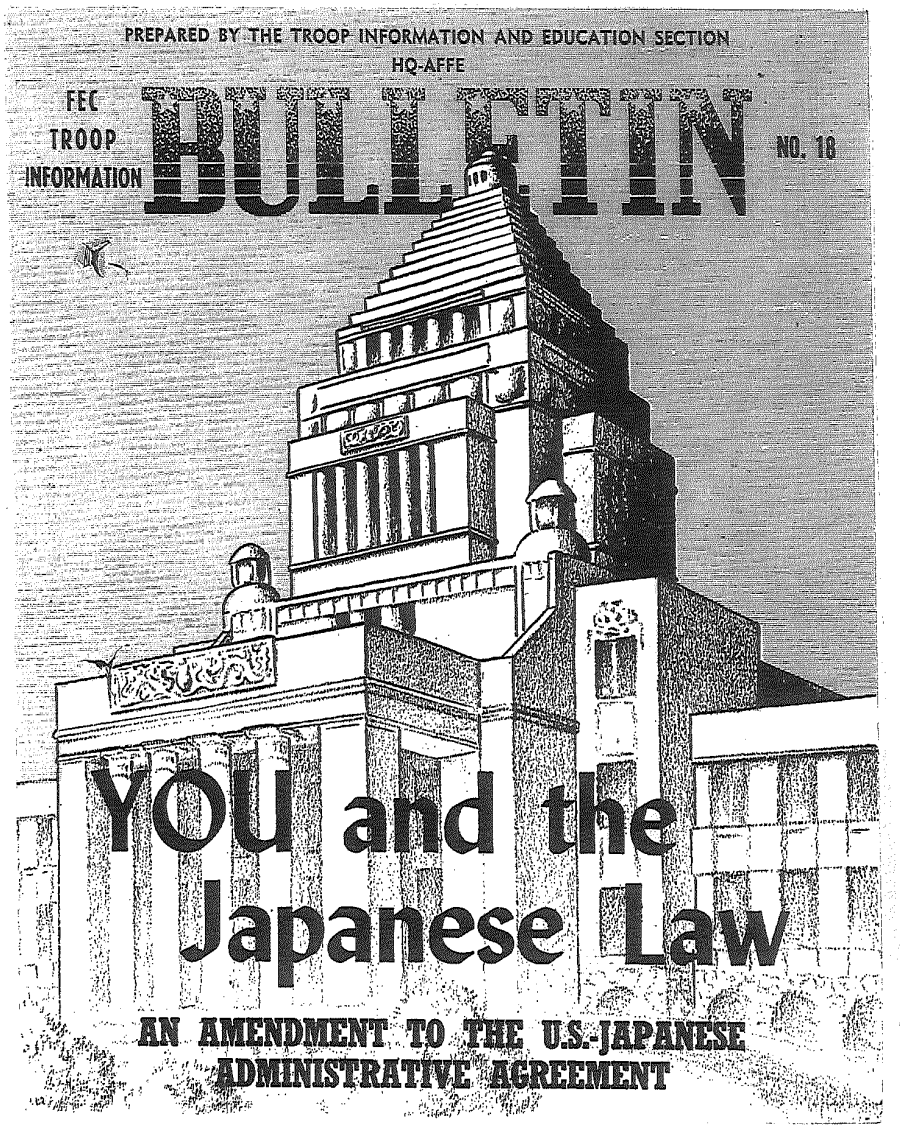
秘密指定解除
官房総務課

PREPARED BY THE TROOP INFORMATION AND EDUCATION SECTION
HQ-AFFE

FEC TROOP INFORMATION

BULLETIN

NO. 18



YOU and the Japanese Law

AN AMENDMENT TO THE U.S.-JAPANESE ADMINISTRATIVE AGREEMENT

秘密指定解除
官房総務課

FACTS BEHIND THE NEW AGREEMENT

The NATO Status of Forces Agreement, which was closely followed in drawing up the new agreement with Japan, gave a large degree of criminal jurisdiction over our forces to the NATO nations.

This transfer of authority was believed to have a direct bearing on the success of NATO itself. It was recognized that there could be no effective action for joint European defense against Communism unless we respected the sovereignty of the various nations in the North Atlantic Treaty Organization. The U.S. Senate ratified the NATO Agreement on July 23, 1953, and it became effective on August 23, 1953.

It was logical that Japan, also a partner in defense against Communism, and a sovereign nation, should expect that we would make a similar agreement with her.

Successful negotiations, based on the NATO Agreement and its interpretations, were held between the U.S. and Japan in August and September. The new agreement was signed September 29, 1953, and becomes effective in Japan on October 29, 1953. It revised Article XVII of the original Administrative Agreement between Japan and the U.S., which went into effect April 28, 1952.

This new section places United States Armed Forces personnel, the civilian component and dependents in the most favorable position possible within the limitations of the earlier NATO agreement. Both jurisdiction agreements were considered necessary by our government for a strong mutual defense against Communism.

You and the Japanese Law

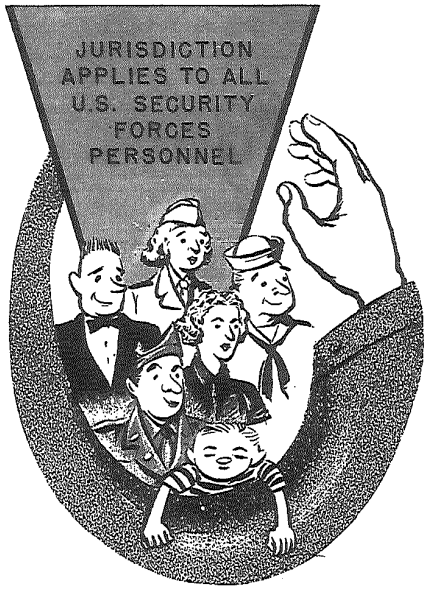
1. The Agreement on Criminal Jurisdiction Applies To All U. S. Security Forces Personnel.

One of the most important features of our daily life here in Japan is the U.S.-Japanese Administrative Agreement, which came into effect when the occupation of Japan ended.

This agreement provides the basic rules under which we live and work in harmony with the Japanese people. It is this agreement which allows us to have tax-free PX articles, our military post offices, and many other privileges not usually enjoyed by other foreign residents in Japan. The purpose of the agreement is to establish a means by which we can live side by side with the Japanese without friction and misunderstanding.

By mutual agreement, and to increase the good will between the two nations, one part of this agreement has now been changed. Formerly, only U.S. military courts could try and punish members of the U.S. Security Forces for violations of the law. Now, in some cases, the Japanese courts also have that right.

秘密指定解除
官房総務課



Only a very small percentage of the U.S. forces ever become connected with or involved in criminal activities. Nevertheless, it is the responsibility of every man and woman to know the new rules of arrest, trial and punishment. Only by being fully informed on the rules of conduct can we continue to earn the faith and respect of the Japanese people which is necessary to accomplish our mission here.

The Administrative Agreement, and consequently the new rules on jurisdiction, apply to these people:

Members of the United States Armed Forces—all personnel on active duty when they are in Japan.

The Civilian Component—civilian persons of United States nationality in the employ of, serving with, or accompanying the U.S. Armed Forces in Japan.

(Persons who have both U. S. and Japanese nationality, but who are brought to Japan by the United States, are considered as nationals of the United States.)

Dependents—generally, wife or husband and children under 21.

II. The Authority of the Military Courts and Military Police is Not Changed. If You Break a U. S. Military Law You Can Be Tried By a U.S. Military Court.

One thing is NOT changed by the new rules. All members of the U.S. Security Forces are still subject to U.S. military laws and regulations wherever they are in Japan. The person who violates such laws and regulations will be arrested by the Military Police, and tried by a U.S. court martial.

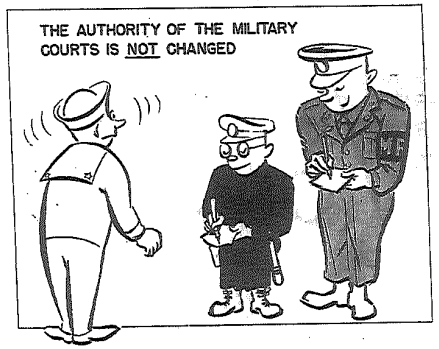
Under the new rules the violator may be tried by court martial AFTER he has appeared in a Japanese court, but the fact remains that he is always subject to military authority when he breaks a military law or regulation.

The United States and Japan now have two kinds of jurisdiction, or authority, over U.S. personnel. One kind is "exclusive", which means that in some cases only one of the two nations has authority.

The other kind is "primary", or first, which means that in some other cases one nation has the first right to put on trial and punish an offender. It may, however, give up this right to the other nation, which has second authority.

Our government keeps exclusive authority over the Security Forces for all offenses which are punishable under our law, but not under Japanese law.

Usually these will be the so-called "military offenses", such as being AWOL, desertion, disrespect towards a superior officer, etc. Such offenses, of course, relate only to military service. They are not crimes under Japanese law, and in these cases the Japanese authorities can take no part.



For example, Private John Doe goes to Kyoto on a three-day pass. He overstays his leave, and returns to duty several days late. In the eyes of the military law he has been AWOL and is subject to a court martial.

However, the offense of being absent without leave is not included in Japanese law, and Private Doe cannot be brought to trial in a Japanese court.

In addition, the U.S. has exclusive authority over personnel committing offenses against the SECURITY of the United States. This would include treason, sabotage and espionage against America, and violations of laws relating to official secrets of our government.

If Private Doe, while in Kyoto, was caught passing secret U.S. government information to a Communist agent, for example, he would be subject only to a court martial. He could not be tried by the Japanese authorities.

III. If You Break a Japanese Law You Can Be Tried By a Japanese Court.

Obviously, many offenses, such as robbery, murder, rape, assault, and drunken driving, are covered by both U.S. military law and Japanese law. What happens then? Who arrests, investigates, confines, tries and punishes the person who has violated laws of both nations?

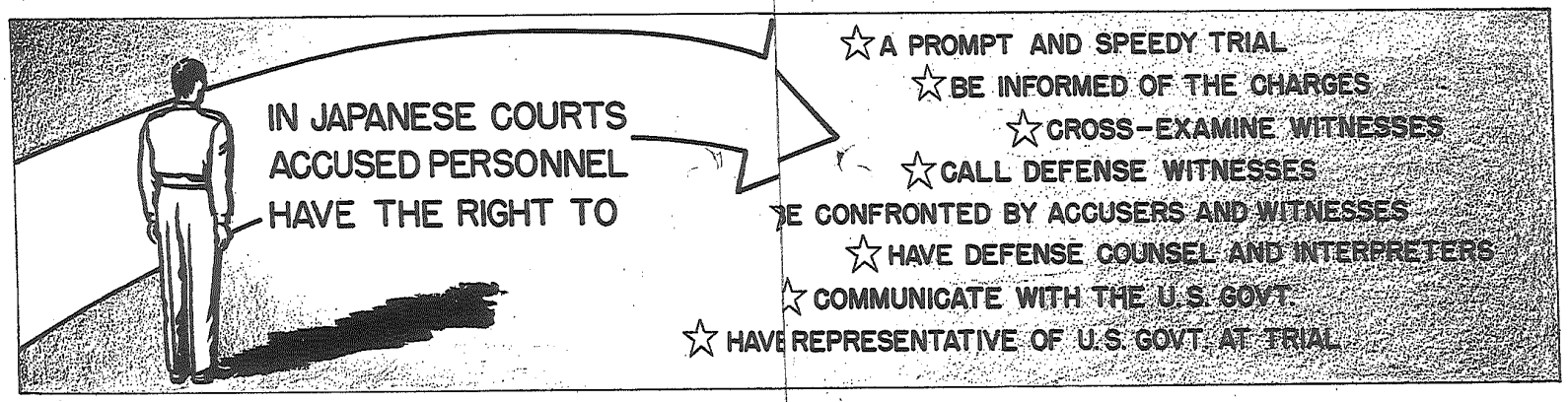
That depends on whether the U.S. or Japan has first authority in the case.

The U.S. has first authority over MILITARY AND CIVILIAN PERSONNEL who commit offenses while on official duty, or offenses solely against another Security Forces member, or offenses involving only property of the U.S. or its personnel.

If Sergeant Harry Smith is driving from Tokyo to Yokohama on official business, and kills a Japanese pedestrian in a traffic accident, both the U.S. and Japanese authorities may investigate the circumstances, but the Sergeant is subject only to court martial. Unless proved otherwise, a certificate from the Sergeant's commanding officer will establish that he was on official duty.

If Airman Billy Jones gets mad at his friend Airman Sam Green, and takes a poke at him, Airman Jones will be subject only to trial by court martial, because his offense involved only another member of the Security Forces. It would be the same thing if Airman Jones had knocked down a civilian with the Security Forces.

秘密指定解除
官房総務課



If Seaman Ted Brown steals a Navy blanket he is subject only to trial by court martial. His offense only involved U.S. government property. If Brown later stole another sailor's wristwatch while the two were on leave in Tokyo, it would still be the same case. His offense would only involve the property of another member of the Security Forces, and he would be subject only to trial by court martial.

There are three important things to remember about these cases where the U.S. has first authority:

A. It Is Always Permissible For a Japanese Policeman To Arrest a Member Of the Security Forces.

The U.S. and Japan have agreed (and this is no change) that they will assist each other in the arrests of U.S. Security Forces members who are violating laws. The Military Police, however, have the right to maintain discipline in areas used by the U.S. Forces, and any arrests within our facilities will normally be made by them. However, in cases of "hot pursuit", or with permission of U.S. authorities, the Japanese police may apprehend an offender within our facilities.

B. Japan May Request that the U.S. Give up its First Authority (primary jurisdiction) to try U.S. personnel—if the Japanese feel the case is of "particular importance." The U.S. will give "sympathetic consideration" to this request.

C. A safeguard Is established for those special cases where the U.S. has first authority. Once a person has been tried by court martial he cannot be tried again in the Japanese courts for the same offense.

When does Japan have first authority over those who break Japanese laws?

First, Japan has the authority over MILITARY AND CIVILIAN personnel in all cases except those mentioned above—crimes while on official duty, or crimes only against U.S. Forces personnel or property.

If a serviceman or a civilian is arrested for being drunk and disorderly in a Japanese bar, or if he knocks a taxi-driver on the head to steal a few hundred yen, he can be tried in the Japanese courts. If convicted and sentenced, he will be confined in a Japanese jail.

Second, Japan has first authority over DEPENDENTS in ALL violations of Japanese law. Dependents are NOT included in the special types of cases over which the U.S. has authority.

Suppose Mrs. Green—the wife of a civilian working for the Army—hits another automobile while she is driving down the Ginza, in Tokyo. Even though the car she hit is owned and driven by Corporal James, the Japanese courts have authority over Mrs. Green.

However, in these cases, the U.S. has the right to request that Japan give up its authority if the matter is of particular importance. Japan will give "sympathetic consideration" to these requests. In addition, there may be many cases where Japan simply decides not to exercise its authority for one reason or another.

A point to remember: It makes no difference if the Japanese law is broken while the person is within a U.S.-occupied area. Japan still has first authority. For instance, if a serviceman, or a civilian, or a dependent, should mistreat a Japanese workman in a U.S. housing area, he or she is subject to trial in the Japanese courts. The Military Police may arrest the person, because they are maintaining order there, but the trial will be in a Japanese court.

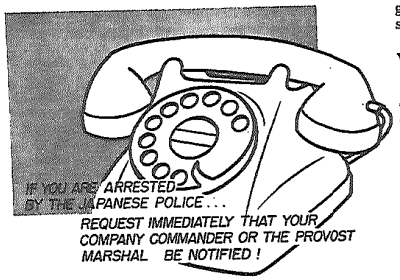
You can see that in such a case the serviceman or civilian was not on official duty, and the offense did involve someone other than U.S. personnel, so he is in the same position as a dependent.

Our government and Japan will cooperate with each other in arrests, investigations, and the collection of evidence. If the Japanese arrest a person they will promptly notify the military authorities, and in most cases the U.S. will be given custody until the accused person has been formally charged by Japan. If the military authorities arrest a person for violation of Japanese law, they will hold him in custody until he has been charged by Japan.

As was pointed out earlier, every member of the U.S. Security Forces is still subject to military law in Japan at all times. This includes servicemen, civilians and dependents.

What this means is that it is possible for a person to be tried in a Japanese court for a violation of Japanese law, and later tried by

秘密指定解除
官房総務課



court martial for a violation of military law, EVEN THOUGH THE VIOLATIONS OCCURRED BECAUSE OF THE SAME ACT.

If Lieutenant Black is picked up by the Japanese police for being drunk and disturbing the peace, he may be tried by a Japanese court. Let us suppose the Lieutenant is fined 5,000 yen. He can still be court-martialed for, among other things, conduct unbecoming an officer.

The same thing would be true for a traffic violation. If a Captain is stopped by the Japanese police for going 40 miles an hour in a 25 mile an hour zone, he will be liable to whatever punishment the Japanese authorities decide—probably a fine. This same Captain is still subject to military law for this offense, and he may have his driving license suspended for 15 days by the military authorities.

IV. In Japanese Courts, Accused Personnel Have Rights.

The big change for all Security Forces personnel, of course, is that we are all subject to trial in a Japanese court.

This is no cause for alarm. Japanese courts proceed much like our own. Members of the Security Forces who are prosecuted by Japanese authorities have the same rights as are guaranteed to all persons by the Japanese constitution, or provided by Japanese laws.

It is essential that you know of these rights, which include the following:

A. A person shall not be arrested or detained without being informed at once of the charge against him and without the privilege of counsel. A person shall not be detained without adequate cause. Upon the demand of any person, this cause must be presented immediately in open court.

B. A person is entitled to a prompt and speedy trial, and to be informed of the charges against him.

C. The accused shall get a public trial.

D. He shall be confronted with the witnesses against him, and shall have the means for obtaining witnesses in his favor, if they are in Japan. He shall not be forced to testify against himself, and he is permitted to examine all witnesses.

E. He may provide his own defense counsel, and if necessary, have an interpreter.

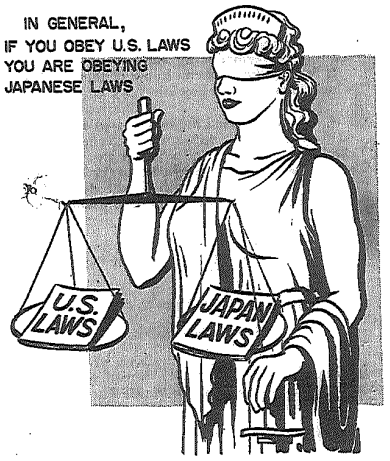
F. He will be allowed to communicate with a representative of the U.S. government, and he has the right to have a representative present at his trial.

G. He is not to be subjected to cruel punishments.

Our government authorities have the right at any time to talk with Security Forces members who are being held by the Japanese. If any member of the Security Forces is arrested and held by the Japanese police, he should immediately request that his Company Commander or the nearest Provost Marshal be notified.

As you will remember, the U.S. has the exclusive authority in the case of crimes not punishable under Japanese law. The same thing is true in reverse. Japan has the exclusive authority in the case of crimes which are not punishable under our laws.

In case of hostilities in the Japan area, either nation may suspend the provisions of this jurisdiction agreement upon 60 days' notice.



V. In general, if you Obey U.S. laws you are obeying Japanese laws.

It is a mistake to believe that because we are now subject to trial by Japanese courts there are many new and strange laws to obey. Japanese laws are virtually the same as ours, and we have always respected Japanese laws.

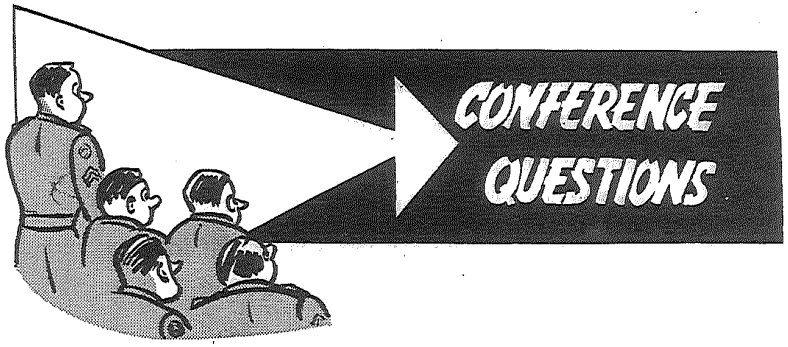
Ever since the Peace Treaty became effective, and Japan became an independent, sovereign nation, she has had the right to make and enforce her own laws. We have respected those laws, and we have punished the violators. Because the laws are so similar to ours, many people have not been aware that at all times since the peace treaty we have been subject to both military and Japanese law.

The only difference now is that we have agreed, with a few exceptions, that Japan has the right to enforce and to punish those who violate her laws.

This transfer of authority is not sudden. It was anticipated at the time the Administrative Agreement was drawn up (1952). It was stated then that when court authority over U.S. personnel was transferred to the nations of the North Atlantic Treaty Organization, such an arrangement would be made with Japan. This new agreement, similar to that already in effect with NATO, is effective as of October 29, 1953.

This decision is in complete accord with our recognition of Japan as an independent nation, and as a friendly partner in our defense against Communism.

秘密指定解除
官房総務課



The following questions may be asked at the conclusion of your presentation of this hour:

1. Who is included in the new agreement?

   ALL MEMBERS OF THE UNITED STATES SECURITY FORCES—MILITARY, CIVILAINS AND DEPENDENTS.

2. Are you still subject to military regulations and articles?

   YES, AT ALL TIMES.

3. When must you observe Japanese laws?

   ALWAYS.

4. Can a person who has been tried in a Japanese court be tried again by court martial?

   YES, IF HE HAS VIOLATED BOTH JAPANESE AND MILITARY LAWS.

5. If you are arrested and tried by a Japanese court, what are your rights?

   SPEEDY TRIAL, COUNSEL, PRESENCE OF A U.S. REPRESENTATIVE AT YOUR TRIAL, WITNESSES, CROSS—EXAMINATION AND MANY OTHERS.

秘密指定解除
官房総務課

I. The agreement on criminal jurisdiction applies to all U.S. Security Forces personnel.

II. The authority of the military courts and Military Police is not changed. If you break a U.S. military law you can be tried by a U.S. military court.

III. If you break a Japanese law you can be tried by a Japanese court, unless the violation was committed:
   A. On official duty
   B. Solely against personnel or property of the U.S. Security Forces

IV. In Japanese courts, accused personnel have the right to:
   A. A prompt and speedy trial
   B. Be informed of the charges
   C. Be confronted by accusers and witnesses
   D. Cross-examine witnesses
   E. Call defense witnesses
   F. Have defense counsel and interpreters
   G. Communicate with the U.S. Government
   H. Have a representative of the U.S. Government present at his trial

V. In general, if you obey all U.S. laws you are obeying Japanese laws.

310-251-Army-AG Admin Cen-AFFE-35M

秘密指定解除
官房総務課

内奏資料

秘密指定解除
官房総務課

（内閣送付）

昭和二八、五、一四

極秘

日米行政協定刑事裁判権条項の改訂に関する件。

昨年四月二十八日日米安全保障条約の実施協定として発効いたしました日米行政協定の刑事裁判権条項は、駐留米軍に属する軍人、軍属、家族の犯した刑事事件について、原則として、米軍当局に専属的裁判権を認めておりますが、これは、いわば、過渡的な規定でございまして、これに対しては、特にその改正に関する規定がついております。それによりますと、「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」（NATO協定）が米国について効力を発生した時は、米国は、日本の選択により、直ちに、この協定の刑事裁判権に関する規定と同様の協定を日米間に締結することを約束しており、また、若し、日米行政協定の発効後一年以内に、NATO協定が発効しない場合には、米国は、日本の要請があれば、刑事裁判権の問題を再考慮することを約束しております。しかして、若し行政協定がNATO協定どおりに改正されますれば、米軍の軍人、軍属が公務遂行中に犯した犯罪及びもつぱら米国の安全、財産、又は米軍の他の軍人、軍属、家族の生命、身体、財産に対して犯した犯罪等を除き、大体わが方が裁判権を有することになる次第でございます。

かくのごとく、日米行政協定の刑事裁判権条項の改正は、NATO協定の効力発生と密接な関係がございますところ、米国政府は、かねて、上院に対し、NATO協定の批准に対する承認を求める措置をとり、上院の外交委員会は、四月上旬から審議を開始して、同月二十三日満場一致これを可決し、本会議に提出いたしました。この間、わが方におきましては、行政協定の規定する所に従つて、刑

秘密指定解除
官房総務課

裁判権条項の改正を希望するものである旨を四月十四日米国政府に対して正式に申し入れ、これに対し、米国政府から、日本側の申出を了承した旨の中間的回答がございました。

しかるに、最近、参院の本会議はNATO協定の審議を無期延期するかもしれないとの報道がございましたので、その事情を確かめましたところ、いずれ近く本会議に上程されるはずではありますが、上院の共和党議員の一部に、海外にある米軍の軍人、軍属が犯したすべての犯罪について、米軍当局が裁判権を行使すべきであると主張する者があり、また、政府と一部の上院共和党議員との関係も本件にからみ合つておる模様でありまして、その成行につきましては、未だ確たる見通しがつかない実情でございます。しかし、米国政府としては、NATO協定の上院通過に対してはこの上とも最善を尽すと申しておりますので、わが方といたしましても、今しばらく事態の推移を静観することといたしたい所存でございます。

秘密指定解除
官房総務課

極秘

（内奏資料）　　昭和二八、九、一九

一　日米行政協定刑事裁判権条項の改訂交渉に関する件

本件と関係のございます北大西洋条約当事国間の軍隊の地位に関する協定（ＮＡＴＯ協定）は、米国上院において、激しい議論の後、ようやく七月十五日承認せられ、同月二十四日大統領の批准を得、八月二十三日に発効いたしましたので、これに先き立ち八月十八日、米国政府は、かねてのわが方申入れに基き、行政協定第十七条（刑事裁判権条項）をＮＡＴＯ方式に改訂するための新協定締結の交渉開始方を正式に申し越しました。

しかるに、その際米国政府から提案いたしました議定書案及び公式議事録案は、幾多の点においてＮＡＴＯ方式より逸脱し、実質上、改訂の意義を減殺する恐れのある提案を含んでおりました。よつて、八月十九日以来十数回にわたる非公式会談において、先方案の修正ないし撤回方を強くもとめまするとと共に、他方、わが国の安全保障に任ずる米軍の地位を考慮し、且つ運用上の円滑を図りますため、条約上の権利を害しない限度において、実際的な解決方式の発見に極力努めました。その結果、ほとんど全項目にわたり、わが方の主張が通り、九月十一日の非公式会談をもつて、双方意見の完全な一致を見、目下、先方は最後的に請訓しております。

右に対し在京米国大使館が本国政府の承認を得次第、公式会議を開くことになつておりますが、非公式会議で意見の一致を見た妥結案に対しては、わが法務当局においても満足いたしており、わが方として完全に改訂の目的を達し得ますので、きたるべき公

秘密指定解除
官房総務課

式会議においてこれを採択し、次いで、署名調印することにいたしたいと存じております。

なお、新協定は、署名調印の三十日後に効力を発生することになつておりますが、発効の上は、米国軍人、軍属、家族の犯した犯罪に鑑して、従来は、原則として、米軍当局が裁判権をもつておりましたのが、公務中の犯罪及びもつぱら、米国の安全、財産、又は米軍の他の軍人、軍属、家族の身体、財産に対する犯罪を除き、すべてわが方が第一次の裁判権を有することに変る次第でございます。

国会提出擬答

昭和二八、五、一五
条約局

一、行政協定改訂問題

(1) 問　刑事裁判権条項の改訂交渉はどうなつているか。

答　日米行政協定第十七条第一項において、米国は、「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」（ＮＡＴＯ協定）が米国について効力を発生した際は、日本の選択により、直ちに、同協定の刑事裁判権に関する規定と同様に改訂することを約束しており、一方、米国政府はＮＡＴＯ協定を批准する目的をもつて、かねて、上院に対しその承認を求める措置をとつていたところ、上院の審議は本年四月上旬から開始せられ、順調に進んでおつたので、四月十

秘密指定解除
官房総務課

四日わが方から米国政府に対し、ＮＡＴＯ協定発効の上は、日本政府は、直ちに同協定の刑事裁判権条項と同様の協定を日米間に締結する意思を有する旨を正式に申し入れ、これに対し、四月十六日米国政府から右申入れを了承した旨の回答があつた。

その後、米国上院外交委員会は、四月二十三日ＮＡＴＯ協定を満場一致可決し、近く本会議で審議されるはずである。本会議で三分の二の賛成を得、大統領の批准があれば、その後三十日経つてから、ＮＡＴＯ協定は発効し、それに伴つて日米行政協定の刑事裁判権条項もＮＡＴＯ方式に改訂される次第である。

(2)

問　米国上院では、ＮＡＴＯ協定に対する反対論があり、審議を無期延期するかも知れないというような報道があるが、見透しはどうか。

答　上院の一部に反対論があることは事実のようであるが、既に外交委員会は満場一致これを可決している次第でもあり、最近の情報によれば、本会議の審議は多少暇取るかも知れないが、結局は、可決せられるであろうと観測されている。

秘密指定解除
官房総務課

(8)

問　行政協定第十七条第五項によれば、同協定の発効後一年以内にＮＡＴＯ協定が発効しない場合には、米国政府は、日本政府の要求があれば、刑事裁判権の問題を再考慮することを約束している。四月二十八日までにＮＡＴＯ協定は発効していないのに、政府はなぜ米国政府に対して再考慮を求めないのか。

答　四月十四日の対米申し入れにおいても、政府は、若しＮＡＴＯ協定の発効が遅延する場合には、行政協定第十七条第五項に基き、米国政府に対して再考慮を求める所存である旨をあわせて申し入れてある。しかし、第五項では、米国政府はただ再考慮を約束しているに過ぎないのに対し、第一項では、ＮＡＴＯ方式通りの改訂を約束しているのであるから、わが方としては、できうれば、第一項によつた方が有利である。しかして米国上院の外交委員会は、既に満場一致ＮＡＴＯ協定を可決しており、本会議も結局可決する可能性が強いということであるから、現在の段階では、今しばらく成行を静観するのが適当と思う。しかし、今後、万一、本会議の審議が無期延期となるようなことが明らかとなつた場合には、もちろん、第五項によつて、再考慮を求める所存である。

秘密指定解除
官房総務課

(4)

問　刑事裁判権以外の条項の改訂を要求する考えはないのか。

答　刑事裁判権以外の事項については、条文の改訂を必要且つ適当とするものがあるかどうか、関係当局で研究している。若しそういう事項があれば、追つて交渉する所存である。このことについては、米国側に対してもわが方の立場を留保してある。しかし、刑事裁判権条項の改訂については、特別の明文規定があり、且つこれを早急に行うことが望ましいので、この方を先に取り上げた次第である。

（注　現在、問題となつている事項の多くは、必らずしも条文自体の改正を必要とする性質のものではなく、実施細目の取極あるいは条文の解釈によつて解決すべき問題のように思われる。）

二、国連軍協定交渉

問　国連軍協定交渉の現状及び見透しいかん。

答　現在までのところ、刑事裁判権に関する規定及び財政経済関係の若干の規定について、双方の意見が一致しないため、未だ協定成立するに至らないが、NATO協定が発効し、それに伴つて、日米行政協定の刑事裁判権条項が改訂されることになれば、この交渉の懸案も解決し、早急妥結を見るはずである。

秘密指定解除
官房総務課

十一月四日 参院外務委員会

[redacted]

（提出した資料）

日米協定書　　各八十部
同議事録
同説明書
国連軍派遣国リスト
〃削減リスト　　四十部
英文コミュニケ

[redacted]

（資料）

朝鮮に軍隊を派遣している国名一覧

国連安保理事会及び総会の決議に基き、朝鮮に軍隊を派遣している国は、本年十月十五日現在、アメリカ合衆国の外左の二十箇国である。

連合王国　　カナダ　　オーストラリア
ニュー・ジーランド　　南阿連邦　　デンマーク
スウェーデン　　ベルギー　　ルクセンブルグ
コロンビア　　エティオピア　　フランス
ギリシャ　　印度　　イタリア
オランダ　　ノールウェー　　フィリピン
タイ　　トルコ

秘密指定解除
官房総務課

（資・料）

国連軍隊要員による犯罪検挙人員調（自昭二八・一　至昭二八・六）

区分	国連軍関係
刑法犯	
殺人	〇
強盗	一
兇悪強盗	
普通強盗	三
放火	〇
強姦	一
窃盗	五〇
賍物	〇
公務執行妨害・暴行	二
傷害	三六
脅迫	四二
恐喝	〇
住居侵入	〇
過失致死傷	八
横領	〇
詐欺	一二
賭博	五
その他	一三
計	一七三
特別法犯	
銃砲刀剣類等所持取締令違反	二
その他	三
計	五
合計	一七八

秘密指定解除
官房総務課

昭和二十八年十月

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書の説明書

外務省

一　経緯

日米行政協定第十七条すなわち刑事裁判権条項については、その第一項に『千九百五十一年六月十九日にロンドンで署名された一軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定』が合衆国について効力を生じたときは、合衆国は、直ちに、日本国の選択により、日本国との間に前記の協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を締結するものとする。』との規定があり、また、その第五項には『前記の北大西洋条約協定がこの協定の効力発生の日から一年以内に効力を生じなかつた場合において、日本国政府の要請があつたときは、合衆国は、合衆国軍隊の構成員及び軍属並びにそれらの家族が日本国で犯した罪に対する裁判権の問題を再考慮するものとする。』との規定があるので、日米行政協定の発効後一年目に相当する本年四月二十八日に先立つて四月十四日米国政府に対し、わが方の希望として第一項の規定に基きNATO方式を選択する旨及びNATO協定が効力を生じないときは第五項による再考慮を求める旨を正式に申し入れた。しかるところ、米国においては、たまたまNATO協定について議会の審議

秘密指定解除
官房総務課

が開始されたので、できれば第一項の規定に基く改訂を行うべくしばらく情勢の推移を待つていたところ、さいわいNATO協定が八月二十三日に米国について効力を生じたので、第一項の規定に基き、NATO協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を締結するため、八月下旬から米側と非公式の会談を行つた。その結果、わが方の希望する新協定案について完全に意見の一致をみたので、九月二十八日に開かれた協定交渉正式会議において、この議定書案を採択し、同二十九日に日本側岡崎外務大臣及び大養法務大臣と米側アリソン駐日米国大使との間で署名が行われた。

二　内容

この議定書は、NATO協定が米国について効力を生じたので日米行政協定第十七条第一項の規定に従いNATO協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を締結するため、日米行政協定の第十七条を改訂する旨を述べた前文、新たな第十七条の規定及びこの議定書の効力発生に関する規定とから成る本文、並びに末文とから成つている。

新たな第十七条の規定の概要は次のとおりである。

第一項

本項は、「この条項の規定に従うことを条件として」(a)及び(b)の規定から成り、第二項（専属的裁判権）及び第三項（競合的裁判権）の規定を導き出す大前提になつている。(a)は、米国の軍当局がその軍法に服する者に対し日本国において刑事及び懲戒の裁判を行う権利を有することを規定する。(b)は、米軍の構成員、軍属及び家族が日本国で日本の法令に違反して罰を犯した場合、日本国の当局が裁判権を有することを規定している。

秘密指定解除
官房総務課

第二項

本項は、専属的裁判権について規定している。

まず(a)は、米国について規定し、米国の法令によつて罰することができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（米国の安全に関する罪を含む。）を米国の軍法に服する者が犯した場合、米国の軍当局が専属的裁判権を行使する権利を有する。

(b)の規定は、ちようど(a)の逆である。日本国の法令によつて罰することができる罪で米国の法令によつては罰することができないもの（日本国の安全に関する罪を含む。）を軍人、軍属又は家族が犯した場合、日本国の当局が専属的裁判権を行使する権利を有する。

(c)の規定は、「国の安全に関する罪」を観念的に例示している。

第三項

前記第一項(a)と(b)の規定から当然の結果として、一個の犯罪行為が米国の軍法でも罪になり、同時に日本国の刑罰法規にも触れる場合は、日本と米国双方の裁判権が競合する。このような競合の場合に、両国のいずれが裁判権を行使する第一次の権利を有するかという問題を、犯罪者の身分並びに犯罪の種類によつて分けて定めたのが本項(a)及び(b)の規定である。

まず(a)は、米国の軍当局が第一次の裁判権を有する場合を規定している。これに対し、(b)は、右以外の場合にはすべて日本国が第一次の裁判権を有する旨定めている。次に(c)は、第一次の裁判権不行使の場合の通告の義務と第一次の裁判権放棄の要請に対し好意的考慮を払う義務とを規定している。

第四項

本項の規定によつて日本国民や通常の在留者は、米軍の構成員にならない限り、軍当局の裁判に附せられないことを保障している。

以上第一項から第四項までの規定は、裁判権についてその管轄を定めたものである。第五項以下第十項までの規定は、司法警察権、裁判における被告人の権利の保障、刑の執行、軍事警察活動等について規定している。

秘密指定解除
官房総務課

第五項
(a)は、日本国内における逮捕と、裁判する方の当局への身柄の引渡しとに関し相互に援助し協力する義務のあることを定め、(b)は、逮捕に関する相手方への通告に関して定め、(c)は、被疑者たる者の拘禁について定めている。

第六項
(a)は、犯罪捜査、証拠の収集及び提出、犯罪に関連する物件の押収及び引渡し等に関する相互援助義務を規定し、(b)は、前記第三項の裁判権競合の場合に該当するすべての事件の処理に関する相互の通告義務を規定している。

第七項
一定の場合における死刑の執行の制限及び自由刑の執行の援助について規定している。

第八項
一事不再理に関する規定である。

第九項
本項は、米軍の構成員、軍属又は家族が日本国の裁判権に基いて起訴された場合における被告人の権利を保障する規定である。

第十項
本項は、軍事警察の権限について施設区域の内外に分けて規定している。

第十一項
日米行政協定第二十四条の規定が適用される敵対行為が生じた場合に、日米いずれの国も六十日前の予告によつて刑事裁判権条項のいずれの規定の適用も停止させることができる旨及びその場合にとるべき措置についての規定である。

なお、この議定書には、[redacted]刑事裁判権に関する条項について交渉当事者がその解釈に関し合意したところの公式議事録があり、解釈適用について将来の紛議の起らぬようにしてある。

秘密指定解除
官房総務課

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書及び同議定書に関する合意された公式議事録

秘密指定解除
官房総務課

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書

千九百五十一年六月十九日にロンドンで署名された「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」は、千九百五十三年八月二十三日にアメリカ合衆国について効力を生じたので、また、

日本国は、前記の協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を、千九百五十二年二月二十八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条1の規定に従い、アメリカ合衆国との間に締結することを希望するので、

ここに、日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、前記の行政協定第十七条の現行規定を廃止して、次の規定と置き換えることを合意した。

第十七条

1　本条の規定に従うことを条件として、

(a)　合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服するすべての者に対し合衆国の法令により与えられたすべての刑事及び懲戒の裁判権を日本国において行使する権利を有する。

(b)　日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の領

秘密指定解除
官房総務課

域内で犯す罪で日本国の法令によつて罰することができるものについて、裁判権を有する。

2 (a) 合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服する者に対し、合衆国の法令によつて罰することができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（合衆国の安全に関する罪を含む。）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(b) 日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の法令によつて罰することができる罪で合衆国の法令によつては罰することができないもの（日本国の安全に関する罪を含む。）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(c) 本条2及び3の適用上、国の安全に関する罪は、次のものを含む。

(i) 当該国に対する反逆

(ii) 妨害行為（サボタージュ）、ちよう報行為又は当該国の公務上若しくは国防上の秘密に関する法令の違反

3 裁判権を行使する権利が競合する場合には、次の規定が適用される。

(a) 合衆国の軍当局は、次の罪については、合衆国軍隊の構成員又は軍属に対して裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(i) もつぱら合衆国の財産若しくは安全のみに対する罪又はもつぱら合衆国軍隊の他の構成員若しくは軍属若しくは合衆国軍隊の構成員若しくは軍属の家族の身体若しくは財産のみに対する罪

(ii) 公務執行中の作為又は不作為から生ずる罪

(b) その他の罪については、日本国の当局が、裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(c) 第一次の権利を有する国は、裁判権を行使しないことに決定したときは、できる限りすみやかに他方の国の当局にその旨を通告しなければならない。第一次の権利を有する国の当局は、他方の国がその権利の放棄を特に重要であると認めた場合において、その他方の国の当局から要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

4 本条の前諸項の規定は、合衆国の軍当局が日本国の国民又は日本国に通常居住する者に対し裁判権を行使する権利を有することを意味するものではない。但し、それらの者が合衆国軍隊の構成員であるときは、この限りでない。

5 (a) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、日本国の領域内における合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕及び前諸項の規定に従つて裁判権を行使すべき当局へのそれらの者の引渡について、相互に援助しなければならない。

(b) 日本国の当局は、合衆国の軍当局に対し、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれ

秘密指定解除
官房総務課

らの家族の逮捕についてすみやかに通告しなければならない。

(c) 日本国が裁判権を行使すべき合衆国軍隊の構成員又は軍属たる被疑者の拘禁は、その者の身柄が合衆国の手中にあるときは、日本国により公訴が提起されるまでの間、合衆国が引き続き行うものとする。

6 (a) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、犯罪についてのすべての必要な捜査の実施並びに証拠の収集及び提出(犯罪に関連する物件の押収及び相当な場合にはその引渡を含む。)について、相互に援助しなければならない。但し、それらの物件の引渡は、引き渡す当局が定める期間内に還付されることを条件として行うことができる。

(b) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、裁判権を行使する権利が競合するすべての事件の処理について、相互に通告しなければならない。

7 (a) 死刑の判決は、日本国の法制が同様の場合に死刑を規定していない場合には、合衆国の軍当局が日本国内で執行してはならない。

(b) 日本国の当局は、合衆国の軍当局が本条の規定に基いて日本国の領域内で言い渡した自由刑の執行について合衆国の軍当局から援助の要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

8 被告人となつた者が本条の規定に従つて日本国の当局又は合衆国の軍当局のいずれかにより裁判を受けた場合において、無罪の判決を受けたとき、又は有罪の判決を受けて服役しているとき、若しくは赦免されたときは、他方の国の当局は、日本国の領域内において同一の犯罪について重ねてその者を裁判してはならない。但し、本項の規定は、合衆国の軍当局が合衆国軍隊の構成員を、その者が日本国の当局により裁判を受けた犯罪を構成した作為又は不作為から生ずる軍紀違反について、裁判することを妨げるものではない。

9 合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族は、日本国の裁判権に基いて公訴を提起された場合には、いつでも、次の権利を有する。

(a) 遅滞なく迅速な裁判を受ける権利

(b) 公判前に自己に対する具体的な訴因の通知を受ける権利

(c) 自己に不利な証人と対決する権利

(d) 証人が日本国の管轄内にあるときは、自己のために強制的手続により証人を求める権利

(e) 自己の弁護のため自己の選択する弁護人をもつ権利又は日本国でその当時通常行われている条件に基き費用を要しないで若しくは費用の補助を受けて弁護人をもつ権利

(f) 必要と認めたときは、有能な通訳を用いる権利

秘密指定解除
官房総務課

(g) 合衆国の政府の代表者と連絡する権利及び自己の裁判にその代表者を立ち会わせる権利

10 (a) 合衆国軍隊の正規に編成された部隊又は編成隊は、第二条に基き使用する施設及び区域において警察権を行う権利を有する。合衆国軍隊の軍事警察は、それらの施設及び区域において、秩序及び安全の維持を確保するためすべての適当な措置を執ることができる。

(b) 前記の施設及び区域の外部においては、前記の軍事警察は、必らず日本国の当局との取極に従うことを条件とし、且つ、日本国の当局と連絡して使用されるものとし、その使用は、合衆国軍隊の構成員の間の規律及び秩序の維持のため必要な範囲内に限るものとする。

11 この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が生じた場合には、日本国及び合衆国のいずれの一方も、他方の国に対し六十日前に予告を与えることによつて、本条のいずれの規定の適用も停止させる権利を有する。この権利が行使されたときは、日本国及び合衆国は、適用を停止される規定に代るべき適当な規定を合意する目的をもつて直ちに協議しなければならない。

この議定書は、署名の日の後三十日で効力を生ずるものとする。

以上の証拠として、両政府の代表者は、このために正当な委任を受け、この議定書に署名した。

千九百五十三年九月二十九日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために
岡崎勝男
大養健

アメリカ合衆国政府のために
ジョン・M・アリソン

秘密指定解除
官房総務課

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の行政協定第十七条を改正する議定書に関する合意された公式議事録

1(a)及び2(a)に関し、

合衆国の軍法に服する者の範囲は、合衆国政府が合同委員会を通じて日本国政府に通知しなければならない。

2(c)に関し、

両政府は、2(c)に掲げる安全に対するすべての罪に関する詳細及びそれぞれ自国の現行法の規定でそれらの罪を定めるものを相互に通報しなければならない。

3(a)(ii)に関し、

合衆国軍隊の構成員又は軍属が起訴された場合において、その起訴された罪がもし被告人により犯されたとするならば、その罪が公務執行中の作為又は不作為から生じたものであるを記載した証明書でその指揮官又は指揮官に代るべき者が発行したものは、反証のない限り、刑事手続のいかなる段階においてもその事実の充分な証拠資料となる。

秘密指定解除
官房総務課

前項の陳述は、いかなる意味においても、日本国の刑事訴訟法第三百十八条を害するものと解釈してはならない。

3(c)に関し、

1　裁判権を行使する第一次の権利の放棄に関する相互の手続は、合同委員会が決定するものとする。

2　日本国の当局が裁判権を行使する第一次の権利を放棄した事件の裁判及び(a)(ii)に定める罪で日本国又は日本国民に対して犯されたものに係る事件の裁判は、別段の取極が相互に合意されない限り、日本国において、犯罪が行われたと認められる場所から適当な距離内で、直ちに行わなければならない。日本国の当局の代表者は、その裁判に立ち会うことができる。

4に関し、

合衆国及び日本国の二重国籍者で、合衆国の軍法に服しており、且つ、合衆国が日本国に入れたものは、4の適用上、日本国民とみなさず、合衆国国民とみなす。

5に関し、

1　日本国の当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で合衆国の軍法に服するものを犯人として逮捕したときは、その犯人を拘束する正当な理由及び必要があると思料する場合を除く外、当該犯人を釈放し、合衆国の軍当局による拘禁にゆだねるものとする。但し、日本国の当局がその犯人を取り調べることができることをその釈放の条件とした場合には、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人をいつでも取り調べることができるようにしなければならない。合衆国の当局は、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人を起訴した時にその犯人の身柄を日本国の当局に引き渡さなければならない。

2　合衆国の軍当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有するすべての事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕を直ちに日本国の当局に通告するものとする。

9に関し、

1　本項(a)から(e)までに掲げる権利は、日本国憲法の規定により、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して保障されている。これらの権利の外、合衆国軍隊の

秘密指定解除
官房総務課

構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権の下に起訴されたものは、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して日本国の法律が保障するその他の権利を有する。前記のその他の権利は、日本国憲法により保障されている次の権利を含む。

(a) その者は、自己に対する被疑事実を直ちに告げられ、且つ、直ちに弁護人に依頼する権利を与えられなければ、抑留又は拘禁されない。また、その者は、正当な理由がなければ、拘禁されず、要求があれば、その理由は、直ちに本人及びその弁護人の出席する公開の法廷で示されなければならない。

(b) その者は、公平な裁判所の公開裁判を受ける権利を有する。

(c) その者は、自己に不利益な供述を強要されない。

(d) その者は、すべての証人を審問する機会を充分に与えられる。

(e) その者は、残虐な刑罰を科せられることはない。

2 合衆国の当局は、要請すれば、いつでも、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の権限の下に拘禁されているものに接見する権利を有する。

3 合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権に基いて起訴されたものの裁判に合衆国政府の代表者が立ち会うことに関する9(g)のいかなる規定も、裁判の公開に関する日本国憲法の規定を害するものと解釈してはならない。

10(a)及び10(b)に関し、

1 合衆国の軍当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設及び区域内ですべての逮捕を行うものとする。このことは、合衆国軍隊の権限のある当局が同意する場合又は重大な罪を犯した現行犯人を追跡している場合において日本国の当局が前記の施設又は区域内において逮捕を行うことを妨げるものではない。

日本国の当局が逮捕することを希望する者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものが、合衆国軍隊により使用されている施設又は区域内にある場合には、合衆国の軍当局は、日本国の当局の要請によりその者を逮捕することを約束する。合衆国の軍当局により逮捕された者で合衆国軍隊の裁判権に服さないすべてのものは、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

合衆国の軍当局は、施設又は区域の近傍において、当該施設又は当該区域の安全に対する罪の既遂又は未遂の現行犯に係る者を法の正当な手続に従つて逮捕することができる。これらの者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものは、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

秘密指定解除
官房総務課

2　日本国の当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設若しくは区域内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行う権利を行使しない。但し、合衆国軍隊の権限のある当局が、日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設若しくは区域内にある者若しくは財産又は日本国にある合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行うことを日本国の当局が希望するときは、合衆国の軍当局は、要請により、その捜索、差押又は検証を行うことを約束する。これらの財産で合衆国政府又はその附属機関が所有し又は利用する財産以外のものについて、裁判が行われたときは、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

議定書の適用に関し、

この議定書の規定は、議定書の効力発生前に犯されたいかなる罪にも適用されない。それらの事件に対しては、この議定書の効力発生前に存在した行政協定第十七条の規定が適用されるものとする。

千九百五十三年九月二十九日に東京で

日本国外務大臣
岡崎勝男
日本国法務大臣
犬養健

日本国駐在アメリカ合衆国特命全権大使
ジョン・M・アリソン

秘密指定解除
官房総務課

PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN AND THE AGREED OFFICIAL MINUTES REGARDING THE ABOVE PROTOCOL

秘密指定解除
官房総務課

PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN

Whereas the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, came into force on August 23, 1953 with respect to the United States of America; and

Whereas Japan desires to conclude with the United States of America an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the said Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVII of the Administrative Agreement, signed at Tokyo on February 28, 1952, under Article III of the Security Treaty between the United States of America and Japan;

Now the Governments of the United States of America and Japan have agreed that the existing provisions of Article XVII of the said Administrative Agreement shall be abrogated and the following provisions shall be substituted:

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

(b) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents with respect to offenses committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

2. (a) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect to offenses, including offenses relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

秘密指定解除
官房総務課

(b) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents with respect to offenses, including offenses relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offense against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defense of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces or the civilian component in relation to

(i) offenses solely against the property or security of the United States, or offenses solely against the person or property of another member of the United States armed forces or the civilian component or of a dependent;

(ii) offenses arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b) In the case of any other offense the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall assist each other in the arrest of members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents in the

territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent.

(c) The custody of an accused member of the United States armed forces or the civilian component over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offenses, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offense. The handing over of such objects may, however, be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the United States under the provisions of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the military authorities of the United States or the authorities of Japan and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has been pardoned, he may not be tried again for the same offense within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offense for which he was tried by the authorities of Japan.

秘密指定解除
官房総務課

9. Whenever a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(a) to a prompt and speedy trial;

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have legal representation of his own choice for his defense or to have free or assisted legal representation under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the Government of the United States and to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas which they use under Article II of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities and areas.

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

11. In the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, either the United States or Japan shall have the right, by giving sixty days' notice to the other, to suspend the application of any of the provisions of this Article. If this right is exercised, the United States and Japan shall immediately consult with a view to agreeing on suitable provisions to replace the provisions suspended.

The present Protocol shall come into effect thirty days after the date of its signing.

In witness whereof the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the English and Japanese languages, both texts being equally authentic, this twenty-ninth day of September, 1953.

For the Government of the United States of America:
John M. Allison

For the Government of Japan:
Katsuo Okazaki
Takeru Inukai

秘密指定解除
官房総務課

AGREED OFFICIAL MINUTES REGARDING PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF JAPAN

Re paragraph 1(a) and paragraph 2(a):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 2(c):

Both Governments shall inform each other of the details of all the security offenses mentioned in this subparagraph and the provisions governing such offenses in the existing laws of their respective countries.

Re paragraph 3(a) (ii):

Where a member of the United States armed forces or the civilian component is charged with an offense, a certificate issued by or on behalf of his commanding officer stating that the alleged offense, if committed by him, arose out of an act or omission done in the performance of official duty, shall, in any judicial proceedings, be sufficient evidence of the fact unless the contrary is proved.

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Code of Criminal Procedure.

Re paragraph 3(c):

1. Mutual procedures relating to waivers of the primary right to exercise jurisdiction shall be determined by the Joint Committee.

2. Trials of cases in which the Japanese authorities have waived the primary right to exercise jurisdiction, and trials of cases involving offenses described in paragraph 3(a) (ii) committed against the State or nationals of Japan shall be held promptly in Japan within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place unless other arrangements are mutually agreed upon. Representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

秘密指定解除
官房総務課

Re paragraph 4:

Dual nationals, United States and Japanese, who are subject to the military law of the United States and are brought to Japan by the United States shall not be considered as nationals of Japan, but shall be considered as United States nationals for the purposes of this paragraph.

Re paragraph 5:

1. In case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent subject to the military law of the United States with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will, unless they deem that there is adequate cause and necessity to retain such offender, release him to the custody of the United States military authorities provided that he shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release. The United States authorities shall, on request, transfer his custody to the Japanese authorities at the time he is indicted by the latter.

2. The United States military authorities shall promptly notify the Japanese authorities of the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent in any case in which Japan has the primary right to exercise jurisdiction.

Re paragraph 9:

1. The rights enumerated in items (a) through (e) of this paragraph are guaranteed to all persons on trial in Japanese courts by the provisions of the Japanese Constitution. In addition to these rights, a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent who is prosecuted under the jurisdiction of Japan shall have such other rights as are guaranteed under the laws of Japan to all persons on trial in Japanese courts. Such additional rights include the following which are guaranteed under the Japanese Constitution:

(a) He shall not be arrested or detained without being at once informed of the charge against him or without the immediate privilege of counsel; nor shall he be detained without adequate cause; and upon demand of any person such cause must be immediately shown in open court in his presence and the presence of his counsel;

(b) He shall enjoy the right to a public trial by an impartial tribunal;

(c) He shall not be compelled to testify against himself;

(d) He shall be permitted full opportunity to examine all witnesses;

(e) No cruel punishments shall be imposed upon him.

2. The United States authorities shall have the right upon request to have access at any time to members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents who are confined or detained under Japanese authority.

3. Nothing in the provisions of paragraph 9(g) concerning the presence of a representative of the United States Government at the trial of a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent prosecuted under the jurisdiction of Japan, shall be so construed as to prejudice the provisions of the Japanese Constitution with respect to public trials.

Re paragraphs 10(a) and 10(b):

1. The United States military authorities will normally make all arrests within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces. This shall not preclude the Japanese authorities from making arrests within facilities and areas in cases where the competent authorities of the United States armed forces have given consent, or in cases of pursuit of a flagrant offender who has committed a serious crime.

Where persons whose arrest is desired by the Japanese authorities and who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces are within facilities and areas in use by the United States armed forces, the United States military authorities will undertake, upon request, to arrest such persons. All persons arrested by the United States military authorities, who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces, shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

The United States military authorities may, under due process of law, arrest in the vicinity of a facility or area any person in the commission or attempted commission of an offense against the security of that facility or area. Any such person not subject to the jurisdiction of the United States armed forces shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

秘密指定解除
官房総務課

2. The Japanese authorities will normally not exercise the right of search, seizure, or inspection with respect to any persons or property within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces or with respect to property of the United States armed forces wherever situated, except in cases where the competent authorities of the United States armed forces consent to such search, seizure, or inspection by the Japanese authorities of such persons or property.

Where search, seizure, or inspection with respect to persons or property within facilities and areas in use by the United States armed forces or with respect to property of the United States armed forces in Japan is desired by the Japanese authorities, the United States military authorities will undertake, upon request, to make such search, seizure, or inspection. In the event of a judgment concerning such property, except property owned or utilized by the United States Government or its instrumentalities, the United States will turn over such property to the Japanese authorities for disposition in accordance with the judgment.

Re application of the Protocol:

The provisions of the Protocol shall not apply to any offenses committed before the coming into effect of the Protocol. Such cases shall be governed by the provisions of Article XVII of the Administrative Agreement as it existed prior to the coming into effect of the Protocol.

John M. Allison

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America.

Katsuo Okazaki

Minister for Foreign Affairs of Japan.

Takeru Inukai

Minister of Justice of Japan.

Tokyo, September 29, 1953.

秘密指定解除
官房総務課

官報
昭和二十八年
十月十九日
（日曜休日休刊）
明治二十五年三月二十一日　第三種郵便物認可

主要目次

政令
○農林物資規格法施行令の一部改正　四〇五
条約
○日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書　四〇九
告示
○日本国銅鑛業者登記事務の停止に関する告示の一部改正　四一〇
○日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書に関する合意された公式議事録　四一二
○連合国財産管理人解任　四一三
○連合国財産株式としての株式指定　四一三
○信用金庫が業務の代理を行うことのできる者を指定　四一四
○禁鳥区設定（大阪府）　四一五
○無効となつた船舶国籍証書　四一六
○船舶に假号符字点附　四一七
○船舶の假号符字取消　四一七
○歌舞伎座に電報電話事務の取扱開始　四一八
訓令
○自治大学校事務処理規程　四一八
官庁事項
○外務大臣臨時代理職務　四一九
○日本国行政協定に従う労務の提供に関する紛争の仲裁裁定の公表　四一九
○主要港湾指標運賃（五）　四二

政令

農林物資規格法施行令の一部を改正する政令をここに公布する。

御名御璽

昭和二十八年十月十九日

内閣総理大臣　吉田　茂

政令第三百二十号

農林物資規格法施行令の一部を改正する政令

内閣は、農林物資規格法（昭和二十五年法律第百七十五号）第二条第一項の規定に基き、この政令を制定する。

農林物資規格法施行令（昭和二十六年政令第二百九十一号）の一部を次のように改正する。

第一条中「水産肥飼料」の下に「人造米」を加える。

附　則

この政令は、公布の日から施行する。

農林大臣　保利　茂

内閣総理大臣　吉田　茂

条約

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書をここに公布する。

御名御璽

昭和二十八年十月十九日

内閣総理大臣　吉田　茂

条約第二十二号

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書

千九百五十一年六月十九日にロンドンで署名された「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」は、千九百五十三年八月二十三日にアメリカ合衆国について効力を生じたので、また、

日本国は、前記の協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を、千九百五十二年二月二十八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条1の規定に従い、アメリカ合衆国との間に締結することを希望するので、

ここに、日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、前記の行政協定第十七条の現行規定を廃止して、次の規定と取り換えることを合意した。

第十七条

1　本条の規定に従うことを条件として、

(a)　合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服するすべての者に対し合衆国の法令により与えられたすべての刑事及び懲戒の裁判権を日本国において行使する権利を有する。

(b)　日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の領域内で犯す罪で日本国の法令によつて罰することができるものについて、裁判権を有する。

2　(a)　合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服する者に対し、合衆国の法令によつて罰することができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（合衆国の安全に関する罪を含む）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(b)　日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の法令によつて罰することができる罪で合衆国の法令によつては罰することができないもの（日本国の安全に関する罪を含む）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(c)　本条2及び3の適用上、国の安全に関する罪は、次のものを含む。

(i)　当該国に対する反逆、せん動行為又は当該国の公務上若しくは国防上の秘密に関する法令の違反

(ii)　妨害行為（サボタージュ）

3　(a)　場合には、次の規定が適用される。合衆国の軍当局は、次の罪については、合衆国軍隊の構成員又は軍属に対して裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(i)　もつぱら合衆国の財産若しくは安全のみに対する罪又はもつぱら合衆国軍隊の他の構成員若しくは合衆国軍隊の構成員若しくは軍属の家族の身体若しくは財産のみに対する罪

(ii)　公務執行中の作為又は不作為から生ずる罪

(b)　その他の罪については、日本国の当局が、裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(c)　第一次の権利を有する国は、裁判権を行使しないことに決定したときは、できる限りすみやかに他方の国の当局にその旨を通告しなければならない。第一次の権利を有する国の当局は、他方の国がその権利の放棄を特に重要であると認めた場合において、その他方の国の当局から要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

4　本条の前項の規定は、合衆国の軍当局が日本国の国民又は日本国に通常居住する者に対し裁判権を行使する権利を有することを意味するものではない。但し、それらの者が合衆国軍隊の構成員であるときは、この限りでない。

5　(a)　日本国の当局及び合衆国の軍当局は、日本国の領域内における合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕及び引渡並びに裁判権を行使すべき当局へのそれらの者の引渡については、相互に援助しなければならない。

(b)　日本国の当局は、合衆国の軍当局に対し、合衆国軍隊の構成員若

秘密指定解除
官房総務課

しくは軍属又はそれらの家族の逮捕についてすみやかに通告しなければならない。

(c) 日本国が裁判権を行使すべき合衆国軍隊の構成員又は軍属たる被疑者の拘禁は、その者の身柄が合衆国の手中にあるときは、日本国により公訴が提起されるまでの間、合衆国が引き続き行うものとする。

6 (a) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、犯罪についてのすべての必要な捜査の実施並びに証拠の収集及び提出（犯罪に関連する物件の押収及び相当な場合にはその引渡を含む。）について、相互に援助しなければならない。但し、それらの物件の引渡は、引き渡す当局が定める期間内に還付されることを条件として行うことができる。

(b) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、裁判権を行使する権利が競合するすべての事件の処理について、相互に通告しなければならない。

7 (a) 死刑の判決は、日本国の法制が同様の場合に死刑を規定していない場合には、合衆国の軍当局が日本国内で執行してはならない。

(b) 日本国の当局は、合衆国の軍当局が本条の規定に基いて日本国の領域内で言い渡した自由刑の執行について合衆国の軍当局から援助の要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

8 被告人となつた者が本条の規定に従つて日本国の当局又は合衆国の軍当局のいずれかにより裁判を受けた場合において、無罪の判決を受けたとき、又は有罪の判決を受けて服役しているとき、服役したとき、若しくは赦免されたときは、他方の国の当局は、日本国の領域内において同一の犯罪について重ねてその者を裁判してはならない。但し、本項の規定は、合衆国の軍当局が合衆国軍隊の構成員を、その者が日本国の当局により裁判を受けた犯罪を構成した作為又は不作為から生ずる軍紀違反について、裁判することを妨げるものではない。

9 合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族は、日本国の裁判権に基いて公訴を提起された場合には、いつでも、次の権利を有する。

(a) 遅滞なく迅速な裁判を受ける権利

(b) 公判前に自己に対する具体的な訴因の通知を受ける権利

(c) 自己に不利な証人と対決する権利

(d) 証人が日本国の管轄内にあるときは、自己のために強制的手続により証人を求める権利

(e) 自己の弁護のため自己の選択する弁護人をもつ権利又は日本国でその当時通常行われている条件により費用を要しないで若しくは費用の補助を受けて弁護人をもつ権利

(f) 必要と認めたときは、有能な通訳を用いる権利

(g) 合衆国の政府の代表者と連絡する権利及び自己の裁判にその代表者を立ち会わせる権利

10 (a) 合衆国軍隊の正規に編成された部隊又は編成隊は、第二条に基き使用する施設及び区域において警察権を行う権利を有する。合衆国軍隊の軍事警察は、それらの施設及び区域において、秩序及び安全の維持を確保するためすべての適当な措置を執ることができる。

(b) 前記の施設及び区域の外部においては、前記の軍事警察は、必ず日本国の当局との取極に従うことを条件とし、且つ、日本国の当局と連絡して使用されるものとし、その使用は、合衆国軍隊の構成員の間の規律及び秩序の維持のため必要な範囲内に限るものとする。

11 この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が生じた場合には、日本国及び合衆国のいずれの一方も、他方の国に対し六十日前に予告を与えることによつて、本条のいずれの規定の適用も停止させる権利を有する。この権利が行使されたときは、日本国及び合衆国は、適用を停止される規定に代るべき適当な規定を合意する目的をもつて直ちに協議しなければならない。

この議定書は、署名の日の後三十日で効力を生ずるものとする。

以上の証拠として、両政府の代表者は、このために正当な委任を受け、この議定書に署名した。

千九百五十三年九月二十九日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために
岡崎 勝男
犬養 健

アメリカ合衆国のために
ジョン・M・アリソン

法務大臣 犬養 健
外務大臣 岡崎 勝男
内閣総理大臣 吉田 茂

告示

◎法務省告示第七百二十四号

左記の者は、カナダ国の国籍を有するところ、国籍法第十条の規定によつて、日本国籍を離脱した。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

本籍 千葉県市川市八幡町二丁目五百七十六番地
住所 同所
加藤佳代子 大正七年三月十一日生

◎法務省告示第七百二十五号

左記の者は、アメリカ合衆国の国籍を有するところ、国籍法第十条の規定によつて、日本国籍を離脱した。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

本籍 和歌山県和歌山市岡山丁九番地
住所 アメリカ合衆国ニュージャージー州カーネ市デボン街八百十五
増井 初枝 明治三十五年五月四日生
増井 富子 昭和五年六月十三日生
増井 品子 昭和七年三月一日生

◎法務省告示第七百二十六号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 滋賀県坂田郡六荘村大字八幡東二十一番地
住所 同県長浜市神前東町四十四番地
水長ますゑ（水長マスエ） 大正九年一月二十四日生

現国籍 朝鮮
出生地 滋賀県甲賀郡水口町大字水口二千三百十一番地
住所 同県長浜市神前東町四十四番地
雷 鎬 吉（水長鎬吉） 昭和十五年一月三十日生
雷 恵美子（水長恵美子） 昭和十七年四月十五日生

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮全羅南道潭陽郡大田面杏成里三百十番地
住所 滋賀県長浜市神前東町四十四番地
雷 徳 子（水長徳子） 昭和二十年八月二十三日生
雷 順 礼（水長順礼） 昭和二十五年十月十七日生

◎法務省告示第七百二十七号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮慶尚北道軍威郡友保面杜北洞六百六十六番地
住所 大阪府大阪市生野区中川町一丁目三十三番地
尹 逵 碩（平本茂） 大正十三年六月二十四日生

現国籍 朝鮮
出生地 大阪府大阪市東成区大成通二丁目二十四番地
住所 同府同市生野区中川町一丁目三十三番地
尹 春 美（平本春美） 昭和二十二年四月十五日生

◎法務省告示第七百二十八号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮全羅南道高与郡占岩面呂湖里二百七十五番地
住所 福岡県戸畑市明治町二丁目二千三百二十一番地
金 良 洙（金村勝夫） 大正十三年二月十九日生

◎法務省告示第七百二十九号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮慶尚北道清道郡華陽面新峯洞二十二番地
住所 福岡県八幡市大字藤田千三百五十番地
朴 壬 得（豊島壬得） 大正十一年二月二十八日生

現国籍 朝鮮
出生地 福岡県八幡市大字藤田千三百五十番地
住所 同所
豊島フサヱ 大正七年一月十日生

現国籍 朝鮮
出生地 福岡県八幡市大字尾倉九百八十番地
住所 同県同市大字藤田千三百五十番地
朴 安 治（豊島安治） 昭和二十一年九月六日生

現国籍 朝鮮
出生地 福岡県八幡市大字藤田千三百五十番地
住所 同所
朴 安 信（豊島安信） 昭和二十四年三月二十九日生
朴 由美子（豊島由美子） 昭和二十七年十月十四日生

◎法務省告示第七百三十号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮慶尚南道蔚山郡青良面上南里六百四十六番地
住所 北海道空知郡栗沢町南三線東一号二十一番地の二
姜 鶴 龍（今村市英） 明治二十年七月七日生
姜 徳 守（今村徳守） 大正八年九月二十九日生

現国籍 朝鮮
出生地 北海道空知郡栗沢町南三線東一号二十一番地の二
住所 同所
姜 喜 夫（今村喜夫） 昭和十年三月七日生

現国籍 朝鮮
出生地 北海道空知郡三笠山村大字幾春別村炭山四番四号
住所 北海道空知郡栗沢町南三線東一号二十一番地の二
姜 百合子（今村百合子） 大正十四年十二月五日生

現国籍 朝鮮
出生地 北海道空知郡栗沢町南三線東一号二十一番地の二
住所 同所
姜 登志子（今村登志子） 昭和十八年八月二十七日生
姜 正 夫（今村正夫） 昭和二十三年一月三十日生
姜 幸 夫（今村幸夫） 昭和二十五年六月三十日生
姜 忠 夫（今村忠夫） 昭和二十七年六月二十八日生

◎法務省告示第七百三十一号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮忠清北道沃川郡東二面坪山里
住所 広島県呉市西鹿田町百六十二番地
李 享 淳（川上享淳） 大正七年四月一日生

現国籍 朝鮮
出生地 神奈川県横浜市平沼町二丁目二十九番地
住所 広島県呉市西鹿田町百六十二番地
李 菊 枝（川上菊枝・近藤菊枝） 大正八年一月七日生

現国籍 朝鮮
出生地 大阪府大阪市都島区北通四丁目三十三番地
住所 広島県呉市西鹿田町百六十二番地
李 春 夫（川上春夫） 昭和十五年四月十四日生
李 洋（川上洋） 昭和十八年十二月十日生

現国籍 朝鮮
出生地 広島県呉市西鹿田町百五十二番地
住所 同県同市同町百六十二番地
李 徹（川上徹） 昭和二十二年八月十二日生
李 保（川上保） 昭和二十五年七月七日生

◎法務省告示第七百三十二号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 山梨県南巨摩郡穂積村高下第四百六十五番地
住所 同県同郡五開村十谷二千二百九十三番地
井上 志ん 明治三十九年九月一日生

◎法務省告示第七百三十三号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮慶尚南道昌寧郡昌寧面述亭里三十九番地
住所 静岡県焼津市焼津八十一番地の一
成 姓 女（岡村ながを） 明治二十年十月十日生

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮慶尚南道昌寧郡梨房面東山里九番戸
住所 静岡県焼津市焼津八十一番地の一
盧 好 容（岡村好太郎） 大正五年十一月二十日生

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮慶尚南道金海郡以下不詳
住所 静岡県焼津市焼津八十一番地の一
李 佳 子（岡村佳子） 大正十三年九月二十日生

現国籍 朝鮮
出生地 神奈川県高座郡寒川村田端関東
住所 静岡県焼津市焼津八十一番地の一
盧 徳 容（岡村好三） 昭和四年三月二十一日生

現国籍 朝鮮
出生地 静岡県焼津市焼津八十一番地の一
住所 同所
盧 菊 子（岡村菊子） 昭和十九年九月十二日生

◎法務省告示第七百三十四号

左記の者の申請にかかる日本国に帰化の件は、これを許可する。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

現国籍 朝鮮
出生地 朝鮮慶尚北道慶州郡外東面活城里四百九十六番地
住所 神奈川県川崎市瀬田二千三百五十二番地
朴 東 季（中村仙吉） 明治三十五年一月六日生

現国籍 朝鮮
出生地 秋田県山本郡粕毛村粕毛字森日野百三十九番地
住所 神奈川県川崎市瀬田二千三百五十二番地
渠谷 コト（中村コト） 明治四十四年五月五日生

現国籍 朝鮮
出生地 東京都立川市以下不詳
住所 神奈川県川崎市瀬田二千三百五十二番地
朴 正 尾（中村正尾） 昭和二年六月三十日生

現国籍 朝鮮
出生地 東京都文京区大塚坂下町百七十三番地
住所 神奈川県川崎市瀬田二千三百五十二番地
朴 菊 枝（中村菊枝） 昭和五年十月三十一日生

現国籍 朝鮮
出生地 神奈川県川崎市瀬田二千三百五十二番地
住所 同所
朴 礼 子（中村礼子） 昭和二十五年十二月四日生
朴 隆 勇（中村隆勇） 昭和二十七年七月九日生

◎法務省告示第七百三十五号

昭和二十八年法務省告示第六百七十九号による福井地方法務局知三出張所の登記事務の停止に関する告示中「昭和二十八年十月二十日」を「昭和二十八年十一月二十日」に改める。

昭和二十八年十月十九日 法務大臣 犬養 健

秘密指定解除
官房総務課

◎外務省告示第百八号

昭和二十八年九月二十九日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書に関する合意された公式議事録は、次のとおりである。

昭和二十八年十月十九日

外務大臣　岡崎　勝男

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の行政協定第十七条を改正する議定書に関する合意された公式議事録

1(a)及び2(a)に関し、

合衆国の軍法に服する者の範囲は、合衆国政府が合同委員会を通じて日本国政府に通知しなければならない。

2(c)に関し、

両政府は、2(c)に掲げる安全に対するすべての罪に関する許諾及びそれぞれ自国の現行法の規定でそれらの罪を定めるものを相互に通報しなければならない。

3(a)(ii)に関し、

合衆国軍隊の構成員又は軍属が起訴された場合において、その起訴された罪がもし被告人により犯されたとするならば、その罪が公務執行中の作為又は不作為から生じたものである旨を記載した証明書でその指揮官又は指揮官に代るべき者が発行したものは、反証のない限り、刑事手続のいかなる段階においてもその事実の充分な証拠資料となる。

前項の規定は、いかなる場合にあつても、日本国の刑事訴訟法第三百十八条を適用するものと解釈してはならない。

3(c)に関し、

1　裁判権を行使する第一次の権利の放棄に関する相互の手続は、合同委員会が決定するものとする。

2　日本国の当局が裁判権を行使する第一次の権利を放棄した場合に、その罪が合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族に対してなされたものであるときは、その旨の通告を受けた後、日本国の当局が、特別の事情があると認めるときは、合衆国軍隊の指揮官に対し、日本国の当局のために裁判権を行使するよう要請することができる。合衆国軍隊の指揮官は、この要請に対して好意的な考慮を払うものとする。

4に関し、

合衆国軍隊及び日本国の二国間協定で、合衆国が日本国に入れたものは、且つ、合衆国が日本国から出すことを認めたものは、4の適用上、日本国民とみなされ、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕を直ちに日本国の当局に通告するものとする。

5に関し、

1　日本国の当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕を直ちに日本国の当局に通告するものとする。

2　合衆国の当局は、要請すれば、いつでも、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の権限の下に拘禁されているものに接見する権利を有する。

3　合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権に服するものの裁判に合衆国政府の代表者が立ち会うことに関する9(g)のいかなる規定も、裁判の公開に関する日本国憲法の規定を容認するものと解釈してはならない。

10(a)及び10(b)に関し、

1　合衆国の軍当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設及び区域内ですべての逮捕を行うものとする。このことは、合衆国軍隊の権限の下にある当局が何人を逮捕する場合又は重大な罪を犯した現行犯人を追跡している場合において日本国の当局が前記の施設又は区域内において逮捕を行うことを妨げるものではない。

日本国の当局が逮捕することを希望する者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものが、合衆国軍隊により使用されている施設又は区域内にある場合には、合衆国の軍当局は、日本国の当局の要請により逮捕されたその者を合衆国軍隊の裁判権に服さないすべてのものより、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

合衆国の軍当局は、施設又は区域の平穏において、当該施設又は当該区域の安全に対する罪の既遂又は未遂の現行犯に係る者を法の正当な手続に従つて逮捕することができる。これらの者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものは、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

2　日本国の当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設若しくは区域内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行う権利を行使しない。但し、合衆国軍隊の権限のある当局が、日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設若しくは区域内にある者若しくは財産又は日本国における合衆国軍隊の財産については、捜索、差押又は検証を行うに当つては、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

11に関し、

1　裁判権を行使する第一次の権利を有する合衆国軍隊の構成員又は軍属及びこれらの家族で日本国内にあるものに対して犯された罪で日本国の法律によつては死刑に処すべきものについては、日本国の当局は、裁判権を行使しない旨を決定することができる。

2　日本国の当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設若しくは区域内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行う権利を行使しない。但し、合衆国軍隊の権限のある当局が、日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設若しくは区域内にある者若しくは財産又は日本国における合衆国軍隊の財産については、捜索、差押又は検証を行うに当つては、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

これらの財産で合衆国政府又はその財政機関が所有し又は利用するものについて、裁判が行われたときは、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

譲渡税の適用に関し、

この譲渡税の適用については、譲渡税の効力発生前にかかる罪若しくは違反又は未遂の現行犯に係る者を法の正当な手続に従つて逮捕することができる。これらの者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものは、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

2　日本国の当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設若しくは区域内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行う権利を行使しない。但し、合衆国軍隊の権限のある当局が、日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設若しくは区域内にある者若しくは財産又は日本国における合衆国軍隊の財産については、捜索、差押又は検証を行うに当つては、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

これらの財産で合衆国政府又はその財政機関が所有し又は利用するものについて、裁判が行われたときは、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

譲渡税の適用に関し、

この譲渡税の適用については、譲渡税の効力発生前にかかる罪若しくは違反又は未遂の現行犯に係る者を法の正当な手続に従つて逮捕することができる。これらの者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものは、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

2　日本国の当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設若しくは区域内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行う権利を行使しない。但し、合衆国軍隊の権限のある当局が、日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設若しくは区域内にある者若しくは財産又は日本国における合衆国軍隊の財産については、捜索、差押又は検証を行うに当つては、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

これらの財産で合衆国政府又はその財政機関が所有し又は利用するものについて、裁判が行われたときは、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

千九百五十三年九月二十九日に東京で

日本国外務大臣　岡崎　勝男

日本国法務大臣　大麻　唯男

日本国駐在アメリカ合衆国特命全権大使　ジョン・M・アリソン

◎大蔵省告示第千九百八十号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第十三条第一項第一号の規定により、バラマウント・フイルムズ・リミテッド（米国ニューヨーク州ニューヨーク市十八ブロードウエイ千百五十一番地）が有した左の財産に関する管理人河上弘一（現在東京都千代田区久ヶ原町四百一番地）を昭和二十八年十月十五日付をもつて解任した。

昭和二十八年十月十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

叙勲

株式会社日本興業銀行株式（額面株式第十七回）　一千株

◎大蔵省告示第千九百八十一号

連合国財産である株式の回復に関する政令（昭和二十四年政令第三百十号）第二条第一項第二号の規定により、昭和二十八年十月九日付をもつて連合国財産株式として次の株式を指定した。

昭和二十八年十月十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

藤村和夫（兵庫県神戸市生田区東町百十六番地）が昭和十八年四月二十二日に有していた鐘淵紡績株式会社株式（額面株式、券面額五十円、払込金額十二円五十銭）百株又はこれに代る株式

◎大蔵省告示第千九百八十二号

預貯金附貯金の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、北国信用金庫第十二回振穴（定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

一　名称　北国信用金庫第十二回振穴定期預金

二　条件

(一)契約期間　六月

(二)預入金額　一口千円

(三)利　息　年利四分

(四)取扱の時期　昭和二十八年十月二十九日まで。

四　割増金　預入金額一口ごとに一個の抽せん権を附与し、抽せん権五万個をもつて一組とし、各組につき次のとおりとする。

等級	割増金	当せんの数
一等	三〇、〇〇〇円	一本
二等	一〇、〇〇〇	一五
三等	三〇〇	一五〇
四等	一〇〇	一、五〇〇
五等	一〇	一五、〇六六
計		一六、二六六

五　抽せん期日　昭和二十九年一月二十八日

六　割増金及び利息の支払開始期日

(一)割増金　昭和二十九年一月二十八日

(二)利息　契約期間満了日

七　預金証書の印紙税　割増金附貯金の取扱に関する法律第五条の規定により、この証書を指定し、印紙税を課さない。

◎大蔵省告示第千九百八十三号

割増金附貯金の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、興産相互銀行第二十回希望定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

一　名称　興産相互銀行第二十回希望定期預金

二　条件

(一)契約期間　一年

(二)預入金額　一口千円

(三)利　息　年利四分二厘

三　取扱の時期　昭和二十八年十月二十一日まで。

四　割増金　預入金額一口ごとに次に掲げる各回の抽せん権一個を附与し、抽せん権一万個をもつて一組とし、各二十組につき次のとおりとする。但し、興産及び特賞は一等のうちから定める。

(一)第一回抽せん

等級	割増金	当せんの数
興産	二〇〇、〇〇〇円	一本
特賞	一〇〇、〇〇〇	一
一等	一〇、〇〇〇	一九
二等	三、〇〇〇	二〇
三等	一、〇〇〇	四〇
四等	三〇〇	七〇
五等	一〇〇	二一〇
計		二六、二一〇

(二)第二回抽せん

等級	割増金	当せんの数
特賞	一〇〇、〇〇〇円	一本
一等	一〇、〇〇〇	一九
二等	三、〇〇〇	二〇
三等	一、〇〇〇	四〇
四等	三〇〇	七〇
五等	一〇〇	二一〇
計		二六、二一〇

五　抽せん期日　昭和二十八年十二月二十九日

六　割増金及び利息の支払開始期日

(一)第一回　昭和二十九年六月二十九日

(二)第二回　昭和二十九年十二月二十九日

七　預金証書の印紙税　割増金附貯金の取扱に関する法律第五条の規定により、この証書を指定し、印紙税を課さない。

◎大蔵省告示第千九百八十四号

割増金附貯金の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、第十七回若内銀行希望定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

一　名称　第十七回若内銀行希望定期預金

二　条件

(一)契約期間　六月

(二)預入金額　一口千円

(三)利　息　年利四分

三　取扱の時期　昭和二十八年十一月二日から同年十二月三十日まで。

四　割増金　預入金額一口ごとに一個の抽せん権を附与し、抽せん権一万個をもつて一組とし、各組につき次のとおりとする。

等級	割増金	当せんの数
特等	二〇〇、〇〇〇円	一本
一等	一〇、〇〇〇	一
二等	一、〇〇〇	二〇
三等	三〇〇	四〇
四等	一〇〇	七〇
五等	一〇	二一〇
六等	四、〇六六	一、一〇〇
計		一、二七一

五　抽せん期日　昭和二十九年一月十九日

六　割増金及び利息の支払開始期日

(一)割増金　昭和二十九年一月十九日

(二)利息　契約期間満了日

七　預金証書の印紙税　割増金附貯金の取扱に関する法律第五条の規定により、印紙税を課さない。

◎大蔵省告示第千九百八十五号

割増金附貯金の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、陵河銀行第二十三回大福定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

一　名称　陵河銀行第二十三回大福定期預金

二　条件

(一)契約期間　六月

(二)預入金額　一口千円

(三)利　息　年利四分

三　取扱の時期　昭和二十八年十一月二日から同年十二月三十一日まで。

四　割増金　預入金額一口ごとに一個の抽せん権を附与し、抽せん権一万個をもつて一組とし、各二十組につき次のとおりとする。但し、特賞は一等のうちから定める。

等級	割増金	当せんの数
特等	二〇〇、〇〇〇円	一本
一等	一〇、〇〇〇	一九
二等	三、〇〇〇	二〇
三等	一、〇〇〇	四〇
四等	三〇〇	七〇
五等	一〇〇	二一〇
計		二二、二一〇

五　抽せん期日　昭和二十九年一月十九日

六　割増金及び利息の支払開始期日

(一)割増金　昭和二十九年一月十九日

(二)利息　契約期間満了日

七　預金証書の印紙税　割増金附貯金の取扱に関する法律第五条の規定により、印紙税を課さない。

◎大蔵省告示第千九百八十六号

割増金附貯金の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、第二十七回千葉銀行定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

秘密指定解除
官房総務課

一　名称　第二十七回千葉銀行宝くじ
二　預金
(イ)契約期間　六月
(ロ)預入金額　一口千円
(ハ)利息　年利四分
三　抽せん期日　昭和二十八年十一月二日から昭和二十八年十一月十日まで。
四　抽せんの回数　一回
五　抽せん場所　千葉銀行本店
六　賞金の支払開始期日　抽せん後十日目から
七　賞金の種類及び賞金額

種類	賞金	当せんの数
一等	一〇〇、〇〇〇円	一本
二等	一〇、〇〇〇	一〇
三等	一、〇〇〇	一〇〇
四等	一〇〇	一、〇〇〇
五等	五〇	一〇、〇〇〇
計		一一、一一一本

八　当せん番号の決定方法　抽せん機を用いて決定する。
九　当せん番号の発表方法　抽せん後直ちに発表する。
十　当せん番号の組合せ　当せん番号は、一等一本、二等一〇本、三等一〇〇本、四等一、〇〇〇本、五等一〇、〇〇〇本とし、抽せん機を用いて決定する。
十一　当せん番号の発表方法　抽せん後直ちに発表する。
十二　賞金の支払方法　当せん証と引換えに支払う。
十三　賞金の支払期間　昭和二十八年十一月三日から昭和二十九年一月三十日まで。
四　抽せん機　預入金額一口ごとに一個の抽せん機を用いて、抽せん後二万個をもつて一組とし、各五組につき次のとおりとする。但し、特賞は、一等のうちから定める。

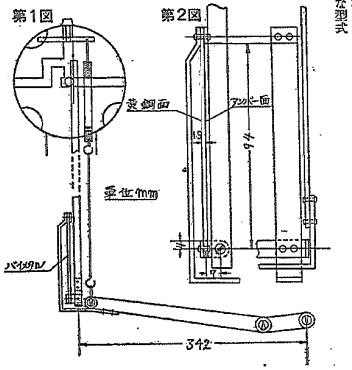
等級	賞金	当せんの数
特賞	一〇〇、〇〇〇円	一本
一等	一〇、〇〇〇	四
二等	一、〇〇〇	一〇
三等	一〇〇	一〇〇
四等	五	一、〇〇〇
五等	二	一〇、〇〇〇
計		一一、一一五

五　抽せん期日　昭和二十九年二月十日
六　賞金及び利息の支払開始期日
(イ)賞金　昭和二十九年二月十八日
(ロ)利息　契約期間満了日
七　預金証書の印紙税　印紙税を預金者に負担させない。
八　預金証書の取扱に関する法律第五条の規定により、この証書を指定し、印紙税を課さない。

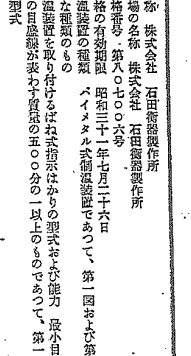
◎大蔵省告示第千九百八十九号
信用金庫法（昭和二十六年法律第二百三十八号）第五十三条第一項第七号の規定に基き、信用金庫が業務の代理を行うことができる者を次のように指定し、昭和二十八年九月十一日から適用する。
昭和二十八年十月十九日
大蔵大臣　小笠原三九郎
中小企業金融公庫

◎通商産業省告示第二百九十四号
計量器検定規則（昭和二十七年通商産業省令第十七号）第十九条の規定に基き、ばね式指示はかりの型式および能力、最小目盛が目盛板の目盛線が表わす質量の五〇〇分の一以上のものであつて、第一図および第二図のような型式
一　名称　株式会社　石田衡器製作所
二　工場の名称　株式会社　石田衡器製作所
三　合格番号　第八〇七〇六号
四　合格の有効期限　昭和三十一年七月二十六日
五　制温装置の種類　バイメタル式制温装置であつて、第一図および第二図のような種類のもの
六　制温装置を取り付けるばね式指示はかりの型式および能力　最小目盛が目盛板の目盛線が表わす質量の五〇〇分の一以上のものであつて、第一図のような型式

第1図



第2図



◎国税庁告示第十七号
酒類販売業者指定の告示（昭和二十四年国税庁告示第一号）の一部を次のように改正する。
昭和二十八年十月十九日
国税庁長官　平田敬一郎
第四十四号中「滋賀県大津市上栄町七番地」を「滋賀県大津市西上栄町七番地」に改める。

◎農林省告示第百十七号
狩猟法（大正七年法律第三十二号）第九条の規定に基き、次のように禁猟区を設定する。
昭和二十八年十月十九日
農林大臣　保利　茂
一　名称　岩剛山禁猟区
二　禁猟区域　一宮町宮前内都湯田村字加賀田地区内において岩剛峠を通る道と天見村に通ずる小径との交点を基点とし、天見村に通ずる小径にそつて東方に進み、同小径と加賀田村及び天見村の境界線との交点に至り、同点から同境界線を南方に進み同境界線と大原町及び和歌山県の境界線との交点に至り、同点から同境界線にそつて西に進み、同点から岡向村及び加賀田村の境界線にそつて西方に進み、同境界線が北方へ曲る地点から直線で岩剛山頂（標高八九七・七メートル）に至り、同山頂から直線でその北西方の標高八四二・〇メートルの地点に至り、同点から直線でその北東方の標高二七〇・〇メートルの地点に至り、同点から直線で囲まれた地域
三　禁猟期間　昭和二十八年十月二十日から昭和三十三年十月十九日まで

◎通商産業省告示第二百九十五号
計量器検定規則（昭和二十七年通商産業省令第十七号）第十九条の規定に基き、ばね式指示はかりの制温装置の部品検査に合格した者の氏名、工場の名称ならびに合格番号、合格の有効期限、制温装置の種類およびバイメタル式制温装置であつて、第一図および第二図のような種類のもの
六　制温装置を取り付けるばね式指示はかりの型式および能力　最小目盛が目盛板の目盛線が表わす質量の四〇〇分の一以上のものであつて、第一図のような型式

一	名称	株式会社　加藤恒夫	
二	工場の名称	株式会社　加藤恒夫	
三	合格番号	第八〇七一号	
四	合格の有効期限	昭和三十一年九月十五日	
五	制温装置の種類	バイメタル式制温装置であつて、第一図および第二図のような種類のもの	
六	制温装置を取り付けるばね式指示はかりの型式および能力	最小目盛が目盛板の目盛線が表わす質量の四〇〇分の一以上のものであつて、第一図のような型式	

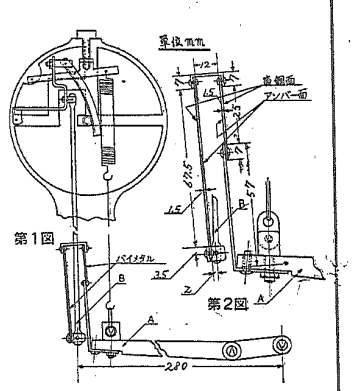
◎運輸省告示第四百五十五号
次の船舶国籍証書は、無効となつた。
昭和二十八年十月十九日

船舶番号	船名	証書の日附	所有者	理由
八四〇七	戸部丸	昭和二十四、九、二八	三菱重工業株式会社	職権まつ消
八九四〇六	頃石丸	昭和二十四、九、二八	川崎重工業株式会社	〃
第壱七六六	田老丸	不詳	津取場松太郎	滅失
二〇三六	川丸	不詳	兵庫県	職権まつ消
九五七	直島丸	昭和二十四、九、一八	運輸省	〃
一九九	第二三笠丸	昭和二十四、九、二八	南海汽船株式会社	滅失
三一八	おきしま丸	昭和二十四、九、二八	一本松発三郎	〃
二二〇	鳥丸	昭和二十四、九、二八	三菱海運株式会社	〃
六五二七三	第二十三金勝丸	昭和二十四、九、二五	榊宮　実	〃

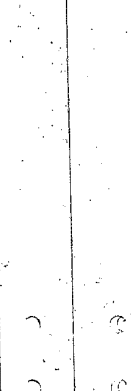
帆船の部

船舶番号	船名	証書の日附	所有者	理由
二八四六	第三分共栄丸	昭和二十四、七、一四	井原　昌夫	職権まつ消
二八八二	一王丸	昭和二十四、九、一五	昭和海陸輸送株式会社	〃
三五八八	孝安丸	昭和二十四、九、二二	〃	〃
三六二一	第一宝友丸	昭和二十四、九、二二	坂本　秀明	〃
三〇一三	新宮丸	昭和二十四、九、二二	坂本　友宣	〃
三八〇三	山力丸	昭和二十四、九、二六	藤本　要	〃
三八九三六	亜住	昭和二十四、九、二五	川崎汽船株式会社	〃
			奥山久次郎	〃

第1図



第2図



四〇二三八	第二祝清丸	九、四	結城　堅造	滅失
四〇七三七	磯前丸	一四、九一〇	職権まつ消	職権まつ消
四一五四四	第四菊池丸	一、六、一、六	浜中　弘行	滅失
四三〇一	神盛丸	三一、四、四	榊宮　実	〃
四四一六五	第二益栄丸	一七、八、五	山田　鳥三	職権まつ消
四六九八六	宝政丸	二六、三一九	拓洋水産株式会社	滅失
四七一六八	第二拓洋丸	二一、七、四	川崎秀次郎	〃
四七五八	第五号川崎丸	一五、九二五	中田　錦男	〃
四八四五九	金比羅丸	一四一、〇、七	行武　政一	〃
四八四四三	住吉丸	一七、一〇、七	伊藤初松外一人	〃
五〇四四七	第十一共和丸	一八、一〇、一八	〃	〃
五〇四八六	第十二共和丸	一三、一二、九	津留　正芳	〃
五一三七九	秋津丸	一五、一二、一	土井次一外一人	〃
五二五九八	住徳丸	一七、一〇、一五	村上　正人	〃
五三五四四	第五興神丸	一六、一、二三	万谷　操	〃
五三六八三	第二八幡丸	一九、一一、五	万谷　国蔵	〃
五五六九〇	神婚丸	二〇、一二、四	浜崎秀次郎	〃
五六一四二	住勢丸	二六、一〇、一三	西村　清吉	〃
五六七三三	安成丸	二三、一一、一〇	森野芳美一	〃
五六七三八	第二徳丸	二三、一一、一〇	藤花　貴正	〃
五八一六〇	富士丸	二八、二、二六	横田秀次郎	滅失
五九一九八	第十五寿丸	一七、五、一三	日出海運倉庫株式会社	職権まつ消
五九五一六	大岡丸	一七、九、一六	坂田　盛	〃
五九三一四	第十五共徳丸	一七、九、一六	中野　徹郎	〃
六〇〇七九	大和丸	一七、一二、一	伊藤　万儀	滅失
六〇〇七九	第一吉成丸	一七、一二、一	古田　勇	職権まつ消
六〇六五一	第八拓洋丸	一三、一、九	結方　吉清	滅失
六〇二五〇	森福丸	一三、一一、一五	拓洋水産株式会社	職権まつ消
六〇二四一	第二思潮丸	一二、八、八	井上伊三郎	滅失
六一七一八	第二山仙丸	一二、八、四二五	和歌山県	〃
六一九五三	栄金丸	一七、一、一七	山本　正司	〃
六三三一七	蛭子丸	一四、一、一	北海温泉株式会社	〃
六四五〇五	福寿丸	一四、六、一七	上野合金工助	〃
六四五〇三	住吉丸	一四、一一、一四	松岡汽船株式会社	職権まつ消
六四五一三	新福丸	一四、一一、一四	大浜　速郎	〃
六四八六一	高島丸	一四、一〇、六	島崎　勘七	〃
六四八六二	第三金比羅丸	一四、一〇、六	只能　武	〃
六四八七五	第十一進陽丸	一四、一一、三	三宅　一政	〃
六四八八九	第八進陽丸	一四、一一、三	三谷　元次	〃
			瀬戸海運株式会社	〃

秘密指定解除
官房総務課

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	点附年月日	点附理由
JCOA	七〇七七八	第七十三日丸	一四、二、七	川福　貞治		
JCOC	五六七七九	第二九明石丸	一四、二、七	植田　定治		
JCPD	七〇七九〇	第三平漁丸	一四、二、七	泉山久次郎		
JCUB	七〇八四〇	第二福久丸	一四、二、七	新井篤人外二人		
JCUD	七〇八六七	大協丸	一四、二、七	日本船舶救助株式会社		
JCWD	七〇八六九	共同船舶丸	一四、二、七	原口俊一外二人		
JCZD	七〇九三一	瑞陽丸	一四、二、七	小泉俊一郎		
JCZM	七〇九三二	神路丸	一四、二、七	大山　徳蔵	滅失	
JCZO	七〇九四二	サイパン丸	一四、二、七	光栄丸		
JDAA	五九八五七	第二博水丸	一四、二、七	大洋水産株式会社		
JDAC	五九八六〇	第五十水丸	一四、二、七	大洋漁業株式会社		
JDAH	七〇七六〇	ろんどん丸	一四、二、七	大阪商船株式会社		
JDEE	七〇七六五	第二十三大島丸	一四、二、七	広瀬　一夫		
JDET	五八二七七	第二十七松丸	一四、二、八	松藤商事合資会社		
JDKV	七一三八〇	第五十八興丸	一四、二、八	向井漁業協同組合		
JDMA	七一三三三	第五号栄丸	一四、二、八	南竹　勝美		
JEEO	七〇八四九八	第二十三松島丸	一四、二、八	愛媛県海洋漁業協同組合		
JEHN	七〇九二五	第十五新洋丸	一四、二、八	大洋漁業株式会社		
JFJV	七一〇六一	第十六新洋丸	一四、二、八	村上　俊蔵		
JFJU	七一〇六二	第十八宮丸	一四、二、八	徳島水産株式会社		
JHKT	七一〇六四	第十一徳広丸	一四、二、八	橋本漁業株式会社		
JILJ	七一〇六五	第十共徳丸	一四、二、八	藤中水産株式会社		
JKSJ	七一〇六七	第二十八大漁丸	一四、二、八	森木　重見		
JLIB	七一〇六八	第三十三福栄丸	一四、二、八	野母商船株式会社		
JLPY	六八六八二	第十八恵宝丸	一四、二、八	福島　勲七		
JMGC	七一二七六	第十八新生丸	一四、二、八	木村　重人		
JNHP	六八六七四	第十七昭徳丸	一四、二、八	昭徳水産株式会社		
JNMD	七一三八一	第十福和丸	一四、二、八	丸福漁業株式会社		
JQBJ	七一三七七	第五優勝丸	一四、二、八	唐木　喜平		
JQIT	六七三一九					

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	点附年月日	点附理由
JAAJ	六五〇六六	第弐拾壱光福丸	一四、二、八	曽野市太郎	昭和二八、一、九	新造
JAGE	六八六四〇	第一天洋丸	一四、二、八	和歌山県	一四、二、八	国籍喪失
JALO	七〇〇四四	第二長運丸	一四、二、八	阿部　長郎	一四、二、八	新造
JBDU	七〇〇六三	第三清光丸	一四、二、八	渡辺　栄松	一四、二、八	新造
JBNQ	七〇〇六五	第三梅丸	一四、二、八	森木　重見	一四、二、八	新造
JBQV	七〇八四五	鉄永丸	一四、二、八	八幡製鉄株式会社	一四、二、八	不登簿船より編入
JBRA	七〇八四八	第五宇佐丸	一四、二、八	中野　八郎	一四、二、八	新造
JBTQ	六九五九三	第八大陽丸	一四、二、八	吉田　喜好	一四、二、八	新造

◎運輸省告示第四百五十七号

次の船舶の信号符字を取り消した。

昭和二十八年十月十九日

運輸大臣　石井光次郎

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	取消年月日	取消理由
JDXE	三四四二一	野内丸	一四、二、九	日産汽船株式会社	昭和二八、一、九	国籍喪失
JEQV	六三四九五	第一天洋丸	一四、二、九	門田福太郎外一名	一四、二、九	沈没
JFJK	六七一五一	第八東洋丸	一四、二、九	旭海運合名会社外一人	一四、二、九	沈没
JGCQ	六〇五九六	第一弥彦丸	一四、二、九	牧村　久広	一四、二、九	国籍喪失
JGXU	六〇三一八	第多田丸	一四、二、九	九州商船株式会社	一四、二、九	国籍喪失
JHRB	一六〇一五	第三島山丸	一四、二、九	川崎汽船株式会社	一四、二、九	独航機能撤去
JHUC	五二一五九	第八東丸	一四、二、九	三井船舶株式会社	一四、二、九	独航機能撤去
JIMC	五八六四九	第八東丸	一四、二、九	日鉄汽船株式会社	一四、二、九	独航機能撤去
JIOC	五八六四九	第八東丸	一四、二、九	大洋漁業株式会社	一四、二、九	沈没
JPYE	二〇四〇七	明石丸	一四、二、九	高知汽船株式会社	一四、二、九	撤去
JRCA	三六六四四	第弐犬島丸	一四、二、九	内外海運産業株式会社	一四、二、九	撤去
JRKY	三一一七八	淡州丸	一四、二、九	関西汽船株式会社	一四、二、九	独航機能撤去

◎運輸省告示第四百五十六号

次の船舶に、信号符字を点附した。

昭和二十八年十月十九日

運輸大臣　石井光次郎

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	点附年月日	点附理由
JAIW	六九二一四	第七精良丸	一四、二、七	畠山　泰蔵	昭和二八、一、九	新造
JBCE	七〇一七一	明泰丸	一四、二、七	明治海運株式会社	一四、二、九	新造
JBGB	六七七四二	第十六大平丸	一四、二、七	石崎　五郎	一四、二、九	新造
JBKC	七〇四九九	第八西林丸	一四、二、七	西田水産株式会社	一四、二、九	新造
JBLA	七〇四九七	第五桜島丸	一四、二、七	鹿児島県鹿児島西桜島村	一四、二、九	新造
JBME	六七五五六	第二美福丸	一四、二、七	山下　徳二	一四、二、九	新造
JBQT	四七二一六	第三共栄丸	一四、二、七	若戸共同漁船組合	一四、二、七	新造
JBQW	七〇四五一	くき丸	一四、二、七	大洋漁業株式会社	一四、二、八	不登簿船より編入
JCDA	七〇七二一	第十五関丸	一四、二、七	運輸省	一四、二、八	不登簿船より編入
JCDP	七〇七二二	みおちどり	一四、二、七			
JCDT	七〇七三三	あさちどり	一四、二、七			
JCDV	七〇七三四	あおさぎ	一四、二、七			
JCDW	七〇七三五	はまちどり	一四、二、七			
JCEC	七〇七三七	いわちどり	一四、二、七			
JCEF	七〇七三九	しまちどり	一四、二、七			
JCEG	七〇七四〇	かわちどり	一四、二、七			
JCEO	七〇七四二	うづら	一四、二、七			
JCET	七〇七四三	ひなづる	一四、二、七			
JCEW	七〇七四四	やまがら	一四、二、七			
JCGK	七〇四四三	第十天洋丸	一四、二、七			
JCGO	七〇一一六	第十一大寿丸	一四、二、七			
JCGQ	七〇四三五	第十二大邦丸	一四、二、七			
JCGW	七一〇二〇	第二十五天洋丸	一四、二、七			
JCLC	七〇七三八	第十八福光丸	一四、二、七			
JCLP	六六二九二	開洋丸	一四、二、七			
JCMU	七一三八二	第二潤漁丸	一四、二、七			
JCNI	七一〇七四	椛島丸	一四、二、七			
JCOA	七〇七七八	第七十三日東丸	一四、二、七	日東漁業株式会社	一四、二、九	新造
JCOC	五六五九九	第二九明石丸	一四、二、七	大洋漁業株式会社	一四、二、八	国籍喪失
JCPD	七〇七九〇	第三平漁丸	一四、二、七	井上漁業株式会社	一四、二、八	新造
JCUB	七〇八四〇	第二福久丸	一四、二、七	川口　藤雄	一四、二、九	新造
JCUD	七〇八六七	大協丸	一四、二、七	山中　久作	一四、二、九	国籍取得
JCWD	七〇八六九	共同船舶丸	一四、二、七	大協汽船株式会社	一四、二、九	国籍取得
JCZD	七〇九三一	瑞陽丸	一四、二、七	共同船舶株式会社	一四、二、九	新造
JCZM	七〇九三二	神路丸	一四、二、七	日之出汽船株式会社	一四、二、九	国籍取得
JCZO	七〇九四二	サイパン丸	一四、二、七	大洋漁業株式会社	一四、二、九	新造
JDAA	七〇九四七	光栄丸	一四、二、七	日東漁船株式会社	一四、二、九	新造
JDAC	五九八五七	第二博水丸	一四、二、七	大洋水産株式会社	一四、二、九	新造
JDAH	五九八六〇	第五十水丸	一四、二、七			
JDEE	七〇七六〇	ろんどん丸	一四、二、七	大阪商船株式会社	一四、二、九	新造
JDET	七〇七六五	第二十三大島丸	一四、二、七	広瀬　一夫	一四、二、九	新造
JDKV	五八二七七	第二十七松丸	一四、二、八	松藤商事合資会社	一四、二、九	新造
JDMA	七一三八〇	第五十八興丸	一四、二、八	向井漁業協同組合	一四、二、九	新造
JEEO	七一三三三	第五号栄丸	一四、二、八	南竹　勝美	一四、二、九	新造
JEHN	七〇八四九八	第二十三松島丸	一四、二、八	愛媛県海洋漁業協同組合	一四、二、九	新造
JFJV	七〇九二五	第十五新洋丸	一四、二、八	大洋漁業株式会社	一四、二、八	新造
JFJU	七一〇六一	第十六新洋丸	一四、二、八	村上　俊蔵	一四、二、八	新造
JHKT	七一〇六二	第十八宮丸	一四、二、八	徳島水産株式会社	一四、二、八	新造
JILJ	七一〇六四	第十一徳広丸	一四、二、八	橋本漁業株式会社	一四、二、九	新造
JKSJ	七一〇六五	第十共徳丸	一四、二、八	藤中水産株式会社	一四、二、九	新造
JLIB	七一〇六七	第二十八大漁丸	一四、二、八	森木　重見	一四、二、九	新造
JLPY	六八六八二	第十八恵宝丸	一四、二、八	野母商船株式会社	一四、二、九	新造
JMGC	七一二七六	第十八新生丸	一四、二、八	福島　勲七	一四、二、九	新造
JNHP	六八六七四	第十七昭徳丸	一四、二、八	木村　重人	一四、二、九	新造
JNMD	七一三八一	第十福和丸	一四、二、八	昭徳水産株式会社	一四、二、九	新造
JQBJ	七一三七七	第五優勝丸	一四、二、八	丸福漁業株式会社	一四、二、九	新造
JQIT	六七三一九			唐木　喜平		

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	点附年月日	点附理由
JAAJ	六五〇六六	第弐拾壱光福丸	一四、二、八	曽野市太郎	昭和二八、一、九	新造
JAGE	六八六四〇	第一天洋丸	一四、二、八	和歌山県	一四、二、八	国籍喪失
JALO	七〇〇四四	第二長運丸	一四、二、八	阿部　長郎	一四、二、八	新造
JBDU	七〇〇六三	第三清光丸	一四、二、八	渡辺　栄松	一四、二、九	新造
JBNQ	七〇〇六五	第三梅丸	一四、二、八	森木　重見	一四、二、九	新造
JBQV	七〇八四五	鉄永丸	一四、二、八	八幡製鉄株式会社	一四、二、八	不登簿船より編入
JBRA	七〇八四八	第五宇佐丸	一四、二、八	中野　八郎	一四、二、九	新造
JBTQ	六九五九三	第八大陽丸	一四、二、八	吉田　喜好	一四、二、九	新造

◎運輸省告示第四百五十七号

次の船舶の信号符字を取り消した。

昭和二十八年十月十九日

運輸大臣　石井光次郎

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	取消年月日	取消理由
JDXE	三四四二一	野内丸	一四、二、九	日産汽船株式会社	昭和二八、一、九	国籍喪失
JEQV	六三四九五	第一天洋丸	一四、二、九	門田福太郎外一名	一四、二、九	沈没
JFJK	六七一五一	第八東洋丸	一四、二、九	旭海運合名会社外一人	一四、二、九	沈没
JGCQ	六〇五九六	第一弥彦丸	一四、二、九	牧村　久広	一四、二、九	国籍喪失
JGXU	六〇三一八	第多田丸	一四、二、九	九州商船株式会社	一四、二、九	国籍喪失
JHRB	一六〇一五	第三島山丸	一四、二、九	川崎汽船株式会社	一四、二、九	独航機能撤去
JHUC	五二一五九	第八東丸	一四、二、九	三井船舶株式会社	一四、二、九	独航機能撤去
JIMC	五八六四九	第八東丸	一四、二、九	日鉄汽船株式会社	一四、二、九	独航機能撤去
JIOC	五八六四九	第八東丸	一四、二、九	大洋漁業株式会社	一四、二、九	沈没
JPYE	二〇四〇七	明石丸	一四、二、九	高知汽船株式会社	一四、二、九	撤去
JRCA	三六六四四	第弐犬島丸	一四、二、九	内外海運産業株式会社	一四、二、九	撤去
JRKY	三一一七八	淡州丸	一四、二、九	関西汽船株式会社	一四、二、九	独航機能撤去
JRNF	六九五九六	第十二丸代丸	一四、二、九	佐藤　元徳	一四、二、九	新造
JROM	七〇四三一	大分丸	一四、二、九	大分県	一四、二、九	新造

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	取消年月日	取消理由
JBYJ	六三七二八	第一天龍丸	一四、二、九	雄和村漁業組合	昭和二八、一、四	沈没
JEND	四〇五五〇	第六旭子丸	一四、二、九	岡崎　金丸	一四、二、九	国籍喪失
JHDM	四四三四一	第三菊丸	一四、二、九	滝田　栄吉	一四、二、九	国籍喪失
JHQV	五九一九八	第一天龍丸	一四、二、九	福田　敏	一四、二、九	国籍喪失
JIGH	五九八八三	第弐拾弐号	一四、二、九	佐伯　政吉	一四、二、九	沈没
JIIH	五九七〇五	第二興神丸	一四、二、九	三谷　二三	一四、二、九	沈没
JILW	五三一五四	第二視清丸	一四、二、九	村上　正人	一四、二、九	職権まつ消
JIQR	四〇五二四	第五栄徳丸	一四、二、九	結城　堅蔵	一四、二、九	職権まつ消
JJBB	六〇六九四	第五光和丸	一四、二、九	村上　佳	一四、二、九	沈没
JKIO	六三二九一	金光丸	一四、二、九	村上　利男	一四、二、九	職権まつ消
JLLD	五九八四二	第一天洋丸	一四、二、九	阿部　勇	一四、二、九	沈没
JLXL	六七三五五	長栄丸	一四、二、九	北海漁業合資会社	一四、二、九	沈没
JNMV	四三六〇五	朝陽丸	一四、二、九	山内興業株式会社	一四、二、九	職権まつ消
JNXW	四三五八六	孝安丸	一四、二、九	桜本　孝男	一四、二、九	職権まつ消
JPYR	六六七五七	第吉功丸	一四、二、九	新井漁人外二人	一四、二、九	沈没
JRHK	一七一二八	第三有吉丸	一四、二、九	佐藤　清平	一四、二、九	沈没
JRHV	一七一二八	第三有吉丸	一四、二、九	佐沢　勝次	一四、二、九	六ケ月間存否不明
JRWR	五〇〇四三	第三沿越丸	一四、二、九	小林　久松	一四、二、九	不明

信号符字	船舶番号	船名	総トン数	所有者	点附年月日	点附理由
JBTU	六九八九四	第福丸	一四、二、七	取平　政治	昭和二八、一、九	新造
JBTW	七一一七	第五開運丸	一四、二、七	吉田　金成	一四、二、九	新造
JBUF	七一一八	第三亀鶴丸	一四、二、七	幸夫	一四、二、九	新造
JBUI	七一一四一	第五朝日丸	一四、二、七	田中　亀男	一四、二、九	新造
JBWC	七〇〇四八	第十一明神丸	一四、二、七	通野　雅弘	一四、二、九	新造
JBWM	七〇〇四六	第七栄福丸	一四、二、七	阿部　雄治	一四、二、九	新造
JBWV	七〇〇四三	第十太平丸	一四、二、七	三浦　清松	一四、二、九	新造
JBXB	七〇〇四三	第七栄丸	一四、二、七	松原　文男	一四、二、九	新造
JCBC	七一一四一	妙法丸	一四、二、七	鈴木善治郎外六人	一四、二、九	新造
JCTU	七〇八三九	第十二千代丸	一四、二、七	水野水産合資会社	一四、二、九	新造
JCTW	七〇八四〇	第十二大邦丸	一四、二、七	長野　由雄	一四、二、九	新造
JCUO	六七一〇四	第二尾沙門丸	一四、二、七	山田福次郎	一四、二、九	新造
JCWJ	六三七〇二	天洋丸	一四、二、七	高木　豊作	一四、二、九	新造
JDBE	七〇五五九	第一新屋丸	一四、二、七	川上　祐也	一四、二、九	新造
JDBJ	七〇五五〇	第二伊勢丸	一四、二、七	二内清太郎	一四、二、九	新造
JDBR	七〇九五七	第二協徳丸	一四、二、七	大内福次郎	一四、二、九	新造
JDCA	七〇五六三	第二海幸丸	一四、二、七	三崎近海漁業組合	一四、二、九	新造
JDCF	七〇九六〇	第三住吉丸	一四、二、七	菊本六三郎	一四、二、九	新造
JDCG	七〇九六三	第一徳の丸	一四、二、七	暁山博子外一人	一四、二、九	新造
JDEK	七〇七六七	第六瑞宝丸	一四、二、七	管島孫次郎	一四、二、九	新造
JDFB	七〇七七一	日進	一四、二、七	暁海運漁業株式会社	一四、二、九	新造
JDFD	七〇七七二	伊勢丸	一四、二、七	白森　庄二	一四、二、九	新造
JDLP	七〇九三三	幸栄丸	一四、二、七	竹山　新治	一四、二、九	新造
JDMJ	七一三一一	金吉丸	一四、二、七	阿部　和郎	一四、二、九	新造
JDPB	七一四六六	参号大勝丸	一四、二、七	サウスシーパール株式会社	一四、二、八	不登簿船より編入
JFER	五九九一三	第二大平丸	一四、二、七	大幸水産株式会社	一四、二、九	新造
JFXC	七〇三一四	伊勢丸	一四、二、七	堀谷　叶南	一四、二、九	新造
JGCE	七〇五五八	共栄丸	一四、二、七	白土　栄吉	一四、二、七	新造
JGHA	七〇九二〇	住吉丸	一四、二、七	細羅伊弥夫外二人	一四、二、七	積量変更
JHUA	六八八四九	第三恭福丸	一四、二、七	清水光三郎	一四、二、七	積量変更
JHYN	六九六九三	開運丸	一四、二、七	中野　幸文	一四、二、七	積量変更
JIBT	六八二九九	第五十一大洋丸	一四、二、七	中川水産株式会社	一四、二、七	積量変更
JIWW	六八二六九	第五幸福丸	一四、二、七	梶原幸之進	一四、二、七	積量変更
JIZZ	六六二九二	第六十三興隆丸	一四、二、七	伊藤　圭二	一四、二、七	積量変更
JKDQ	七一〇七三	春興丸	一四、二、七	中田　秋市	一四、二、七	積量変更
JKUT	六六七二九	第二龍玉丸	一四、二、七	宮田　亀一	一四、二、七	積量変更
JMSH	六九二四六	第五盛幸丸	一四、二、七	中島　虎治	一四、二、七	積量変更
JPGU	六九二四一	第一親和丸	一四、二、七	中野　幸文	一四、二、七	積量変更
JPVR	六九二七三	第七号三栄丸	一四、二、七	三栄漁業株式会社	一四、二、七	積量変更
JPWV	六八六一一	第八日光丸	一四、二、七	笹田　国平	一四、二、七	積量変更
JQGJ	六九九二四	第三興運丸	一四、二、七	笹田　栄太郎	一四、二、七	積量変更
JREM	六七二九六					

秘密指定解除
官房総務課

◎郵政省告示第千三百七十四号
昭和二十八年十月六日から、次の郵便局に臨日交付の例による電報配達事務の取扱を開始した。
昭和二十八年十月十九日
郵政大臣　塩田十二郎
名称　位置
歌掛簡易局　大阪府豊能郡歌垣村

訓令

◎自治庁訓令第二号
自治大学校事務処理規程を次のように定める。
昭和二十八年十月十九日
自治庁長官　塩田十二郎
自治大学校事務処理規程
（趣旨）
第一条　自治大学校の事務の処理に関しては、この規程の定めるところによる。
（文書の提示）
第二条　すべて決裁を要する文書は、左の各号の区分による順序をしなければならない。
一　内閣総理大臣又は長官の決裁を要するもの　甲
二　校長の決裁を要するもの　乙
三　主幹の決裁を要するもの　丙
（決裁の決裁事項）
第三条　左に掲げる事項については、長官の決裁を受けなければならない。
一　閣議提出案
二　総理府令案及び重要な訓令案
三　閣議書、閣議請書、閣議報告書、閣議書、閣議請書で特に重要なもの
四　校長の休暇、出張及び旅行
五　職員の職免及び分限免職及び分限処分
六　自治大学校の行う研修計画の大綱
七　地方公共団体が被援する研修機関に対する技術的援助のうち、特に重要なもの
八　関係機関との連絡に関する事項で特に重要なもの
九　関係機関との連絡に関する事項
十　その他校長において長官の決裁を要すると認める事項
（決裁事務の決裁権者）
第四条　自治大学校の重要な校務に関しては、長官の決裁を受ける前に、あらかじめ、政務次官の決裁を受けなければならない。
（校長専決事項）
第五条　左に掲げる事項については、校長は、専決することができる。
一　職員の任免及び職員の補職（主幹及び教授を除く。）
二　講師及び非常勤職員（校長、主幹及び教授を除く。）の委嘱、委嘱免職及び分限処分（分限免職を除く。）、服務、教務及び訓練に関する事項
三　主幹及び教授の休暇、出張及び旅行
四　建物及び敷地の管理
五　物品の亡失に関する事項
六　自治大学校運営審議会に対する諮問事項
七　自治大学校の行う研修計画
八　研修生の入校、退校、卒業、表彰、懲戒その他研修生の身分取扱に関し重要な事項
九　学資補に関する事項
十　教科書及び教材の選定及び作成に関する事項
十一　訓令案
十二　閣議書、建議書、陳情書等で重要なもの
十三　告示、通達、通知、報告、回答等で重要なもの
十四　調査研究、資料の収集等で重要なもの
十五　地方公共団体が被援する研修機関に対する技術的援助のうち重要なもの
十六　関係機関との連絡に関する事項で重要なもの
十七　その他主幹において校長の決裁を要すると認める事項
（主幹の決裁事項）
第六条　左に掲げるものについては、主幹は、専決することができる。
一　職員、俸八級以下臨時職員の懲戒（懲戒免職を除く。）、分限（分限免職を除く。）、服務、教養及び訓練に関する事項
二　職員（校長、主幹、教授及び講師を除く。）の休暇、出張及び旅行
三　研修生の欠席、休暇、出張及び旅行
四　閣議書、建議書、陳情書等
五　告示、通達、通知、報告、回答等
六　調査研究、資料の収集等
七　地方公共団体が被援する研修機関に対する技術的援助
八　関係機関との連絡に関する事項
九　その他部長又は課長において主幹の決裁を要すると認める事項
（代決）
第七条　校長に事故があるとき又は校長が欠けた場合においては、主幹が代決するものとする。
2　主幹に事故があるとき又は主幹が欠けた場合においては、先任の部長（先任の部長がないときは、あらかじめ指定の部長）が代決する。
3　前二項の規定により代決したときは、代決者は、遅かにその旨を校長又は主幹に報告しなければならない。
附　則
1　この訓令は、公布の日から施行し、昭和二十八年九月二十五日から適用する。
2　自治庁事務処理規程（昭和二十七年自治庁訓令第二号）の一部を次のように改正する。
第九条の二中「自治大学校の校長」を「自治大学校」に改める。

正誤

昭和二十八年九月二十一日法務省告示第六百四十九号の、同九月二十五日法務省告示第六百六十一号「行一期餘政務調査利民郡更面上仙里九十六番地」は「朝倉」のいずれも誤り。
法務省官房報告主任

昭和二十七年十二月二十七日文化財保護委員会告示第三十二号中五四六頁四段一六行「二八九四の四」は「二八九四の五」の誤り。
文化財保護委員会官房報告主任

叙任及び辞令

◎内　閣
（副参議官訴訟事務局長心得兼刑事局長心得　堀田実寛
（同に依り本官を免ずる（十月十七日）
◎総　理　府
総理府恩給局総務課長　松本治太郎
総理府恩給局総務課に於ては勤務を命ずる（十月十六日）
◎自　治　庁
総理府事務官　松島五郎
行政部公務員課長を命ずる
（同）　陳矢敬義
税務部市町村税課長を命ずる

三　次長、部長及び課長並びに自治大学校の校長、主幹及び教授の任免、分限及び懲戒（懲戒免職を除く。）
3　自治庁文書規程（昭和二十七年自治庁訓令第三号）の一部を次のように改正する。
第九条の次に次の一条を加える。
（自治大学校の文書取扱）
第九条の二　自治大学校の文書の取扱については、自治大学校校長の定めるところによる。
第十八条第一項中「他部課」を「他部課又は自治大学校」に改める。

岡　山野　幸吉
十二級一号俸を給する
願に依り本官を免ずる（以上十月十五日）

○大　蔵　省

松島　秀雄
税理士試験委員長に任命する
（各通）
文部教官　中西　宣雄
講師　醍
税理士試験委員に任命する（以上九月十日）
安藤　俊三
飯田　清三
川北　祝一
福島　正雄
矢野　一郎
税理士試験委員に任命する（十月十五日）

○文　部　省

文部教官　畠田　和夫
辞職を承認する（六月三十日）
杉江　三郎
文部教官（広島大学助手）に採用する（七月六日）
中塚　正行
文部教官（広島大学教授）に採用する（八月一日）
松平　敬夫
文部教官（福岡学芸大学教授）に採用する
文部教官　町田　博
個州大学助教授に昇任させる
（各通）
岡　啓氏
同　今泉　秀夫
同　桑島　甲介
復職させる
文部教官（京都大学助手）　吉越　泰夫
文部教官（神戸商船大学講師）に採用する（以上九月一日）
文部教官　岡本　勇
山形大学教授に昇任させる（九月十六日）
岡　村松恒一郎
一級大学講師に併任する

岡　武田志麻之輔
長崎大学水産学部長事務代理を命ずる（以上九月二十一日）
岡　鎌川陸之助
岐阜大学附属図書館長の併任を解除する
岡　曽木　正児
山口大学文理学部長の併任は終了した（以上九月二十七日）
岡　野崎　凱亮
山口大学文理学部長に併任する（十月一日）

官庁事項

○内　閣

◎昭和二十八年十月十六日
◎外務大臣臨時代理解職
国務大臣　大蔵　健
外務大臣岡崎勝男帰朝につき、内閣法第十条による、臨時に外務大臣の職務を行う国務大臣としての指定を解く。

○労　働　省

◎日本国有鉄道職員の昭和二十八年四月以降の賃金改訂に関する紛争の仲裁裁定の公表
昭和二十八年十月六日、日本国有鉄道職員側交渉委員会代表から申請があり、同月七日仲裁を開始した日本国有鉄道職員の昭和二十八年四月以降の賃金改訂に関する紛争について、本委員会は、十月十三日当事者双方の出頭を求め、左のとおり仲裁裁定書を交付した。
よって、公共企業体等労働関係法施行令第十二条第三項の規定によりこの旨を公表する。
昭和二十八年十月十三日
公共企業体等仲裁委員会　会長　今非　一男
昭和二十八年十月十三日
仲裁裁定第十四号
仲裁裁定書
公共企業体等仲裁委員会

目次
一、経過
一、裁定
一、理由

経　過

「日本国有鉄道」（以下国鉄という。）職員の現行賃金は、昨年八月十三日、本委員会が「日本国有鉄道における特定職員を除く全職員（以下職員という。）の基本給（本俸、扶養手当、勤務地手当）は、八月以降平均月額一三、〇〇〇円とする。」と裁定し、政府は、公共企業体等労働関係法（以下公労法という。）第十六条第二項の規定に基き、これを国会に提案したところ、右金額をもつて十一月以降実施することに議決された経緯を有する。
二、職員側は、本年三月十八日、四月以降の基準賃金について、職員の実質賃金を基礎とした基準賃金（本給、扶養手当、勤務地手当）一カ月一人当り一九、〇〇〇円、寒冷地手当一カ月一人当り一八才男子の最低保証額を六、八〇〇円とする要求を当局に提出し、その後数次にわたる団体交渉を重ねたが、当局側は四月二十七日「職員はいろいろな点において申告を果たしている現状においては直ちに増額できない。また先般のベース改訂からまだ日も浅く、物価その他の経済動勢をもしばらく静観せられたい。」との態度に終始し、したがつて本年基準内の改訂の必要はない。」と回答したので、職員側は、同月三十一日再度申入を行い、更に団体交渉を継続したが、その後においても何らの進展をみず、交渉は決裂したので、五月十五日、職員側は団体交渉を打切る旨を当局に通告し、同日公共企業体等中央調停委員会（以下中央調停委員会という。）に対し、公労法第二十六条第二項の規定により、調停申請を行つた。
三、中央調停委員会は七月十五日次のような調停案を提示した。
「一、昭和二十八年度における、職員（特定職員を除く。）の基準賃金（職員給、扶養手当、勤務地手当、勤務調整給）は平均月額一五、三七〇円とすること。
二、基準賃金の配分については、両当事者間で、協議決定すること。」
これに対して、同月二十五日、当局側は「基準賃金額については概ね了承するが、国鉄財政の現況とこれが改善に関する具体的措置を考えるとき、その履行に関しては直ちに応諾し難い。」との態度であつたが、職員側は同月二十八日「金額及びその内容については要求の趣旨と相当ひらきがある」ことを理由として、それぞれ妥結困難の旨を中央調停委員会に回答したので、同委員会は八月五日調停を打切り、職員側は同月六日公労法第三十四条第二項の規定により仲裁申請を行つた。
四、本委員会は、八月九日の委員会において、審査の上同日付で仲裁開始を決定し、審議を開始した。その後両当事者から資料を提出させ、相互に相手方の主張点について検討をなしむけ、双方の主張の調整を極力図ることに努力を重ねた。
いま両者の主張の主な相違点を示せば、次のとおりである。
(イ)　基準賃金について
(1)　職員側の主張
国鉄における現在の労働生産性は戦前以上であるので、賃金も実質的に戦前の水準に復帰すべきであり、四月以降の基準賃金（本給、扶養手当、勤務地手当）を一カ月一人当り一九、〇〇〇円とする。
(2)　当局側の主張
賃金は、職員の生計費並びに国家公務員及び民間事業の従事員における給与その他の条件を考慮して決定されるべきであつて、労働諸条件が異る現在、戦前に賃金を結びつけることは賛成し難い。また職員側の援用する労働生産性指数も承服できない。
(ロ)　最低保障額について
(1)　職員側の主張
理論生計費に基き、東京都における満十八才独身男子の最低保障額を八、八〇〇円とする。
(2)　当局側の主張
人事院勧告に使用したマーケット・バスケットに職員の生計費調査、労務管理の関係等からみて、「真に絶対に区別地域ならば、月額七、〇〇〇円程度が適当であろうが、本俸表の採用は時期尚早と認める。
本委員会は、右に対し、審議の結果、次のとおり裁定を行うこととなつた。

裁　定

当事者
東京都千代田区丸ノ内一ノ一
日本国有鉄道
右代表者
総裁　長崎惣之助
理由生計費に基き、東京都における満十八才独身男子の最低保障額を八、八〇〇円とする。
(2)　当局側の主張
人事院勧告に使用したマーケット・バスケットに職員の生計費調査、労務管理の関係等からみて、「真に絶対に区別地域ならば、月額七、〇〇〇円程度が適当であろうが、本俸表の採用は時期尚早と認める。
本委員会は、右に対し審議の結果、次のとおり裁定を行うこととなつた。

裁　定

当事者
東京都千代田区丸ノ内一ノ一
日本国有鉄道
右代表者
総裁　長崎惣之助
同当事者間における労働生産性は戦前以上であるので、賃金も実質的に戦前の水準に復帰すべきであり、「昭和二十八年四月以降における賃金改訂に関する紛争」につき、本委員会は左のとおり裁定する。

記

一、基準賃金（本俸、扶養手当、勤務地手当）は、八月以降八月額平均一五、三七〇円に改訂する。
二、最低保障額は、理由に示す趣旨に従い、両当事者の団体交渉によつて決めるものとし、その妥結の上実施する。
三、本裁定の解釈につき疑義を生じ、若しくはその実施に当り、両当事者の意見が一致しないときは、本委員会の指示によつて決める。
昭和二十八年十月十三日
公共企業体等仲裁委員会
委員長　今井　一男
委員　今泉　秀夫
委員　岡井　藤三郎

理　由

一、職員側要求の基準は、国鉄における労働生産性は戦前の水準をとえているから、その実質賃金をもつた戦前の水準を回復して然るべしとし、現行賃金をおよそ四〇%引上げるというにある。しかしながら基準の性質上、労働生産性の計算方法が容易でないため、これに関する両者の討論には可成難点があつた。
職員側は、基準給部門と販売部門に分ち、それぞれの指数を乗率員の比によつて総合し、その指数を職員指数として採用する方法を採つた。そして生産指数としては、換算重量キロまたは営業量キロを用い、重量はキロ当りの販売人員で算定し、販売指数としては、人キロと重キロを用い、これを輸送原価の比によつて総合した。その結果、本年度の基準計画による労働生産性は、昭和二十一年度を一〇〇として、一〇五九五となるというのである。
これに対し当局側は、たとえ職員側の算出方式をとつても、駅関係職員基準を販売指数の比率に充てることは過大であるとして、そのうちから運転関係職員分を除き、これを三五%から二〇%に引下げ、その結果職員側の数字は、九九九五至一〇二一とな

秘密指定解除
官房総務課

るべきであると主張する。更に過雑による質的低下を調整するため、現事務率によつて入キロを修正すれば、昭和二六年度において九一四となるにとどまり、これを本年度に引き直せばおよそ九三乃至九六程度と推算される。また職員数を損益勘定における職員（給仕並びに自動車職員を除く）に限定しても、同年度において九九・七であると補足し、これらを綜合しておおむね職務刺戟九六乃至一〇〇とみるのが妥当と結論する。

二、労働生産性の推移に関心を払うべきは本来経営者である。国鉄においては、古くから個別指標による労働生産性指数は発表されていただが、これを綜合したものはなかつた。すなわち列車キロ当りからは、昭和九一一年度平均に対し、昭和二七年度において、六七、換算車輛キロ当りならば同一五九、人キロ当りならば同一五九という公式の数字は存するにかかわらず、これらは採否さだまらず、もし一つの指標で代表させる場合には、諸外国の例にならい、換算車輛キロが多く用いられた。もちろんノルマルな事情のもとでは、それで別に支障はないのであろう。しかし戦後のわが国のように、人キロは戦前の三倍以上、トキロは四割半となつたのに対し、換算車輛キロでは七割余しかふえていない異例の場合には、人キロを無視すれば、労働者の負担の増加を正反映できないことは明瞭であつて、何らかの手段によつて換算車輛キロに人キロキロを加味して修正の必要があることについては、職論の余地はないものと考える。そしてその試みが、今回の賃金要求を契機として職員側から提起されたことは評価されて然るべきであろう。

しかしながら、職員側も認めているように、鉄道事業における労働生産性は、製造工業の場合などとちがつて、これを一本の指数であらわすことは極めて困難である。職員側の試案には、職員相互間の関係は全部を充てているが、それでは運転関係を加わることになり、列車運転のサービスの質的低下も、何らかの形で調整を要する。しかし後者を単に乗車効率一本で修正してしまうには、出改札等の職員の労働量の加重が無視されることとなろう。また定期と定期外、貨物における車扱と小口扱の手数の差、旅客及び貨物の平均輸送距離の変化も考慮に入れなければならない。そして職員数には、損益勘定に限定すべきではなく、鉄道に関係ある以上中間勘定等も加えるべきであり、更に自動車、船舶の関係も、最終的には綜合すべきである。

本委員会は、もともとかかる専門的な問題に対し、的確な判断を下すべき立場にあるものではなく、これが究明は、主として当局の今後の努力に待つのほかはないが、以上の諸点に鑑み、また物価騰貴、賃金ベースの交換、客車の鋼体化、荷扱の機械化等、他の部門に比べれば労働生産性への寄与も認められるので、労働生産性の回復の程度のうち、労働者の負担に属すべき部分だけを対象とする限りにおいて、十分な理由がある。

三、著しく悪化した立証は、元来国鉄自らの比較に関する立証は、労働生産性の回復を根拠として、それと対応する賃金の増加を求めるべきであるが、労働者の負担に属すべき部分だけを対象とする限りにおいて、十分な理由がある。

当局側は、運賃政策的に決められる以上、労働生産性の向上に決めるべきであるが、少くとも新線建設に対する利子補給くらいは当然行うべきであろう。また特に営業効率の悪い線に対し、私鉄補助法並みの補助を行うとすれば約百五十億円程度に達しよう。

一兆円をこえると称される固定資産を有する国鉄の売上げが一年二千四百億円に過ぎないことは、完全な独立採算制をとる以上は、経営常識からみても如何かと思われ、また職制二院し旅客が一三八、貨物が一五六倍という運賃の指標を失して、明らかに他の物価との均衡を失していることは、一面低運賃を維持することは一つの国策とも見られるが、それにしても過剰雇傭、貨物部門の要員、定期旅客などについては再検討の要があるであろう。定期旅客の運賃を私鉄並みの割引率にすれば約三十億円、運賃法の法定限度にすれば百七十億円の増収となる。

もし低運賃のもと、独立採算の建前をとり、しかも職員による従旧程度興、老朽荒廃に対する修理を怠ごうとすれば、その財源は他に持つのほかはない。しかるに国鉄は運輸収入の三六%をこれに当き、大私鉄会社の標準二五%を著しく上回つており、ために、その経理を二百五十億円程度圧縮しているが、復旧や修繕の促進は国民の要望であるが、後代の利用者もこれによつて多大の利益を受けるのであるから、これを借入金に待つことは別に不合理ではない。

要するに、国鉄経理の実態は、損益勘定における人件費対物件費の比率が、戦前にあつては五五対四五であつたのに対し、戦後は全く逆転し、本年度においても四六対五四となつている状況が、最も雄弁にこの間の事情を物語つている。

四、先に昭和二六年度の基準賃金は両者の合意の上決定されたと述べたが、本来ならば基準賃金は、年令別に最低生活保障額は、年令別に最低生活保障を目途とした一定の金額を定め、基準賃金（職務加給を含む）がその額に達しない者に対しては、その差額を別に補給せよとするものであつて、その手はじめとして、先ず十八才のそれを設けることとし、その実施の分につき仲裁を求めているのである。かつて一時公務員に採用されていた年令別保障給の如きものはいえるであろう。

もしこの制度がうまく運営されるならば、労働者の最低生活は各人相応に確保されることになり、しかもその時々の経済事情に応じて、基準賃金中に占める家族手当の比率は著しく減少していくから、若干面倒な問題もあるかも知れないと。高年令者の保障額を高くし過ぎると不平が出るし、反対に低くし過ぎると本来の意義を失うであろう。年令給の幅を入る欠陥と似た欠陥をもつておそれがあるわけである。従つてそれぞれにつき民間水準との

格差を考える必要もあろうし、労働の価値に比例しない賃金は可及的に少くする配慮もなければなるまい。この意味から、労使をまじえた専門委員会などにおいて、時間をかけた真剣な研究が望まれる。

職員側が当面求めている十八才の最低保障額は、半値組マーケット・バスケットにより、熱量二、五〇〇カロリー、蛋白八〇グラム、脂肪三三グラム、エンゲル係数換算四二%であつて、物量的には大した無理はないようであるが、カロリー重価四銭八五八は、東京としても苦しく高きに失する。これは、特例的に単純な労働を従事する場合、あるいは例外的に能力の劣る者に与えられる範囲であるから、学歴により最低と解すべく、基準賃金の対象として考えられるものはせいぜいCPS水準の九割が最高であろう。同様の基準において、エンゲル係数にも再検討の余地がある。

また東京の分が決定されても、これを地方に適用する試みが困難であろう。いまの国鉄の地域系数をとるか、一般公務員の地域系数によるか、あるいはこの調度専用の地域系数を新に設定するか、その場合物価差だけによるか、生活様式の相違を織りこむか、また地域別賃金格差をどれだけ参酌するかなど、この点両者の研究はさほど進んでいるようにも見受けられない。

仮上の題算から、本個度は両者の十分な団体交渉により移すべきであり、その第一段階である十八才の分も、本年度内には結論を出すことが望ましいが、それにしても可成の時間を要する見込であり、本俸度の考え方が最終的に固まる前に東京の分につき取急ぎ額を決定することは不適当と認め、これを両者の協議に譲ることとし、主文第二項のように議定した。

六、本調査実施に必要な経費は、およそ二十億円程度であつて、損益勘定の三%余に当るに過ぎないが、国鉄の経理能力は、例により甚だ窮屈である。本委員会は、昨年度の賃金額定に当り、その経理状況につき詳細な検討と批判を加えてきたが、ここにそれを繰り返すことを避けるが、それはほとんどその儘本年度にあてはまることは、遺憾とせざるを得ない。殊に昨年指摘しておいた諸財源のうち、高架線下用地や広告関係などの使用料、貨貸資料の一般民間水準への引上げ、死過雇用品や遊休不動産の処分などの合理的な節約、諸経費節約等特別の手続を要しないで実行し得られる部面については、見るべき成果があがつていないことは三思に値しよう。

右のほか、自動車事業の赤字克服、工事や物品購入諸手続の合理化、諸未収金の整理、石炭暫等の節約、理機構の再検討等のつばら労使の工夫努力に待つべきものにおいて、多少の財源はぜひ期待したいところであるが、予備費も、政府の予算節約方針に則り、昨年より三十六億円多く計上されている。従つてもし特殊の事情がなければ、本調査期間のものは自力でやりくりのつく見通しと立ち得るところであつたが、不幸全国的に強いつた本年度の異常性、国鉄にも七十数億円の被害を与えた。このような異例なものまでも通常入で賄うのは、他の交通業との権衡も失しようし現在特に低運賃で押えられている現在特に不合理であろう。少くとも本年度政府に繰入すべき借入金の返済三十億円の延期や通行税七億円の据置の如きは、考慮されて然るべきものと思われる。

国鉄の運営する二百三十余線のうち、収支のバランスしているのは、その一割にも満たない。他にここ

資料

主要経済指標速報（五）　経済審議庁

年月	英国経済								米国経済							
	通貨供給	貿易		手持外貨	不動産	期限	生産	卸売物価	通貨供給	貿易		手持外貨	不動産	期限	生産	卸売物価
		輸出	輸入							輸出	輸入					
単位・基準	億ポンド	100万ポンド		100万ドル	1948=100				億ドル	100万ドル		100万ドル	1948=100			
1948会計年度																
1949																
1950																
1951																
1952																
1948暦年	51.2	1,646	2,078	1,856	100.0		100	100	1,495	1,219	1,125	2,246	100.0		100	100
1949	51.9	1,844	2,275	1,688	82.3		106	105	1,496	1,275	1,129	2,337	98.4		98	98
1950：6	49.6	182	2,286	2,422	74.3		122	120	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1950	52.8	2,552	2,608	3,300	84.0		114	117	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1951	53.6	2,706	3,922	2,335	173.3		117		1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1952	53.8	2,727	3,497	1,846	110.6		114	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1951：1—6	51.6	1,304	1,858	3,867	174.9		118	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
7—12	53.6	1,446	2,070	2,335	171.2		116	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1952：1—6	50.5	1,446	1,909	1,685	129.4		117	150	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
7—12	53.8	1,281	1,588	1,846	91.4		112	148	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1953：1—6	52.4	1,311	1,700	2,367	96.4		121	150	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1952：4	50.4	231	326	1,662	109.4		110	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
5	50.0	238	320	1,678	110.9		117	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
6	50.5	196	276	1,685	91.1		112	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
7	51.1	224	290	1,716	90.2		102	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
8	51.0	192	263	1,672	97.2		98	148	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
9	51.0	197	238	1,685	87.0		116	147	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
10	51.1	234	267	1,767	94.2		120	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
11	51.4	219	262	1,895	99.0		123	148	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
12	53.8	215	268	1,846	98.8		112	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
1953：1	52.1	228	290	1,978	96.0		118	149	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
2	50.4	204	243	2,103	92.3		122	148	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
3	51.0	224	286	2,166	96.2		124	150	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
4	50.8	224	293	2,273	100.9		118	150	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
5	51.5	219	296	2,321	97.4		123	150	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
6	52.4	212	292	2,367	95.3		119	150	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
7	52.7	243	293	2,456	83.8		110	150	1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98
8		207	249	2,469	91.7		106		1,498	1,276	1,129	2,337	98.4		98	98

資料　国連統計月報　他

秘密指定解除
官房総務課

年月	米国経済									西独経済					
	通貨供給	予算支出(会計年度)			貿易		生産	雇用	卸売物価	貿易		手持外貨	生産	卸売物価	
		総額	内 国防費	内 対外援助	輸出	輸入				輸出	輸入			工業製品	農産物
単位・基準	億ドル				100万ドル		1948=100			100万マルク		100万米ドル	1948=100		
1948	1,116	338	115	41	12,648	7,128	100	100	100	1,812	3,168	295	100	100	100
1949	1,112	401	122	63	12,048	6,624	92	91	95	3,804	7,374	201	144	99	122
1950：6	1,102	43	9	—	878	687	104	95	91	652	791	—	173	87	127
1950	1,177	402	123	50	10,272	8,856	104	97	99	8,362	11,376	366	182	98	132
1951	1,245	446	200	47	15,019	10,966	115	103	110	14,577	14,726	503	218	119	159
1952	1,286	661	390	51	15,165	10,713	114	103	107	16,897	16,195	1,165	233	121	167
1951：1—6	1,148	256	125	28	7,353	6,017	115	103	111	6,532	6,919	—	214	113	157
7—12	1,245	313	178	23	7,666	4,949	114	102	109	8,048	7,805	503	222	120	176
1952：1—6	1,213	349	212	28	8,038	5,407	112	101	108	8,054	7,892	833	224	122	166
7—12	1,287	365	220	28	7,127	5,306	117	105	106	8,843	8,303	1,165	243	121	167
1953：1—6	1,243	381	226	32	8,088	5,646	124	108	105	8,472	7,634	1,965	242	119	162
1952：1	1,210	60	38	5	1,352	932	112	101	107	1,305	1,279	640	226	123	164
2	1,213	57	38	6	1,474	941	110	100	107	1,408	1,172	708	228	122	168
3	1,213	69	37	6	1,167	861	107	98	107	1,378	1,119	833	231	121	168
4	1,219	67	39	6	1,027	839	101	96	107	1,489	1,235	938	218	121	168
5	1,221	50	30	6	1,086	817	114	103	107	1,348	1,193	963	224	121	169
6	1,230	61	40	3	1,227	877	121	106	107	1,426	1,273	1,067	243	122	169
7	1,253	64	37	4	1,215	918	121	107	106	1,458	1,496	1,143	255	121	168
8	1,268	52	33	4	1,189	804	122	107	106	1,369	1,411	1,156	268	120	165
9	1,287	71	41	4	1,383	1,052	121	108	105	1,753	1,695	1,165	247	120	164
10	1,273	57	36	4	1,291	922	121	107	105	1,262	1,353	1,184	229	119	163
11	1,252	56	35	5	1,197	856	123	108	105	1,228	1,177	1,248	232	119	163
12	1,243	62	38	5	1,388	1,004	125	109	105	1,474	1,277	1,276	244	119	162
1953：1	1,250	64	39	5	1,394	1,012	125	108	105	1,526	1,252	1,358	249	118	160
2	1,245	62	37	6	1,439	902	125	108	105	1,428	1,237	1,417	247	118	160
3	1,243	80	41	6	1,379	951	126	108	105	1,554	1,338	1,490	248	117	161
4	1,245	61	39	6			123	108	106	1,564	1,284	1,602	244	117	161
5		60					124		106						
6															
7															
8															

資料　国連統計月報　他　　国連統計月報　他

年月	豪州・東南アジア主要国経済														
	豪州			インド			パキスタン			インドネシア			タイ		
	輸出	輸入	手持外貨	輸出	輸入	手持外貨	輸出	輸入	手持外貨	輸出	輸入	手持外貨	輸出	輸入	手持外貨
単位・基準	100万豪ポンド		100万米ドル	100万ルピー		100万米ドル	100万ルピー		100万米ドル	100万ルピア		100万米ドル	100万バーツ		100万米ドル
1948	405.6	338.4	1,126	4,539	6,274	3,099	1,043	1,481	787	1,040	1,134	—	2,484	1,727	134
1949	542.4	414.0	962	5,126	6,433	1,735	1,162	1,427	484	1,477	1,573	23	2,981	2,280	97
1950：6	47.6	48.2	1,222	333	475	1,738	28	66	422	202	115	42	257	206	132
1950	613.2	546.4	1,237	6,251	6,092	1,752	2,298	1,502	479	2,953	1,638	147	3,923	2,881	167
1951	910.7	941.5	904	7,433	9,440	1,640	2,311	1,832	612	4,780	3,060	231	4,652	3,714	175
1952	755.2	768.3	831	6,183	7,957	1,482	1,762	2,017	—	—	—	76	5,297	5,678	221
1951：1—6	593.3	407.9	1,588	3,387	4,918	1,801	1,364	895	573	2,553	1,000	221	2,422	1,822	201
7—12	317.4	532.8	904	3,596	4,523	1,640	946	937	612	2,226	2,060	231	2,233	1,387	175
1952：1—6	352.7	517.7	659	3,215	4,934	1,435	1,062	1,195	…	—	—	212	2,222	2,998	170
7—12	402.5	250.6	831	2,968	3,023	1,482	700	822	…	5,185	5,717	76	2,172	2,979	219
1953：1—6	449.4	259.9	…	2,516	2,966	1,498	808	523	…	…	…	76	2,475	…	201
1952：4	59.0	81.6	673	451	812	1,470	116	212	…	920	765	195	300	457	177
5	51.9	75.4	661	511	798	1,444	151	204	…	715	906	215	420	478	172
6	53.0	54.9	659	521	633	1,435	73	158	…	774	749	212	426	427	170
7	57.5	49.9	642	544	592	1,414	79	188	…	910	1,005	190	459	492	163
8	41.8	39.6	664	553	594	1,427	104	169	…	825	1,023	146	952	474	167
9	50.2	42.3	646	467	491	1,448	68	118	…	702	853	115		451	169
10	84.8	44.8	684	536	436	1,456	139	128	…	952	1,002	103	388	428	181
11	86.3	35.5	760	411	437	1,459	159	114	…	781	789	97	345	497	231
12	81.9	38.5	831	457	473	1,482	159	151	…	1,015	1,045	79	331	597	221
1953：1	66.9	44.7	885	443	435	1,508	162	105	…	623	607	65	550	686	221
2	65.1	41.5		393	399	1,513	177	114	…	670	617	63	500	486	211
3	90.2	44.2		490	471	1,520	155	100	…	856	628	79	730	626	206
4	79.2	43.3		389	563	1,504	92	79	…	801	678	91			211
5	73.3	44.2		410	561	1,493	113	67	…	744		105			203
6	74.6	42.0		391	537	1,498	108	58	…			76			201
7	80.0	51.8				1,478						71			
8															

資料　国連統計月報　他

法務省公告

○工場財団

東京都中央区日本橋室町一丁目十八番地八階鴻池子業株式会社から同社所有の長野県須坂町大字小屋百四十五番地ある坂城町大字小屋に設定された一工場財団につき新に土地、建物並びに機械器具を財団に属すべきものとして変更登記の申請があつたから同財団に属すべき不動産及び動産につき権利を有する者又は第三、仮差押若しくは仮処分の債権者はこの公告掲載の日から三十二日以内にその権利を当庁に申出られたい。

但し、工場財団に属すべきものの目録は当庁に備付てあるから関係者の閲覧に供する。

昭和二十八年十月十九日

東京地方法務局登記部長　岡田　有弘

宮崎県児湯郡高鍋町大字蚊口浦五〇二九番地所在九州化学工業株式会社より同所所在の同会社工場に属する土地建物機械器具及び作物に対し工場財団に属すべきものとして所有権保存登記の申請があつたから同財団に属すべき動産に付権利を有する者又は第三、仮差押若しくは仮処分の債権者はこの公告掲載の日から三十二日以内にその権利を当庁に申出られたい。

但し、工場財団に属すべきものの目録は当庁に備付てあるから関係者の閲覧に供する。

昭和二十八年十月十九日

鹿児島県鹿屋地方法務局下屋久出張所

○道路交通事業財団公告

大阪市北区堂山町二十番地大阪自動車運送株式会社から一般貨物自動車運送事業及び一般区域貨物自動車運送事業の二事業に供する土地建物及び自動車並に機械器具に対し道路交通事業財団組成の為め所有権保存の登記申請があつたから右財団に属すべき権利を有する者又は第三、仮差押若しくは仮処分の債権者はこの公告掲載の日から二十一日以内にその権利を当庁に申出られたい。

但し、工場財団に属すべきものの目録は当庁に備付てあるから関係者の閲覧に供する。

昭和二十八年十月十九日

大阪地方法務局北出張所

裁判所公告（○印は訴訟事件）

○公示催告

●昭和二十八年(ヘ)第三九二号

神戸市東灘区住吉町反高林一七一番地　中立人　江越　信高

別紙目録記載の株券は申立人の所有に属するが紛失したから公示催告の申立があつたから右株券の所持人は昭和二十九年四月二十日迄に当裁判所に権利を届出られたい。もし期日迄に右の届出をしないときは右株券は無効となることを宣告する。

昭和二十八年九月二十二日

大阪地方裁判所

（別紙）　目　録

大和紡績株式会社一百株券一枚

株券額面　金五千円

記号番号　甲第六二九〇号

最終裏書　江越信高

●昭和二十八年(ヘ)第四二号

大阪市東区大川町八丁目十二番地　中立人　岡崎　四郎

右申立代理人弁護士　西田　一郎

別紙表示の株券に付頭記申立人より公示催告の申立があつたから其所持人は昭和二十九年四月二十二日午前十時迄に当裁判所に権利を届出ると同時に株券を提出されたい。若し右期日迄に届出及提出をしないときは右株券は無効となることを宣告する。

昭和二十八年九月二十二日

大阪地方裁判所

（別紙）　目　録

株券発行者　東京芝浦電気株式会社

額面金額　金五千円

株券番号　(イ)A甲第二〇〇号至A甲第二〇二号、A甲第四〇〇号至A甲第四〇五号、A甲第四〇七号

(ロ)(イ)A甲第二〇〇号至A甲第二〇二号、A甲第四〇〇号至A甲第四〇五号、A甲第四〇七号

(ロ)五千円(ロ)二千五百円(ハ)五百円

(ロ)昭和二十七年五月二日

最終裏書人　飯田有弘

発行年月日　(ロ)昭和二十七年四月十四日

株券発行者　東京機械工業株式会社

取締役社長　福元俊

●昭和二十八年(ヘ)第一三号

東京都荒川区竹下町一〇番地　申立人　吉野尚一

別紙表示の株券につき請求申立人より公示催告の申立があつたから其所持人は昭和二十九年四月二十日迄に当裁判所に権利を届出ると同時に株券を提出されたい。若し右期日迄に届出及提出をしないときは右株券は無効となることを宣告する。

昭和二十八年九月二十二日

東京地方裁判所

（別紙）　目　録

株券の種類　東京機械工業株式会社普通株券

株券の記号番号　C甲第一〇七六六号

株券の額面　金五千円

株券の払込額　金五千円

発行年月日　昭和二十八年三月十日

最初の株主　吉野尚一

最終の株主　吉野尚一

●昭和二十八年(ヘ)第一四号

宮城県栗原郡一迫町大字真坂字中町一〇番地　申立人　斎藤　勇

右代理人弁護士　佐藤　清

別紙表示の株券につき請求申立人より公示催告の申立があつたから其所持人は昭和二十九年四月二十日迄に当裁判所に権利を届出ると同時に株券を提出されたい。若し右期日迄に届出及提出をしないときは右株券は無効となることを宣告する。

昭和二十八年九月二十二日

仙台簡易裁判所

裁判官　手戸清彦

（別紙）　目　録

株券の種類　東北電力株式会社普通株券

株券の記号番号　C甲第一〇七六六号

株券の額面　金五千円

株券の払込額　金五千円

発行年月日　昭和二十三年三月十日

最初の株主　吉野尚一

最終の株主　吉野尚一

●昭和二十八年(ヘ)第一五号

宮城県栗原郡一迫町大字真坂字中町一〇番地　申立人　斎藤　勇

右代理人弁護士　佐藤　清

別紙表示の株券につき請求申立人より公示催告の申立があつたから其所持人は昭和二十九年四月二十日迄に当裁判所に権利を届出ると同時に株券を提出されたい。若し右期日迄に届出及提出をしないときは右株券は無効となることを宣告する。

昭和二十八年九月二十二日

仙台簡易裁判所

裁判官　手戸清彦

（別紙）　目　録

株券の種類　東北電力株式会社普通株券

株券の記号番号　C甲第一〇七六六号

株券の額面　金五千円

株券の払込額　金五千円

発行年月日　昭和二十三年三月十日

最初の株主　吉野尚一

最終の株主　吉野尚一

●昭和二十八年(ヘ)第一六号

福島県石城郡湯本町水ノ谷字舘ヶ沢六五番地ノ一、鉱業権者　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方も右期日までにその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ヘ)第三五号

本籍栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方も右期日までにその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ヘ)第三六号

本籍栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ヘ)第三七号

福島県石城郡湯本町水ノ谷字舘ヶ沢六五番地ノ一、鉱業権者　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ヘ)第三八号

伊豆諸島十丈島郡十丈村第十四地割十三番地　不在者　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ヘ)第三九号

本籍栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

○失踪に関する届出の催告

●昭和二十八年(ホ)第八二号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八三号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八四号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八五号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八六号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八七号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

○失踪に関する届出の催告

●昭和二十八年(ホ)第八八号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八九号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第九〇号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

○会社その他の公告

解散公告（第二回）

当会社は昭和二十八年七月三十一日の臨時株主総会の決議により、同日解散して清算に入つたから不在者は昭和二十九年一月三十一日迄に左記清算人に対し債権を有する方は第一回公告の翌日から二箇月以内に申出がないときは清算から除斥せられる。

昭和二十八年十月十日

大阪市北区堂島浜通五丁目五番地

大同精工株式会社

清算人　浦野　岩男

解散公告（第三回）

当会社は昭和二十八年九月三十日開催の臨時株主総会の決議により、同日解散して清算に入つたから不在者は昭和二十九年一月三十一日迄に左記清算人に対し債権を有する方は第一回公告の翌日から二箇月以内に申出がないときは清算から除斥せられる。

昭和二十八年十月十日

大阪市北区堂島浜通五丁目五番地

株式会社とりみ屋

清算人　寺井　要一

明治三十五年八月二十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方も右期日までにその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八五号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八六号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八七号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八八号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第八九号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清治

大正十二年三月十日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

●昭和二十八年(ホ)第九〇号

栃木県塩谷郡喜多村第四二地番　住所　同郡上川俣町大字川俣字舘ノ越一〇番地　入鉱清次郎

大正十二年三月三日生

右申立人より不在者に対し失踪宣告の申立があつたから不在者は昭和二十九年四月一日午前十時までに当裁判所に生存の届出をしてください。若しその届出をしないと失踪の宣告を受けることになります。又不在者の生死を判っている方は右期日迄にその届出をしてください。

昭和二十八年十月十二日

宇都宮家庭裁判所足利支部

Aspeed
タイプライター

電信用
和文・欧文
全国電報局御採用
東京 杉並 堀の内
中島精密工業株式会社
電話中野(38)6500～6505番

債権申出公告(第二回)

当会社は株主総会の決議で昭和二十八年十月二十日解散しましたので当会社に対し債権を有せらるる方は昭和二十九年一月十日迄に御申出下さい。若し右期間内に御申出がないと清算から除斥されます。

昭和二十八年十月十九日

東京都中央区築地五丁目一番地

東京魚市場商事株式会社

清算人 中村 啓成

解散公告(第二回)

当会社は昭和二十八年九月三十日の臨時株主総会の決議に依り解散したので当会社に対して債権を有する方は第一回公告掲載の日より二箇月以内に申出下さい。若しこの期間内に申出がないときは清算から除斥致します。

昭和二十八年十月十六日

東京都台東区浅草島越一丁目七番地

東洋麻真田株式会社

清算人 間邪鎚

解散公告(第三回)

当社は昭和二十八年九月十五日の臨時株主総会の決議に依り解散したので当社に対して債権を有する方は第一回公告掲載の翌日より二箇月以内に申出下さい。若しこの期間内に申出がないときは清算から除斥致します。

昭和二十八年十月十九日

東京都千代田区内幸町二丁目三番地

株式会社太平洋出版社

清算人 服部領太郎

解散公告(第三回)

当会社は昭和二十八年八月十日臨時社員総会の決議により解散しましたので当会社に対して債権を有せられる方は第一回公告掲載の日から二箇月以内に御申出下さい。若し右期間内に御申出のないときは清算より除斥致します。

昭和二十八年十月九日

愛媛県越智郡亀山村大字名甲二百十五番地の二

山田土建有限会社

代表清算人 山田 竹男

解散公告(第二回)

当会社は昭和二十八年十月十二日の株主総会の決議により同日解散した。当会社に対して債権を有する者はこの公告掲載の翌日から二箇月以内に申出でられたい。若しこの期間内に申出がないときは清算から除斥せられる。

昭和二十八年十月十二日

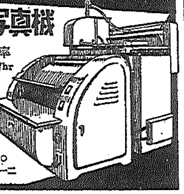
大和高田市大字有井五十九番地

大進産業株式会社

代表清算人 奥野 録郎

卓上青陽画写真機

簡易 低廉 高能率



性能 焼付紙幅 880m/m 速度 50m/hr
光源 石英水銀燈
所要電力 3.6 KVA……100V

丸星機化工業株式会社

本社 東京都港区西芝浦三ノ二
支社 大阪市西成区天下茶屋二ノ五〇
名古屋市中区南大津通り三ノ一二

有限会社解散公告

当会社は昭和二十八年九月八日臨時社員総会の決議により解散しましたについては当会社に対して債権を有せられる方は本公告掲載の日から二箇月以内にその債権のお申出下さい。若し右期間内に申出がないときは清算から除斥致します。

昭和二十八年十月十五日

山口県宇部市大字中宇部一番地

有限会社横引組

清算人 寺本 止治

解散公告(第三回)

当会社は昭和二十八年九月十三日の臨時株主総会の決議により解散しましたので当会社に対して債権を有せられる方は第一回の公告掲載の日から二箇月以内に御申出下さい。若し右期間内に御申出のないときは清算より除斥致します。

昭和二十八年十月一日

今治市大字日吉甲三十七番地の五

伊予肥料株式会社

代表清算人 清水 来治

会社合併公告

協和相互殖産株式会社は昭和二十八年十月五日宏和相互株式会社は同年同月三日開催の各株主総会に於て協和相互殖産株式会社は宏和相互株式会社を合併し其の権利義務を承継し存続し宏和相互株式会社は協和相互殖産株式会社に合併して解散する事に決議しましたので右に関し御異議があります債権者は昭和二十八年十二月六日迄に御申出下さい。

昭和二十八年十月六日

協和相互殖産株式会社

宏和相互株式会社

解散公告(第二回)

当会社は昭和二十八年七月三十一日株主総会の決議により同日解散した。当会社に対し債権を有する方は第一回公告掲載の翌日から二箇月以内に申出られたい。もしこの期間内に申出がないときは清算から除斥される。

昭和二十八年十月十日

静岡市栄町一番地の十一

朝日商事株式会社

代表清算人 杉山 弘三

時の法令
増大号 A5判 64頁 毎月3回 3の日発行
十月下旬号
発売中!
有価証券の届出制度を簡素化
中小企業信用保険を能率化
公務員の退職手当を合理化
住所とは何か? ―学生の選挙権騒動を法律的に見る―
国鉄の会計に弾力性を――
随筆 電車と汽車……石川欣一
日本国有鉄道を語る(下)
実現した刑事裁判権の改訂
―社会人の法律学教室―
▶刑法の話題◀
死刑とヒューマニズム……植松 正
▶実用の民法◀ 新連載
民法の解説に当つて……千種達夫
定価30円 送料4円
お申込みは各都道府県の官報販売所・主要書店又は印刷局内直売代理部(東京都牛込局区内)(振替)東京22013

解散公告(第一回)

当会社は昭和二十八年九月三十日株主総会の決議に依り解散したので当会社に対し債権を有せられる方は此の公告掲載の日から二箇月以内に御申出下さい。若し此の期間内に御申出のないときは清算から除斥せられる。

昭和二十八年十月十九日

東京都千代田区栄町十八番地

三信物産株式会社

代表清算人 山中 清

組織変更公告

昭和二十八年九月三十日青木食糧工業有限会社社員臨時総会を開き有限会社を株式会社と組織変更することを決議致しました。右に対し異議ある債権者は本公告掲載の日から二箇月以内に申出て下さい。

昭和二十八年十月一日

宮城県刈田郡白石町大字白石字本町九十三番地

青木食糧工業有限会社

代表取締役 青木八重治

公告

日本パルプ工業株式会社を委託会社とし株式会社日本勧業銀行及び株式会社日本興業銀行を共同受託会社として作成した昭和二十六年六月一日附信託証書に基き数回に分けて発行する日本パルプ工業株式会社第三回物上担保附社債の総額を減額するため昭和二十八年十月十二日当事者間に左の通り契約を締結した。

一、前記社債の総額九億円のうち未だ発行していない金額四億円はこれを発行しないものとし右総額をすでに発行した、い号社債金額一億円、ろ号社債金額一億円、は号社債金額一億円、に号社債金額一億円、ほ号社債金額一億円合計五億円に減額する。

右公告致します。

昭和二十八年十月十九日

委託会社 日本パルプ工業株式会社

共同受託会社 株式会社日本勧業銀行

共同受託会社 株式会社日本興業銀行

明治二十五年三月三十一日第三種郵便物認可

定価 一ケ月 二百九十円 一部 十二円(配送料共)
公告料 公告 八ポイント一行十七字詰 百五十円
但し、会社、解散・減資・合併・組織変更・株券提出命令公告一件一回 二千二百円
広告料 広告 八ポイント一行 十七字詰相当 二百円

発行所 東京都新宿区市谷本村町一五 大蔵省印刷局
電話九段(33)〇二三一―五 振替東京一九〇〇〇官報課

秘密指定解除
官房総務課

第一号様式

◎外務省告示第百十三号

昭和二十八年九月二十九日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書は、昭和二十八年十月二十九日に効力を生じた。

昭和二十八年十月二十九日

外務大臣　岡崎　勝男

◎外務省告示第百十四号

わが国は、本年十月二十日にアメリカ合衆国政府に対し、国際航空業務通過協定の受諾を通告したので、同協定は、同日わが国に関して効力を生じた。

なお、同協定の当事国は、現在次のとおりである。

アフガニスタン、アルゼンティン、オーストラリア、ベルギー、ボリヴィア、カナダ、キューバ、デンマーク、エジプト、エティオピア、フランス、ギリシャ、グァテマラ、ホンデュラス、アイスランド、インド、イラン、イラーク、日本国、ヨルダン、リベリア、ルクセンブルグ、メキシコ、オランダ、ニュージーランド、ニカラグア、ノールウェー、パキスタン、パラグアイ、フィリピン、ポーランド、サルヴァドル、スペイン、スウェーデン、スイス、タイ、トルコ、連合王国、南アフリカ連邦、アメリカ合衆国、ヴェネズエラ

昭和二十八年十月二十九日

外務大臣　岡崎　勝男

◎大蔵省告示第二千五十四号

（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、アール・シー・エー・コミュニケイションス・インコーポレーテッド（米国ニューヨーク州ニューヨーク市ブロードストリート六十六番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月十五日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

電話加入権　一口　東京都千代田区大手町二丁目二番地

◎大蔵省告示第二千五十五号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、ダン・ブレックナー・アンド・カムパニー（米国ニューヨーク州ニューヨーク市ブロードウェイ八百九十五番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（雑貨）　一箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

◎大蔵省告示第二千五十六号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、フェデラル・インシュアランス・カムパニー（米国ニューヨーク州ニューヨーク市三十八ジョン・ストリート九十番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（雑貨）　一箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

◎大蔵省告示第二千五十七号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、フェデラル・インシュアランス・カムパニー（米国ニューヨーク州ニューヨーク市三十八ジョン・ストリート九十番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（雑貨）　一箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

◎大蔵省告示第二千五十八号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、ウエスタン・アソシエイテッド・テレフォン・カムパニー（米国ニューヨーク州ニューヨーク市ジョン・ストリート十二番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（雑貨）　一箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

二　同右（ガん具）　一箱　同右

◎大蔵省告示第二千五十九号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、ウエスタン・アソシエイテッド・テレフォン・カムパニー（米国ニューヨーク州ニューヨーク市ジョン・ストリート十二番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（雑貨）　六箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

◎大蔵省告示第二千六十号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、ジョセフ・マーコヴィッツ・インコーポレーテッド（米国ニューヨーク州ニューヨーク市東百十番百六十番地）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（雑貨）　四箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

◎大蔵省告示第二千六十一号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、ジョセフ・マーコヴィッツ・インコーポレーテッド（米国ニューヨーク州ニューヨーク市ジョン・ストリート百十一番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（雑貨）　九箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

◎大蔵省告示第二千六十二号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、アイアマン・ファンド・インシュアランス・カムパニー（米国カリフォルニア州サンフランシスコ市二十カリフォルニア・ストリート四百一番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在地

動産（ガん具）　五箱　兵庫県神戸市生田区加納町内三井保税倉庫

秘密指定解除
官房総務課

◎大蔵省告示第二百六十二号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、イグナック・ストラウス・アンド・カンパニー・インコーポレーテッド（米国ニューヨーク州ニューヨーク市グローヴウェイ千百十五番）が昭和十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在

勘定（雑）　一箱　兵庫県神戸市生田区加納町二丁目

◎大蔵省告示第二百六十三号

連合国財産の返還等に関する政令（昭和二十六年政令第六号）第二条第三項第五号の規定により、ルロイド・エー・ピーファー・カムパニー（米国メリーランド州ベルティモア市）が昭和二十六年十二月八日に有していた左の財産を昭和二十八年十月二十一日に連合国財産として指定した。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

種類　数量　所在

勘定（雑）　一箱　兵庫県神戸市生田区加納町二丁目

◎農林省告示第七百三十九号

肥料取締法（昭和二十五年法律第百号）第十三条第四項の規定による登録証の書換交付に関し、次のように書換交付したので告示する。

昭和二十八年十月二十九日

農林大臣　保利　茂

生産業者の氏名又は名称及び住所	肥料の名称	保証成分量（%）						仮登録番号
		窒素全量	窒素アンモニア性窒素	燐酸全量	内水溶性燐酸	内可溶性燐酸	内く溶性燐酸	
京都市下京区西九条御前の内町四番地 窯業加肥料工業株式会社 代表取締役　西口卯三郎	三九印尿素配合肥料かぶと一号	八・〇〇〇	七・〇〇〇					仮生第一二二号
	三九印尿素配合肥料かぶと二号	八・〇〇〇	七・〇〇〇					仮生第一二三号

◎農林省告示第七百三十七号

肥料取締法（昭和二十五年法律第百二十七号）第十三条第四項の規定による登録証の書換交付に対し、次のように書換交付したので告示する。

昭和二十八年十月二十九日

農林大臣　保利　茂

生第一〇一七号、生第一〇一八号、生第一〇一九号、生第一〇二〇号、生第一〇三一号、生第一〇三二号、生第一〇三三号、生第一〇三四号、生第一〇三五号及び生第三七〇〇号の肥料の名称の欄中「三菱調合肥料一号」を「三菱調合肥料一号」に、「三菱調合肥料二号」を「三菱配合肥料二号」に、「三菱調合肥料三号」を「三菱配合肥料三号」に、「万用一号調合肥料」を「万用一号配合肥料」に訂正する。

◎大蔵省告示第二百六十四号

割増金附貯蓄の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、空知信用金庫割増金附第三回案光定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

一　名称　空知信用金庫割増金附第三回案光定期預金

二　条件

(一)　契約期間　六月

(二)　預入金額　一口千円

(三)　利　息　年利三分六厘

三　取扱の時期　昭和二十八年十一月十日から昭和二十九年一月三十日まで。

四　割増金　預入金額一口ごとに一個をもつて一組とし、各組につき次のとおりとする。

等級	割増金	当せんの数
一等	一、〇〇〇円	一本
二等	一、〇〇〇	二
三等	一〇〇	六〇
計		八三

五　抽せん期日　昭和二十九年一月七日

六　割増金及び利息の支払開始期日

(一)　割増金　契約期間満了日

(二)　利息　契約期間満了日

七　預金証書の印紙税　割増金附貯蓄の取扱に関する法律第五条の規定により、この証書を指定し、印紙税を課さない。

◎大蔵省告示第二百六十五号

割増金附貯蓄の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、古平信用金庫第九回割増金附定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

一　名称　古平信用金庫第九回割増金附定期預金

二　条件

(一)　契約期間　一年

(二)　預入金額　一口千円

(三)　利　息　年利四分二厘七毛

三　取扱の時期　昭和二十八年十一月十日から同年十二月十日まで。

四　割増金　預入金額一口ごとに一個の抽せん権を附与し、抽せん権千個をもつて一組とし、各組につき次のとおりとする。

等級	割増金	当せんの数
一等	一、〇〇〇円	一本
二等	一〇〇	二
三等	五〇	八
計		一〇

五　抽せん期日　昭和二十九年二月七日

六　割増金及び利息の支払開始期日

(一)　割増金　契約期間満了日

(二)　利息　契約期間満了日

七　預金証書の印紙税　割増金附貯蓄の取扱に関する法律第五条の規定により、この証書を指定し、印紙税を課さない。

◎大蔵省告示第二百六十六号

割増金附貯蓄の取扱に関する法律（昭和二十三年法律第百四十三号）第三条及び第五条の規定により、城南信用金庫第十回城南割増金附定期預金の細目等を次のように定める。

昭和二十八年十月二十九日

大蔵大臣　小笠原三九郎

一　名称　城南信用金庫第十回城南割増金附定期預金

二　条件

(一)　契約期間　一口千円

(二)　預入金額　年利三分六厘

等級	割増金	当せんの数
特賞A賞	五〇、〇〇〇円	一本
特賞B賞	三〇、〇〇〇	五
一等	五、〇〇〇	三〇
二等	一、〇〇〇	三〇〇
三等	五〇〇	三、〇〇〇
四等	一〇〇	三〇、〇〇〇
五等	三〇	三〇、三六六
計		三四

五　抽せん期日　昭和二十九年二月十日

六　割増金及び利息の支払開始期日

(一)　割増金　昭和二十九年二月二十二日

(二)　利息　契約期間満了日

七　預金証書の印紙税　割増金附貯蓄の取扱に関する法律第五条の規定により、この証書を指定し、印紙税を課さない。

生産業者の氏名又は名称及び住所	肥料の名称	保証成分量（%）						仮登録番号
		窒素全量	窒素アンモニア性窒素	燐酸全量	内水溶性燐酸	内可溶性燐酸	内く溶性燐酸	
鹿児島県出水市小川町一八番地 鹿児島県経済農業協同組合連合会 長　理事　谷口慶吉	鹿児島県標準配合肥料麦第一号	五・五〇〇	五・二五〇	一九・〇〇〇	一五・〇〇〇			生第一〇一四号
	鹿児島県標準配合肥料麦第二号	五・五〇〇	五・二五〇	一九・〇〇〇	一五・〇〇〇			生第一〇一五号
	鹿児島県標準配合肥料麦第三号	五・五〇〇	五・二五〇	一九・〇〇〇	一五・〇〇〇			生第一〇一六号
鹿児島県鹿児島郡谷山町塩谷一四六二番地 三菱化学工業株式会社 取締役社長　宮原長吉	三菱調合肥料一号	五・五〇〇	五・二五〇	一九・〇〇〇	一五・〇〇〇			生第一〇一七号
	三菱調合肥料二号	六・六〇〇	六・二七〇	一六・〇〇〇	一二・〇〇〇			生第一〇一八号
	三菱調合肥料三号	七・七〇〇	七・三一五	一三・〇〇〇	九・〇〇〇			生第一〇一九号
	万年配合肥料みのり完全一号	五・五〇〇	五・二五〇	一九・〇〇〇	一五・〇〇〇			生第四〇九一号
	万年配合肥料完全十号	六・六〇〇	六・二七〇	一六・〇〇〇	一二・〇〇〇			生第四〇九二号
	万年配合肥料完全い号	七・七〇〇	七・三一五	一三・〇〇〇	九・〇〇〇			生第四〇九三号
	万年配合肥料あさひ完全一号	八・八〇〇	八・四〇〇	一五・〇〇〇	一一・〇〇〇			生第四〇九四号
	万年配合肥料ダイヤ完全一号	七・七〇〇	七・三一五	一三・〇〇〇	九・〇〇〇			生第四〇九五号
	万年配合肥料ひかり完全一号	七・七〇〇	七・三一五	一三・〇〇〇	九・〇〇〇			生第四〇九六号
	万年配合肥料みのり完全一号	七・七〇〇	七・三一五	一三・〇〇〇	九・〇〇〇			生第四〇九七号
	万年配合肥料完全一号	五・五〇〇	五・二五〇	一九・〇〇〇	一五・〇〇〇			生第四〇九八号

秘密指定解除
官房総務課

生第四一〇七号
鹿児島県標準配合肥料薬種第一号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
一・〇六〇
六・一七
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五五・二四
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一〇八号
鹿児島県標準配合肥料薬種第二号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
一・二三〇
九・〇五〇
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五五・〇五
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一〇九号
鹿児島県標準配合肥料薬種第三号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
一・一九〇
八・二一
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五四・九八
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一〇号
長崎県標準配合肥料麦第一号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
七・〇〇
六・〇五
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五五・〇〇
加里全量
加里内水溶性加里
諫早市永昌町二七七の一九
浦福工業株式会社
鈴木五郎
〃

生第四一一号
長崎県標準配合麦第二号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
五・三〇
四・八〇
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
四四・〇〇
四四・二〇
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一二号
宮崎県標準配合肥料麦第三号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
六・〇四
六・〇〇
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
二二・〇〇
二四・二六
加里全量
加里内水溶性加里
都城市川東四六三〇
株式会社
取締役社長
太郎
興農肥料
一
首藤国

生第四一三号
鹿児島県標準配合肥料薬種第一号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
一・〇六〇
六・一七
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五五・二四
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一四号
鹿児島県標準配合肥料薬種第三号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
一・一九〇
八・二一
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五四・九八
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一五号
鹿児島県標準配合肥料麦第一号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
加里全量
加里内水溶性加里
五五・〇〇
五五・九四
〃

生第四一六号
鹿児島県標準配合肥料麦第二号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
六・六〇
六・二六
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五六・一五
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一七号
興農完全配合肥料二号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
六・八〇
六・一四
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
四五・〇〇
四五・〇二
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一八号
宮崎県標準配合肥料なたね第二号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
六・六〇
五・二九
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
四四・〇〇
四五・五四
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一九号
すずなり化成肥料
窒素全量
可溶性窒素
アンモニア性窒素
八・〇〇
七・〇〇
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
水溶性燐酸
五五・〇〇
五五・七〇
加里全量
加里内水溶性加里
明石市大蔵町六の三四七二
ニー化学工業株式会社
取締役社長
石川猿太郎
〃

生第四一〇号
奈良県標準配合肥料麦第四号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
一・〇〇〇
六・六〇
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五五・六〇
加里全量
加里内水溶性加里
大阪市東区北浜五の三二
化学工業株式会社
社長
住友
土非
正治

生第四一一号
奈良県標準配合肥料麦第五号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
九・〇〇
六・六〇
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
五五・〇〇
五六・五五
加里全量
加里内水溶性加里
〃

生第四一二号
奈良県標準配合肥料麦第六号
窒素全量
窒素内アンモニア性窒素
八・〇〇
六・六〇
燐酸全量
燐酸内可溶性燐酸
燐酸内水溶性燐酸
四四・〇〇
四七・八八
加里全量
加里内水溶性加里
〃

秘密指定解除
官房総務課

閣議決定（九月十八日）

秘密指定解除
官房総務課

極秘

（別紙）

本件は、署名の日まで、その取扱を極秘とされたい。

日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条を改正する議定書（案）

千九百五十一年六月十九日にロンドンで署名された「軍隊の地位に関する北大西洋条約当事国間の協定」は、千九百五十三年八月二十三日にアメリカ合衆国について効力を生じたので、また、日本国は、前記の協定の相当規定と同様の刑事裁判権に関する協定を、千九百五十二年二月二十八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十七条1の規定に従い、アメリカ合衆国との間に締結することを希望するので、

ここに、日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、前記の行政協定第十七条の現行規定を廃止して、次の規定と置き換えることを合意した。

2日 来

第十七条

1 本条の規定に従うことを条件として、

(a) 合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服するすべての者に対し合衆国の法令により与えられたすべての刑事及び懲戒の裁判権を日本国において行使する権利を有する。

(b) 日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の領域内で犯す罪で日本国の法令によつて罰することができるものについて、裁判権を有する。

2 (a) 合衆国の軍当局は、合衆国の軍法に服する者に対し、合衆国の法令によつて罰することができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（合衆国の安全に関する罪を含む。）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(b) 日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の法令によつて罰することができる罪

秘密指定解除
官房総務課

安全

で合衆国の法令によつては罰することができないもの（日本国の安全に関する罪を含む。）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

(c) 本条2及び3の適用上、国の安全に関する罪は、次のものを含む。

(I) 当該国に対する反逆

(II) 妨害行為（サボタージュ）、ちよう報行為又は当該国の公務上若しくは国防上の秘密に関する法令の違反

裁判権を行使する権利が競合する場合には、次の規定が適用される。

(a) 合衆国の軍当局は、次の罪については、合衆国軍隊の構成員又は軍属に対して裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(I) もつぱら合衆国の財産若しくは安全のみに対する罪又はもつぱら合衆国軍隊の他の構成員若しくは軍属若しくは合

衆国軍隊の構成員若しくは軍属の家族の身体若しくは財産のみに対する罪

(II) 公務執行中の作為又は不作為から生ずる罪

(b) その他の罪については、日本国の当局が、裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(c) 第一次の権利を有する国は、裁判権を行使しないことに決定したときは、できる限りすみやかに他方の国の当局にその旨を通告しなければならない。第一次の権利を有する国の当局は、他方の国がその権利の放棄を特に重要であると認めた場合において、その他方の国の当局から要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

4 本条の前諸項の規定は、合衆国の軍当局が日本国の国民又は日本国に通常居住する者に対し裁判権を行使する権利を有することを意味するものではない。但し、それらの者が合衆国軍隊

秘密指定解除
官房総務課

の構成員であるときは、この限りでない。

相互援助

(a) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、日本国の領域内における合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕及び前諸項の規定に従つて裁判権を行使すべき当局へのそれらの者の引渡しについて、相互に援助しなければならない。

逮捕通告

(b) 日本国の当局は、合衆国の軍当局に対し、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕についてすみやかに通告しなければならない。

身柄

(c) 日本国が裁判権を行使すべき合衆国軍隊の構成員又は軍属たる被疑者の拘禁は、その者の身柄が合衆国の手中にあるときは、日本国により公訴が提起されるまでの間、合衆国が引き続き行うものとする。

相互援助

6 (a) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、犯罪についてのすべての必要な捜査の実施並びに証拠の収集及び提出、犯罪に関

5

6

連する物件の押収及び相当な場合にはその引渡を含む。)について、相互に援助しなければならない。但し、それらの物件の引渡は引き渡す当局が定める期間内に還付されることを条件として行うことができる。

裁判権通告

(b) 日本国の当局及び合衆国の軍当局は、裁判権を行使する権利が競合するすべての事件の処理について、相互に通告しなければならない。

刑の執行の援助

7 (a) 死刑の判決は、日本国の法制が同様の場合に死刑を規定していない場合には、合衆国の軍当局が日本国内で執行してはならない。

(b) 日本国の当局は、合衆国の軍当局が本条の規定に基いて日本国の領域内で言い渡した自由刑の執行について合衆国の軍当局から援助の要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

秘密指定解除
官房総務課

被告人となつた者が本条の規定に従つて日本国の当局又は合衆国の軍当局のいずれかにより裁判を受けた場合において、無罪の判決を受けたとき、又は有罪の判決を受けて服役しているとき、服役したとき、若しくは赦免されたときは、他方の国の当局は、日本国の領域内において同一の犯罪について重ねてその者を裁判してはならない。但し、本項の規定は、合衆国の軍当局が合衆国軍隊の構成員を、その者が日本国の当局により裁判を受けた犯罪を構成した作為又は不作為から生ずる軍紀違反について、裁判することを妨げるものではない。

合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族は、日本国の裁判権に基いて公訴を提起された場合には、いつでも、次の権利を有する。

(a) 遅滞なく迅速な裁判を受ける権利

(b) 公判前に自己に対する具体的な訴因の通知を受ける権利

(c) 自己に不利な証人と対決する権利

(d) 証人が日本国の管轄内にあるときは、自己のために強制的手続により証人を求める権利

(e) 自己の弁護のため自己の選択する弁護人をもつ権利又は日本国でその当時通常行われている条件に基き費用を要しないで若しくは費用の補助を受けて弁護人をもつ権利

(f) 必要と認めたときは、有能な通訳を用いる権利

(g) 合衆国の政府の代表者と連絡する権利及び自己の裁判にその代表者を立ち合わせる権利

(2) 合衆国軍隊の正規に編成された部隊又は編成隊は、第二条に基き使用する施設及び区域において警察権を行う権利を有する。合衆国軍隊の軍事警察は、それらの施設及び区域において、秩序及び安全の維持を確保するためすべての適当な措置を執ることができる。

秘密指定解除
官房総務課

(b) 前記の施設及び区域の外部においては、前記の軍事警察は、必らず日本国の当局との取極に従うことを条件とし、且つ、日本国の当局と連絡して使用されるものとし、その使用は、合衆国軍隊の構成員の間の規律及び秩序の維持のため必要な範囲内に限るものとする。

11 この協定の第二十四条の規定が適用される敵対行為が発生した場合には、日本国及び合衆国のいずれの一方も、他方の国に対し六十日前に予告を与えることによつて、本条のいずれの規定の適用も停止させる権利を有する。もしこの権利が行使されたならば、日本国及び合衆国は、適用を停止された規定に代るべき適当な規定を合意する目的をもつて直ちに協議するものとする。

この議定書は、署名の日の後三十日で効力を生ずるものとする。

以上の証拠として、両政府の代表者は、このために正当な委任を受け、この議定書に署名した。

千九百五十三年　月　日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

アメリカ合衆国のために

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTIAL

(DRAFT)

PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT UNDER ARTICLE III OF THE SECURITY TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN

本件は、當分の間は取扱いを絶對極秘とせられたい。

Whereas the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June 19, 1951, came into force on August 23, 1953 with respect to the United States of America; and

Whereas Japan desires to conclude with the United States of America an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the said Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVII of the Administrative Agreement, signed at Tokyo on February 28, 1952, under Article III of the Security Treaty between the United States of America and Japan;

Now the Governments of the United States of America and Japan have agreed that the existing provisions of Article XVII of the said Administrative Agreement shall be abrogated and the following provisions shall be substituted:

ARTICLE XVII

ARTICLE XVII

1. Subject to the provisions of this Article,

(a) the military authorities of the United States shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the United States over all persons subject to the military law of the United States;

(b) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents with respect to offenses committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

2. (a) The military authorities of the United States shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of the United States with respect to offenses, including offenses relating to its security, punishable by the law of the United States, but not by the law of Japan.

(b) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United States armed forces, the civilian component,

and

秘密指定解除
官房総務課

and their dependents with respect to offenses, including offenses relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the United States.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offense against a State shall include

(i) treason against the State;

(ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defense of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:

(a) The military authorities of the United States shall have the primary right to exercise jurisdiction over members of the United States armed forces or the civilian component in relation to

(i) offenses solely against the property or security of the United States, or offenses solely against the person or property of another member of the United States armed forces or the civilian component or of a dependent;

(ii)

(ii) offenses arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b) In the case of any other offense the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the United States to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the United States armed forces.

5. (a) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall assist each other

秘密指定解除
官房総務課

other in the arrest of members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the United States of the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent.

(c) The custody of an accused member of the United States armed forces or the civilian component over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of the United States, remain with the United States until he is charged by Japan.

6. (a) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offenses, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offense. The handing over of such objects may, however, be made subject to their

their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The military authorities of the United States and the authorities of Japan shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7. (a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the United States if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the United States for assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the United States under the provisions of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the military authorities of the United States ~~and~~ or the authorities of Japan and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has been pardoned,

秘密指定解除
官房総務課

pardoned, he may not be tried again for the same offense within the territory of Japan by the authorities of the other State. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the United States from trying a member of its armed forces for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offense for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(a) to a prompt and speedy trial;

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

(c) to be confronted with the witnesses against him;

(d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, if they are within the jurisdiction of Japan;

(e) to have legal representation of his own choice for his defense or to have free or assisted legal

legal representation under the conditions prevailing for the time being in Japan;

(f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and

(g) to communicate with a representative of the government of the United States and to have such a representative present at his trial.

10. (a) Regularly constituted military units or formations of the United States armed forces shall have the right to police any facilities or areas which they use under Article 2 of this Agreement. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities and areas.

(b) Outside these facilities and areas, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United States armed forces.

11. In the event of hostilities to which the provisions of Article XXIV of this Agreement apply, either the United States or Japan shall have the right, by

秘密指定解除
官房総務課

by giving sixty days' notice to the other, to suspend the application of any of the provisions of this Article. If this right is exercised, the United States and Japan shall immediately consult with a view to agreeing on suitable provisions to replace the provisions suspended.

The present Protocol shall come into effect thirty days after the date of its signing.

In witness whereof the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

Done at Tokyo, in duplicate, in the English and Japanese languages, both texts being equally authentic, this of , 1953.

For the Government of the United States of America:

For the Government of Japan:

秘密指定解除
官房総務課

一　本件は、當分の間は取扱い
（参考）を絶對極秘とせられたい

日本国とアメリカ合衆国との間の行政協定第十七条を改正する議定書に関する合意された公式議事録（案）

1 (a)及び2 (a)に関し、

合衆国の軍法に服する者の範囲は、合衆国政府が合同委員会を通じて日本国政府に通知しなければならない。

2 (c)に関し、

両政府は、2 (c)に掲げる安全に対するすべての罪に関する詳細及びそれぞれ自国の現行法の規定でそれらの罪を定めるものを相互に通報しなければならない。

3 (a)(ii)に関し、

合衆国軍隊の構成員又は軍属が起訴された場合において、その起訴された罪がもし被告人により犯されたとするならば、その罪が公務執行中の作為又は不作為から生じたものである旨を記載した証明書でその指揮官又は指揮官に代るべき者が発行したものは、反証のない限り、刑事手続のいかなる段階においてもその事実の充分な証拠資料となる。

前項の陳述は、いかなる意味においても、日本国の刑事訴訟法第三百十八条を害するものと解釈してはならない。

3 (c)に関し、

1 裁判権を行使する第一次の権利の放棄に関する相互の手続は、合同委員会が決定するものとする。

2 日本国の当局が裁判権を行使する第一次の権利を放棄した事件の裁判及び(a)(ii)に定める罪で日本国又は日本国民に対して犯されたものに係る事件の裁判は、別段の取極が相互に合意されない限り、日本国において、犯罪が行われたと認められる場所

秘密指定解除
官房総務課

から適当な距離内で、直ちに行わなければならない。日本国の当局の代表者は、その裁判に立ち会うことができる。

4に関し、

合衆国及び日本国の二重国籍者で、合衆国の軍法に服しており、且つ、合衆国が日本国に入れたものは、4の適用上、日本国民とみなさず、合衆国国民とみなす。

5に関し、

1 日本国の当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で合衆国の軍法に服するものを犯人として逮捕したときは、その犯人を拘束する正当な理由及び必要があると思料する場合を除く外、当該犯人を釈放し、合衆国の軍当局による

身柄

拘禁にゆだねるものとする。但し、日本国の当局がその犯人を取り調べることができることをその釈放の条件とした場合には、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人をいつでも取り調べることができるようにしなければならない。合衆国の当局は、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人を起訴した時にその犯人の身柄を日本国の当局に引き渡さなければならない。

2 合衆国の軍当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有するすべての事件について、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕を直ちに日本国の当局に通告するものとする。

9に関し、

1 本項(a)から(c)までに掲げる権利は、日本国憲法の規定により、

秘密指定解除
官房総務課

日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して保障されている。これらの権利の外、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権の下に起訴されたものは、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して日本国の法律が保障するその他の権利を有する。前記のその他の権利は、日本国憲法により保障されている次の権利を含む。

(a) その者は、自己に対する被疑事実を直ちに告げられ、且つ、直ちに弁護人に依頼する権利を与えられなければ、抑留又は拘禁されない。また、その者は、正当な理由がなければ、拘禁されず、要求があれば、その理由は、直ちに本人及びその弁護人の出席する公開の法廷で示されなければならない。

(b) その者は、公平な裁判所の公開裁判を受ける権利を有する。

(c) その者は、自己に不利益な供述を強要されない。

(d) その者は、すべての証人を審問する機会を充分に与えられる。

(e) その者は、残虐な刑罰を科せられることはない。

2 合衆国の当局は、要請すれば、いつでも、合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の権限の下に拘禁されているものに接見する権利を有する。

3 合衆国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権に基いて起訴されたものの裁判に合衆国政府の代表者が立ち会うことに関する。(c)のいかなる規定も、裁判の公開に関する日本国憲法の規定を害するものと解釈してはならない。

10 (a)及び10(b)に関し、

1 合衆国の軍当局は、通常、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警察している施設及び区域内ですべての逮捕を行うものとする。この場合は、合衆国軍隊の権限のある当局が同意する場合又は重大な罪を犯した現行犯人を追跡している場合

秘密指定解除
官房総務課

において日本国の当局が前記の施設又は区域内において逮捕を行うことを妨げるものではない。

日本国の当局が逮捕することを希望する者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものが、合衆国軍隊により使用されている施設又は区域内にある場合には、合衆国の軍当局は、日本国の当局の要請によりその者を逮捕することを約束する。合衆国の軍当局により逮捕された者で合衆国軍隊の裁判権に服さないすべてのものは、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

合衆国の軍当局は、施設又は区域の近傍において、当該施設又は当該区域の安全に対する罪の既遂又は未遂の現行犯に係る者を法の正当な手続に従つて逮捕することができる。これらの者で合衆国軍隊の裁判権に服さないものは、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

2 日本国の当局は、通信、合衆国軍隊が使用し、且つ、その権

限に基いて警備している施設若しくは区域内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず合衆国軍隊の財産について、捜索、差押、又は検証を行う権利を行使しない。但し、合衆国軍隊の権限のある当局が、日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

合衆国軍隊が使用している施設若しくは区域内にある者若しくは財産又は日本国にある合衆国軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行うことを日本国の当局が希望するときは、合衆国の軍当局は、要請により、その捜索、差押又は検証を行うことを約束する。これらの財産で合衆国政府又はその附属機関が所有し又は利用する財産以外のものについて、裁判が行われたときは、合衆国は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

秘密指定解除
官房総務課

議定書の適用に関し、

この議定書の規定は、議定書の効力発生前に犯されたいかなる罪にも適用されない。それらの事件に対しては、この議定書の効力発生前に存在した行政協定第十七条の規定が適用されるものとする。

千九百五十三年九月　日に東京で

日本国外務大臣
（岡崎勝男）

日本国駐在アメリカ合衆国特命全権大使
（ジョン・M・アリソン）

秘密指定解除
官房総務課

CONFIDENTTIAL (DRAFT)

本件は、當分の間取扱いを絶對極秘とせられた

AGREED OFFICIAL MINUTES REGARDING PROTOCOL TO AMEND ARTICLE XVII OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN

Re paragraph 1(a) and paragraph 2(a):

The scope of persons subject to the military law of the United States shall be communicated, through the Joint Committee, to the Government of Japan by the Government of the United States.

Re paragraph 2(c):

Both Governments shall inform each other of the details of all the security offenses mentioned in this subparagraph and the provisions governing such offenses in the existing laws of their respective contries.

Re paragraph 3(a) (ii):

Where a member of the United States armed forces or the civilian component is charged with an offense, a certificate issued by or on behalf of his commanding officer stating that the alleged offense, if committed by him, arose out of an act or omission done

done in the performance of official duty, shall, in any judicial proceedings, be sufficient evidence of the fact unless the contrary is proved.

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Code of Criminal Procedure.

Re paragraph 3(c):

1. Mutual Procedures relating to waivers of the primary right to exercise jurisdiction shall be determined by the Joint Committee.

2. Trials of cases in which the Japanese authorities have waived the primary right to exercise jurisdiction, and trials of cases involving offenses described in paragraph 3(a) (ii) committed against the state or nationals of Japan shall be held promptly in Japan within a reasonable distance from the places where the offenses are alleged to have taken place unless other arrangements are mutually agreed upon. Representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

Re paragraph 4:

Dual nationals, United States and Japanese, who are subject to the military law of the United States and

秘密指定解除
官房総務課

and are brought to Japan by the United States shall not be considered as nationals of Japan, but shall be considered as United States nationals for the purposes of this paragraph.

Re paragraph 5:

1. In case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United States armed forces, the civilian component, or a dependent subject to the military law of the United States with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will, unless they deem that there is adequate cause and necessity to retain such offender, release him to the custody of the United States military authorities provided that he shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release. The United States authorities shall, on request, transfer his custody to the Japanese authorities at the time he is indicted by the latter.

2. The United States military authorities shall promptly notify the Japanese authorities of the

the arrest of any member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent in any case in which Japan has the primary right to exercise jurisdiction.

Re paragraph 9:

1. The rights enumerated in items (a) through (e) of this paragraph are guaranteed to all persons on trial in Japanese courts by the provisions of the Japanese Constitution. In addition to these rights, a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent who is prosecuted under the jurisdiction of Japan shall have such other rights as are guaranteed under the laws of Japan to all persons on trial in Japanese courts. Such additional rights include the following which are guaranteed under the Japanese Constitution.

(a) He shall not be arrested or detained without being at once informed of the charge against him or without the immediate privilege of counsel; nor shall he be detained without adequate cause; and upon demand of any person such

秘密指定解除
官房総務課

such cause must be immediately shown in open court in his presence and the presence of his counsel;

(b) He shall enjoy the right to a public trial by an impartial tribunal;

(c) He shall not be compelled to testify against himself;

(d) He shall be permitted full opportunity to examine all witnesses;

(e) No cruel punishments shall be imposed upon him.

2. The United States authorities shall have the right upon request to have access at any time to members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents who are confined or detained under Japanese authority.

3. Nothing in the provisions of paragraph 9(g) concerning the presence of a representative of the United States Government at the trial of a member of the United States armed forces, the civilian component or a dependent prosecuted under the jurisdiction of Japan, shall be so construed as to prejudice the provisions of the Japanese Constitution with respect to public trials.

Re paragraph 10

Re paragraph 10(a) and 10(b):

1. The United States military authorities will normally make all arrests within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces. This shall not preclude the Japanese authorities from making arrests within facilities and areas in cases where the competent authorities of the United States armed forces have given consent, or in cases of pursuit of a flagrant offender who has committed a serious crime.

Where persons whose arrest is desired by the Japanese authorities and who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces are within facilities and areas in use by the United States armed forces, the United States military authorities will undertake, upon request, to arrest such persons. All persons arrested by the United States military authorities, who are not subject to the jurisdiction of the United States armed forces, shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

The

秘密指定解除
官房総務課

The United States military authorities may, under due process of law, arrest in the vicinity of a facility or area any person in the commission or attempted commission of an offense against the security of that facility or area. Any such person not subject to the jurisdiction of the United States armed forces shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

2. The Japanese authorities will normally not exercise the right of search, seizure, or inspection with respect to any persons or property within facilities and areas in use by and guarded under the authority of the United States armed forces or with respect to property of the United States armed forces wherever situated, except in cases where the competent authorities of the United States armed forces consent to such search, seizure, or inspection by the Japanese authorities of such persons or property.

Where search, seizure, or inspection with respect to persons or property within facilities and

and areas in use by the United States armed forces or with respect to property of the United States armed forces in Japan is desired by the Japanese authorities, the United States military authorities will undertake, upon request, to make such search, seizure, or inspection. In the event of a judgment concerning such property, except property owned or utilized by the United States Government or its instrumentalities, the United States will turn over such property to the Japanese authorities for disposition in accordance with the judgment.

Re application of the Protocol:

The provisions of the Protocol shall not apply to any offenses committed before the coming into effect of the Protocol. Such cases shall be governed by the provisions of Article XVII of the Administrative Agreement as it existed prior to the coming into effect of the Protocol.

秘密指定解除
官房総務課

(John M. Allison)

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the
United States of America.

(Katsuo Okazaki)

Minister for Foreign Affairs
of Japan.

Tokyo, September , 1953.